

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΤΕ ΒΕ ΙΑΜΙΤΕ
ΒΕ ΠΕΡΙΤΙΤΕ ΒΕ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΡΕ ΔΑΓΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΗΡ



ΑΖΙΑΔ ΙΣΤ.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ 1, 1887

ΝΟΜ. 40

ΜΕΒΑΔΔΗ ΜΟΥΝΔΕΡΙΔΖΕ

Φαμίλια τουασή	Σαχιφέ	313
Κιζιλ βέ νιχαγεσιζ όλαν άρζού έτιμέκ		313
Άλτουν βέ τιγιανέτ		314
Παραγούσι		315
Τυροιδί γόουμά		315
Μησέρ χακκηντά πάζη γενί μαλούμάτ		316
Μούτενεβιγιέ		317
Χαδατίσι Σιττά		317
Μεκτούτ		317
Σουσανάτη Σιγιασιγιέ		319
Άκτζελεριν Φιγιατή		320

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ. Χέρ χαφτά τζουμά έρτεσι κού-
νού νέρ ολουούρ.

Μεμαλίκι άρχανέ βέ τιγιάρη έτζνεπιγιέ ιτζούν σενε-
λιγι πέρ βέτζχι πούν 2, βέ άλλή άλληγιή 1 σιμ Με-
τζιτιγιέ, βέ πέρ νούσχεσι 40 παρά τηρ. Ποστά ούτζρε-
τι πιζέ άιτ τηρ.

Γαζεταγιά τέρετζ ιτζούν ταχριράτ Ίστανπολλά Ά-
μερικάν Χανηντά Μρ. Χ. Σ. Πάρνημ ισμινέ, άπονέ
γιαζηλιμάκ, βέ ποσταγιά άιτ μεδάττ ιτζούν μεκτούτ
βέ άκτζέ Μρ. Πιτι κόντερλιμελί τηρ.

Άμερικάν Μισιονερλερι Σιοκετι ταχαρηντάν
Δ. Κ. ΓΡΙΝ, ΜΟΥΕΛΛΙΦ.
Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ—ΒΕΚΙΔΙ ΜΟΥΕΛΛΙΦ.

ΦΑΜΙΛΙΑ ΤΟΥΑΣΗ

Πέρ βέτζχι ζιέρ φηκρά Μ. Άπποτήν
«Φαίρσάιδ» νάμ μετζμουασηντάν άλλημής
τηρ. Βακτήιλε κέντζ βέ μούφερράχ πέρ κήζ,
τιντάρ πέρ βαϊζιν φαμιλιασηντά πέρ χαφτά
μούσαφιρ καλτή. Βαϊζιν κεντι έβλατλαρή βέ
φαμιλιατά πουλουνάν σάιρ άτεμλέρ χακκηντά
σήτικ ιλέ άρζ όλουνάν τουαλαρή κηζήν πι-
κάιτ γιούρεγινε ζιγιατεσίιλε τεεσιρ έτιλιέρ. "Ο
σόζλερ ρουχήν οκλαρή μιαιλλού κηζήν καλ-
πινέ κιστιλέρ, βέ ο φαμιλιανήν ιπατέτ μεζ-
παχή ούζεριντέ μερκουμέ κεντι κεντινι Άλ-
λαχά τιρι πέρ κουρπάν τακτιμ έιλετι. Κόι
κιλισελεριντέ ολτηγιή κίπι, φαμίλια κιλισε-
λεριντέ τάχι γιολτζουλάρ μούέππετεν ού-
νουτάμαγιατζακλαρη σόζλερ ισιτέ πιλιρλέρ
φαμιλιαντά γιάληνηζ πέρ κίτζέ μούσαφιρ ο-
λάν πέρ έτζνεπι σεντέν τζανηνην χελασηνή
μουτζιπ ολατζάκ πέρ σόζ ισιτέ πιλίρ.

Πουντάν πέρ κάτζ σενέ έββέλ πέρ Ίρ-
λανδαλή κεντι ζεβτζεσι βέ κήζ καρντα-
σήιλε περαπέρ τιντάρ πέρ χοτζανήν έβιντέ
πέρ κίτζέ μούσαφιρ ολμαγιή ρετζά έιλετι.
Χοτζά κεντι μιλλετινέ μαχσούς όλαν μού-
σαφιρ σεβιτζιλικ τουίγουςήιλε μουχαππέτ
ιλέ άνλερι καπούλ έιλετι. Φαμίλια τουασή
βακτλή ολμάγιε, έτζνεπιλέρ οτουρτουκτάν
σόγγρα, χοτζά γιαβάζ γιαβάζ βέ κεμάλη
βακάρ ιλέ Έρεσοσλουλάρ ρεσαλεσινιν ι-
κντζι παπνηή οκουμαγά πασλατή. Έτζνεπι

κέντζ χαιρετετέ καλτή. «Χατά βέ κούναχλαρτά
όλου», "Εγλι γαζάπ, «Πού τούνγιανήν ρεβισινέ
κόρε χαρεκετέ έτιμέκ» σόζλερι άνά κούλλι-
γεν γενί ιτιλέρ. Μερκουμ πού σόζλεριν μα-
νασηνή άνκλαμάκ ιστετίκτε, άνά Άλλαχήν
ναζαρηντά άτεμιν ταπιι χαλή πού ολτουγιή
πεγιάν έτιλιτι. "Ο πού τάμμ κεντι χαλη-
νήν βασφή ολτουγινηή χίσις έτερεκ, «Πέν
σεπαβετιμετέν περού ιστέ πού γιολτά γιού-
ρούτόμ, βέ πού τούνγιανήν Ίλαχηνην χητ-
μετιντέ ιστιχτάμ ολουναράκ πουραγιά κελ-
τιμ» τετι. Πού κέντζ γιανηντά πέρ μικτάρ
κάλπ καίμε ολτουγιή χαλτέ, άνλερι σάρφ
έτιμέκ ούζρε πέρ παναγυρέ κίτμεκτέ ιτι. Φά-
κατ Άλλαχήν κελαμη άνή πουλτού. Μερ-
κουμ γιανηντά πουλουνάν κάλπ καίμε-
γι τζηκαρηπ έβ σαχιπιντέν άνλερι άτεσε
άτμασηνή ρετζά έτιτι, βέ έσετέτι άρζού ιλέ
Κελάμ Ούλλαχήν πέρ νούσχεσινι άλμακ
ιστετι. "Ο άρζουσηνά ναίλ ολτού, βέ έρτε-
σι σαπάχ άνλέρ πού γενί χαζινέ γετλεριν-
τέ ολτουγιή χαλτέ, άρτηκ παναγυρτέ πέρ
ισλερι κάλμαμηζ ολαράκ, κεντι έβλερινέ
κίτμεκ ούζρε γιολά τζηκτληλάρ.

Φάκατ πέν φαμίλια κιλισεσιντέ τεβπεγιέ
κελενλερι πιέρ πιέρ ζικρ έτέμεμ. Τζόκ
χητμεκτιαρλάρ κεντι χαλλερι χακκηντά ο-
ρατά ούγιανμηζ τηρλάρ. Τζοτζουκλάρ ορα-
τά ιστιτικλερι χακικατή σενελερ κετζιτικτέν
σόγγρα, πέλικι φήσκ ού φεσατά βαρτηλα-
ρηντά, πετερλερι χανεσιντέν ούζακτά που-
λουντουκλαρηντά, Ρούχ ούλ Κουτσήν τελα-
λετιίλε ζικρ έτερεκ μούσιρ έβλάτ κίπι κε-
ρι κερι κελμιζ τιρλέρ. «Ράππ καθμλαρη ταχ-
ριρ έττιγιντέ» πού κίμσε άντέ τεβελλούτ έ-
τι τεγιού τεγιλ, γιάληνηζ Σιωνήν μούεσιρ
μετζλιςλερινι, άντζακ Ίακωδοσήν ένά χα-
νεσινι, φαμίλια τουαλαρηνηή τάχι κόστερε-
τζέκ τηρ. Τόστουμ, χανεντέ ιχτιμάλεν πέρ
κάτζ άτέμ τεβελλούτ έτιμίς τηρ. Γενί τογου-
σά μαλικ όλαν τάχι ολμούς μη τηρ;

ΚΙΑΜΙΑ ΒΕ ΝΙΧΑΓΕΤΣΙΖ ΟΛΑΝΑ ΑΡΖΟΥ ΕΤΜΕΚ

Ίνσάν πίτ ταπι τινσιζλιγιέ μι, γιόκ ισέ
τινταρληγά μη μειγιάλ τηρ; Ίνσάνη, ματ-
τιγιουνήν φάρζ ού ταχμινλερι μι γιόκ ι-
σε μεζχεπι ιτικατλάρ μη ταχά ζιγιατέ ινά
έτιμεκτέ τιρλέρ; Κουββετιλι πουρχανλαρήν
τζούμλεσι τε οίλε βαζήχ πέρ σουρετετέ σάλτ
πέρ ταραφτά τηρλάρ κι, μεζκούρ σουαλλερε
τζεβάπ βερε πιλιμέκ ιτζούν πέκ κησά πέρ

μούταλαά κιφαγέτ έτέρ. Ίνσάνην πούτουν
τεβαριχι άνήν τιγιανετέ όλαν μέιλ ού μού-
νασεπετινι, βέ τινσιζλικ ούσουλλαρηντάν χέρ
πιρινέ μουκαβεμέτ έιλετιγινι ταστιχ έτιμεκτέ
τιρ. Ίνσανλαρήν χέρ πιρινιν γιανηντά χισ-
σιγιατην μαφεβκιντέ όλαν πέρ σεγιέ έσετέ
πέρ άρζού βάρ τηρ. Ίνσάνη Κιαμιλ βέ Νι-
χαγεσιζ όλανά τογρού τζέλιπ έτέν πέρ κουβ-
βέτ ολουπ, Άνή κόρμεκ, βέ Άνήν χακ-
κηντά μαλούματ έτιμέκ ιτζούν ινσαντά
πόγιούκ πέρ άρζού βάρ τηρ. Πουνήν έν τζού-
ζι πέρ κολχεσι Ίνσάνη τεχσέτ, βέ Άνά
τογρού ιχτιράμ ιλέ τολτουρμακτά τηρ. Ίν-
σάν κίζλι όλαν πέρ σεβκ ού τεσβικτέν μετζ-
πούρ ολαράκ, βέ τζόκ τεφά άνκλάματηγη
πέρ χαλτέ πιλέ κουττούς όλαν πού σήρρ
όνούντε άρζη ούπουτιγιέτ ιτζούν τίζ τζόκέρ.
Μεκτεπλέρ ινσάνην ιλιμέ όλαν ιστιγιακηνη,
μεχκεμελερ άταλέτ ιτζούν όλαν άρζουσηνή
ιμά έιλετικλερι κίπι, χέρ τζινς χεϊκέλ ού
γιατικιαρήν έν μουκαττεσι ολαράκ χέρ τι-
γιαρτά ικαμέ έτιλιμιζ όλαν τουά βέ γάμτ
ού σενά χεϊκελι, ινσαντά τιγιανετέ τογρού
όλάν χίσις ταπιινιν άλαμετι τηρ. Πουνλαρήν
μούχτελιφ σέκλ ού χειγετλερτέ ολμασή άσ-
λα φέρκ έτιμέζ. Δρουϊτιν τάζ χαλκαση, Τζιν-
λινιν Παγοοασή, Ίσλαμην τζαμισι, Χριστια-
νήν κιλισεσι χέμαν πέρ χίσις ταπιγιέ άλα-
μέτ τιρλέρ. Πέλικι πάζηλαρ τιγιανέτ χισ-
σιγιατη πατήλ ιτικατλάρ ταλγασή ολουπ,
ταπιι κανουνλάρ χακκηντά όλαν τζεχαλετ-
τέν, βέ πού γιολτά ζουχούρ έτέν κορκου-
λαρτάν νεσέτ έτιμισλέρ τεγιού ιτιράζ έτε-
τζεκλέρ. "Εγερ πού τουίγού πατήλ πέρ ι-
τικατ ισέ, γινε οίλε πέρ τουίγού τηρ κι, τούν-
γιανήν έν ιλερετέ όλαν φειλεσοφλαρη βέ
άλιμελερι άνά χισσετάρ ολμούς τηρλάρ. Πέι-
κην, Λάιπιντζ, Πασκάλ, Λόκ άνή ιλτιζάμ
έτέν καχραμανλάρ ιτιλέρ. Χέρσελ, Νεύτων,
Λέπιγ, Άγάσι, Φαδάρι άνή ικράρ έτιμίς τιρ-
λέρ. Τιγιανέτ χουσουσηντά πατήλ πέρ ιτι-
κατά ζαχιπ ολματηγηνα άσλα σούπχέ έ-
τιλιμεμιζ όλαν μεσχούρ Προφεσορ Μόδησ-
λι νάμ "Ιγγλιζ σόιλε τεμις τηρ «Χακικατή
τερτις έτενλερ άρασηντά Άλλαχήν βαρλη-
γηνη ινκιάρ έτέν μεσχούρ πέρ άτέμ κούτζ
ιλέ πουλουνήρ ισέ τε, Άνήν βαρληγηνα τζο-
τζούκ κίπι σατέ πέρ σουρετετέ ινανάν ζε-
βάτη μεσχουρενιν πιρτέν ζιγιατέ ολτουγιή
κούν κίπι άσικιάρ τηρ.

ΑΛΤΟΥΝ ΒΕ ΤΙΓΙΑΝΕΤ

(Μούελλερ παραφρητάν)

2.

Κετζέν χαφτακί πέντι μαχσουσμηζιτά παραγιή πιζέ ιχσάν έτμεκτέ 'Αλλαχίν πέρ μακσετί, χάκκ ούζρέ όλάν πορτζλαρημηζή έτά έτμεκ έλτήρηνη πέγιάν έτμιζ ίτικ. Πού τεφά πέρ άτήμ ταχά άλαράκ τέριζ κι,

2. 'Αλλάχ άκτζεμιζίν πέρ κησηνή ρουχανί μακσετλερέ σάρφ έτμεμιζί ίστέρ. Ίπατέτ παρα ματλουπ έτέρ. Έγαλινίν ίπατέτ ίτζούν ίτζτιμά έτέτζεκλερί πέρ πινά λαζήμ τήρ. Ίπατέτχανέ χέρ νέ κατάρ κούτζούκ βέ φακίρτζε γιαπηλημής πέρ σεί τε όλσά, σήτκ ίλε ίπατέτ έτέν χέρ τζεμιγεττέ Ραπίήν χαζήρ πούλουνατζαγή μούπαρέκ πέρ χακικάτ τήρ. Πού τζόυμλε ίλε περαπέρ Χριστιανλαρήν κούζελ βέ μούκελλέφ κιλίσε πινάλαρή έγγίλικ ίτζούν πέρέρ κουββέτ τίρλερ. Σόίλε κι Χριστιανήν Δαβίδ κιπί χίσις έτέρέκ, «Ίστέ πέν έρζ άγατζηνητάν γιαπηλημής πέρ χανετέ ότουρούγιουρούμ, Ραπίήν ταπούτ ούλ άχτή ίσέ τζατήρ άληνητά τήρ» τεμεσί ταπίί τίρ.

Τιγιανετί όμρούν έν έχέμμ χουσουσου άτί έτέν άτέμ κεντί κόν για μαχαλλεσιντέ έν ζιγιατέ κόζε τζαρπάν βέ έν ζιγιατέ ζικημέτ όλάν πινανήν 'Αλλαχίν έδί όλμασηνά άρζού έτέρ.

Πουντάν μάτα, ρουχανί μεμουρλαρήν τεαίγιουσού μεσελεσί βάρ τήρ. Πάζη κιμσελερίν χάσσετεν ρουχανί χητμετέ ταγίν όλουμαλαρή χέρ νέ κατάρ πέρ τακίμ Χριστιανλαρ παραφρητάν ρετί έτίλμεκτέ ίσέ τε, πόιλελέρ πέν άζ όλτουκλαρηνητάν, ούμουμί πέρ σουρεττέ τεγέ πιλίριζ κι, πούτουν Χριστιάν άλεμί πέρ τακίμ άτεμελερίν ρουχανί μεμουριγέτ ίτζούν χουσουσί ταλίμ άλμαλαρηνή, βέ πού χουσουζ ίτζούν βακήτ βεριπ τζαλησμαλαρηνή, βέ κεντί τεαίγιουσλερίν πού ίστέν τζηκαρμαλαρηνή καπούλ βέ ταχσίν έτμεκτέ τίρλερ. Πίζιμ ίτζούν πουγτάί έκμεγινί τεταρικί έτέν άτεμέ ούτζρετινί βερμεμιζ βατζίπ όλτήρη κιπί, ρουχανί έκμεγι πιζέ τακτίμ έτενέ τάχι. Ούτζρετ βερμεκ χάκκ βέ μούνασίπ τίρ. Πέρ βαίζ παρα ίτζούν ίσλέμεμελι, φάκατ «Ραπίή πεσαρετί βάζ έτενλερίν πεσαρεττέν τεαίγιούζ έτμελερίν ταγίν» έίλεμιζ τίρ.

Πουνλαρά βέ Χριστιάν ίπατέτινίν σάίρ μεσαριφλερινέ χέρ πέρ Χριστιανήν χισσετάρ όλμασή λαζήμ τήρ. 'Αλλάχ σου βέ χαβά κιπί ρουχανί σελαχιγετλερί τάχι πιζέ μέτζτζεανεν βερέ πιλίρ ίτι. φάκατ πιζιμ χαιρημηζ ίτζούν άνλερίν μεσαριφλε ίστιχσαληνή ταγίν έτμιζ τίρ. Βερμεκ ίναγέτ τζαρεσί τίρ. Τιγιανετ γιολουνά παρα βερτιγιμιζτέ, ό γιολτά ναίλ όλατζαγημηζ σελαχιγετλερ πιζέ ζιγιατέ κήμετλί όλουρλαρ. Τιγιανετ άνην ούγουρουνά τεατί βέ τεχλικεγέ τούτζάρ όλανλαρ ίτζούν ζιγιατέ σεβχούλού τίρ. Έγερ πιζ πουνλαρτάν, γιάνι τεατί βέ τεχλικετέν άζάτ ίσέκ, άκτζεμιζτέν ίστέκλε βέ τζόμερτζε βερερέκ, άντέν φαίτεμέντ όλα πιλίριζ. Πόιλε έπτιγιμιζ χαλτέ, χέρ κούναχήν κόκού όλάν χούπινλαγί μαγλουπ έτμεγε γιαρτήμ έτμιζ όλούρζ.

Πού άνέτεκ τετιγιμιζ σόζλερ μούσαβάτ ούζρε χέρ πέρ Χριστιανά τάχι μούνασίπ ίτι. Σίμτι. ίσέ χούσουσα πού τιγιαρήν Ίντζίλι κιλσελερινέ άλακασή όλάν πάζη μούταλασάρ ζάμμ

έτμεκ ίστέριζ. Έββελα, τζεμαατλαρημηζ ρουχανί μεσαριφλερινίν μούμικίν μερτεπέ πόγιούκ πέρ κησηνή κεντίλερ τεταρικί έταγε, βέ άκτζε χουσουσμηζ όλα πιλίριζ κατάρ τέζ μούστακίλ όλμαγá άρζουκέζ πούλουμαλή τήρλαρ. 'Ακλληληήκ γιαχού άκκλησηζήκ, χέρ νέ σαγιηλίρ ίσέ σαγιηλήν, Χριστιάν τεσισατλαρηνήν έτζνεπί παρασίίλε ίλερ κούτουρούμσεσί ούσουλου πού τιγιαρά ίτγάλ έτίλμιζ τίρ. 'Ασλα σούπγε έτμεγιζ κι 'Αμερικά κιλσελερινίν πού τιγιαρ ίτζούν παρα βερμελερί άνλερέ μουτζίπι περεκέτ όλμούζ τήρ, βέ χαριτζτέν γιαρτήμ άλμαλαρηήλε κεντί ρουχανί βερικιλερινί έκσιλτμεμιζ όλανλαρά τάχι παρα άλμακ πέρ περεκέτ όλμούζ τήρ. Φάκατ πού τερτίπ μούμικίν μερτεπέ τέζ πρκαηλημής λαζήμ όλάν μουθακκάτ πέρ τερτίπ κιπί κόζετιλμεκ κέρεκ τίρ. Πέρ κέντζ μούτέτε τετρισιγεσιντέ πασκαλαρτάν γιαρτήμ άλλρ, φάκατ τάιμα πασκαλαρήν γιαρτήμηίλε κέτζινετζεγινί μεμουλ έτμιζ. Πέρ τούτζεζάρ ίσέ πασλατήγη βακήτ άχερλερτέν όδούντζ παρα άλλρ ίσέ τε, πορτζουνού μούμικίν μερτεπέ τέζ ότεμεκ, βέ κεντί σεριαγεσινί άρτημακ ούμτιντέ πούλουνούρ. Ίντζίλι τζεμιγετλερημίζ ίτζούν τάχι πόιλε όλμακ κέρεκ τίρ. Γιαρτήμα μούχτάτζ άλλμακ ζαίφλικ άλαμετί τίρ. Έν κουββετλί κιλσελερημίζ κεντί κεντίλερινί ίταρέ έτέν κιλσελερημίζ τίρ. Πέλικί πάζηλαρ «Έββετ, άνλερ κεντί κεντίλερινί ίταρέ έτμεκτέ τίρλερ, τζούνκι κουββετλί τίρλερ» τεγετζεκλέρ. Φάκατ σου τάχι τζόκ τεφά άιτι τερετζετέ σαχίχ τίρ κι, άνλερ κεντί κεντίλερινί ίταρέ έτίκλερί ίτζούν κουββετλί τίρλερ. Τααμη λεζζετλί έτέν έν μούεσσιρ σεί άνην ίστιχσαλή ίτζούν τόκούλεν τέρ τίρ. Ούζούν πέρ χασταλήκ έσασηνητά ίανέ έκμεγι γεγέν άτέμ κεντί έμεγι ίλε έλε κέτζιρτζιγί ίλκ τααμτά χουσουσί πέρ λεζζετ πούλουρού. Σαχίχ τίρ κι ό τζόκ τζαλησπ ζιγιατεσίίλε γιουρούλουρ, φάκατ έκμεκ κεντί μακί τίρ πού έτζεπέν νέ κατάρ λεζζί τίρ! Βέ πιζζατ όλ τααμην ίστιχσαλή ίτζούν σάρφ έπτιγι έκμεκ ού ζαχμέτ άνην ίστιχασηνή άτζμακλε χάζιμ άλετλερινί κουββετλεντιρίρ. Πίζιμ ζαννημηζτζε τζεμιγετλερημίζίν πάζησηνην πόγιούμμελερι βερμεκτέ νοκσάν πούλουμαλαρηήλε τερτίρ έτίλμεκτέ τίρ. Έγερ άίρη άίρη κιλίσε άζαλαρηνητάν χέρ πινίν γιανηνά ούουρούπ άνλερέ ούτζ σουάλ έσέκ μεσελε χάλλ όλουνατζάκ τίρ. Σενεβί ίρατήν νέ τίρ; Ίζεσέτζε όλάν ίχτιγιατζήν ίτζούν νέ κατάρ σάρφ έτέρσιν; Ραπίήν χαζινεσινέ νέ κατάρ βεριρσιν; Ζιγιατέ τζόμερτζίλε βερμεγι πέρ τεφά σηνά, βέ πάκ κι πού σεί έββελ έμρτέ σενίν ρουχανί ίστιχανή άτζμαγιατζεκα μη; βέ σάνιεν, κόχτέν ούζερινέ περεκέτ ένμεσί ίτζούν σεμανήν πεντζερελερί άτζήμαγιατζεκα μη; Πίζε κούρούνούρ κι, τζεμαατλαρημηζ πόγιούκ μούνατεπέτλε σου τούγιουγιά ζαχίπί όλμαλή τήρλαρ. Τασηγιά πιλετζεγιμιζτέν άγέρ όλάν γιούκλερί καλτήρμακ ίτζούν πασκαλαρτάν κεμάλη μεμουνιγέτλε γιαρτήμ άλλρζ. φάκατ τεσδιγεσινέ μούκτετίρ όλτήρημηζ μεσαριφατή πασκαλαρήν έτμεσί μεναφί ρουχανιγεμιζ ίλε Χριστιάντζα όλάν κεμαλιγετιμιζε μούχαλίφ τίρ.

'Αγέρ πέρ μούταλαζ βάρ τήρ κι, πού κεντί βαίζ για τζοπανλαρηνά πορτζλού καλάν τζεμιγέτ βέ κιλσελερέ πέν μούνασίπ κέλιρ. Πάζη μαχαλλερέ βαίζίν μαασηντά τζεμαατην

πέν τζόζι πέρ χισσεσί βάρ τήρ, φάκατ πουνού πιλε βέρμεκετε τίρλερ. Κετζιζέ σενελερτέ πέλικί άνλερ, Μισιονερλερ πιζιμ νέ τερετζε φακίρ όλτήρημηζή πιλμεζλέρ» τεγετζεκλέρ ίτι. Φάκατ σίμτι σάνκι χέρ πέρ μερκετζέ βαίζίν μαασηνά τζεμαατην νέ μικταρτά χισσετάρ όλμασηνή ταγίν έτέν μούχτελιτ πέρ κομιτέ βάρ τήρ. Φάρζ έτελίμ κι, πέρ κούτέ βαίζίν μαασή 4 λίρα τήρ, βέ τζεμαατ πουνούν γιάληνηζ ½ λίρασηνή βεριπ, πακισί όλ ταίρενίν μερκεζί μισιόν ταφαρητάν τεσδιγέ όλουνούρ. Σενε γαγετιντέ μερκεζί μισιόν χαζνεταρηνήν πεγέρ άι νίζαμ ούζρε 3½ λίρα βερτιγι κούρούτούγιού χαλτέ, τζεμαατά τούσέν πούτουν κησηνή πορτζ καλμηζ όλτούγού κούρούλουρ. Πέρ βαίζ καπούλ έτίπ τε κουουλάν σαρτλαρή ίτζερά έτμεκε άγίηπ τεγίλ μι; Έγερ βαίζίν μαασή πέν πόγιούκ ίσέ, φαζλά κούρούνέν μικτάρ μισιόνά τούσέν κησητάν κεσιλμελί τίρ. Πέλικί όλ κούτέ πούλουνάν πηρατερλερ, «Πίζιμ ίτζούν παρα τεταρικί πέν κούτζ τίρ» τεγετζεκλέρ. Έββετ, άτέμ τζόκ τεφά έκμεκ τεταρικιντέ πόγιούκ κούτζλούκ τζεκέρ, φάκατ χαγιάτ έκμεγινέ όλάν ίχτιγιατζήμηζ ταχά άζ μη τήρ; Έγερ μούχτελιτ κομιτέ ταφαρητάν ταγίν όλουνάν μεπλάγη τζεμιγέτ χίτζ πέρ φετακιαρληκτά πούλουμαγιαρακ βερέ πιλίρ ίσέ, πουντάν άνλερ ίτζούν ταγίν όλουνάν κησηνή πέν άζ όλτούγού άτζήκ κούρούνούρ. Βερμενίν χακικί περεκετλερινέ μακί όλα πιλμικ ίτζούν χέρ άτεμίν χίσις έτίλετζεκ πέρ μικταρτά βερμεσί λαζήμ τήρ.

Ίλαβέ έπέτζεγιμιζ άγέρ πέρ μούταλαζ όλούπ, ό τάχι σου τήρ. Βαίζλερ βέ τζοπανλαρ κεντί μαασλαρηνή ταλέπ έτμεγε μετζπούρ όλμαλή τεγίλ τίρλερ.

Έμίν πέρ βαίζ, πέρ μαρανιόζ γιαχού πέρ δοκτώρ κατάρ χάκκ ούζρε παρα καζανιακτά όλούπ, άνην κεντί μαασηνή ίστεμεσί άπέζ τεγίλ ίσέ τε, ό παρα ίστεμεγε μετζπούρ έτίλμεμελι τίρ. Βαίζ κεντί πέλαγατηνή, έγαλιγι μεκτεπλερέ, φουκαραγιά, γιανήν βέ κηπληκτάν μούτεζαρρίρ όλανλαρά, κεντί σαχσηνά άίτ όλμαγιαν χέρ χάνήν πέρ χαιρλή ίσέ τζόμρτζε βερμεγε τεσδικ ίτζούν κουλλαμαλή τήρ. Φάκατ χέρ πέρ τζεμααττά βαίζι κεντί μαασηνή ταλέπ έτμεκτέν άζάτ έτέν ίσκούζαρ ταχσιλταρλαρ πούλουμαλή τήρ. Τζοτζουκλουγουμτά πιζιμ κιλιτενίν βαίζι όλάν ζατ πάτεγου πάσά πέρ κιλσεγε ταβέτ όλουνού. Μούμαίλεγχ πάτεγου πινά όρατά χαζνεταρήν χέρ άι πασηντά κεντινέ τεκίμλ μαασηνή κόντεριμζ όλαρακ κεντινίν μαασή ίτζούν πέρ τέκ σόζ πιλε σούλεμεμιζ όλτήρηνη πέγιάν έίλετί. Χέρ γερτέ πούλουνάν πηρατερλερημίζίν ζικρ όλουνάν όρνεγέ ήμισιάλ έτμελερινέ ζιγιατεσίίλε άρζού έτέριζ. Βαίζινίζίν τεκίμλ μαασηνή, γιαχού μαασηνήν γιάληνηζ τζόζι πέρ κησηνή τα βερσενίζ, παρα τοπλαμακ ίσινί βαίζε πρκαγιανηζ.

Βαίζίν κεντί άσηλ ίσέ ίτζούν ζιγιατέ βάκτ ού κουββετλί όλα πιλμεσί, βέ τάιμα τολασππ παρα ίστεμεκ ναχός ίσιντέν άζάτ καλά πιλμεσί ίτζούν παρα μεσελεσί τούτουντζεσιντέν άνή κουρταρηνηζ.

ΠΑΡΑΓΟΓΕΙ

Τξενουπί 'Αμερικά Μισιονάρ σιρκετι άζασηντάν Μ. Μαχόνι Παραγουεί βέ δρατακι μισιοναρλάρ ισίνιν μούστακπέλλι χακκηντά άτιτέκι ταφσιλατή βερμιάς τήρ.

Παραγουεί τζούμγουριγετι πόγιούκλούκτζε 'Υγγιλτέρρα άτασηνά μούσαθι όλουπί, μεσαχέι σατχιγεσι 90,000 μούρεπιτά μιλ τήρ. Μεμλεκετι μεζκούρε τένιζ σαχλιλιντέν τακρίπεν πίν μιλ ιτζερλερτέ βακή όλτουγηντάν, χαριτζι τούνγιατάν άιρή τούσμούζ, βέ σου ιτζινέ τοκούζ άγιακτάν ζιγιατέ πατάν βαπορλάρ άνήν γιανηνά γιακλατάμαζλαρ. 'Υγγιλτερρατάν Παραγουεγέ μούτεθέτζιχεν χαρεκετ έτέν πέρ άτέμ όραγια ότούζ κούντέ γετισέ πιλίρ, βέ τηλεγράφ χαττή ιλέ Εύρωπαγια ράπτ όλουμηζ τήρ.

Μουκάττεμα Τουκούμον, Κορδόπα βέ Πουένος 'Αίρες Παραγουεγέ ταχίλ όλουπί, πέρ μούττέτ πουνλαρήν τζούμλεσι τάχι. Παραγουενίν παίταχτή 'Ασσημσήν γούκούμταρηνά ταπί ιτι. Μεμλεκετιν ιλκ τεφά Εύρωπαληλάρ ταραφηντάν φέτχ ού ζάπτ όλουμασή ταρίχι. Μιλαδόν 1536 σηντά Δζουάν δή 'Αγιολανήν τάχτη κομαντασηντά βουκού πούλτου. Δζουάν δή 'Αγιολανήν χαλεφι Δομίνγο 'Ιράλα μούστεμλικιατηνήν τεμελινί πέρ έσάση μετιν ούζερινέ βάζ έιλετι. 'Ον άλτηντζή άσρήν έθαχηρηνά τόγγρου 'Ισπανιαλή φατιχλεριν ζούλμ ού γατταρληκλαρηνά πέρ σέττι μούμαναατ τζεκιμέκ ούζρε, Δζεζουίτλερ ό ζεμάν χούκμταρ πουλουνάν Φερνάνδο 'Αρίας ταραφηντάν μεμλεκετε ιτζάλ όλουτούλάρ. Τακρίπεν ικι γιούζ σενέ άλετ τεθάμ Δζεζουίτλερ κεμάλη γαίρέτλε τζαλησθή μεμλεκετιν χέρ τζιχτινί σενλεντίριπ, Βολθεριν «'Ισπανιγετιν μουζαφφεριγετι» τεσιμυέ έττιγι σέι χέρ γερτέ νόυμαγιαν όλμαγά πασλατή. Δζεζουίτλερ πιτζαρετιν τερακκησέ ιτζούν πέκ πόγιούκ χητμετλερτέ πουλουντουκλαρηντάν, 1764 τέ μεμλεκετεν τάρτ ού τεπίγι έτίλιτικλεριντέ, μεμλεκετ φινούν ού σαναγιτέ κεμάλη σούράτλε τεταννί έιλετι. 1812 τέ πού μούστεμλικιατή Πουένος 'Αίρες ιλέ πέρλεστίμεκ ιτζούν 'Ιξενεράλ Πελογράνο ταραφηντάν πέρ σάι ού γαίρετ ιπράζ έτίλιτ ισε τέ, Παραγουεί έχαλισι τραγιημθερέιτ, γιάνι ούτζ κμεσενιν ούσούλη χούκούμετινί καπούλ έιλετικλεριντέν, μούσαρουνλείχιν μεζκούρ σάι ού γαίρετιντέν πέρ σεμερε χασίλ όλματή. Πέρ βακήτ σόγγρα ταβά βεκιλι Γάσπαρ Φραντζις τζέπρεν μακάμη ικτιπαρά κετζιπ, κεντινίν 1840 τά βουκού πούλάν βεφατηνά κατάρ ένθαί ζούλμ ού τεαττιλέρλε χούκούμετ έιλετι.

Πάτεχου Κάρλος 'Αντώνιος Λόπες ταραφηντάν χούκούμετι μεσρούτε ούσουλή ιχτάς όλουτού ισε τέ, μούσαριλέιχ χούκούμετ έιλετιγι 20 σενέ μούττετιντέ χούκούρετι μουπλακά ούσουληνή ιπικά έιλετι, βέ 1862 τέ βουκού πούλάν βεφατηντά, χούκούμετινέ 35 γιασηντζέ όλουπί, ό βακητάτεκ Εύρωπαγια ιτζεράι σειγιχάτ έιλεμιζ όλάν μαχτούμη Μαρσάλ Λωψά τέσχ έιλετι. Μαρσάλ Λωψ κεντι χούχούμετινέ, γαδουζλάρ, τεμπε γιολλαρή, βέ σαιρέ ινσασήιλε πιασλαγιήπ, πέρ τζόκ 'Υγγιλζ μούχεντις βέ χούνερλι μακινατζηλαρή ιστιχτάμ έιλετι ισε τέ, τζι φαίτέ κι 1864τέ Πραζία όρτούση μεμλεκετε χουτζούμ, βέ άνή ισιλα έιλετι. Μ. Μουλχαλήν πεγμανηνά ναζάρεν, πού μουχαρεπετα 100,000 άτέμ κατλ όλουνηζ

τάν πασκά, 100,000 τέν ζιγιατέ καρή βέ τζοτζουλάρ άτζιηκτάν όλμούσλερ τήρ.

'Υγγιλζ κονσολού Δόκτωρ Στούαρτ σου βέτζιχλε ιταρέι λιτάν έπίγιου. «Σαρή χούμμα, τύφο, τυφοϊδι, διφθερίας, κολέρα, βέ κανλή ισχαλτάν πέρι όλμασή τζιχτινί μεμλεκετιν ικλιμι πέκ σαγλάμ τήρ. Μεμλεκετι μεζκούρενιν πάχη ναχιγελερινέ μαχσούς όλάν γιάληνζ μαραζλάρ πογάζ ούρή βέ τάι φιλ, γιάνι πέρ νέβ μισκινλικ όλάν πέτενιν πέρ ταραφή γάγετ πόγιούκ όλμασή μαραζή τήρ. 'Εθβελκισι, γιάνι πογάζ ούρή σουγια, σορακισι, γιάνι τάι φιλ ισε πέλκι γαλάτ όλαρακ τονούζ έτι γεμεγέ χαμλ όλουμακτά τήρ. Πέρ τζόκ πατακληκλαρά ράγμεν, μουζιρο χαβά πουλούματήγη τζιχέτλε έγερ Εύρωπαληλάρ περχιζιανανέ βέ ιτιτάλ ούζρε χαρακετ, βέ κούνεστέ τζόκ τουρμακτάν ιχτιράζ έτερλερ ισε, όρατά κεμάλη σηχχέτ βέ άφιγετ ούζρε γιασάγια πιλιρλερ. Γερλιλερ ιφράτ τούτουν ιστιμαληντάν, βέ έτλι ταμλαρήν κηλετιντέν ισχαλά τούτζαζ όλμαλαρήιλε πέκ ζιγιάν τζεκιμεκτέ τιρλερ. Τζιτζεκ ιλλετι μουκάττεμα κεμάλη σιττέτλε κεντι χούκμούνου ιτζερά έτέρ ιτι ισε τέ, σίμιτι άσλανμά μετζπούρι όλτουγηντάν, ναμαλούμ πέρ σέι χούκμούνου άλληζ τήρ.» Μ. Πέτηρ πέρ βέτζιχι ζιρ πεγιάνη μούταλαά έτίγιου. «Παραγουεί, μενζαρελερινιν τιλκούσά χούσνού, ικλιμινίν σαγλαμηγη, τοπραγηνήν πιναζιρ μαχσουλταρηγη, όρμανλαρηνήν τούκενμεζ ζενκινιγι, άραζισινιν ούτζουζλουγη, τζούνχά βέ τζιναγετλερτέν πέρι όλμασή, βέ μιλκ ού μιλκετιν ούμράν βέ σατέτι χαλινί τερβιτζ έτιμεκ άρζουσηντά όλάν πέρ μούτετιλ χούκούμετ ταχτηντά ταχίλι άσαγισιντέν νεσέτ έτέν φεθαγιτι τζιχτελεριλε μεσχούρ τήρ. Μεμλεκετιν χιγιετι ταλγά ταλγά, νεπατατή πόλ, άζαμετλι όρμανλαρή τζόκ όλουπί, πέκ κούζελ ήρμακλαρή, βέ γιούκσέκ ταγλαρή βάρ τήρ. Πού ταγλάρ τά τεπελερινέ κατάρ άγατζλάρ ιλέ καπλανμηζ όλουπί, πάχη γερλεριντέ περράκ βέ βασι κόλλερι βάρ τήρ. Μεμλεκετιν πασλήτζα χαίθανατή ιτζιντέ καπλάν, πούμα ('Αμερικά άρσλανή), γιαπανί τονούζ, γάγετ ζεχλι ρεττηλσνέικ τετίκλερι 'Αμερικά γηλανή, καπλάν κετισι, τιλκι, σίμπάνζινάμ μαίμούν μεσχούρ όλουπί, όρμανλαρτά κσερέτλε πουλουνουράρ. 'Ηρμακλαρτά πουλουνούπ 20 άγιακ ούζούν όλάν τιμσαγλαρτάν, βέ σεκιζ άγιακ ούζουνολουγηντά όλάν κελιντζικλερτέν πασκά, 448 νέβ κούζ βάρ τήρ κι, πουνλαρήν ιτζιντέ έν κούζελι κανάρια κουσού πόγιούκλούγιούντέ όλουπί Βίδδο τετίκλερι κούζ τήρ. Μαχσουλατή Γέρπα Μετα γιάχοτ «Δζεζουίτ τζαγιή» τήρ. Σενεβι μαχσουλάτ 10,000 τονελατογια μούσαθι όλουπί, πού μικταρήν νησφή ταχίλι μεμλεκετετέ σάρφ όλουνούρ. Καρηλάρ γέθμιγε 10—12 κατέχ τζάι ιτζερλερ. Γερπανήν σάρφ ού ιστιχλακή 1840 τάν πέρου πέζ κατ άρτηζ τήρ. Τούτουν άζ βακητηνάν μικταρ βέ κηιμέττζε γέρπα ιλέ βεκαπετέ τζιχηηατζάκ πέρ μαχσούλ τήρ. Σενεβι 10,000 'Υγγιλζ λιρατή κηιμετιντέ όλάν πορτουκάλ μεμλεκετετέν τήσαρή κόντεριμκετέ τήρ. 'Ερκεκλερ εκσεριγε γιούκ νάκλ έτιμεκ, ότουν κσεμεκ, σέρι σεφαγιν, ταβαρλαρά μουκαίγετ όλμακ, βέ άτι ιζ βέ χητμετλερ ιλέ μεσγούλ πουλουντηκλαρηντάν, άλελ ούμούμ χέπ ταρλά ίσλερινί καρηλάρ κόρούρλερ. Παραγουεγιν έχαλισι γιάρημ μιλλιονά μούσαθι όλουπί, πού κα-

τάρ έχαλιτέν 3,000 ι κήσημ άζαμη 'Ιταλιαλή, 'Ισπανιαλή, βέ 'Αλμανιαληαρτάν ιπαρέτ όλμακ ούζρε Εύρωπαλή μουχατζιρλερι, βέ 130,000 ι Τζάκο Χινδλιλερι τιρλερ. 'Εν μουχιμμ σεχλερι, σεκενελερι 4,000 τέν 8,000 έ κατάρ γετισέν 'Ασσημσήν, Βέλλα Ρίκα, Κονσέψην, Σάν Πέδρο βέ σαιρελερι τιρλερ. 'Ικι σενετέν ζιγιατέ πέρ μούττετετέν περού Παραγουείτε μισιοναρήν βαζιφεσινί ιτζερά έτέν πέρ 'Υγγιλζ Καθολικ παππασηντάν πέκ τζόκ μαλούματ ιστιχσάλ έιλετιμ. Μούμαίλείχ ζιγιαρετ έττιγι μενζαρελερι, κόρούστούγιού άτεμλερι, βέ ιτζερλεριντέ χητμέτ ιτζερά έιλετιγι κιλισελερι πέντενιζε πέρ ταφσιλ βάσφ ού ταριφ έιλετι, βέ μεμλεκετιν γεμισλερινί τζόκ βέ λεζιζ όλτουκλαρηντάν, σαγιάνη τακτιρ άττ έιλετι. 'Ερκεκλερ άλελ ούμούμ σεφκατλή βέ καθι ούλ πούνγε όλουπί, καρηλάρ γάγετλε κούζελ ισε τέ, μούμαίλείχιν πεγμανηνά ναζάρεν, άνλερ τεσσούφ όλουνατζάκ σουρετετέ ιχμάλ όλουμακτά τήρλαρ. Πούτουν μεμλεκετετέ κιλισλερ χαρπιγετε γιούζ τουτμούζ, πέρ τζόκ μαχαλλερετέ ταμλαρή γηκηλημής, τιβαρλαρή γιαρηλημής, βέ Δζεζουίτ πετερλεριν πρακτηκλαρή άσάρ χέμαν χέμαν μάχβ ού ναπέτιτ όλμακ ούζρε τήρ. 'Αρά σηρά πού χαράπ όλμούς κιλισελερτέ Κουττάση σεριφ άγινι ιτζερά όλουνούρ.

Παππας μεζκούρ χάλ ού κειφιγετλερτέν ταλαγιή άτζηκτάν ιζχαρή τεσσούφ έτιμεκτέ όλτηγηντάν, 'Τξενουπί 'Αμερικά μισιονάρ σιρκετι έχαλιγι ταλιμ έτιμεκ ούζρε μεμλεκετε μισιοναρλάρ κόντερεκ νιγετιντέ όλτουγηνή μούμαίλείχε πεγιάν έιλετιγιμτέ, μούμαίλείχ μούτεσελλι όλτού. Παππας χαζρετλερι «'Εχαλι ζουμμετι τζεχαλετετέ γιασάμακτά όλουπί, 'Αλλάχ χακκηντά σάικι χιτζ μαλούματλαρή όλματήγηντάν, άνλερι ταλιμ έτιμεκ, άνλερ ζιγιατεσίιλε φεσατά βαρμηζ όλτουκλαρηντάν, άνλερι πού τούσκούν χαλλεριντέν καλτηρημάκ Χριστιανλαρήν πέρ χιγιετι ιτζούν πέκ μούνασιπ πέρ ιζ τήρ. Χέρ γερτέ έχαλι σόν τερετζε φήσκ ού φιτζουρά πατημής τήρ» τετί.

ΤΥΦΟΙΔΙ ΧΟΥΜΜΑ

'Όμι τηπήν έν μουχιμμ κεσφιγιατηντάν πέρι πούλασθή ιλλετλεριν κήσημ άζαμηνήν άσηλ σεπεπλερι βιτζούτη ισσανινίν χαριτζιντέ μεθτζούτ ιτιγινί πούμακ όλμούζ τήρ. Πιζ πού νέβ μαραζλαρήν σεπέπ ού ιλλετλερινί έτραφημηζτά όλάν τοπρακτά, γετιγιμίζ τααμτά, βέ ιτζτιγιμίζ σουτά άραμαλήγηζ. Πού σηνήφ ιλλετλερτέν χιτζ πέρι γιόκ τήρ κι, χούμμάγη νεδιγελερ κατάρ πού κεσφιατήν χακικατηνή μερτεπέι σουπουτά βαρτήρημής όλμασην Χούμμάγη μούτερεπέτιτε, γιάνι κιάχ άζαλήρ κιάχ τζογαλήρ όλάν σητημανήν, ούσούτμ βέ ήσητημανήν τεσειράτη χαριτζιγεγέ μερπούτ όλτουγη ζάτεν πιζε μαλούμ όλάν πέρ κειφιγέτ τήρ. Τύφο χούμμασηνήν πέρ άτέμιν έτραφηντά πουλουνάν έσγιατάν χασίλ όλτουγή όλ τερετζε βαζήχ σουρετετέ τεπειγιούν έιλεμιζ τήρ κι, ιλλετι μεζκούρε κει χούμμασή, ζηντάν χούμμασή, βέ σάιρ πούνα μούμασιλ ισμλερ ιλέ γιάτ όλουμούζ τήρ. Χούμμάγη ρατζιέ ναιμήιλε μαλούμ όλάν ιλλετιν πούνα μούσαπιχ πέρ ταριγι βάρ τήρ.

Τυφοϊδι χούμμανην πέρ άτέμιν έτραφηντά πουλουνάν έσγια τεσειρινέ βαπεστετέ όλτου-

γή ὄλ κατάρ τζὸκ τερά τεπέιγιόν ἐτιμὶς τίρ κι, ἔκσερ κιμσελέρ βιτζούτὲ γάγετ χουρτὲ χαϊ-
βαντζήκλαρὴν μιχμαντάρ γιὰ μεκρηνή ναζαρή-
λε πακαρλάρ. Φενά χαβατάν ἱλερί κελὲν τυ-
φὸγιη μερξεγι κιπί μούχτελιτ νεβτὲν ὄλάν
χόμμανήν ἐσκιάλη μουχτελιφεσί ἀίνι μενπά-
τάν νεσὲτ ἐτίγιωρ. Χάττα χόμμανήν νουφα-
σιγέ, γιάνι λογουσά καρηλαρά ἀίτ χόμμανήν
πίλε ἐσπάπη χαριτζιγετὲν νεσὲτ ἐτίγι γι-
κηνλαρτὰ κέσφ ὄλουνομὸς, βέ ἐμράξη μεξκού-
ρέ σπρασινά ἱτζάλ ἐτίμις τίρ. Πινάν ἐλίχ
ἀνλερίν ἐσεφεννίχ χούτζουμλερινὴν ὄνουνὸ ἀ-
λῆπ πέρ ταράφ ἐτιμὲκ ἱτζούν πού ἐσπάπη μου-
τελιφενί τακτίρ βέ τὰγιν ἐτιμὲκ γάγετλε μου-
χίμμ τίρ.

Τυφοῖδι χόμμὰ χακκηντὰ σαχίχ ὄλάν
πέρ χακικὰτ μεξκούρ νεβτὲν ὄλάν ἱλλετλεριν
ἔκσερισι χακκηντὰ σαχίχ ὄλτουγηντάν, ἱλλετι
μεξκούρε πέρ νουμουνέ γαλιντὲ τεφτις βέ μουαϊ-
γενέ ὄλουνα πύλιρ. Ἰλλετι μεξκούρενὴν μούσ-
τεκίλεν βιτζούτὴ ἱσανιγέ νουφά, γιάνι τοχούμ
γιὰ γιουμουρατὴν ταγρουτάν ἱτζαληντάν ἱλερί
κελτιγι τζοκτάν περού μούπαχεσέ ματῆσι ὄλ-
μουδ τίρ κι, πού χαλτὲ ἱλλετιν ἐβσάφη μαχ-
σουσεσινὴν κῶστεριμσεσί ἱτζούν ἱσάν βιτζου-
τηνὴν μούτεβαστὴ μιχμαντάρ ὄλμασῆ. λαζήμ
κελίρ. Ἀγβάλ οὐ κέιφιατὴν κήση ἀζαμηνὴν
πέρ σαπῆκ χαλτὲν ἱλερί κελτιγι κῶρε πύ-
τιγιμὶξ ἱκίάρ ὄλουναξ πέρ χακικὰτ τίρ.
Πού χέρ πούλασῆ ἱλλετιν μεμουλ ὄλουνα
πύλιρ. Πού κιπί πύτάρτελεριν ἀτέπ, πύλιε
ἄσλ οὐ ἐσασῆ πούλουμαγιν πού νεβ χαστα-
ληκλαρὴν πούρχάν βέ τεκίλλερινὴν σούπχὲ ταχ-
τηνὰ τούσούρμεμελι τίρ.

Χόμμανήν τυφοῖδι χακκηντὰ ὄλάν τεχαρ-
ριγιατῆμὶξ ἱλλετι μεξκούρε πισιγιν χουτσουσι
σαρτλάρ ἱλε τεαφφούν ἐμπεσιντὲν, βέ ἱσαντάν
ἱχράτξ ὄλουνα μούφραζατὴν χαβαγιά ἱντισα-
ρῆ, βέ γιὰχὸτ μεκούλατ βέ μεσρούπατὰ καρῆ-
μασηντάν νεσάτ ἐιλετιγινὴν πὲκ ἀσικιάρ σουρετῆ
ἱσπάτ ἐιλεμεκτὲ τίρλερ. Πού ἱλλετι ἐν τζὸκ
νάκλ ἐιλεγέν σου τίρ τεγιού χεπ τικκατημη-
ζῆ ὄνὰ γάσο ἐμπεγελιμ, τζούνκι χαβα-
τακί ρουτουπέτ πέλι ἱλλετι τὰγὰ πέλλι πέρ
σουρετῆ νάκλ ἐτὲ πύλιρ κέζαλικ χαστενὴν ὀ-
τασηνὰ γιὰχὸτ νετζασετινέ γιακῆν κονουλάν
ταάμ τάχι μεβάτῆτ μούξορεγι τζεκιπ τικερ-
λερινέ νάκλ ἐτὲ πύλιρνετὲν, χόμμανήν τυφοῖ-
δι βουκού πούλτουγηντὰ πούτουν μούφραζατὴ
ὄιλε τατῆλ βέ ταγῆγιρ ἐιλεμεμὶξ λαζήμ τίρ κι,
ἀντὲν χαβαγιά βέ μεκούλατ οὐ μεσρούπατὰ
ἱντισάρ ἐτετζεχ πέρ σέι κάλμασην.

Ἰκιντζι γερετὲ, τζὸκ κιμσελεριν μούλεββεσ
τοπραγῆν φασίτ τεαφφούνλερὲ τούτζάρ ὄλαράκ,
πού κιπί ἱλλετλεριν ἐσκιάλη μούχτελιφεσινὴν χα-
σῆλ, γιὰχὸτ ἱντισάρ πούλμασηνὴν μούτζιπ ὄλτου-
γη ἱτικατηντὰ πούλουνηκλαρὴν τὰχι κῶσέι χα-
τηρτάν τζηκάρμαμαληγιξ. Πεττενοφερῆν κο-
λέρα χουσουσηντὰ ἀτζηκτάν ἀτζηγὰ ὄλάν ἐφ-
κιάρῆ πού τετιγιμὶξ ὄλουπ, μούμαϊλέιχ χόμ-
μάνην τυφοῖδινὴν τὰχι πατῆτζε πού σεπέπ-
τὲν νεσὲτ ἐιλετιγινὴν ἱτῆτὰ ἐτιμὲκτὲ τίρ. Που-
λαρὴν τζόμλεσιντὲν χέμ ἐτραφημηζῆτὰ πού-
λουναν χαβά, σου βέ τοπράκ κιπί νεσνελεριν
χέμ τε πιζτὲν τζηκάν μούφραζατὴν πού κι-
πί ἱλλετλερ ἱλε σηκῆ ἀλακαλαρὴ ὄλτουγη
ἀνκλασῆλῆγη τζιχέτλε ἀνλερὲ φέβκ οὐλ ἀτὲ
τικκὰτ ἐτιμὶξ λαζήμ κελτιγι ἀνκλασῆλῆρ.
Τζὸκ τερά τούτζάρ ὄλτουγουμὶξ χόμμα-

λάρ χουτσουσι πέρ χόμμὰ σηνεφηνὰ τα-
χιλ ὄλμαζλάρ ἱσέ τε, ἀνλεριν ἐτραφημηζῆτὰ
πούλουναν σείλερὲ πὲκ ἀλακατάρ ὄλτουγη ἀ-
σικιάρ σουρετῆ κῶρούλουρ. Ταπιατὴν τῶφ ἐ-
τέμετινὴ χεπ γέρ μουρταρληκλαρὴν μείλι
ὄ πὶς γερετῆ πούλουναν κιμσελερτὲ χόμμὰ
χασῆλ ἐτιμὲκ τίρ. Βιτζούτὴ ἱσανινὴν σελαμὲτ
βέ ἐμνιγετὶ τεμὶξ γέρ, τεμὶξ γαβά, τεμὶξ
ταάμ βέ τεμὶξ σου ἱστιχσαληντὰ τίρ. Φίλ γα-
κικὰ πούλαρ σίμτι ἱτζρά ὄλουνηκλαρηντάν
τὰγὰ ζιγιατὲ μούκεμὲλ σουρετῆ ἱτζρά ὄλου-
να πύλιρλερ. Καζαλάρ, ζεχιρλερ, βέ βερασιτ
ταρικίιλε σούρούπ κελὲν ἱλλετλερ, τζὸκ ἀτεμ-
λεριν γαγιατλαρηνὴν τελινὴν κὰτ ἐτίγιωρ ἱσέ
τε, βεφιαγίτην κήση ἀζαμὴ ἐτραφημηζῆτὰ
πούλουναν σείλερὲ πὲκ ἀλακατάρ πούλου-
νοπ, ἱτζινάπ ὄλουνα πύλεν ἱλλετλεριν ἐσπα-
πηντάν νεσὲτ ἐτίγιωρ. Ἰμτι ὄμλεριμὶξ ἱλ-
λετλερτὲν χίφξ οὐ χιμαγέ ὄλουμασηνὴν νέ
κατάρ κησῆ πῆξ ἀίτ ὄλτουγηνὴ ἀνκλαγια-
ράκ, πῆξμ τὰγῆ νουφούξ οὐ τεσιριμὶξ σιχ-
χέτι σαχσιγέ βέ σιχχέτι οὐμουριγέ καθαίτι
λεγιντὲ κουλλαναλῆμ.

ΜΗΣΗΡ ΧΑΚΚΗΝΤΑ ἸΑΖΗ ΓΕΝΙ ΜΑΛΟΥΜΑΤ

Πένι Ἰσραηλέ ζούμ οὐ τεατῆ ἐτὲν ἱκιν-
τζι Ραμεσσην μεζαρηνὴν πούλουμασῆιλε μου-
κατῆς τεβαριχ οὐξερινέ πόγιούκ πέρ νούρ λε-
μάν ἐτιμὶς τίρ. Πού χόμμὰτ ἱτζούν ἱσά ἐ-
τίμιξ ἀντάρ σεχλεριντὲν πύρι ὄλάν Πίτομ
τάχι πούλουνομὸς κιπί κῶρούμεκτὲ τίρ. Ραμε-
σσην μούμασῆ χέρ νέ κατάρ 1881 τὲ πού-
λουνομὸς ἱσέ τε, 1886 Ἰούνιος ἀγηνά κατάρ
ἀτζήλμαμὶξ ἱτι. Πόγιούκ πέρ ζατὴν μεζαρῆ
ἐτραφηνὰ τίβαρλάρ τζεκιπ καπουσουνοῦ πέλλι-
σιξ ἐτιμὲκ ἀτέτ ὄλτουγηντάν, πού μεζαρὴν σιμ-
τιγέτεκ ναμαλόμ κάλμασῆ γαρπῆ τεγιλ τίρ.
Ἐπεγι σενελέρ ἐββὲλ Καχιρενὴν Πούλακ μού-
ζεχανεσί μεμουρλαρὴ χέρ νέ κατάρ Νεῖλος
ἱρμαγηνὴν γιοκαρῆ παραφλαρηντάν κελὲν γιο-
τζουλαρὴν ἐλιντὲ χόμμὰτ καπριστανηνὰ μαχ-
σους ὄλάν πάζη τουχαφ σείλερ μούσαχατὲ
ἐτιμὲκτὲ ἱτίλερ ἱσέ τε, πού σείλεριν νερετεν
ἀληνηγῆ ἀνλασῆλῆτζαγια κατάρ οὐζούν πέρ
βακῆτ κέτζι. Νίχαγετ πού σπρά κηλαγούξ
χαλιντὲ ἱστιχτὰμ ὄλουναν τῶρτ πύρατερλεριν
ἀσινὰ ὄλτουγού ἀνλασῆλῆ, βέ ταγῆκ ἱλε
ἱστιχσάλ ἐτιλεμεγεν μαλόμὰτ πούλαρτάν
πύρινέ βερινέν ρισβὲτ ἱλε μαλόμ ὄλτῶ. Ἀρ-
ζού ἐτιλεν χαζινεγι χαβὶ ὄλάν ὄταγῆ γετι-
μὲκ ἱτζούν γέρ ἀληνητάν 200 ἀγικτάν ζι-
γιατὲ πέρ γιόλ ἀτζιμὰκ ἐπεγι μούσκιλ πέρ ἱς
ἱτι, φάκατ νίχαγετ μουβαφράκ ὄλουνοῦ. Πού
ὄτὰ 13 ἀγικὰ ἐνιντὲ βέ 20 ἀγικὰ οὐζου-
λουγουντὰ ὄλουπ, Ἰσραηλέ ζούμ οὐ γὰτρ ἐ-
τὲν Φαραωνούν βέ σάιρ τακρίπεν 40 Κράλ,
Κραλίτζα βέ ρουχπινλαρὴν τζεσετλερινὴν χα-
βὶ ἱτι. Πούλουναν τζεσετιν ἱκιντζι Ραμεσσην
τζεσετῆ ὄλῆγη σίμτι τζεσετλεριν πούλουνηγῆ
μούζεχανε μούτσιρ Μ. Χέρ Προύζην πέρ βέτζ-
χι ζῆρ ταχρατηντάν ἀτζῆκ κῶρούμεκτὲ τίρ.

«Ρεφικὴν πανά Φαραωνούν μεζαρηνὴν πού-
μακτὰ πόγιούκ τεχλικετὲν κέτζιμὶξ ὄλῆγηνὴ
πεγιάνλε βουκού ἱλε σῶιλε πεγιάν ἐιλετι-
«Σαχίχ πέν τεπετὲν τηρηγὰ κατάρ μού-
σελλάχ ἱτιμ, βέ πένιμ τεκικ σεσχανέμ κουρ-
σούν ἱλε τῶλου ὄλαράκ ὄμουζουμτάν ἀσηλῆ

ἱτι, φάκατ ἱτιμὰτ ἐτὲ πύλετζεγιμ Καχιρετὲν
κελιμὶς ὄλάν μουαβινὴμ Ἀχμέδ Κεμάλ ἐφεντι-
τὲν μάτα πέρ κίμσε γιόκ ἱτι. Ἐγερ γιὰληνξ
ὄλσὰ ἱτικ γερελιερτὲν χέρ γάνκη πύρι πένι
ὄλτῶρε πύλιρ ἱτι, τζούνκι ἀνλερ κεντίλερὶ πό-
γιούκ πέρ σερεβὲτ μενπάκηντάν μαχρούμ ἐτιμὲκ
οὐξρὲ ὄλῆγημηζῆ πὲκ ἐγὶ πύλιρλερ ἱτι. Φά-
κατ πέν ἄσλα κορκού βέ τελάξ κῶσπερμεγερεκ
ἱσέ τεβὰμ ἐτίμ. Κουγιού τεμὶξλεντίκτε ἀτάγη
ἐνίπ γέρ ἀληνητὰ ὄλάν γιολλαρῆ τεφτις ἐιλετιμ.

«Ἀξ σόγγρα τζεναζέ ἱτζούν ὄλάν τακτιμὲ
τζανακλαρῆ, ματὲν βέ μερμερ καπλάρ, τζου-
γὰ βέ ἐνβάι τεζγινάτ ἐτεβατῆ πούλτουκ, βέ
κῶσπερ τόντῶγιούμῶξτὲ πέρ τακῆμ μούμαλάρ
κῶρερεκ μούτεχαίγιρ καλτίμ. Πάτεχου ἀλη-
μὴ πᾶσῆμὰ τοπλαγιαράκ ἐλιμτὲ πούλουναν
φεφενριν ἱσῆγῆιλε τικκὰτ ἱλε ἀνλερὶ τεφτις ἐ-
μεγὲ πᾶσλατῆμ, βέ ἀνλεριν Κράλ βέ Κρα-
λιτζαλάρ μούμαλαρῆ ὄλτουγουνὸ ἀνλατῆμ.
Φάκατ χέπισι πού τεγιλ ἱτι. Βέ κλαγου-
ζού κέτζιπ σίμτικὶ πούλουνηγούμ ὄταγῆ
γετισῆμ πουρατὰ τίβαρὰ ταγιατῆλημ, βέ
γερε γιατρηλημὶξ πέρ τακῆμ τὰγὰ τζεσιμ βέ
ἀγῆρ μούμια σαντηκλαρῆ πούλτουμ. Ἀνλε-
ριν ἀλτῶν καπακλαρηνὰ βέ τζιλακλαρηνὰ πακ-
τηγημτὰ ὄλ τερετζέ τεσιρλεντίμ κι ἐτζεατῆ-
μὴν γιούζλερινέ πακάγιουρουμ κιπί χῆος ἐτίμ.
Μουχίππ Νοφρετάρη κραλιτζανὴν τζιλαλῆ γιού-
ζού ἐσκι πέρ τανῆς κιπί πανά τεπετσούμ ἱλε
πακμακτὰ κιπί κῶρούμεκτὲ ἱτι.

«Ἀτζελέ ἱλε ἐτραφημὰ πακῆμ, βέ φενά κο-
κουγῆ ταγιανάμαγιαρακ τούσέρμ, βέ ἱμ ἱ-
τζούν ὄλάν πού ἐγὶ χαζινέ ζῆ ὄλουρ κορκου-
σούιλε ἀτζῆκ χαβαγιά κῶστούμ.

«Κούνεξ πατμὰκ οὐξρὲ ἱτι βέ ζάτεν πέρ
σούρού τζακαλλάρ καπῆν κοκουσηνὰ κελμῶ-
λέρ ἱτι. Σηρλακλαρὴν σεσί ἱσιτίμεκτὲ ὄλουπ,
καρταλλάρ τάχι γιακκηντὰ πούλουναν τεπε-
λέρ οὐξερινέ σπρά σπρά ὄτουρμῶξ κεντὶ μεκ-
ρούχ ἱσλερινέ πᾶσλαμὰκ ἱτζούν πεκλεμεκτὲ ἱ-
τίλερ.

«Ὀλόμ χόμκούμὲτ σούρούγιωρ κιπί πούτουν
ὄβὰ γάγετ σακιν ἱτι. Σάνκι πούτουν κίτζε
πού ζικημὲτ πακίγεγι πούλουνηγῆ μαχ-
φι μαχαλτὲν τζηκαρμὰκ ἱτζούν οὐτζερετλε ἀ-
τέμ τουτμὰκλε κέτζι. ὄ κίτζε Λουζορτὰ οὐ-
κού γιόκ ἱτι. Ἐρεσι σαπάχ ἐρικὲν ἐμρῆμ ἀλ-
τηντὰ 300 Ἀράπ ἱτῆμεκτὲ ἱτι, κὶ πούλαρ-
ρὴν χέρ πύρι πύρερ γηρηζῆ ἱτι. Ταπούτλάρ πύ-
ρερ πύρερ τῆσαρῆ κέτιριλῆ, βέ γελκὲν πέξ
βέ χασῆρ ἱτζινέ σαρηλῆπ τικιτικτὲν σόγγρα
Τύβο ὄβασηντάν Λουζορτὰ πεκλεγὲν βαπορλα-
ρά κῶτούρούτῶ.

«Πού ἱσῆ ἱκὶ τακῆμ Ἀραπλάρ ἱστιχτὰμ ὄ-
λουνοῦ πέρ τακῆμ ζικρ ὄλουναν ταπούτλα-
ρῆ κῶτούμεκτὲ, βέ ὄλ πέρ τακῆμ τὰγῆ πού
χιλεκιάρ χαμμαλλαρά νεζαρετ ἐτιμὲκτὲ ἱτίλερ.
Ἰθανὴν ὄρτὰ γεριντὲ Νεῖλοσην κῶστούγού βα-
κῆτ κέτζεγι μαχαλέ γετισιλίτικτε ἱσὶ σῶ πέρ
τακῆμ ἀτεμλερ, γιάνι καγιηκτζηλάρ τζεχ-
τὲ ἐτίπ, γιούκλερὶ ὄλ πέρ ταρὰφ νάκλ πύ-
λίλερ. Βέ ὄρατὰ οὐτζούντζού πέρ τακῆμ ἀμὲλ
ἱσέ πᾶσλαγῆπ, ταπούτλαρῆ ὄρατὰν βαπορλα-
ρά κῶτούρούτῶ. Χέρ νέ κατάρ πού ἱσῆ ἱστι-
τὰμ ὄλουναν Ἀράπ ἱσῆιλερ πὲκ ἀγῆρ ἱσλε-
μεκτὲ ἱτίλερ ἱσέ τε, Πουλοσην σῆτζῶκ κῶνε-
σι ἀληνητὰ ἀλῆ κῶν σούρεν οὐζούν γαχμετ-
τὲν σόγγρα ἱς πᾶσὰ τζηκῆ.

« Ελ αν καίμ όλαν χείκελλερν ινσά έτέν χούκματλαρην βέ άνλερετέ ιτζράι άγιν έτέν κιαχινλεριν τζεσετλερινίν όλ μεσγούρ οβατάν κότεουρσούλτούγιούντε μούσαχατέ όλουνάν γαρίπ μανζαρέ άσλα φικριμτέν τζήκμαγιατζακ τήρ. »

« Ίκιντζι Ραμεσσησιν τζεσετι τεγιού 1880-τέ Άμερικαλή πέρ γιολτζουγιά μούμια έτίλιμς πέρ τζεσετι τακτιμ όλουντού, φάκατ μούμαί- λέιχ πού σέγιν σηχχετινέ σούπχε έτερεκ τα- λέπ έτίλεν μεπλαγή βερίπ άνή άλμακ ισπέ- μετι. Φάκατ « Πάς κιαχιν βέ χούκματάρ Πί- νοτεμ παραφηντάν μούμια σαντήγη ούζερινέ άνήν πίζζατ Ραμεσσησιν τζεσετι » όλτήγη μου- χαρρέρ πούλουμμού, γίνε μούμιανήν ούστ σαργησηντά τζεσετιν κόκσού ούζεριντέ πού σέ- χατέτ τεκερούρ έτίλιμς τίρ. »

« Ίσπου πόγιούκ χούκματάρην σαργηληρηνήν άτζηλήγηή κούντε ούτζουντζού Ραμεσσησιν τζε- σετι τάχι πούλουμμού, άνήν τάχι πίζζατ ού- τζουντζού Ραμεσσησιν τζεσετι όλτούγου τελαίλι κιαριγέ ιλέ ταστίν όλουνμούς τίρ. Σήκτι πού ζεμάνη κατιμ χούκματλαρη Πούλακ μούζε- χανεσιντέ τζάμ σαντήκλάρ ιτζιντέ γέρ άλτην- τά χήφς έτίλιμς όλτήκλαρη βακίτ όλτήγη κι- πύ Πίνοτεμ βέ Νεβσενίν μούμιαλαρη ιλέ γιάν γιανά τούρμακτά τίρλάρ. »

ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΓΕ

ΚΗΡΚ ΑΓΙΑΚ ΠΟΤΖΕΠΙΑΕ ΚΑΠΛΑΝΜΗΣ.

Πόρτ Πρένς ιλέ Φιλαδέλφια άρασηντά σέιρ ού σφερό έτέν πέρ κέμν γιακηλαρά κήρκ άγιάκ νάμ πότζεκλέρλε καπλανμής τίρ. Πού ίκι τι- ρεκλι κέμν σιγιάχ ταίφελέρλε ιταρέ όλουνούρ ίτι. Κέμν Πόρτ Πρενατέν τζηκτιηκάν πέρ κατζ κούν σόγγρα, καπτάν βέ ταίφελέρ, ήσρημαλαρη άκρεπλερινκι κίπι μούχλικ όλαν γιούζλέρτζε κήρκ άγιακλάρλε ιστιλά έτίλιμς όλαν κέμινν κό- γερτεσινι κόρτόυκλεριντέ τεατζέζούπ έτίλιέρ. Χέρ νάσηλ ισέ άνλερ πού χαιθανατή σητζάκ καίνάρ σου ιλέ τελέρ έτμεγέ μουβαφράκ όλ- τούλάρ. Πέρ κατζ κούν σόγγρα, καμαρούτ, Κε- μί άκρεπλέρ βέ κήρκ άγιακλάρλε σέτίτεν ι- χατέ όλουνμούς τεγερέκ, κορκού τζαργησλα- ρήίλε άμπαρτάν γιοκαρη κοστού. Κέμν ταίφε- λεριντέν πάζηλαρη έλλερινέ φενερλέρ άλμής όλαρακ καμαραγιά έντικλεριντέ, πότζεκλέρ ήσρηκάν κορκούπ πινλέρτζεσι πέρτεν κέμινν κόγερτεσινέ τζηκτιηλάρ. Τέκαραν κέμιτζίλερ γίνε κορκαράκ σερέν τρεκλεριντέ μελτζά άρα- τηλάρ, βέ καπτάν άνλερ άσαγή έντιρέμετι. Ίκι κούν πού κήρκ άγιακλάρ κέμινν κόγερτε- σιντέ πικικίπ καλτήλάρ, βέ κέμιτζίλερτέν χιτζ πικισί κεντι μελτζακηνή πρακμαγιά τζεσαρετ έτέμετι. Κέμινν όν κησηνητά ζιντζιολενιμς όλαν πέρ Νούφαβήνδλιν κόπερι ήσρηλαράκ πέρ κατζ σανιγέ ζαρηνητά όλτού. Κεντι μαχαλ- λεριντέ καλμής όλαν καπτάν βέ ρεφικί ότεγέ πέριγέ γιανάν κούκούρτ τεπισλερι κογιαράκ πότζεκλερι όλτούρμεγέ τζαληστήλάρ φάκατ άντζακ 100 τανέ όλτούρε πιλτίλερ, βέ ταχά πινλέρτζεσι μεθζούτι ίτι. "Εν νίχαγε τίκέρ χάλ ού κέριγετλέρ ταχτηντά άζιμ πέρ πέλα άτι ό- λουνά πιλέν πέρ φουρτούνα ζουχούρ έιλεγερέκ, τενίζιν σουρηού κόγερτετέν άσήπ ταλγαλαρην κότούρεμετιγί πότζεκλέρ σαγουκτάν όλτούλερ. Κέμν πινά ιτζούν άγάτζ κερσετετέν μούρεκκίπ, βέ σερβί άγάτζή γιούκούνού χαμιλ, βέ πού ά- γατζ κερσετέ τάχι κούρτ γενιγί όλτούγουντάν,

κοθουκλαρηκτά κήρκ άγιακλαρην γιουβά γιαπ- μής όλμαλαρη πέν ιχτιμάλ τίρ.

ΧΑΒΑΔΙΣΙ ΣΕΤΤΑ

Παρισιν Πελετιγέ μετζλσι Παρίς μεκτεπ- λεριντέ μούσταμέλ κιαπλάρη, Άλλαχίν ισμι πούλουμτούγου, βέ Χριστιάν ταλιματή χακκην- τά ιμά ού ίσαρετλερι χαβι όλαν χέπ φηκρα- λαρη κεισιπ τζηκαρμάκ ούζρε κόζτέν κετζιριμς, βέ πουντάν ούτζ σενέ μουκατέμ Μ. Δρέιφς παραφηντάν πού κίπι φηκρά βέ ίπαρελεριν μού- κειμέλ πέρ τζετθελι γαζηρηλαμηής ίτι ισέ τε, γα- κηνλαρτά τερσλεριν σηρασήντζα βουκού πούλάν πάζη τεπεττούλατ γενί πέρ τασγιχε λούζουμ γασήλ έιλεμς τίρ. Λά Φωντενίν μασαλλαρη- τάν ίπαρετ όλαν τέρε κιαπαηήντακί « Άλλάχ ούρ ιχσάν έτέρεσε κούτζούκ πάληκ κεμαλέ έ- ρετζέκ τίρ » άγετι « Έγερ γιασάρα » για ταχ- βιλ όλουνμούς τίρ.

— Άλμανία Ίμπερατωριτζασή Ίμπερατωρ- ληκτά κεντινίν σήμτι πούλουμτιηγή μεβκιτέ κήρκ σενετέν ζιγιατέ τούρμούς, βέ άχλάκη χαμιτέ έσχαπηνητάν πούλουνάν χέρ πέρ κερή χητζμεκιαρά πέρέρ άλτουν σταυρός ιχσάν έτ- μεκέ τίρ. Σιμτιγέτεκ κήση άζαμη πούλουμ- τούκλαρη μεβκιτέ έλλι σενετέν ζιγιατέ τούρ- μούς όλαν 4,300 κερή πού μούκιαφατά ναίλ όλμουσλάρ τίρ.

— Ριθαγετέ ναζάρεν, Μαγηρήπ Σουλτανή χέρ νέβ μούσκιαρτιν ίστιαρ όλουνμασηνή, γιά- χούτ σατημασηνή μέν, βέ μεμλεκετιν τούτουν ίνχισαρηνή λάγβ έιλετικτέν πασνά, κούλλιεγ- λι γιαπράκ τούτουν γιακμής, βέ τούτουν ιτζ- μεκτέ τούτουλάν πέρ κατζ Μαγηρηπληλαρην έλ- πισεσινι σούτουρτούρουπ, σοκακλαρά άλά πέρ σουρετέτ κιατζηλατιμή τίρ.

— Σεν Πετερσθουργτάν άληνάν χηπερλε- ρέ κόρε, Ρουσιαλή πέρ μούχεντις γενί πέρ έτζ- ζάι ναριγέ ιτζάτ έτμς τίρ. Ίσπου γενί τερ- κίπ Ρουσία χηρπιγέ ταίρεσιντέ τετζοπιτέ έτίλ- μέκλε, άνήν μελινάίτ βέ ροπούραίτ τεσ- μιγέ όλουνάν έτζζάι ναριγελερτέν εφζάλ όλ- τούγη άνήλασήμης τίρ. Πού τερκίπ πέν ού- τζούς όλμάγλε περαπέρ κουββέι ταζγικιγισί έτραφά τεσείρ έτμεγιπ, άντζακ ίλεριγέ τογρού τεσείρ έττιγιντέν, τοπλαρη πατλαταράκ χηράπ έτμεσι ιχτιμάλ τεγιλ τίρ. Άνήν τερκίπλερι πύλα σούπχε κίζλι σακλανατζάκ τίρ.

— Μούττεχίτεϊ Άμερικανήν Δανθερτέ βα- κί Ζαρπγανεσιντέ τακροίπεν χέρ πικί 33 όκνά άγηρληγηνητά όλαν ίκι σούλπ άλτουν τουγλά βάρ τίρ.

— Τάσκενó Γαζέτ νάμ γαζετανήν πε- γιανηνά ναζάρεν, Χιβά Χανή κεντι παίταχτην- τά πέρ Ρουσία μεκτεπ τεσείς έτμς τίρ κί, πού μεκτεπτε άσηλκατεκίαντάν, βέ 11 τέν 14 γιασλαρηνητά όλαν σεκίς τζετζουκλάρ πίζ- ζατ Χανήν μεσαριφι ιλέ Ρουσία λισανηγή όί- ρενμεκτέ τίρλέρ.

— Περονήν Κάλας σέχρι κόμρούγιούντε κετζέν χηφτά πέρ πατλαγιής βουκού πούλαράκ 13 άτεμίν τελέρ, βέ 25 άτεμίν μετζρούχ όλ- μασηνά σεπέπ όλμούς τίρ.

— Πέρ Άλμανία έχλι ιστατιστικινίν καθ- λινέ ναζάρεν, έβλεντίκλερι βακίτ Εύρωπα- λή κηζλαρην βασατι σινλερι 26, έρκεκλερινκι ισέ 28 ιμς.

ΜΕΚΤΟΥΠ

« ΣΑΚΙΡΤΑΝΗ ΙΣΑΝΗΝ ΤΑΛΙΜΑΤΗ »

(Τεβόμ βέ γιτάμ)

« Άσαγητά ιτζρά όλουνάν μουκαγεσε Προ- τεστάντ κηλισελερι χηκίκατεν Χριστοσούν κη- λισεσινι τεσκιλ έτερελερ τεμεκλιγίν νέ κατάρ μούνασεπέτσις όλτήγηνή μείτανά τζηκαρμαγιά κιαφι τίρ. » Σαγιφέ 29.

Πού μουκαγεσενίν πάζηλαρη σου άτιτεκι- λέρ τίρ.

« Προτεσταντλήκ όίρετιρ κί τουά έτμεκ κού- ναχιαρην χελασηνά ιλκ άτήμ τίρ. » . . .

« Ρεσουλι Χριστιανλήκ όίρετιρ κί, πικριντζί άτήμ Ίντζιλε Ινανμάκ τίρ. Άνλερ χελάς άρα- γιάν πέρ κημσεγέ τουά έιλε τέμετιλερ. »

« Προτεσταντλήκ όίρετιρ κί, πέρ κημσε Ρούχ ούλ Κουτσού καπούλ έτμεκσιζιν Ίντζιλε Ιμάν κητιρμεγέ μούκτετιρ τεγιλ τίρ, βέ Ρούχ ούλ Κούτς ισέ τουά έτερεκ άληνήρ. »

Ρεσουλι Χριστιανλήκ πούλε όίρετμεζ ιμς.

« Προτεσταντλήκ γιάληνης τουά ιλέ Ρούχ ούλ Κούτς άληναράκ άτέμ γενιτέν τογάρ τε- γιού βάζ έτέρ. »

« Ρεσουλι Χριστιανλήκ όίρετιρ κί, γενί το- γούς, Ιμάν, τεβπέ βέ βαπτίς ιλέ όλούρ. » Σα- γιφέ 34—35.

Σακίρτάνη Ίσανήν Ιμάν έπέγι χουσουσα- τάν πάζηση άτιτεκιλέρ τίρ.

« Πίζ Ινανήρης κί Ιμάν βέ τεβπέ άτε- μιν γενιτέν τογμασηνά κιαφι τεγιλ τίρ, . . . Ιλλα Πετέρ, Ίπν βέ Ρούχ ούλ Κούτς Ισμινέ βαπτίς όλουνμαλή τίρ, τά κί Ιμανή βέ τεβπέ- σί Ικμάλ όλονά. »

« Πίζ Ινανήρης κί, Άλλάχ Ρούχ ούλ Κουτ- σουνού γιάληνης Ίπν βαχτινίν Ίντζιλινέ Ι- νανήπ, βέ κούναχλαρη ούζερινέ τεβπέ έτίπ, Ίησους Χριστοσούν Ίμάν κητιριπ βαπτίς ό- λουνάν χελάς πούλατζάκ κελαμηνά μούταπήκ βαπτίς όλουνανλαρά βερμεκλιγι βάτ έιλεμς τίρ. βέ πουνούν μούγαγρι όλαρακ Άλλάχ χε- λάς πούλσουνλάρ τεγιού κούναχιαρλαρην καλ- πινί τεπίτλ έτμεκ, βέ άνλερι ρούτζού έττιρ- μεκ ιτζούν άνλεριν ούζερινέ ρουχουνού τόκέρ τεγιού όίρετέν ταλιματή χηατάί άζιμ, βέ Άλ- λαχην κελαμηνά μούχαλιρ άτι έτέρις. » Σα- γιφέ 52—53.

Χάσα! πίζ Χριστιανληγή πούλε ταημά- γιής. Χριστοσούν χελασηνή πούλε μαχτούτ πιλμέγιζ. Νέ τεμεκ όλσούν; Χριστοσούν κερ- αρετι βέ χελαση κίπι άλεμιν μούτζίπι χηαγ- τη όλαν πέρ τατζιμ, σάλτ ιλκ άσράτ ιτζ- ράι νουφούζ έτίπ άντέν τούρσούν, βέ τούν- γιά όν σεκίς τέχρ ζελαλετέ κηλήπ ρουχούς γιασάσην, βέ « τούνγιανήν νιχαγετινέτεκ σι- ζιν ιλέ Ιμ » τεγηνίν σόζού γιανκλής τζηκ- σήν, βέ όλ άζιμ χελάς σήμτι γενί « Σακίρ- τανά » τέκαραν μούνκεσιφ όλσούν. Πού ιττία- τά πέρ τζινς τεασσούπ χις έτίγυρούς.

Βέ λάκιν Σακίρτάνη Ίσά πίζε τεγετζέκ τίρ κί, « Νιτζούν πίζι τακπιχ βέ χούκμ έτέρ- σινς. Έγερ ιττίαμής Ίντζιλιτέν ισέ, νατιτζε- σι νέ κατάρ τά μαχούφ κόρουνσε καπούλ έτ- μελίσινς. Βέ ιττίαμής Ίντζιλε μουβαφκ όλ- τούγουνού άτιτεκι άγετλερτέν κόρε πικισινς. Μαρκ. ις' 16. Ίωάν. γ'. 5. Πράξ. β'. 38. κβ'. 16. Έφεσ. έ. 26. Τιτ. γ'. 5—6. » Πού άγετλερτέν « Σακίρτάνη » ταλιματή, γιάνι Ρούχ ούλ Κούτς άτιγεσι βέ πετζίτι κηλπ

μεθ' ἑσέο βαπτισέ μερπούτ τήρ τήγν ταλιμ ἰστιχράτζ ὄλουναμάς, τζούνκι Α. Ἰντζιλτέ πάζη μισαλλέρ ζικρ ὄλουνού κι Ρούχ ὄλ. Κούτζ ἀτιγισί βαπτισέ μερπούτ κηλήμαμής τήρ. Μέσελα 1. Ἐτ ὄλ χαμισίν κούνούντῃ ρεσουλλέρ βέ ρεφικλερί βαπτισίζ Ρούχ ὄλ Κουτσοῦ ἀλτήλάρ. Πράξ. β'. 1—4. 2. Κορνίλιος βέ ρεφικλερί Ρούχ ὄλ Κουτσοῦ βαπτιστέν ἐβθελ ἀλτήλάρ. Πράξ. ι. 44. φάκατ « Σακίρτάν » πουνά μούστεσνά τήρ τέγιρολαρ. Λάνκιν Ἀλλαχίν ἔμρ οὐ ἰρατέτι μούστεσνά τανημάς. 3. Σαμαριατακί Χριστιανλαρήν βακαασή, Πράξ. ιγ. 1—17. Πουνλάρ ρουχά βαπτίς ἰλῆ τέγιλ, ἴλλα πῆρ μούττέτ σόγγρα Πέτρος ἰλῆ Ἰωάννης τούα ἐτίπ ἔλ κομάκλε ναίλ ὄλουλάρ.

Β. Παλατέ ζικρ ὄλουνάν ἀγετλερίν πάζησηνην μανασηνή ἀναμαγά τζαλησάλημ.

(1) Μάρκ. ις'. 16. « Ἰμάν κεριπίπ βαπτίς ὄλουνάν γελάς πούλατζάκ. » Μάρκος ις'. 9—20 ἀγετλερ ἔν ἐσκι Ρούμτζα μετινλερτέ πούλουματήγη ἰτζούν ντζελερ ἀνή ἰλαθῆ ἀτῆ ἐτερλερ. « Ὁλ σεπεπῆν πού ἀγετῆ πῆκ τζῶκ ἐχεμμιγῆτ βεριμῆκ λαζήμ κελμέζ. Ἐχεμμιγῆτ βεριμῆκ πῆλε, ἀγετιν σόν κησημ μεσελεγι κάρραλαστήρηρ. Τζούνκι χούκι μανασηζληγά μερπούτ κηλημής τήρ.

(2) Ἰωάν. γ'. 5. « Πῆρ κίμσῆ σουτάν βέ Ρουχτάν τογμαζσα Ἀλλαχίν μελεκούτουνῆ κίρῆμῆζ. »

Νιτζῆ τερά πού ἀγετῆ « Σού » ταπῆρι βαπτισί ἰμὰ ἐτέρ ζάνν ὄλουνομάς ἰσῆ τῆ, πού ζάνν τογρού τέγιλ τήρ. Τζούνκι βαπτίς πού βακαατάν οὔτζ σενῆ κατάρ σόγγρα ἔμρ βέ τερτίπ ἐτίλῆ. Βέ Ἐφεντίμζιν βαπτίς κίπῆ χαριτζῆ πῆρ ἀγινῆ ρουχούν ἀμελιντέν ζιγιατῆ ἐχεμμιγῆτ βεριπῆ ἀντέν ἐβθελ ζικρ ἐτέτζεγνῆ μεμουλ ἐτμέγῆζ. Πουρατὰ Ἐφεντίμζ ἔβθελα Ρουχούν ἀμελινῆ Ἀχτή ἀτικτῆ πῆγυαμπερλερίν ταρῆφ ἐτίγῆ ἰστιλλάχ ἰλῆ, γιάνι σου ταπῆρι ἰλῆ ἰρατέ ἐτίπ, ἀντέν Ρουχού ζικρ ἐτίγιρορ. Πόιλετζε Ρούχ βέ σου ἀίνι σέγι ἰμὰ ἐτέρ. Νιτζῆ κι Ματθ. γ'. 11 τῆ « Ὁ σιζῆ Ρούχ ὄλ Κούτζ βέ ἀτέζ ἰλῆ βαπτίς ἐτέτζῆκ τήρ » τενλιτικῆ ρούχ βέ ἀτέζ ἀίνι σέγι ἰσαρέτ ἐτέρ.

(3) Πράξ. β'. 38. « Τεθπέ ἐτίνιζ, βέ χῆρ πῆρῆνῆ κούναχλαρήν ἀφθῆ ἰτζούν Ἰησοῦς Χριστοσούν ἰσμινῆ βαπτίς ὄλουνοσούν, βέ Ρούχ ὄλ Κούτζ ἀτιγισινῆ ἀλατζάκσηνηζ. »

Ματθ. γ'. 11 τῆ Ἰωάννης « Πῆν σιζῆ τεθπέ ἰτζούν σου ἰλῆ βαπτίς ἐτέρῆμ » τῆγιρορ. Ἰμῆ πού ἀγετῆ τεθπέ ἰτζούν βαπτίς ἐτμέκ, « βαπτίς ἐτέρῆμ κι σιζῆ τεθπέ ἐτέσινιζ τεγιού ἀλασῆλμάς, τζούνκι Ἰωάννης τεθπέ ἐτενλερί βαπτίς ἐτέρ ἰτί. Πουνούν μανασῆ « Πῆνῆμ βαπτισίμ τεθπέγι ἰσαρέτ ἐτέν πῆρ ἀμέλ τήρ » τῆμῆκ τήρ. Ἰμῆ Πράξ. β'. 38 τῆκ « Κούναχλαρήν ἀφθῆ ἰτζούν » ταπῆρι Ματθ. γ'. 11 τῆκ « Τεθπέ ἰτζούν » ταπῆρινῆν τερκίπῆνῆ μούσπιχ ὄλτήγῆ χαλιτέ, πουνούν μανασῆ τῆχι Χριστιάν βαπτισί κούναχλάρ ἀφθῆνη ἰσαρέτ ἐτέν πῆρ ἀμέλ τήρ τῆμῆκ ἰστενιλλῆρ.

(4) Τιτ. γ'. 5. « Βελατέτι σανιγῆ γηήκαμασίηλα . . . πῆζῆ γελάς ἔιλετι » τενλιμῆζ τήρ. « Γηήκαμασίη » λουγετινῆν Ρουμτζασῆ « Χαβούζ » τεγιού τῆχι τερτζεμέ ὄλουνούρ. « Ὁλ σεπεπῆν Σακίρτάνη Ἰσά πού χαβούζ βαπτισί ἰμὰ ἐτέρ τεγιού ἰτῆα ἐτίγιρολαρ. Βέ λάνκιν χέμαν πού ἀγετῆ « Βελατέτι σανιγῆ χαβούζου βέ . . . Ρούχ ὄλ Κουτσοῦν τετζιτίλε πῆζῆ γελάς ἔιλετι » τεγιού μουχαρρέρ τήρ. Χάλ

σού κι « Βελατέτι σανιγῆ βέ « Ρουχῆν τετζιτί » ἀίνι χαλή κῶστερίρ. Ἰμῆ πού ἀγετῆ τῆμῆκ ἰσῆρ κι, « Πῆζῆ Χριστός ἀμελλεριμῆζτέν ὄμαγιαρακ μεργαμετινῆ κῶρε, χαριτζῆ πῆρ γηήκαγηῆ ἰλῆ τέγιλ, ἴλλα βελατέτι σανιγῆ γηήκαγηῆσίηλε, γιάνι Ρούχ ὄλ Κουτσοῦν τετζιτί ἰλε γελάς ἔιλετι. » Πῆκ ἰχτιμῆλεν ρεσουλ πού « χαβούζ » ταπῆρινῆ βαπτίς χαβούζουτάν ἰστιαρέ ἐτίμῆ τήρ.

Ζικρ ὄλουνάν ἀγετλερίν μανασῆ Σακίρτάνη Ἰσανῆν ἀνατιγηῆ κίπῆ ὄματιγηῆνα ἰκί τελίλ ταχά ζικρ ἐτμέκ ἰσῆρῆζ.

Γ. Πῆρ ἀγετῆ ἰκί γῆλ ἰλῆ τερσίρ ὄλουνά πῆρ ἰσῆ, βέ πουνλαρήν πῆρι Ἰντζιλῆν σῆρ μαχαλλαρηντῆ βαζίγην τεπλίγ ὄλουνάν ταλιματὰ ταχά ζιγιατῆ μουβαφῆ ἰσῆ, πού τερσίρ ὄλ πῆρινῆ τερτζιχ ἐτίμῆμῆ τήρ. Ἰωάν. γ'. 16. 36. 5'. 40. Πράξ. ις'. 31. Α Ἰωάν. ἐ. 1. βέ ἐμσαλί ἀγετλερτέ κούναχλάρ ἀφθῆ βέ γελάς βαπτισίζ τακτῆμ ὄλουνούγιρορ.

Βέ Παυλοσούν « Σιζῆν Κρίσπος ἰλῆ Γαῖοσῆν μάτζα κίμσειγ βαπτίς ἐτμετιγιμ ἰτζούν Ἀλλαχά σούκρ ἐτέρῆμ . . . τζούνκι Χριστός πῆνῆ βαπτίς ἐτμέκ ἰτζούν τέγιλ, ἀντζακ τεπσίρι πῆσαρέτ ἰτζούν ἰσῆλ ἔιλετι » τεγιού ὄλάν τακίρι, πού κούν τεπσίρι βαπτίς ἰτζούν κῆζῆπ, νῆ κατάρ τζῶκ κίμσελερί βαπτίς ἐτέ πῆρῆρ ἰσῆ ὁ κατάρ ἰστιχάρ ἐτέν « Σακίρτάνη Ἰσανῆν » ἐφκίαρηντῆν ἔπεγι φαρκῆ ἀτῆ ὄλουμακ κῆρέκ τήρ.

Δ. Χριστιανῆ ρουχῆν πῆρ τῆν ὄλουκῆτζα Ἀλλάχ ἰλῆ ὄλάν ἀλακαμῆζῆ χαριτζῆ πῆρ ἀμελε ρῆπῆ ἐτμέκ ἀνήν ταπιατηνά μουχαλίρ τήρ. « Ἀλλάχ ρούχ τήρ, βέ ἀνά σετζῆτῆ κηλανλάρ ρούχ ἰλῆ βέ χακικῆτ ἰλῆ σετζῆτῆ κηλῆκ κῆρέκ τήρ. »

Βέ λάνκιν ἀτζεπά πῆζ πού μισιλλού τακίρῆρλε βαπτισίν κημῆτι χακινγιεσινῆ τενζίλ μῆ ἐτίγιρορῆζ;

Χάσῆ! βαπτίς Ἐφεντίμζιν ἔμρ ἐτίγῆ πῆρ ἀγινῆ μουκατῆς ὄλουπ, ἰτζερασῆ χῆρ Χριστιάν ἰτζούν πῆρ φῆρζῆ ἀζῆμ τήρ.

Βέ βαπτίς χακικητῆ ὄλάν ἐφκίαρηνζῆ ἰζῆχ ἰτζούν πῆρ τεμισιλέ μούρατζαατ ἐτμέκ ἰσῆρῆζ.

Ἐφεντίμζιν μούσριφ ἔβλατῆ τῆμισιλῆ μαλούμῆ τήρ. Φῆρζ ἐτέλιμ κι πού ἀτερινῆ ἔβινῆ τῆρ ἐτέν ἔβλατῆ πῆζ ὄν τανῆ ἰτί. Πουνλαρήν γουρπετῆ σεφίλ ὄλουκλαρηῆ ἰσῆτῆπ πετερλερί ἀνλερῆ σῆιλέ πῆρ χαπῆρ γιολλάρ. « Χανεμέ ρούτζου ἐτέν χῆρ πῆρινῆζ ἔβλατῆ τανηγῆτζῆγῆμ βέ μῆρασημῆ χῆσετῆρ ὄλατζάκσηνηζ. Βέ πού μουχαπῆτ βέ ἰχσανημῆ πῆρ ἰσαρέτ βέ πῆρ τεγιού σῆζε πῆρῆρ γιούζουκ βερετζῆγῆμ πού γιούζουκ ὄζερινῆτῆ μουχαπῆπειμῆ ἰμὰ ἐτέν πῆρ ῆσῆμ βέ πῆνῆ ἰσμῆμ πούλουνούρ, βέ πού γιούζουγιού τακηντηκῆν σόγγρα ἄρτηχ ἰτζῆ πῆρ κίμσε σῆζ ἔβλατῆμ ὄλτήγηνζῆ ἰτιρῆζ ἐτέμεγετζῆκ τήρ. »

Σῆμῆ ἔβλατῆν πῆρι « Πῆν πετεριμῆν ταβετινῆ καπούλ ἐτέρῆμ, λάνκιν σου γιούζουκ μεσελεσι γοσούμα κῆμῆγιρορ » τῆσε, ὄλ ζεμῆν πῆζ, « Πού ἔβλατῆ ταχά κῆμῆλεν πετερινῆ μούτι τεγιλ τήρ » τῆρῆζ.

Πῆρ πῆσῆσῆ ἰσῆ πετερινῆν ταβετινῆ καπούλ, βέ χανεσινῆ ρούτζου ἐτέρ. Βέ πετερι ἀνή ταχά οὔζατῆ ἰκῆν κῶρούπῆ σεγῆρῆρεκ πῆρινουά σαρηλῆρ, βέ ἔβλατῆ πετερι ἰλῆ κῶνῆσῆμαγῆ πῆσῆλάρ. Βέ λάνκιν ἔβῆ πούλουνά πῆρ μούσεσῆπ ἔβλατῆ κῆλερεκ, πού ἀβῆτ ἐτέν ἔβλατῆ ταζῆρ ἐτέρῆκ τῆρ, « Σενῆν παρμαγηντῆ γιούζουκ

πούλουματήγη ἰτζούν σῆν ταχά ἔβλατῆ τεγιλ σινῆ πετεριμῆ ἰλῆ κῶνῆσῆμαγῆτζῆκσηνη. » Νῆ κατῆρ τῆρ φικῆλιλῆ!

Πῆρ πῆσῆκῆ ἔβλατῆ ρούτζου ἐτέρ, γιούζουγιού ἀλήρ, βέ λάνκιν πῆσῆκαλῆρ κούτζουκ παρμαγῆ κῶμουζ ἰκῆν πού ἀνή ὄρῆα παρμαγηνά κῶρ. « Ὁλ πῆρ κῆρνῆσῆλῆρ ἰσῆ πῆνου ἰζῆμῆ ἐτμεγῆ πῆσῆλαγῆπ, γιούζουγιού ὄλ πῆρλερτέν φαρκῆ ταρτζῆ τακηντηγῆ ἰτζούν ἀνή ἔβλατῆν τανημῆκ ἰστεμεζῆλερ.

Ρούτζου ἐτίμῆ ὄλάν ἔβλατῆν πῆρι γουρπετῆ ὄλουπ, σεφαλετῆ τζεκῆν πῆρ πῆρατερινῆ ρῆστ κῆλιρ. « Νῆ ἰτζούν πῆιλέ φακῆρ βέ πῆρῆσῆν σην; » σουαληνά, ὄλ πῆρι « Πού σεφαλετῆν κούρτουμακ ἰτζούν νῆ γαπαγῆμ; » τῆρ. « Ὁλ πῆρι ἀνά « Πετεριμῆζιν χανεσινῆ ρούτζου ἐτίπ, σου γιούζουκῆν πῆρ τανῆ τῆ σῆν παρμαγηνά κῶι, ὄλ τῆμ σῆν τῆχι πού πῆρῆσῆν χαλιτέν κούρτουλήρσην » τῆρ. (Πράξ. β'. 33 ὀκού.)

Ρούτζου ἐτέν ἔβλατῆν πῆρι κῆτῆρ ἰκῆν, πῆρι ἀνά « Σῆν ἀκῆμῆτῆ φακῆρ πῆρ τίλεντζῆ ἰτί. σῆμῆ πού σερβῆτ σῆνῆ νῆρετεν τήρ; » τεγιού σουαλ ἐτέρ. Ἐβλατῆ ἀνά « Σου γιούζουγιού κῶρούγιρορσηνη, πετεριμῆν χανεσινῆ ρούτζου ἐτίμῆ ὁ τῆχι πῆρῆ πού γιούζουγιού ἰσῆ ἐτέρῆκ πῆνῆ ῆσῆμεν ἔβλατῆ ἰλῆν ἔιλετι, βέ πῆρῆ λετζῆ τέκρῆρ σερβατέ μαλικ ὄλτούμ » τῆρ. (Ἐφεσ. ἐ. 26 γῆ ὀκού.)

Ἰσῆ βαπτίς πῆιλέ τήρ. Ἰνσανλῆρ τζούμαλεσι τῆ Ἀλλαχῆν ἔβλατῆ τῆρῆλῆρ ἀντζακ σερκῆζ βέ μούσριφ ἔβλατῆ τῆρῆλῆρ. Χριστός πῆζῆ πετεριμῆζιν χανεσινῆ ταβῆτ ἐτίγιρορ. Ἰμῆ Χηριστοσούν ταβετινῆ καπούλ ἐτμέκ (ἰμῆν ἐτμέκ), βέ πετερῆ χανεσινῆ ρούτζου ἐτμέκ (τεθπέ ἐτμέκ) πῆζῆ ἔβλατῆκῆ τερτζεσινῆ τέκρῶρεν γετίστῆριρ. Λάνκιν ἔβλατῆγηῆν ῆρῆμεν τανημασῆ ἰτζούν ὄζερινῆτῆ ἀλατζῆγηνῆζ ἰσαρέτ βέ μῶχρ βαπτίς τήρ. Βέ πῆκ, νῆ κῶυζῆλ πῆρ ἀλαμῆτ! Σου τῆνγῆγῆ ἰχγῆῆ ἐτίπ τῆμῆζῆλερ, βέ ρουχούν καπῆ τατῆρ ἔιλετιγῆν ἰσαρέτ ἐτέρ. Σαλούσι σεριφῆν ἰσῆμῆ μῶπῆρακῆ Χηριστιανῆγηῆν σῆρῆτι μαχσοσῆσι βέ γελασημηζῆν ὄμῆτι τήρ. Κῆμ πού κῶυζῆλ τερτίπῆ τακῆρ ἐτέτζῆκ κατάρ κῶσταχ ὄλατζῆκ τήρ;

Βαπτίς βασητασίηλε μῶμῆν κούναχλάρ ἀφθῆνῆ βέ ἔβλατῆγῆ μαλικ ὄλτήγηνῆ ταῆρ πῆρ τεμῆνατῆ σαχῆπ ὄλουρ. Βαπτισῆ ζικρ ὄλουνάν Σαλούσι Σεριφῆν ἰσῆμῆ, βαπτίς ὄλουλαρῆ Ἀλλαχῆν ἔζελλῆ βέ ἐπέτι μουχαπῆπεινῆ ἰλῆν ἐτέν ταῆμῆ πῆρ ἰσαρέτ τήρ. Μῶμῆνῆν χῆσε ἐτίγῆ ὄλῆτῆ τῆρουνῆ ὄλάν πῆρ τεμῆνατῆ ὄμαγῆπῆ, τεβαριχῆτῆ βουκού πούλουμῆζ, βέ τέχρῆλερτέν πῆρου ἀλένεν ζαχῆρ ὄλουμῆ ὄλάν πῆρ γενῆ βέ ἀτζῆπ ἰλῆγῆνῆ, γιάνι Ἰησοῦς Χριστοσῆ ἰζῆρ ὄλουνά Ἀλλαχῆν μουχαπῆπεινῆν χαριτζῆ ἰζῆαρή χαλινῆτῆ βαπτισῆ τῆχι μαλικ τήρ.

Πῆιλετζῆ βαπτισῆ μῶμῆν σῆυπῆ κῶτούρμῆζ πῆρ ταρτζῆ Ἀλλαχῆν κῆνῆνῆ ἀφθῆ ἐτίπ κῆνῆνῆ ὄγουλλουγῆ καπούλ ἐτίγῆνῆ ἔμῆν ὄλουρ.

Ἰμῆ βαπτισῆν μανῆι χακικῆσι ἀνλασῆλῆσῆ, ἀνήν ταρτζῆ βέ βακῆτῆ χακικητῆ ζουχουρ ἐτέν ἐφκῆρ φαρκῆ σεπεπῆντέν Χηριστιανλῆρ ἀρασηνητῆ μεζῆπῆ φηκαλῆρ ζουχουρηνά μεῆτῆν βερίμῆγετζῆγῆμ, βέ Χηριστιάν μουχαπῆπεινῆν ἐφκῆρ φαρκῆνῆ γαλίπ ὄλατζῆγηνῆ ὄμῆτῆ ἐτέρῆζ.

ΣΟΡΟΓΝΑΤΗ ΣΠΙΔΑΣΙΓΕ

Ρουμί Σεπτέμβριος 19, βέ 'Αλαφρ. 'Οκτώβρ. 1, 1887

ΒΟΥΛΓΑΡΙΣΤΑΝ

Κετζέν τζουμά έρτεσι 'Αζάνε Χάβας σιρ-κετι μασλαχατχούζαρηνά γεκτικερινέ μουχα-λιρ ικί τηλεγράφ βρουτό έτιμίς ίτι. Πουνλαρήν πίορ Περλιντέν κεσιτέ όλουνμούς όλουπί, Νασιονάλ Τζάιτουγγα νάμ γαζετανήν έφκια-ρήντζα Πρένς Βιζμαρκήν Πάπη 'Αλιίν Βουλ-γαριστάν χακκηντά όλάν τεκλιφινίν τούθελι σαίρε ταρφαρηντάν καπούλ όλουμασή ίτζούν κεντί τεσερινί κουλλανατζαγηνή ίχπαρ έτμεκ-τέ τίρ. 'Ολ πίορ Βιεννατάν όλουπί, Κόντ Καλ-νοκουνίν Πρένς Βιζμαρκ' ίλέ όλάν μούλακατην-τάν χούσουτ' όλμούς όλτήγηνή, βέ ίκισινίν τά-χι μουθακκάτ πίορ τερτίπλε ίτυφάκ έτιμίς όλ-τούκλαρηνή τεπίλι έτμεκτέ τίρ. Πού σόν τη-λεγραφην τάχά ζιγιατέ καρίν χακικάτ όλτή-γη ζάνν όλουμακτά τίρ. 'Αλμανία χέρ νέ κατάρ Πρένς Φερδινανδόν ταρφαρηνή ίλιτζάμ έτμεκτέ τεπίλι ίσέ τε, πίταράφ καλατζάκ τίρ. Ρουσία χέρ νέ κατάρ Βουλγαριστάνη τεχτίτ έστέ τε, άμείλ πίορ σουρεττέ Βουλγαριστάν άλείχιντέ πίορ κόνε χακακεττέ πούλουμαγια-τζαγη ίτικατηνήν Περλιντέ γαλιπ' όλμασή 'Αλ-μανιανήν πίταραρλήκ μεσλεγινί ίχτιγιαρ έτ-μεσινέ ζιγιατέ τακβιγέτ βερμεκτέ τίρ.

Σαλτανάτη Σενιγεβίν Σέν Πετερσθούργ σε-φιρ Σακίρ πασά χαζρετλερινίν κετζέν χαφτά τεταβίι σηχχετί ζημηντά Κηρημά βακή Γιάλτα πέλτεσιντέ πούλουμασή Πάπη 'Αλιίν σόν τεκλιφινέ Ρουσιανήν τζεθαπηνήν κετζικε-σινέ σεπέπ' όλμούς τίρ. Πάπη 'Αλί ταρφαρη-τάν μούσαριλείχε τέρχαλ μακάμη μεμουριγε-τινέ άθτετι πά τηλεγράφ έμρ όλουμάκλε, σε-φιρ χαζρετλερι' κετζέν τζουμά έρτεσι γιολά τζηκηπ' σαλή κούνού Σέν Πετερσθούργά μού-θασελέτ έίλεμις τίρ. Σόίλέ κι Πάπη 'Αλιίν τεκλιφινέ Ρουσιανήν τζεθαπηνήν πίορ κατζ κού-νέ κατάρ βιρουτού μεμούλ όλουμακτά τίρ. Φάκατ έγερ Πάπη 'Αλιίν τεκλιφί, γιάνι άίνι σελαχιγετλερέ μαλίκ όλάν πίορ Ρούς βέ πίορ 'Οσμάνλή κομισερινίν Βουλγαριστάνά ίζαμή με-σελεσί Ρουσία ταρφαρηντάν καπούλ όλουμα-πύλε πού χουσους τούθελι σαίρε ταρφαρηντάν τάχι ταστίκ' όλουμακ' κέρεκ τίρ.

«Τάίμς» γαζετασηνήν Σόφια μουχπρινίν πεγιανηνά κόρε, Καραβέλωφ βέ Ζανκώφ φηρ-καλαρή ματπούατ σερεπστυλιγινίν τέκχαρεν λάγθ έτίλιμίς όλμασή σεπέπίλιε ίντιγαπά καρίσμα-γιατζακλαρ ήμίσ. Χούκούμετ ταρφαταρλαρή ί-σέ Ρουσία ταρφαταρλαρηνήν μουχαλεφετινίν νέ τερετζέ ζαίφ όλτήγηνή σέτρο έτμεκ' ίτζούν πουνούν πίορ πεγανέ όλτήγηνή ίτίά έτμεκτέ τίρ. Σεχριμιζτέ τζηκάν «Μουυτώρ 'Οριαν-τάλ» γαζετασή Σαρκί Ρουμείλ Ρούμ βέ 'Ισ-λαμλαρήν ίντιγαπ'ίτάν ίτζετινάπ' έτμεγε μού-τεφίκεν καράρ βερμίσ' όλτούκλαρηνή γιαζμή έσέ τε, Φιλιπέτε τζηκάν Ρούμ γαζετασή πού χαπερι' τεκίπ' έττικτεν μάτα, Ρουμλαρήν βέ 'Ισλαμλαρήν μουχαλίφ φηρκά ίλέ χίτζ πίορ βέτζχλε ίστιράκη χ'ιστέ πούλουματηκλαρηνή πηγαν' έίλεμις τίρ. 'Αλμανιανήν Σόφια μασ-λαχατχούζαρη Περλόν Σέιλμαν κεντί χαλεφινίν ταγίν όλουμούς' όλτούγουνού Βουλγάρ χούκού-μετινέ πύλιτιμίς τίρ. Πουντάν Ρούσδούκ βα-καασηνήν χιτάμ πεζιρ' όλτήγη' άνλασήμακτά

τίρ. Πού βακιά χακκηντά Ρουσία γαζεταλα-ρή χέμ μεμουνιγέτ χέμ τάχι χούσουτ'σούζ-λούκ πέγιάν έτιμίς τίρ. 'Ανλέρ 'Αλμανια-νήν πού βακκατά χιττέτ' ίλέ όλάν μουαμελε-σινί ταχσιν έτμεκτέ ίσελέρ τε, Βουλγαρισ-τάν μεσελεσινίν χιτάμ πεζιρ' όλμασή ίτζούν άνην πέλλι πίορ άτήμ' άλμασηντάν χούλάνμα-γιορλαρ. Μεζκούρ γαζεταλαρ έγερ τζούζι πίορ σεπεπτεν' τολαγιή 'Αλμανιανήν Βάρνα βέ Πουρ-γαζή άπλοκαγιά' άλμασή βατζίπ' ίσέ, Ρουσία πού τερετζέ ίτζάπ' έτίλιμίς ίκέν, άίνι μεσλεγι' ίτυφάκ' έτμεσινέ νιτζούν ίτιράζ' όλουσουν τε-μεκτέ τίρ. Βουλγαριστάν χούκούμετινίν πίορ 'Ιγγλιζ' φαπρικασηνά κούλλιγετλί σέτχανέ ση-παρή έττίγι, βέ κέρεκ σούβαρι βέ κέρεκ τοπ-τζού' άλαίλαρή ίτζούν πίορ τακίμ' άτ' ίστιασή παπήντά 'Αυστριατά λαζήμ' όλάν τεροτιπέρ' έί-λετιγι' ριθαγέτ' όλουμακτά τίρ. Πίορ Ρουσια-ληνήν ταχμινίντζε Βουλγαριστάνην νιζαμ' όρ-τούσηντά 1,225 ζαπίτ, βέ 54,234 άσκέρ πού-λουμακτά όλουπί, ρετίφ' άσκέρι 40,000 τέν ίπαρέτ τίρ.

ΧΑΡΙΑΖΙΓΕ

Σεπτέμβριος 24 τέ 'Αλμανιανήν Παρίς σε-φιρ Κόντ Μούνστερ Φρανσανήν χαριτζιγέ να-ζηρή Μ. Φλόρενς ίλέ όλάν μούλακατηντά, σουλ-χην' πακασηνά άρζουκές πούλουμακτά τζούμ-λε τεθλετλεριν' μούτεφικ' όλτούκλαρή χακ-κηντά πέγιάνή ίτιμάτ' έίλεμις τίρ. 'Ερπάπη σι-γιασετινί πίορ πίορ μούτεακκίπ' πού κίπ' σόζλεριντέν «Σταμπούλ» γαζετασή Εύρώπα ά-σαρισινίν τεχλικελί πίορ χαλάτ' όλτούγηνή ίσ-τιντάτζ' έτμεκτέ τίρ. Κετζέν χαρτακί νούσχε-μιζτέ τάχι Μαδζαριστάν πάζ βεκίλι Μ. Τε-τζανήν άίνι πίορ πέγιαναττά πούλουνηγηνή γιαζμή έτίκ. Φάκατ Μ. Τητζα μεζκούρ πε-γιανατά ίλάθετεν, α'Ετραφημηζτά' όλάν τεθ-λετλερ' τεταρικιάτη άσκεριγελερινί τεζγίτ' έτ-μεκτέ όλτούκλαρηντάν, πίζ τάχι μούχέιγια πίορ όρτού σακλαμαγιά, βέ τάχι' άνά τακβιγέτ βερ-μεγε μετζπούρ ίζ. Πουνούν ζιγιατεσίλιε έσε-φενκίζ πίορ γάλλ' όλτούγηνή πύλιρ ίσέμ τε, πίορ κόνε τεπίλιετ' έτμεκ' ίκτιταρμηζην' χαριτζιντέ τίρ» τεμίς ίτι.

— Φράνκο-'Αλμάν χουτούτηντά' ίκί γενί βακιά ζουγούρ' έτιμίς τίρ. Κετζέν παχαρτά 'Αλ-μανλάρ ταρφαρηντάν τερτέστ' έτίλεν' πολίς κο-μισερί Μ. Σνεπέλιν 16 γιασήντά πίορ όγλου' ίκί ρεφικλερί' ίλέ περαπέρ' 'Αλμανία τοπραγηνά κετζερεκ' 'Αλμανιαγιά χακαρετ' έτμεκ' μακσε-τίλιε πίορ άγατζά' ότζ' βενκίλ' πίορ χαφτά για-πητήρητλήαρ. Πίορ κατζ κούν' σόγγρα' άτί' έλ-πισέ' ίλέ κεζέν' πάχη χαφιγέλερ' μερκουμή τουτ-τλήαρ, βέ μερκουμ' σίμπ. Μετζτέ μαχπούς τίρ. 'Ολ πίορ βακιά πουντάν ζιγιατεσίλιε βεχίμ' τίρ. Παζάρ κούνού' πάχη 'Αλμανιαλή κόμρούκ μεμουρλαρή Φράνσα' άραζισί' όζεριντέ βέ χου-τούτάν 6 μέτρο' ούζακτά πούλουμάν πίορ μου-χαφίζ' άσκερινί' τελέφ' έτμεκλε, Δραγών' άλα-γηνηντάν πίορ ζαπίτι' γιαραλαμησλήαρ. Τηλεγράφ χαπερινέ κόρε, 'Αλμάν μεμουρλαρή άνλερί' ρουχ-σασιτζ' άθτζή ζάνν' έτίλιερινί, βέ ταθετλερι-νέ τζεθαπ' βέρμετιλερινί' πέγιάν' έτμεκτέ' ήμισ-λέρ' φάκατ' τάχά ζιγιατέ' ίχτιμάλ' τίρ' κι' άν-λερί' κατζακτζή ζάνν' έπερεκ' πύιλε' μουαμελέ' έτιμίς τίρ. Φρανσανήν Νάνσι' πέλτεσινίν μεμου-ρινί' άτλιγεσί' ταρφαρηντάν' τετικακτά' ίπιτιτάρ

όλουμους τίρ. βέ πύλα σούπχε' τεθλετέιν' ά-ρασηντά' άγήρ' μουχαπερελερ' τζερεγιάν' έτετζέκ' τίρ. Πού βακκανήν' πορσατά' φόνδο' φηγετλερινέ' πέλλι' πίορ' τεσερι' όλματηγηνηντάν, μούσκιλατην' σούλγεν' χιτάμ' πεζιρ' όλατζαγη' μεμούλ' έτίλι-μεκτέ τίρ.

— Πού χαφτά γαζέτα' χαπερλερί' άραση-τά' κόρούλεν' έν' πόγιούκ' φελακέτ' 'Ιγγλιτερρα-νήν' Δονκέστηρ' τζιβαρηντά' βουκού' πούλάν' πίορ' σήμεντήφερ' καζασή' όλμούς τίρ. Πίορ' σήμεντη-φερ' κατάρη' πίορ' κόνε' μερκεζιντέ' τουρμακτά' ί-κέν, άχέρ' πίορ' κατάρ' κονδούκτορηνήν' άλα-μετλερί' άνλαγιαμαμασηνην' σεπέπίλιε' σούράτλε' κελίπ', τουρμακτά' όλάν' μεζκούρ' κατάρ' τζαρπ-μής, βέ' άραπαλαρτάν' ούτζού' κούλλιγεν' χα-ράπ' όλαρακ' τερουνλεριντέ' πούλουμάν' άτερλερ-τέν 20σί' τελέφ' όλμάκλε 60' κατάρη' γιαρα-λαμησλήαρ, βέ' γιαραλαναληαρτάν' πάζηληαρ' πάτεχου' άλτήκλαρή' γιαραλαρτάν' μούτεέσσιρεν' βεφατ' έτιμισλέρ' τίρ.

— Μούτεχιτέι' 'Αμερικατάν' τάχι' ίκί' σή-μεντήφερ' καζασή' χαπερί' άληγητής τίρ. Πίορ' κατάρτά 4' άραπά' πεγατήρ' παρούτ' τεσιμιγέ' έτίκλερί' πίορ' τζίνε' παρούτ' όλμάκλε, μούσα-τεμέ' σεπέπίλιε' πατλαμή. 'Ολ' πιορντέ' τάχι' πίορ' άραπά' δυναμίτ' πατλαγητή' βουκού' πούλουμους τίρ. Πού' ίκί' ζουχουραττά' τάχι' ά-ραπαλάρ' χαράπ' όλμάκλε' πίορ' κατζ' άτέμ' τε-λέφ' όλουπί, πάζηληαρ' τάχι' γιαραλαμησλήαρ.

— Φρανσής' χούκούμετινίν' Μαγρηπ' σεφα-ρετχανεσί' άσκερί' μαγέτ' μεμουρού' πίν' πασή' Σμιτιν' γερλιλέρ' ταρφαρηντάν' κατλ' έτίλιγι' ί-τζούν' Φράνσα' χούκούμετι' Μαγρηπ' χούκούμε-τιντέν' ταρζιγέ' ταλέπ' έτμεκτέ τίρ. 'Ασηλάρ' ά-λείχιντέ' όλάν' πίορ' σεφερετέ' κι' πουντά' άσηλαρ-τάν 27σινίν' πασλαρή' κεσιμις' ίτι, πίν' πασή' Σμιτ' χούκματάρ' ρεφακάτ' έτιμίς' όλτούγουνηντάν, μακτουλλαρήν' άκραπαλαρή' ίτάμ' τζεζασηνήν' μούμαίλείχιν' νασιχατ'ίλιε' ίτζερά' όλουνηγή' έφ-κιαρηνά' ζαχίπ' όλαρακ', πίν' πασήτάν' ίντικάμ' άμαγιά' καράρ' βερμισλέρ, βέ' πίορ' κούν' άνή' πα-λήκ' άδλαμακτά' πούλαρακ' ούζερινέ' χούτζούμλε' μούσαριλείχι' κατλ' έτιμισλέρ' τίρ.

— 'Αλμανία' 'Ιμπερατωρού' Βίλχελμ' χαζ-ρετλερί' Σεπτέμβριος 17 τέ' Σεπτεντινέν' Περλινέ' άθτέτ' έτιμίς' όλμάκλε, πού' σενέ' μούσαριλείχ' ίλέ' Ρουσία' 'Ιμπερατωρού' χαζρετλερί' άρασηντά' πίορ' μούλακάτ' όλμαγιατζαγη' τεπέιγούδ'ν' έτιμίς' τίρ. 'Αλμανία' 'Ιμπερατωρού' χαζρετλερί' Περλι-νέ' άθτετλεριντέ' μανθοραληρηνά' χαζήρ' πού-λουμους' όλτήγη' ίκιντζί' όρτού' 'Ιμπερατωρινίν' πάζ' κομαντανήνά' ζιγιατεσίλιε' μέτζ' ού' σιταγί-σ-λε' πίορ' μεκτούπ' γιαζμή τίρ. 'Αλμανία' 'Ιμπε-ρατωριτζασή' Παθενέ' κίτιμίς' όλμάκλε, κετζέν' τζουμά' έρτεσι' κούνού' 'Ιμπερατάρ' τάχι' όρα-για' κίτιμίς' τίρ. Πατένιν' Γράνδ' Δούσεσι' μούσα-ριλείχανήν' πίορ' τζικ' κερμελερί' τίρ. Ρουσία' 'Ιμ-περατωρού' χαζρετλερί' έλ' άν' Κοπενχαγτά' πού-λουμακτά' όλουπί, Σεπτέμβριος 17 τέ' ίνσασή' χένουζ' ίκμάλ' έτίλιμίς' όλάν' πίορ' 'Ιγγλιζ' κίλισε-σινίν' ταχσίς' ζίνετιντέ' μούσαριλείχ' τάχι' χα-ζήρ' πούλουμητής τίρ.

— 'Ιαπωνιανήν' χαριτζιγέ' ναζηρή' Κόντ' 'Ι-νουγινίν' ίστιφά' έίλετιγι, βέ' μεμουριγέτι' μεζ-κούρενίν' μούθακκατεν' πάζ' βεκίλ' Κόντ' 'Ιτογιά' ίχάλε' όλουνούγου' τηλεγράφ' χαπερλεριντέν' άν-λασήμη τίρ. Μούσαριλείχιν' ίστιρασηνά' άχπ-ναμελεριν' τασχιχί' χουσουσηντά' ζουγούρ' έ-τέν' μούσκιλατλαρην' σεπέπ' όλτούγου' ζάνν' ά-

λουμακτά τηρ. Ιαπωνιανήν σου σόν σενελερτέ άτζαίπ πέρ σουρεττέ όλάν τερακκισινίν πόγιούκ πέρ κησιμή Κόντ Ίουγιανίν ταραγέτ βέ σάϊ ού γαιρετινέ χαμλ όλουμακτά τηρ. Μούσαριλέιχ Εύρώπα μετενιγετινίν σερρηνή άνλαμάκ, βέ βατανιηνήν άντέν Ιστιφατέ έτε πάλμασινέ πέρ βασιητά όλμάκ άρζουσιήλε κεντζλιγιντέ Κόντ Ίτο ιλέ περαπέρ Ίγγλιτερραγιά κατζμηζ έτι.

— Βιεννα γαζεταλαρηντάν πέρ Ζατη Σαχανέ άλείχιντέ ταχιουακίς πέρ λισάν κουλαντήγη ιτζούν Αύστρια χούκούμετι ταφαρηντάν λάγβ έτίλιμίζ τηρ.

— Κετζέν χαφτά χακκηντά γιαζμηζ όλτουγουμούζ Ίγγλιτέρρα παραμένι άζασηντάν βέ Ίρλάνδα φηρακή ρουσσασηντάν όλάν Μ. Ο. Πρίεν 6 άϊ μαχπουσιγετέ χούκμ όλουμούζ τούρ.

— Αμερικανήν Αγιόθα έγιαλετινίν Μένσον σεγρινέ μερκεζι Αφρικατά πέρ μισιονέρ όλμάκ ούζρε μαχάλη μεζκούρη τέρχ έτιμίζ όλάν Δοκτώρ Ριδίν Αφρικά βαχσίλερι ταφαρηντάν γενιλιτινέ ταίρ χαπέρ βιρούτ έίλεμιζ τηρ.

— Αχίρεν βιρούτ έτέν πέρ τηλεγραφα κόρε, Αλμανία χούκούμετι χουτουττά βουκού πούλάν βακαατάν τολαγιή πεγιάνη τεσσούφ έτιμέκλε περαπέρ βακκή ταστιχ έτίλιγι χαλτέ, ταλέπ έτίλεν ταρζιγεγι έτά έτμεγε χαζήρ όλτηγηνή πεγιάν έτιμίζ τηρ.

— Αθρό Δηρρινίν γιαζλήκ ικαμετγιαχί όλάν Ζιμλατάν, Έγριούπ Χανήν Αδζεμιστανήν Καγίν νάμ μαχαλί κουρπίντε τέρτέστ έτίλιγι χαπέρ βεριήμιζ τηρ.

ΙΣΠΑΝΙΑΝΗΝ ΚΑΡΟΛΙΝ ΑΤΑΛΑΡΗΝΤΑ ΟΛΑΝ ΧΟΥΚΟΥΜΕΤΙ

Αμερικάν Πόρο σιρκετινίν Καρολίν άταλαρηντά πούλουαν Μισιονερί Μ. Δοανήν βακαασή πόγιούκ έχεμιγιέτ κέσπ έτμεκτέ τηρ. Κετζέν σενέ Καρολίν άταλαρηνήν κιμέ άίτ όλτηγηνά ταίρ Ισπανία ιλέ Αλμανία άρασηντά ζουχούρ έτέν μούσκιαττά Παπανήν χακιμ ταγίν όλουτούγου, βέ μεσελενίν Ισπανιαγιά μούσαγιτ πέρ ταρζτά γάλλ έτίλιγι καριγιούνη κιαμα ζάτεν μαλόμ τηρ. Μεζκούρ μεσελέ τάχτη μούζακερετέ ικέν, Αμερικά χούκούμετι κερεκ Ισπανία βέ κερεκ Αλμανία χούκούμετλερινέ πέρέρ ταχιράτ Ισαλι ιλέ Καρολίν άταλαρη χέρ χάνήσηνην γετιντέ καλσά τα πέρ τζόκ σενελερτέν περού Καρολίν άταλαρηντά Αμερικά μισιονερλερι τζαλησμηζ όλτουκλαρηντάν, πού τζιχετέλε Αμερικά μεναφινί μουχαφαζά έτμελερινίν μεμούλ έτίλετζεγινί πεγιάν έτιμίζ ιτι. βέ χακιάτη χαλτέ Καρολίν άταλαρηνήν τιτζαρέττζε όλάν έχεμιγιετι μισιονέρ σάϊ ού γαιρετινίν νετιτζεσιντέν όλάν μετενιγετέ μενούτ τηρ. Αμερικά μισιονερλερι 35 σενετέν περού μεζκούρ άταλαρτά τζαλησμηκτά τηρλέρ, βέ Μ. Δόαν όρατά πούλουαν μισιονερλεριν έν γιασλησά όλμάκλε, σίμτι 67 γιασηντά όλαρακ 30 σενέ όρατά μισιονερλικ έτιμίζ τηρ.

Κετζέν σενέ πέρ Ισπανία χάρπ σεφινεσι μεζκούρ άταλαρη ζάπτ έτίλιγιντέ, Ισπανιαληλάρ πέρ βακίτ μούμαϊλέιχ μισιονερέ τογρού μουχαππέτ κόστερετίλερ, βέ πέρ βακίτ μούμαϊλέιχ γερλιλερ ιλέ Ισπανιαληλάρ άρασηντά όλάν μούλακατά πέρ βασιητά χαλιντέ Ιστιχιάμ όλουτού. Φάκατ πού σενενίν Απρίλιος άγιηντά πέρ χακίμ, 50 άσκέρ, 6 Καθολικ παπ-

πασή βέ 25 γερλι Καθολικέρ ιλέ Μ. Δοανήν ικαμετ έτμεκτέ όλτουγου Πονώπ άτασηνά κερλεκ, σάνκι πέρτέν πέρ Μ. Δοανήν μαλλερινί ζάπτ έτμεγε πασλατηλάρ, βέ 6 άίτάν τζούμλε Προτεσταντλαρήν τάρτ έτίλετζεγινέ ταίρ πέρ τεβατούρ τάχι σουγιού πούλτού. Πάτεχου Μίσην μαληνήν ζαπτή ιτζούν ρουσσαατάν πάζηση κεντι μούχλερινί βερμεκτέν ιμτινά έτίκλεριντέ, άνλερι Μ. Δόαν καντηρηζέ τηρ τεγερρά, μούμαϊλέιχ χούκμ έτίλερ.

Μούμαϊλέιχ χούκμτάρά όλάν πέρ μεκτουπουντά πού μεσελεγι κούλλιεν ναχάκ βέ κανουνά μουγαγιρ άίτ έτιμίζ όλτουγηντάν, πού σόζού ιτζούν μούμαϊλέιχ 15 κούν Ισπανία χάρπ σεφινεσιντέ μαχπουσιγετέ χούκμ όλουτού. 15 κούν χιταμηντά, πασκά σεπεπερετέν τολαγιή μαχπουσιγετινίν ζιγατέ τεμτιτέέτελετζεγι χαπέρ βεριλιτ έσι τε, καπαχατηνήν νε όλτουγι άνά πιλτιριμετι. Πού γιοιτά ικι άϊ βακίτ κερζιτικτέν σόγγρα, μουχακίε ιτζούν Καρολίν άταλαρηντάν 2,000 μιλ μεσαρετέ πούλουαν Μανίλα νάμ Φιλιπιγιάν άτασηνά κόντεριλιτ. Μ. Δόαν όρατά Μούττεχιτιί Αμερικά κουσολι ιλέ κόρουστού, ό τάχι βακκαγιή μαχάλη μεζκούρη Ισπανιαλή χούκμιαρηνά πεγιάν έτίκτε, χούκμτάρ Μ. Δοανήν Πονωπά κερι κόντεριλετζεγι, βέ μούμαϊλέιχιν τζούμλε χάκκ ού σελαγιετινίν βικαγε έτίλετζεγι χακκηντά κουσολά τεμινάτ βερτι. Μεσελέ σίμτι Αμερικά χούκούμετι όνούε κερτιριμίζ όλμάγλε, πίλα σούπχε χούκούμετ Μ. Δοανά όλάν ζαφαρτάν τολαγιή ταρζιγε ταλέπ έτετζεκ τηρ. Βέ πού ταρζιγεγι χαπουλτέν Ισπανιανήν ιμτινά έτμεσι ιχτιμάλ τεγιλ τηρ, τζούνκι πού ματλουπουν χάκκ όλτουγου πέρ άτζήκ όλτηκτάν μάτα, Κουπιατάν σόγγρα Ισπανιανήν έν έχεμιγιετι μούστμελικιατλαρή Αμερικά γιακκηλαρηντά όλτουγηντάν, πόγιούκ σουχουλέτλε Αμερικά χούκούμετι ταφαρηντάν ζάπτ έτίλε πιλιρλέρ.

Δ Α Χ Ι Α Ι Γ Ε

Κετζέν τζούμα έρτεσι Ικμρ κουρπίντε κιαίν Πουρναπάτ τζιβαρηντά άβ άβλαμακτά όλάν 4 Ίγγλιζ κεντζλερ έσκιγια ταφαρηντάν τέρτέστ έτίλερεκ ταγά άσρηλημσλάρ βέ πάτεχου άνλερτέν πέρι πακι καλάν 3 κεντζλεριν ταχιγιεσι ιτζούν έσκιγιανήν 3,000 λίρα ταλέπ έίλετιγινί πιλτιριμεί ιτζούν σεγρε κόντεριμίζ τηρ.

— Πασκά πέρ τακίμ έσκιγια τάχι Φίλιπε ιλέ Σόφια άρασηντά πόστα ούζερινέ χούτζούμ έτιμίζ έσι τε, πικ άζ σίι έλε κερζιριμίζ τηρ. Αναστάσωφ Ισμιντέ μεσχούρ πέρ σάκί κετζέν χαφτά τζούμα κουνού Σοφιατά ιτάμ τζεζασηνά ούγραμηζ τηρ. Μερκουμήν 16 άτέμ κατλ έτιμίζ όλτουγι τεπέγιούν έτιμέκλε, Πρένς Φέρδινανδ πόγιούκ μούνασιπέτλε άνήν μερχαμετ ιτζούν όλάν άριζεσινί ρέττ έτιμίζ τηρ.

— «Σταμπουλ»ήν πεγιανηνά κόρε, τζιτζεκ ιλλετι σεχριμίζιν Φερί κόνι μαχαλλεσιντέ σιττέτλε χούκμουνού ιτζερά έτμεκτέ ιμίζ. Μεζκούρ γαζετανήν Ικμρ μουχπρι όρατά τάχι τζοκλαρηήν τζιτζεκ ιλλετινέ κουρπιάν κίτμεκτέ όλτουκλαρηήν γιαζμηζ τηρ.

— «Σταμπουλ» γαζετασηνήν πεγιανηνά κόρε, Ούρκούπ βέ Βρέμια χατλαρηνήν πέρχαλ άτζηλημασηνή, βέ άντέν ματτι σουρεττέ Ιστιφατέ έτμεσινί Πάπη Αλιγε ιπράμ έτμεκτέ Αλμάν βέ Αύστρια έλτζιλερινέ ιμτισάλ έτμε-

σι γχούκόμετι μετπουασή ταφαρηντάν Σήρ. Β. Χουαίτά έμρ όλουμηζ τηρ. Πού γιοιλήν άτζηλημασίιλε Πελγράδ ιλέ Σελανικ 692 κιομετρό, γιάχσι 432 μιλ ιμτιτατηντά πέρ σήμεντήφερ χαττήιλε γεκτικερινέ μερπούτ όλμούζ όλατζακλάρ. Ιστανπόλτάν Πελγρατά ραπτή ιτζούν 1,196 κιομετρό σήμεντήφερ γιοιού λαλήμ όλούπ, πού γιοιλήν γιαλήνηζ Πίροτ ιλέ Βακαρέλ άρασηνά τούσέν 213 κιομετρό μεσαρετέ όλάν πέρ γιοιλήν ινσασή πακι καλμηζ τηρ.

— Ανατολή σήμεντήφερλερινίν μούζακερεσι χένουζ πίτμεμιζ τηρ. Μ. Αλτ Σιφελδερ, Ενκούρούτέν έτεγε γιαπηλατζάκ γιοιλήν πάζη σαρτλαρηνήν καρρηγή τεεχιρ έτιμεί Ιστεμεκτέ τιρλέρ. Ενκούρούγε κατάρ γιαπηλατζάκ γιοιλήν κοντρατηνήν τζούμλε ταφισλατηντά Ιστιφακ χασήλ όλμούζ όλμάγλε, άνλερ ιλέ πέρ καράρ βεριπ πασλαμαγά χαζήρ τηρλάρ.

— Σοφιανήν σέρ έπισκοποσή Κλήμης εφέντι τάχτη Ιταρεσιντέ πούλουαν ρουχπανλαρά, τογρουτάν τογρουγιά Ιστανπόλ Έξαρχοσηντάν έμρ άλματηκτζα κιασετέ τούατά σαπήκ Βουλγαριστάν Πρενσι όλάν Πρίνς Αλεξανδρσσην Ισμινί Ζικρ έτμεμελερινί πεγιάν έτιμίζ τηρ. Φάκατ Έξαρχοσ χαζετλερι κεντι μεσνετινέ τογρουτάν τογρουγιά Σουλτανήν έμριλε νάσπ όλουμουζ όλτουγουντάν, Βουλγαριστάν χούκούμετινέ μεσουλ τεγιλ τηρ τεκίμεντέ τηρ. σίιλε κι σάγετ Βουλγάρ Έξαρχοσή ματλούπ όλουαν ταλιμανή βερμεκτέν ιμτινά έτετζεκ όλούρ έσι, Βουλγαρισταντά πούλουαν ρουχπανλάρ κεντι κεντιλερινί μούσαριλέιχιν τάχτη Ιταρεσιντέν τζηκμηζ σαγιαράκ, σαπήκ Έξαρχοσ όλάν Βιδίν σέρ έπισκοποσή Βουλγαριστανήν ρέισι ρουχανισι όλάν έτετζεκλέρ τηρ.

— Πάπη Αλι κεντι χούσνι ριζασή ταχσίλ έτίλιμετικτζε Σουέζ καναλή χακκηντά Ίγγλιτέρρα ιλέ Φράνσα άρασηντά χουσουλέ κέιμεσι ιχτιμάλ όλάν χέρ κόνε Ιτιφακ άλείχιντέ προτέστο έίλεμιζ τηρ. Πού χουσουστά Ίγγλιτέρρα βέ Φράνσα άρασηντά χουσουλι μούχτεμιλ όλάν Ιτιφακ Μ. Φλορανσήν ταραγέτ βέ νεζακετινέ χαμλ όλουμακτά τηρ. Μεσχούρ πέρ Ίγγλιζ διπλωμάτ σίιλε τέμιζ τηρ. α Έγερ Μ. Φέρρι για Μ. όη Φρέσινε χαριτζιγε ναζηρη όλμούζ όλσά ιτι, πού κίπι μουβαφφακιγετ μούκκινσιζ όλατζάκ ιτι. Καναλήν μουχαφαζασή ιτζούν ταγίν έτίλετζεκ φηρακί άσπεριγεριν 2,000 νεφερτέν ζιγατέ όλμαμαση πί καράρ πρακηλάν πίριτζικ νοκτά τηρ. Πού μεσελενίν Ίγγλιτερρανήν μεναφινίν γαγετλε πόγιούκ όλτουγι Απρίλιος 1 τέν Ιούλιος 30 ατέκ καναλτάν κετζέν βαπορλαρην 100 τέ 93 ού Ίγγλιζ σαντζαγιή τζεκμίζ όλτουκλαρηντάν βαζήχ πέρ σουρεττέ μούσαχετέ όλουμηζ τηρ.

ΑΚΤΖΕΛΕΡΙΝ ΦΙΓΙΑΤΗ

Σεπτέμβριος 19/1, 1887

Έσάμη Ούμουμί 16. 15.
Ρούμελι Τιμούρ Γιοιλή σεχιμελερί 35. 50.
Τασφιγιέ Τούγιούν καίμιασί 15. 30.
Ίστικράζη Ταχιλί 36. 27.
ΑΚΤΖΕ ΦΙΓΙΑΤΗ, Λιράι Όσμάνι 100 γρουσάν

Μετζετιγιέ	108 16	Πόλ	90 30
Μεταλίχ	98 —	Ναπολεών	87 38
Πεσλίχ	103 —	Κριμιάτζα	51 15
Άλτηλήχ	103 —	Λίρα Ίγγλιζ	110 35

Μανέτ καίμιά 10. 8.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛΑ

ΜΑΤΗΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΑΝ

Φιλδζανδζηλήρ Γιοκουδού— Αμερικάν Χάν.

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΤΕ ΒΕ ΙΑΜΙΤΕ

ΒΕ ΠΕΡΙΤΙΤΕ ΒΕ ΣΙΓΙΑΣΙΤΕΡΕ ΔΑΡΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΗΡ

ΔΑΖΙΑ ΙΣΤ.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ 8, 1887

ΝΟΜ. 41

ΜΕΒΑΔΔΗ ΜΟΥΝΔΕΡΙΔΖΕ

	Σαχιφέ
«Τ βέ Ι»	321
Χριστιάν σάι ού γαιρετιντέ χουσι πέρ μακσετέ.	321
Άλτουίν βέ τιγιανέν.	322
Κατηνλαρην ιπιτάλη ισρέτ σιρκετί.	323
Άλζας-Δόρεν	323
Ίλιμ τεπτήν μούστακπέλι.	324
Μούτενεβδιγιέ	325
Μεκτουπλάρ.	325
Σουουάντη Σιγιασιγιέ	327
Άκτελερεν Φιγιαττή.	328

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ. Χέρ χαφτά τζουμά έρτεσι κού-
νού νέσρ όλουνούρ.

Μεκαλίκι σαχανέ βέ τιγιάρη έτζνεπιγιέ ιτζούν σε-
νελιγί πέρ βέτζχι πείν 2, βέ άλτή άιληγή 1 σιμ Με-
τζετιγιέ, βέ πέρ νούσχεσί 40 παρά τηρ. Ποστά ούτζρε-
τί πιζέ άφτ τηρ.

Γαζεταγιέ τέρτζε ιτζούν ταχριράτ Ίστανπολτά Ά-
μερικάν Χανηντά Μρ. Χ. Σ. Πάρνημ ισμινέ, άπονή
γιαζηλημάκ, βέ ποσταγιέ άίτ μεδάττ ιτζούν μεκτουπ
βέ άκτζέ Μρ. Πιτέ κόντεριμελί τηρ.

Άμερικάν Μισιονερλερι Σιρκετί ταραφηντάν
Δ. Κ. ΓΡΙΝ, ΜΟΥΕΛΛΙΦ.
Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ—ΒΕΚΙΑΙ ΜΟΥΕΛΛΙΦ.

«Τ ΒΕ Ι»

Έγι πέρ Χριστιάν κατήν, μούσιν πέρ
καρηνήν ζιγιαρετινέ κιττί. Πού τούλ καρή
πέκ φακίρ βέ πέκ χαστά ίτι ισέ τε, φεράχ
βέ μεσουτέ ίτι. Μερκουμενίν ούζούν σενελε-
τέν περού κουλλαντηγή Κιτάπη Μουκαττές
μασανήν ούζεριντέ πουλουμακλε, μούσα-
φιρ Κιταπή άλήπ γιαπρακλαρηνή τζεβιρ-
μεκτέ ίκέν, πέρ άγετιν έτραφηνά πέρ τζηζ-
κή τζεκιμιλέ, βέ κεναρτά ίρι χαρφλάρ ιλέ
«Τ βέ Ι» γιαζηλαρην γιαπηστήρηλημάς όλ-
τηγηνη πουλτού. Μούσαφιρ κατήν μούσιν
τοσουνά πουνούν μανασηνή σορτήχτα, μερ-
κουμέ «Τετζριπέ έτιλιπ ισπάτ όλουντού»
τζεβατηνή βεριπ, σόιλέ τεδάμ έτμίς τηρ.
«Ίζούμλε τετζριπελεριματέ Άλλαχην μού-
παρέκ Κελαμηνήν βατλαρή πανά μουαβίν
βέ τεσελλι όλμούς τηρλάρ. Πέν άνλερι πι-
ρέρ πιρέρ τετζριπέ έττιγιματέ, άνλεριν τογ-
ρού όλτουγινη πουλαράκ, Τετζριπέ έτι-
λιπ, Ίσπάτ όλουνημάς όλτουκλαρηνή κόσ-
τερμέκ ιτζούν που γιαζηλαρή άνλεριν καρ-
σησηνά γιαπηστήρητμή. Κούναχιαρ όλτου-
γημή Ιλκ τερά χίσις έττιγιματέ, «Πανά κέ-
λιν βέ πέν σιζέ ραχάτ βερεγιμ» μουχιππ
βατηνή οκουτήμ. Ίησουσήν σόζούνέ ίναν-
τήμ, Άνά κιττίμ, βέ ραχάτ πουλτούμ. Βέ
πού άγετιν τετζριπέ έτιλιπ ισπάτ όλουνημάς
όλτουγηνη κόστερμέκ ιτζούν καρσησηνά Τ
βέ Ι γιαζηλαρηνή γιαπηστήρητμή. Πέρ τα-

κήμ πιτζαρέ τζοτζουκλάρ ιλέ τούλ καλη-
γηματά, γιούρεγιμ χούζν ού κετέρλε τολτού,
φάκατ «Γετιμελερινι πράκ, πέν άνλερι σάγ
σακλαγιατζάγημ, βέ τούλ καρηλαρην πα-
νά τεβεκκούλ έτσινλέρ», ζικημέτ βατηνή
οκουτήμ, βέ κεντιμι βέ έδλατλαρηνή Ά-
νήν χήφζ ού χιμαγεσινέ τεσλιμ έττίμ. Πού
βάτ τάχι Ιμαμ όλουνη. «Ολ βακίτ Τ βέ
Ι γιαζηλαρηνή όλ άγετιν τάχι καρσησηνά
γιαπηστήρητμή. Άντέν περού πέκ τζοκ τετζ-
ριπέ βέ μούσκιατλαρά κίριφτάρ όλτούμ,
φάκατ τάιμα Κελάμ Ούλλαχτά μάχσουσεν
πενίμ τεσελλι πουλμαμ ιτζούν γιαζηλημα-
λάρ κιπτι πιρέρ ζικημέτ βάτ πουλτούμ. Πού
βατλαρτάν πινριν πιλέ ποσά τζηκτηγηνά
ράστ κέλεμετιμ. Άνλερ έμίν βέ μουκαρρέρ
βατλάρ τηρ, βέ έγερ άνλερι έγι πέρ γιολτά
ιστιμαλ έτέρ ισέκ τζούμλεσινιν ονούνέ τά-
χι τετζριπέ έτιλιπ ισπάτ έτιλιτικλερινι ιμα έ-
τέν Τ βέ Ι κελιμελερινι γιαζά πιλιρίζ.

Άλλαχην βατλαρηνήν κουββετινι ιζάχ έ-
τέν άχέρ πέρ χικγιαγιέ τάχι βάρτηρ. Πουν-
τάν πέρ βακίτ έββέλ πέρ τινσιζ Ίγγιλερ-
ρανήν πέρ σεχριντέ Κιτάπη Μουκαττές
άλεγιχιντέ πέρ νουτκ Ιράτ έιλετί. Μερκούμ
πού νουτκτά Χριστός χακκηντά «Άχτη Ίζε-
τιπέ πουλουνάν χικγιαγεβίν κούλλιεν πί έ-
σας βέ μασάλ όλτουγηνη ίττιά έιλετί. Νουτ-
κήν νιχαγετιντέ, τεγιρμέν ιστζιλεριντέν πι-
ρι όλάν άτι πέρ άμελέ καλκήπ χατιπτι ιμα
έτερέκ, «Πού έφεντιγιέ πέρ σεί σουάλ έτμέκ
ιστέριμ» τετίκτε, χατιπ, «Χέρ νέ ιστέρ ισέν
σουάλ έτ» τετί. «Ο τάχι σόιλέ σόιλετί

«Έφέντι, οτούζ σενέ έββέλ πέν που κα-
σαπαγια πέρ λανέτ όλμούς ίτιμ κεντι να-
μουσηνή τανηγιάν χιτζ πέρ άτέμ πενίμλε
σόιλεσμέκ ιστεμέζ ίτι. Πέν τζοκ τερά κεντι
κεντιμι ισλάχ έτμεγιέ τζαλησθήμ, φάκατ
μουβαφφάκ όλάματημ. Μούσκιράτ μενινέ
σάι ού γαιρέτ έτέν χαιρχάχ σιρκέτ πενι για-
καλατή ισέ τε, πέρ κατζ τερά βατηματά έμίν
πουλούματηγημη κόρερέκ, πεντέν βάζ κετζ-
τιλέρ πάτεχου πολισιν ελινέ τούστούμ,
χουζούρη μαχκεμετέ μουχακεμέ όλουντούμ,
βέ μαχπεσε άτηλήτμή. Όρατά τάχι μουχα-
φηζλαρην τζούμλεσι ισλαχάμη ιτζούν τζα-
ληστήλαρ, φάκατ γίνε φαίτε έτμετι. Νίχα-
γετ Ίησους πενι έλέ άλτή, βέ πανά Κελαμη-
νήν «Κούναχλαρην κηρηζέ κιπτι ισέ, κάρ
κιπτι πεγιαζ όλατζάκ τηρ», «Ίσγιανλαρηνή
μάχβ έτέν πέν ίμ», «Σενι κουββετλεντιρε-
τζέγιμ, βέ σανά γιαρτήμ έτετζέγιμ, «Ίνα-

γετιμ σανά κιαφί τηρ», μουχιππ βατλαρηνή
ζικρ έτιριτί. Πουνλάρ γιούρεγιμι έριτίπ πε-
νι γενι πέρ άτέμ έτιλιέρ. Βέ σίμτι πέν
κιλισενίν πέρ άζασή χέμ τάχι Κυριακή μεκ-
τεπι χοτζασή ίμ. Σιζέ σουάλ έτμέκ ιστε-
τιγιμ σού τηρ. Έγερ Χριστός χακκηντά ο-
λάν χικγιαγιέ σιζιν τετιγινιζ κιπτι τογρού
όλμαγηπ, σάτετζε μασάλ ισέ, πενίμ πι-
τζαρέ βέ κούναχ ιλέ τολού όλάν γιούρε-
γιματέ χασήλ όλάν που άτζαίτ τεπτιλατή
νάσηλ τεφσιρ έτέρσινιζ;»

Χατιπτι πουνά βερετζέκ πέρ τζεβαπή όλ-
ματηγηνταν, άμελέ σόζούνέ σόιλέ τεδάμ έ-
τι, «Χάϊρ, έφέντιμ, σιζ νέ ιστέρσινιζ τέγι-
νιζ, Ίντζιλ χελάς ιτζούν κουββέτ τηρ.»

ΧΡΙΣΤΙΑΝ ΣΑΪ ΟΥ ΓΑΪΡΕΤΙΝΤΕ ΧΟΥ- ΣΟΥΣΙ ΪΠΡ ΜΑΚΣΕΤ

Χριστιανλαρην χουσουσι πέρ μεράμ ού
μακσετελερι όλματηγη βακητά τάχι πό-
γιούκ έγιλικέρ έτμίς όλτουκλαρηνά άσλα
σούπχε έτιλεμέζ. Έγι πέρ άτέμ γιαχότ
έγι πέρ καρηνήν πέρ σιρκέτ άρασηντά για-
σαγηήττα σούκούτ πέρ τεεσίρλε άνλερέ πέρ
περεκέτ όλμαμαση μούμκινσιζ τηρ.

Γίνε χέρ πέρ χακικι Χριστιάν χέρ νέρε-
γε κιτέρ ισέ έγιλικ έτμέκ ιτζούν φουρσατ-
λάρ πουλήρ που φουρσατλάρ ιτζούν ο τογ-
ρουτάν τογρουγια τερτιπλερ έτμίς όλμασα
τα ισλεμέκ ιτζούν χαζήρ όλάν έλι ράστ
κέλε πουλτουγή χέρ ίσι ιτζρά έτέρ. Πού
τογρού τηρ. Όμρούν γιόλ κεναρηντά για-
χότ τεσατούφι όλαρακ ιτζρά έτιλεν χητ-
μετελερινιν έχεμμιγετι πέκ πόγιούκ τηρ.

Πού τζούμλε ιλέ περαπέρ χιτζ πέρ Χρι-
στιάν ισπού πίλα χισιγιατ όλάν ούμουμι
τεεσίρ βέ ράστ κέλε γιόλ ούζεριντέ ιτζρά
έτιγι ισλέρ ιλέ ικτιφα έτμεμελι τηρ. Πουνα
ιλάβετεν φαίτελι όλμακ ιτζούν χουσουσι
τερτιπλερ έτμέκ κερέγιζ. Σάτετζε ράστ κε-
λε φαίτελι όλμακ πέκ μουφασσάλ βέ τα-
γηνηκ όλμαγά μειγιαλ τηρ.

Ίμτι, όμρούμδουζούν πίλα μακσετέ βέ τε-
σατούφι όλάν χητμετελερινι εκσίλτμεγερεκ
φαίτελι όλούπ γιαρτήμ έτμέκ πατηντά χου-
σουσι βέ μαχτουτέ μακσετιμιζ όλσα ταχά
ζιγιατέ ις κόρμούς όλμάζ μη ιζ; Πινλέρτζε
άτεμλερέ άζάρ άζάρ γιαρτήμ έτμεκτέν ισέ,
πινλερτέν γιάληνηζ πέρ κατζ σάχς σετζίπ,
τζιττι βέ ταίμι πέρ σουρεττέ άνλερέ έλι-
μιζτέν κελέν χέρ γιαρτημή έιλεσεκ ταχά

φαιτελι δλμάζμη; Πού Χριστοσήν γιολού τηρ. "Ο χέρ ταφατάν κετζερέκ έγιλίχ έτέρι. Καπούλ έτμέκ Ιστέτικλερι χαλτέ, ράστ κελτιγι χέρ πέρ άτεμέ πιρέρ περεκέτ ίχσάν έτμεγέ χαζήρ ίτι. Χέρ νέρετε χασταλήκ βέ μουζαγιακά κόρορ ίσέ, σιρά βέ τεσελλί βερίρ ίτι. Πού τζούμαλε ίλέ περαπέρ άλενι σουρεττέ δλάν ουτζ σενέ χημέτι μεμουριγετιντέ "Ανήν πόγιούκ ίσι δν ίκι άτεμελερίν όμρλερί ουζερινέ σάρφ δλουνού. "Ο πού δν ίκιγι πινλέρτζε άτεμελερ άρασηντάν ίντιχάπ έτίπ, άνλερι σάχσεν δλαράκ κεντί ρεφακατηνά άλή. "Ανλερ ίλέ γιασατή, χέρ ματτέ χακκηντά άνλερέ σοίλετι. "Ανλερι κεντίνέ σηρτάς έίλετι, γιούρεγινί άνλερέ άτζτή, σεμαβί Ιλμίν τερίν τερσελερινί άνλερέ ταλίμ έίλετι, κεντί τζασηνήν γανί χαγιατήιλε άνλερίν ζαίρ βέ τζηπλάκ όμρλερινί τολτουρτή. Πάκ, πουνήν νετιτζεσί νέ δλτού. Κεντί βεφατηνά χέρ νέ κατάρ γιαληνηζ πέρ κατάρ σαγιρτλερ πρακμής ίτι ίσέ τε, πουνλάρ κιάμιλεν τεπίτλ δλμούς δλάν άτεμελερ δλουπ, άνήν ρουχήίλε μεμλού, χέρ γερέ κιτίπ άνήν χακκηντά σεχάτέτ έτμεγέ χαζήρ, βέ ίλαχί ίναγετιν κουββετινί πασκαλαρά κόστερμεγέ χαχισκέρ ίτιλερ. Χέρ νέ κατάρ σαγιρτλερι σαγιητά άζ ίτιλερ ίσέ τε, άνήν ίτζούν τουνγιανήν ουτζλαρηνά κατάρ κίτμεγέ, χέρ κόνε φετακιαρληκτά πουλουνμαγά, βέ χάττα κεντί κανλαρηνή πιλέ τόκμεγέ χαζήρ ίτιλερ.

Χριστοσήν τουττηγή πού ούσοϋλ χέρ πιριμιζ ίτζούν τάχι έγι πέρ ούσοϋλ τεγίλ μι τηρ; Φάρζ έτελίμ κι, χέρ πέρ χακικί Χριστιάν γιαρτήμ έτέ πιλτιγι πινλέρτζε άτεμελερε φαίτελι δλμακτάν κερι τούρμαγιαρακ άνλερι μούμκίνι μερτεπέ μούτεσοίρ κηλμάκ μακσετίιλε κεντίσι ίτζούν μαχτούτ πέρ σαγιή ίντιχάπ έίλεσίν, μέσελα πές, δν, για γιρμι κισί. "Ανλερίν ίσμλερινί γιαζσήν, βέ χουσουσί πέρ σουρεττέ άνλερέ κεντινικίλερ ναζαρήίλε κακήπ, άνλερίν όμρόνου κεντινίν ίσλεγιπ τεζγίν έτετζεγι πέρ κητά παγτζέ κίπί κόζετσιν. Χέρ κούν άνλερ ίτζούν ίσμλερίίλε τουά έίλεσίν άνλερ ίτζούν τουά έίλετικτζε άνλερ χακκηντά χίσις έίλετιγι μενφαάτ τουίγουςή άρτμάκλε περαπέρ άνλερι ταχά ζιγιατέ βέ τζίττι πέρ σουρεττέ σεβμεγέ τελαλέτ δλουνατζάκ τηρ. Σεφκάτ ου τεεννί ίλέ μουχαππέτ χέμ τάχι τερττασλήκ ίλέ βέ σάχσεν έίλικκιανί πουλουναράκ άνλερι κεντίνέ τζέλπ έίλεσίν. "Ανλερίν όμρόνου ταχά έγι βέ ταχά κόυζέλ έτμέκ ίτζούν χέρ φουρσατή κόζετσιν. Κεντίνί άνλερίν ταπιατή ουζερινέ μούεσοίρ έτμεγέ τζαλησσήν, άνλερτέ πάκ, μουκαττές βέ νετζίπ τασαββουρλάρ χουσουλέ κειριμεγέ σάί έίλεσίν, βέ έββέλ έμρτέ άνλερι Χριστοσά βέ άνήν χημέτινέ κλαγουζλαμαγά, βέ πάτεχου ρουχανί όμρτέ τερακκί ίλέ Ραππήν ίσινέ κεντίλερινί κιάμιλεν βάκφ έτμεγέ άνλερι ίλζάμ έτμεγέ τζαλησσήν. Βέ πού μεράμ ου μακσετίν δλ άτεμελερε πιρέρ περεκέτ δλμασή ίτζούν, δσάνμαγιαρακ, κερι τζε-

κίλμεγερεκ, γιαχότ άνλερέ τογρού χίσις έίλετιγι μενφαάτ τουίγουςήν γιαίπ έτμεγερεκ, σάπρ βέ τεβάμ ίλέ σενέ πέ σενέ πού γιολτά τεβάμ έίλεσίν.

Χουσουσί πέρ κατάρ σαχσλάρ χακκηντά δλάν τουά βέ σάί ου γαιρέτ βέ άνλερι μούτεσοίρ κηλμάκ ίτζούν μεβκίί ίτζραγιά κουνουλάν τεσοίρ, σούπχεσιζ πόγιούκ μενφαατή μουτζίπ δλατζάκ τηρ. "Αμελί πέρ όρνέκ άλαλήμ. Πόγιούκ σεχρλερμιζίν πειριντέ δλάν κατηνλάρ Κιτάπη Μουκαττεσίν σηνηφηντά τακρίπεν ίκι γιούζ άζά βάρ τηρ. Πουνλαρην έκσερι Χριστιάν ίσελέρ τε, φερκλί τερετζετέ τετζριπεκιάρ τηρλάρ. "Ανλερτέν τζοκλαρη Χριστιάν όμρόνυτέ ταχά τζοτζούκ τηρλάρ, πάζηλαρη ίσέ μούφιτ φαμίλια τεσοιριντέν μαχρούμ τηρλάρ. Τακσιμίν έπεγι πέρ κησηή ίσέ κουββετιλί Χριστιανλάρ δλουπ, άνλερίν Ραππά δλάν σατακατή τζιτίτι τηρ. Χοτζά ίσπου σόν ζικρ δλουναν τακημτάν δνουνοϋ σετζίπ, πέρ κατάρ τζουμά έρτεσι άκσαμλαρη άνλερι κεντί έβινέ ταβέτ έίλετι, βέ έββέλ έμρτέ άνλερι ταχά τερίν πέρ ρουχανί όμρε τελαλέτ έίλετικτέν σόγγρα, τακσιμίν τικέρ άζαλαρηνήν φείζ ου φελαχή χακκηντά άνλερτέ πέρ άρζού ούγιαντηρμαγά τζαλησθή. Πού γιολτά πέρ ίκι κετζέ κετζριτικτέν σόγγρα, χοτζά ίσπου "όντάν" χέρ πειρινέ τουά, τερττασλήκ βέ ένβάί γιολτά γιαρτήμα μούχτάτζ δνάρ κατηνλαρην ίσμλερινί βερίπ, άνλερίν χούσνι τεβετζτζουδουνοϋ καζανμάκ, βέ άνλερτέ κεντί γενί τοστλαρηνά τογρού μουχαππέτ ουγιαντηρμάκ ίτζούν χέρ πειρινέ χουσουσί μαλούματλάρ ίτά έίλετι. "Ανλερτέν χέρ πειρι κεντίλερ ίτζούν ίντιχάπ έτικλερι "όνάρ" κισίγι τουαλαρηνά ματτέ έτίπ, άμελί πέρ ταρτζά άνλερι ζιγιαρέτ έτερεκ, άνλερ ίλέ τοστλήκ έτμελί, άνλερέ γιαρτήμ ίτζούν έλτέν κελέν χέρ τζαρεγι ίστιμαλ έίλεμελί, βέ άνλερι Χριστοσά ίχτά έτμέκ ουζρέ τερφι έτιτζί τεσοίρ ίλέ άνλερι ίχάτέ έτμελί ίτιλερ. Βέ πούτοϋν πού ίζ γάγετ σακίν πέρ ταρτζά βέ έμνιγέτ ουζρέ ίτζρά έτιμμελί ίτι. Κεντίλερ ίτζούν ταγίν δλουναν "όνάρ" κατηνλαρην ίσμλερινί γιαληνηζ κεντίλερ πιλετζεκλερ, βέ γεχτικερινίν ίσλερινί πιλμεγετζεκλερ ίτι.

Ζάτεν γιαληνηζ πέρ κατάρ άι ζαρφηντά πού τεσεπέπουσατήν έπεγι πόγιούκ πέρ τεσοίρ δλμούς τηρ. "Ολ σηνηφην νιζαμσήζ πέρ σουρεττέ χημέτε κελέν άζαλαρηντάν εκσερι νιζάμ ουζρέ χημέτε τεβάμ έτμεγέ πασλαμησλάρ, πί κáιτ πουλουνανλάρ ίσέ γενί πέρ άσκ ου σέβκ κόστερμεκτέ τιρλερ, βέ ούμουμεν άλαράκ δλ σηνηφην ρουχανί χαλή ταχά έγι πέρ χαλέ βασηλ δλμούς τηρ. "Ιλκ "όνλάρ" κεντί μετζλισλερινέ τεβάμ έτμεκτέ τιρλερ, βέ άνλερτέν χέρ πειρι πιρέρ κισί ταχά κειριμις δλτουκλαρηντάν, ίλκ δν σίμτι γιρμι δλμούς τηρ. Χέρ Παζάρ κούνοϋ τερστέν σόγγρα κησά πέρ τουά μετζλισί δλμακτά τηρ. Πού χοτζανήν ζαν-

νήτζα πού ίζ έίλε πέρ ρουχανί τεσοίρλε πούτοϋν σηνηφη μαγιαλαντηρατζάκ κι, τεγίλ γιαληνηζ σηνηφην άζαλαρηνά πέρ περεκέτ δλατζάκ, άντζακ άνλερίν φαμίλια βέ πουλουντηκλαρη ταίρεγέ τάχι έγι πέρ τεσοίρ κότούροϋπ, μενσουπ δλτουκλαρη κίλισεγέ τάχι γενί πέρ κουββέτ βέ σέβκ ίλχάκ έτετζέκ τηρ.

ΛΑΤΟΥΝ ΒΕ ΤΙΓΙΑΝΕΤ

(Μούελλίφ ταρφηντάν)

3.

"Έγερ μούμκίν ίσέ χέρ τζεμιγεττέ πουλουνάν Χριστιανλάρ κεντί ρουχανί βερκίλερινίν πέρ κησηνή κίλισερινί τεπίρρι πεσαρέτ ίσινέ ταχίσις έίλεσινλέρ. Χέρ πέρ φέρτ τεγίλ γιαληνηζ πουλουντουγού κóι για σεχρίν πεσαρέτ ίσινέ έλτέν κελέν γιαρτήμη τιρλιγ έτμεμελί, άντζακ "Ιντζέλίν άχερ μαχαλλερτέ τάχι τεπίσρινέ σάί ου γαιρέτ έτμελί τιρλερ. "Ασηρ χαζήρ μισιονερλικ άσηρ δλμούς τηρ. "Ον τοκουζουντζού άσηρν πιταγετιντέ έτζνεπί τιγιαρλαρά μισιονέρ κόντερμεκ ίσι "Ιντζίλι κίλισελερε σάνκι ναμαλόμ πέρ ίζ ίτι. Σίμτι ίσι τουνγιανήν σάνκι χέρ πέρ μεμλεκετινέ Μισιονερλερ κόντερλιμις δλουπ, "Ιντζίλι χέρ πέρ μαχλουκά κότούρμεκ ίτζούν χέρ σενέ μιλλιονλάρτζα λραλάρ σάρφ δλουμακτά τηρ. Πού ίστέ πάζη πέκ γαιρετλί δλανλαρην άρζουσοϋ ίκνά δλμαμηζ τηρ. άνλερ πέρ άσρ ίτζιντέ πούτοϋν τουνγιανήν Χριστοσά κειριλετζεγινί μεμούλ έτμεκτέ ίτιλερ. άνλερ τεχρλερτέν περού τερίν κóκ σαληζ δλάν πούτ περεστλιγίν πέρτέν πέρε μαγλουπιγετινί κόρμετικλερι ίτζούν μείγους δλμακτά τηρλάρ. Φάκατ "Αλλαχίν τεπίρλερινίν πινλέρτζε σενελερ ίτζούν δλτήγηνη τεζεκκούρ έτενλερε πέρ άσρτάν ταχά άζ πέρ βακήτ ζαρφηντά "Ιντζίλίν τουνγιανήν εκσερ λισανλαρηνά τερτζεμέ δλουμασή, βέ πούτ περεστλικτέν τόνούπ "Ιντζίλι καπούλ έτέν γιούζ πινλέρτζε άτεμελερινί κίλισελερε τζέμ δλμαλαρη, βέ χέρ πέρ τιγιαρτά πεσαρέτ ίσινέ πέρ πασλανκήτζ δλμούς δλμασή πόγιούκ πέρ ίζ κόροϋνμεκτέ τηρ.

Παραγιή τεπίρρι πεσαρέτ ίτζούν ίστιμαλ έτμέκ πέκ κιαρλή τηρ. Πάζη τερά πέρ χούκούμετ ίστικράζ έτμέκ έμελιντέ πουλουντουκτά, έχαλί κεντί παραλαρηνήν χούκούμετιν γετιντέ κεμάλη έμνιγέτ ουζρέ χήφζ δλουνατζαγηνή πιλτικλεριντέν, ταλέπ δλουνανήν τόρτ πές μισλιντέ παρά τακτίμ έτιμζ τιρλερ. Φάκατ παρά χήφζ έτμενίν έν έμίν γιολού "Αλλαχίν μελεκούτοϋνοϋν νεσβ ου νόμα πούλμασή ίτζούν "Ανήν χαζινεσινέ τεσλίμ έτμέκ τηρ. Παρά χήτζ πέρ βέτζχλε πουντάν ταχά φαίτελι γιολτά ίστιμαλ έτίλεμεγετζεγιντέν μάτα πασκά χήτζ πέρ κημσέ πού κατάρ γιούκσεκ πέρ φαίζ βερέμεζ.

Πίζ πού τιγιαρην φακίρ κίλισελερινίν Τζινέ βέ "Αφρικαγια παρά κόντερμελερινί μεμούλ έτμέγιζ, βέ μισιονερλικ ίσινέ χισσετάρ δλμαλή τηρλάρ τεμέκλε πουνού τέμεκ ίστέμεγορους. Μισιονερλικ ίσι σάτετζε έτζνεπί τιγιαρλάρ ίτζούν παρά βερμεκ τέμεκ τεγίλ τηρ.

"Αμερικό κίλισελερι χέρ νέ κατάρ έτζνεπί τιγιαρλαρά πέρ τζόκ μισιονερλερ βέ χάίλι πέρ κόντερμεκτέ ίσελέρ τε, ταχίλι μεμλεκε-

τιν μούχτατζ όλαν μαχαλλερί ιτζούν ζιγιατέ βερμεκτέ τιο. 'Αμερικάν Πόρδ σιρκετιν μούχτελιφ έτζνεπι τίγιαρλαρτά 150 έλ κονουλομύς μισιονερλερί όλτουγού χαλτέ, άϊνι κιλισελερ παραφηντάν ιταρε όλουμακτά όλαν Κονγρεκά-σινελιστ ταχιλί Μισιονέρ σιρκετιν ισίντε 1,000 ι μούτετζαβούζ μισιονερλερ ιστιχτάμ όλουμακτά τηρλάρ. Πουντάν μάτα, Κονγρεκά-σινελιστ πασκά πίο σιρκετ τάχι σιγιαχλάρ βέ 'Αμερίκα βαχσίλερι άρασηντά τζαλησμακτά τηρλάρ.

Πούιλε τάχι πού τίγιαρτά πουλουνάν κιλισελερ τίγιαρην ρουχανίτζε μούχτατζ πουλουνάν μαχαλλερινέ 'Ιντζίλι κόντερμεγε γιαρτήμ έτμελι τίρλερ. Κούρδισταντά πασλαμής όλαν πσαρετ ισί κιλισελεριν ιανέ βέ τουαλαρηνά μούχτατζ τηρλάρ βέ ινανήρής κι, πού ισίν τεκμιλ ιταρεσινι κεντι ούζερλερινέ άλμαγά 'Αλλάχ παραφηντάν ταθετ όλουνομύς όλτουκλαρηνή χιτς έτετζεκ τίρλερ. 'Ιστιτιγιμιζέ κόρε, βαίξ Καούμε κεντινέ μικτάρη κιαφι μαξ βεριλμετιγι ιτζούν Ρηνδβανή τέρλε αχερ πίο κιλισετέ ισλεμék ιτζούν όλαν πίο ταθετι καπούλ έτμεκ νιγετιντέ πουλουνούγιουρ ιμιζ — κιάσκι πού χαπέρ γιανλής όλά ίτι! 'Ιμτι, έί 'Ιντζίλι πιαράτσερ, φάκη χαλτέ πουλουντούγουνηζή, βέ χούσουσα πού σενέ άρτιγε σεφαλετέ τουτζάρ όλτουγουνηζή πιλίριζ, φάκατ πού έγι πασλαμής όλαν ισί γιοκσουλλουκ σεπεπίιλε σόγιούντούρμεγιμιζ.

Πουντάν μάτα, χέρ πειρινζιν κεντι χανενιζέ γιακήν μισιονερλικ ισλερινιζ βάρ τηρ. Γιακηνλαρτά 'Αδά Παζαρά όλαν πίο ζιγιαρετιμιζτέ μαχάλη μεζκούρ κιλισεσινι έτραφτά πουλουνάν κούλεριν ζαίφ τζεμαατλαρηνά τογρού κόστερτικλερι τέρτάσληγη βέ ματίι βέ μανεθι σουρεττέ όλαν γιαρτήμλαρηνή κόρερεκ ζιγιατεσίιλε μεσρούρ όλτούκ.

'Ιτζρά έτίλεν σάι ού γαιρέτ βέ μουαθενετιν σεμερεσινι κόρμεκτέ χουσουσι πίο κείφ βάρ τηρ. Βέ πού τίγιαρτά πού κίπι ισλερτέ πουληνμαγιή κεντινέ πίο φάρζ, χέμ τάχι πίο σελαχιγέτ άττ έτμεγεν πίο κιλίσε γιόκ τηρ.

3. Πορτζλαρηνιζή έτά, βέ τεπίρι πσαρεττέ πίζε τούσέν χισσεγι ιτά έτμεκτέν πασκά πίο χουσους τάχι βάρ τηρ κι, παραμηζήν πίο κησηνή όλ σεγε σάρφ έτμεμιζι. 'Αλλαχίν πίζτέν ταλέπ έτίγινε τσεμίν όλά πιλίριζ.

Πού τάχι ιανέ βερμέκ τιο. Κιτάπη Μουκατέσιν πού χουσουσου πίζε ταδσιγε έτέν άγετλερι άρασηντά ιχτιμάλεν 'Εφεντιμιζ ιλε σαγιρτλερινιν γερτέν γερε τολαστήκλαρ βακίη γιανλαρηντά φουκαραγιά μαχσούς όλαν πίο κισέ τασήτηκλαρηνή ιμά έτέν άγεττέν ταχά μούσεσιρι γιόκ τηρ. ('Ιωάν. ιγ'. 29 ά μούρατζαάτ όλουνά.)

'Εφεντιμιζιν φουκαραγιά ιανέ βερμέκ χουσουσηνή έχαλιγε λισάνεν τζόκ τερά παθσιγε έτμεσι ίτιτιλμετι ισέ, πουνούν σεπεπι. 'Ανήν φετακλαρηνιζάν ιπαρετ όλαν όμρού ιλε κεντι κεντινι τούσμενλερι ούγουρουνά θερμεσινιν σόζλερτέν ταχά γιούκσεκ σόιλεμεσι όλμούς τηρ.

Ίανέ χουσουσηντά ικι γιανλής βάρ τηρ κι, χάλη χαζηρτά όλαν κιλισέι Μεσιγιγιέ άντέν κουρτουμακτά τηρ πού τζούμλε ιλε περαπέρ τζόκ γερλέρ τε βάρ τηρ κι πού γιανλήσλάρ έλ άν χούκμ σούρμεκτέ τίρλερ. Πουνλαρην πιασι τίλεντζιγε άκτζέ βερ-

μενιν τάιμα σαγιάνη ταχσιν άττ όλουμασή τηρ. Ίανέ άλμάκ πίο άτεμε γιαρτήμ όλτηγή κίπι, ιανέ άλμάκ άνά ζαραρλή τάχι όλά πιλίρ. 'Εγερ ο ισλεμεγε κατιρ ισέ, άνά έτετζεγιμιζ έν πόγιούκ έγιλικ, «'Αλλάχ βερσίν» τεμέκ τεγιλ, άντζακ «Κιτ ισλέ» τεμέκ τιο. Πού κίπι άτεμελεριν γιά ισλεμεγε βέ γιά άτζ καλμαγά μετζπούρ έτιλμελερι τζόκ έγι όλατζάκ τηρ. Πίζ ιανελεριμιζι φιλ χακικέ μούχτατζ όλτουκλαρηνή πιλιτιγιμιζ άτεμελερε βερμελιγιζ. Γιανλήσλην όλ πίοι σεμαγιά βαρις όλμάκ άρζουσήιλε άμάλη χαιριγετέ πουλουνμάκ τηρ. Πού μακσέτλε βεριλεν ιανέ ιανέ σαγιηλάμαζ. Φακιρλεριν τάιμα πίζιμ ιλε πουλουμασηντάν μακσέτ γιούρμεγιμιζιν άνλερε τογρού μερχαμέτ ιλε τολούπι, άνλεριν τέφι ιχτιγιατζή ιτζούν τούσούνμεκλε κεντι κεντιμιζι ούνουτμαμής τηρ. Φάκατ φαζιλετλεριν 'Ισπου έν τατλή βέ έν μουχιπιπύ όλαν πού φαζιλετ κούναχλαρά κεφαρετ όλούρ ούμιτιίιλε άρατά πίο φουκαραγιά 10 παρά βερμέκλε, μενφαάτη σαχσιγεγε τεχαθβούλ έτμιζ τιο. Ίανελεριμιζ πού ικι γιανλήσλαρτάν άζάτ όλσουνλαρ, βέ άκιλανέ πίο σουρεττέ χέμ τε μούχτατζινι έγιτζε τεφρικ έτερεκ βερελιμ, βέ πουνλαρά ιλάθετεν ριγιασής πίο μουχαππέτ βέ μερχαμέτ τουίγουσουντάν τεσθικ όλουναράκ βερελιμ. Πού γιολτά κεντι κεντιμιζι νέ τερετζέ ούνουτούρ ισέκ, άντέν χέμαν ο τερετζετέ ιστιφατέ έτετζέγιζ.

Τούρκιανήν μούχτελιφ παραφλαρηντάν ιανέ ιτζούν όλαν φεργιατλαρην πού τερετζέ γιούκσεκ σέσλε κουλαγημηζά γετισμεσι τζόκ τεφά βουκού πούλμαμηζ τηρ.

Γιανκήνλαρ χαρικ ούλ άτε πίο σουρεττέ χαραπιγετι μουτζιπύ όλμούς τηρλάρ. Σού κετζέν πίο κατζ άι ζαρφηντά 'Ιστανπόλτά όλ τερετζέ πόγιούκ ικι γιανκήνλαρ βουκού πούλμούζ τηρ κι, πού σούράτλε πούτουν 'Ιστανπόλ νέ κατάρ βακηητά γιανόρ σουαληνή τζοκλαρην φικρινέ πρακιμήζ τηρ. Πού κελετζεκ κής έσνασηντά Ούσκουδάρ χαρικζετεκίανηνήν πόγιούκ ζαρουρετ τεκεκετζεγι πετιχι τιο. Πού τζούμλε ιλε περαπέρ ταχά πόγιούκ πίο χαρικ σάνκι πούτουν Ζεϊτουνού κούλε ταχβιλ έιλεμιζ τιο. Φάκατ χαρικζετεκίαν άχερ γιολλαρτά μούζταριπύ όλανλαρά νισπέτεν άζ τηρλάρ. 'Ατές πίο κατζ γιούζ χανελερι χαράπ έτμιζ ικέν, κουρακλήκ πούτουν έγιαλετλεριν μαχσουλουνού τελερ έτμιζ τιο. Γιαζεταμηζήν σιτούνλεριντέ 'Αδάνα βέ 'Ενκούρού βέ Κόνγια καχτζετεκίανηνήν χάλη περουσάνιγεσι τεφάτλε βάσφ έτίμιζ τιο φάκατ ένβάι μούσκιλάτ βέ ιζτιραπιά τούτζάρ όλανλαρ σάλτ πουνλαρ όλμαμηζ τηρ. Σάιρ μαχαλλεριν μαχσουλουνού τάχι τζεκιρλέ ζουχουρή βέ γιαγμουρούν κηλετε σιπεπίιλε ζιγιατεσιίιλε ζαραρτιτέ όλμούς όλτηγή ίστιτιμιζ τιο. Πιτιλιστέν πίο ταστάν άλτηγημηζ πίο μεκτούπ μαχάλη μεζκούρην χαληνή σόιλε βάσφ έτμεκτέ τιο. «Πίο κατζ κούν έββελ Βάν κούλου γιακηνλαρηντά πουλουνάν κούλερι ζιγιαρετ έιλετιμ μούστακπέλ καρανλήκ κόρουνμεκτέ τιο. 'Αγάχ κόγιούνούν πού σενεκι μαχσουλουό κετζέν σενεκινιν πίο ρουπού κατάρ τηρ. Τζηγάι κόγιούν μαχσουλή ισέ κετζέν σενεκινιν άντζακ νησφή κατάρ όλμούς τηρ.»

Ράππ πίζτέν σαχσι μεσαριφατημηζή κησασαλήπ μούχτατζινέ γιαρτήμ έτμεκλε Κεντινέ ότόντζ βερμεμιζι ταλέπ έτμεκτέ τεγιλ μι τιο; (Παρ. ιθ'. 17.)

ΚΑΤΗΝΛΑΡΗΝ ΙΤΙΤΑΛΗ ΙΣΡΕΤ ΣΙΡΚΕΤΙ

'Ιτζκί τιτζαρετινι τεχσέτλι πέλασηνή τέφ ού ρεφ έτε πιλετζεκ κανουνλαρ βάζ έιλεμελε-ρι ιτζούν μούχτελιφ τεβλετλερε τακτιμ έτμεκ μακσετίιλε 'Ιγγιλιτέρρα βέ 'Αμερίκα Χριστιάν κατηνλαρηνήν πέν πόγιούκ πίο άρζηχάλ χαζηραμακτά όλτουκλαρηνή πουντάν πίο κατζ άι έββελ γιαζμηζ ίτικ.

'Ισπου σιρκετιν μεμουρλαρή πούτουν τούνγιατά πουλουνάν Χριστιάν κατηνλαρά χουσουσι πίο ιχταρναμέ κόντερερεκ Νοέμβριος 12 βέ 13 κούνλερινι μεζκούρ μακσετιν μουβαφφακιγετι ιτζούν τουαγιά ταχσις έτμελερινι, βέ βαίξλεριν τάχι Νοέμβριος 13 Παζάρ κούνουντέ ισρετιν μουζιρρ νετιτζεσι χακκηντά βάζ έτμελερινι ιστιτά έτμιζ τίρλερ. 'Ισρετιν βεχιμ νετιτζελερινι κόρεν χέρ πίο Χριστιανήν 'Ισπου έγι άρζουγιά ζαχιπύ όλαν κατηνλαρά μουαθιν χέμ τάχι τερτάζ πουλουνατζαγηνά άσλα σούπχε έτμεγιζ βέ άτεμελερι σερχός έτιτζί ιτζκίλερτέν κερι τουρμαγά ιλζάμ έτέν, βέ πού ισίν μουβαφφακιγετι ιτζούν σάι ού γαιρέτ έιλεγενλερ έγι πίο ισέ τζαλησμακτά τηρλάρ.

ΑΛΖΑΣ-ΛΟΡΕΝ

('Αλζας-Λορεντέ μούτεμεκκιν πίο 'Αλμανιαλή παραφηντάν)

'Εν μουχιμ μεσελέ 'Αλζας-Λορενιν ούσούλη ιταρε βέ χισσιγιάτη μιλλιγετζε μεκίι ούμουμισι μεσελεσι τιο. 'Ασικιάρ τηρ κι έγαλέτι μεζκούρε 'Ιλ έλ επέτ σιμιτικι ούσούλη μουβακκατά ταχτηντά καλήπ τογρουτάν τογρουγιά Περλιντέν σούτούρ έτέν φερμανλαρ βασητασήιλε χούκμ ού ιταρε όλουνάμαζ. 'Εγιαλετιν έχαλσινιν, Σαξωνιαληλάρ, Παδενλιλερ, γιάχοτ Παβιεραληλαρην ναίλ όλτουκλαρ ήνι ιμτιγιαζάτ βέ χουκουκά ναίλ όλμαγη, βέ Χες βέ Βούρτεμδουργ έγιαλετλερι κίπι κεντι έγιαλετλεριντέν τάχι μετζλσι μεπουσαν έντζούμενιτέ άζά βέ βεικλ πουλουνμακληγη ίτιτιά έτμεγε χάκκ ού σελαχιγετλερι βάρ τηρ. Λάκιν πού κίπι πίο ιστικλαλιγετ ιστιχσαλή ιτζούν άνλεριν Στραζβουργτά μουκιμ άιρή πίο χούκμταρά μαλικ όλμαλαρή λαζήμ κελίρ κι, όλ μεσελεγι μεϊτανά κειτμεκλε μούσκιλάτη μιλλιγεγε τοκουνούγιουρούζ.

'Εγερ μεζκούρ μούσκιλατην μεϊταντάν καλμασή λαζήμ ισέ, Φρανσηζλάρ πιλμεζ τίρλερ κι; 'Αλμανία χιτζ πίο βέτζχλε 'Αλζαστάν βάζ κέτζμεγετζεκ τιο. Πίζ μεζκούρ έγιαλετι σελαμέτ βέ έμνιγετι άσκεριγεμιζιν πίο κατζ έν πέλλι βέ κατι σεπεπελεριντέν νασί άλή κομούς όλτουγουμουζτάν, τάμμ 'Ιγγιλιτέρρα Μάλτα τζεζιρεσινιν πεχέμεχαλ μουχαφαζασηνά καράρ βερτιγι κίπι, πίζ τε έγιαλετι μεζκούρεγι χέρ πίο τεχλικεγι κόζε άλτηραράκ χέρ χάλ ού κιαρά μούχαφαζά έτμεγε καράρ βερμισιζ τιο. Σιγιασιγιάτη ούμουμιγετέ ερπάπη ιτιταλτάν όλαν Ζούλ Συμεών κίπι πίο ζάτ πίζε Φρανσανήν πάζη κησηλαρηνή Φρανσατάν άγιηρηπύ άλμανήν τζιναγετιντέν πάχς έτίγι σηρατά «1871 τέ 'Αλζας-Λορενι Φρανσατάν άγιηρανλαρ κεντι χούσνι ιρατέλεριίιλε μουχαρεπέι επέτιγεγε πίο βεσιλέ χαζηρατληλάρ» τεγιού ιταρέι κελάμ έτερ ισέ, πίζ άντζακ Πρένς Βιζμαρκην Ζούλ Φαβρά βερτιγι τζεβαπή, γιάνι Φρανσήζ ναμούς ού χαισιγετι πιασά μιλλετλεριν τζούμλεσινιν-

κιντέν φερκλι όλάν πέρ ματίτεν γιαπή-
μαμής τήρ » τζεβαπήν βερέ πιλίριζ. Άνλέρ
Νις βέ Σαβοαγιή κεντί μεμλεκετερινέ ζάμμ ού
ιλχάκ έτμεγι κιάμιλεν ταπί πέρ σεί πούλου-
γιορλαρ ισέ τε, κούλλιγεν βαχί σεπέπελερτέν
νασί Άλμανιαγιά χούτζουμ έτέν Φρανσανήν
κεντί μαγλουπιγετινί πέρ παρτζά τοπράκ γαίπ
έτμέκλε ταζμίν έτμεσινί ναλαγιήκ πέρ σεί άτί
έτίγιορλαρ. Τορτόυντζού Έρρικοστάν τά γάλη χα-
ζηράτεκ Φρανσηζλάρ κεντί χεμτζιβαρλαρηνήν τοπ-
ρακλαρηνά ναχάκκ γερέ τεσαλλούτ έτμεκτέ
πούλουμουσλάρ τήρ, βέ άσπλάρτζα Εύρωπα-
γιή κόν τόκμεκ βέ φιτουχάτ μουχαρεπέλερινέ
γάρκ έιλετικτέν, βέ Ναπολεωνήν φενά σουρεττέ
μαγλουπιγετιντέν σόγγρα, 1792 τεκί χουτούτ
βέ χαλλαρηνά τζεκιλίπ, κόνά κόν Εύρώπα
μεμλεκετεριντέν κότουρμούζ όλτουκλαρή σε-
ναγιί νεφισεγέ μαχσούς όλάν γαναγιμ χαζι-
νεσινί πέρ κησηνηνάν βάζ κέτζμεγέ μετζπούρ
όλτουκλαρηντά, κεντί κεντίλερινί μουαμελάτη
γάιρη λαγιηκαγιά τούτζάρ όλμούζ άτί έιλε-
τίλερ. Φρανσηζλάρ Ρήνος νεχρινί σόλ σαχιλινί
βέ Πελοδζικανήν ζάπτ βέ τεσχιρί ιτζούν, Ό-
νοντζή Καρολοσήν, Λουί Φιλιπποσήν βέ Ούτζούν-
τζού Ναπολεωνούν ζεμάνη σαλτανατλαρηντά
έτζεράι ταχρικιαττά πούλουμουσλάρ τήρ. Άλ-
μανία τεβλετί άρτηκ πού κιπί πέρ χαλήν βου-
κού πούλμαμασηνα κάβιεν καράρ έιλεμιζτίρ. Έ-
γερ Φρανσηζλάρ κεντί χέπ σερβέτ μενπάλα-
ρηνή πέρ ίντικάμ μουχαρεπέσι ούμιτίλε φέβκ
ούλ άτε τεταρικιατή άσκεριγέ κόρμέκλε τζού-
ρούτμεκ ίστερλέρ ισέ, όίλε έτε πιλίρλέρ. Πίς
άνλερ χούτζουμ έτμεγετζεκ ισέκ τε, κεντί
μιλκ ού μιλλετιμιζίν μουχαφαζασηνά κιάμιλεν
χαζήρ βέ άματέ ιζ. Άλζας έγιαλετινί πέρ τα-
ράφ πέρ χαλέ βάζ έτμεκ πιλέ ζερρέ κατάρ
καπούλ όλουναμάζ. Σβιτζέρα γιαχούτ Πελοδζικα
κιπί κούτζούκ πέρ μούστακιλ έγιαλέτ ταίμι
σουρεττέ πέρ ταράφ πέρ χαλέ βάζ όλουνα πι-
λίπ, Φράνσα ιλε Άλμανιανήν πέρ πέρλερινέ
τζαροπησάμαλαρηνή μέν έτετζεκ πέρ άλέτ γερινί
τουτά πιλίρ ισέ τε, Σάπλε βέ Φοσινινί 1860
τά Φρανσηζλαρην Σαβοαγιή κεντί μεμλεκετερινέ
ζάμμ ού ιλχάκ έιλεμελερι βασητασήιλε Φραν-
σαγιά κέτζμελερι βακαασή πόγιούκ πέρ μεμλε-
κετιν κούτζούκ πέρ κησηνην πέρ ταράφ πέρ
χαλέ βάζ όλουναμάζ νέ σεγέ γιαρατήγηνην ρα-
νά πέρ σουρεττέ κόστερι. Στραζβουργού ζάπτ
όλουναμάζ πέρ καλέ χαλινέ βάζ έτμεκ ιτζούν
πού κατάρ μιλλιονλαρή πίζ πόσουνά σάρφ έτ-
μετιν.

Χουτούτ πόγιουντά όλάν πέρ κατζ σεχρλε-
ρι ίστισνά τουταράκ, Λόρεν έγιαλετι πέρ Άλ-
μάν έγιαλετι τεγιλ τίρ. Έγιαλέτι μεζκούρενί
Άλζας έγιαλετινέ μερπούτ όλμασά Άλζας έ-
γιαλετινί τάχι Άλμανλασμάσην μέν έτίγιορ.
Λορενί έλτέν τζηκαρμαλαρή Φρανσηζλαρά ζι-
γιατσεσίιλε τεχαμμούλκούζάρ πέρ σεί ίτι. Άλ-
ζας έγιαλετινί κατίμ σεχριλεριντέν όλούπ,
πέκ πασιρετικιάρ όλάν Βίκτωρ Σάφφορ 1872 τέ
πανά χιτάπεν, α Πέν Άλμανιανήν Άλζασή
άλαμαγιά μετζπούρ όλτουγουνού κιάμιλεν άν-
λάγιορ ίσέμ τε, Μετζίν άληνημασά Φρανσανήν
τζικερκίαχηνά άτετα πέρ κηλήτζ σοκμάκ ίτι »
τετί. Πουντάν μάτα, Μετζίν Άλμανιάτζα πέρ
κόνά έγεμιγιέτι άσκεριγεσί όλματήγη τάχι
ίτιτιά όλουναμάζ τήρ. Μαρσεάλ Βών Μαντωφε-
λιν ίτικατήντζα Άλζασήν σίμαληντά πασκά
πέρ καλαγιά μαλικ όλσά ίτικ, πίζ Μετζ σεχ-

ριντέν βάζ κέτζε πιλίρ ίτικ, βέ πού κιπί πέρ
καλά Λουξεμβούργ όλσά πιλίρ ίτι. Σιμτίκι Φι-
λεμένκ Κραληνην βεφατηντέν σόγγρα, Γράν-
Δούκλιγίν Χολάνδα ιλε σάχσεν ίρτιπατή χι-
τάμ πουλατζάκ, βέ Νάσσαβ-Δούκι Λουξεμβου-
γούν Γράν-Δούκού όλατζάκ τήρ. Ό Ζεμάν έ-
γιαλέτ Σαζωνία βέ Πάδεν έγιαλετερι κιπί, Άλ-
μανία ίμπερατωρλουγηνην πέρ άζασή όλμαγιά
κιάμιλεν χούρρ όλατζάκ τήρ. Λάκιν 1867
Μάιος 14 τέ Λονδρατά ίμζα έτίλεν μουαχετέ
άχκιαμήντζα Λούξεμβούργ τούβέλι μουαζζαμα-
νήν τάχτη κεφαλετινίτε όλαρακ πέρ ταράφ πέρ
χαλέ βάζ όλουναμάζ τήρ. Έγερ μεζκούρ μουα-
χετέ τατίλ όλουναμάζ τα, Άλμανία τεβλετί
Λουξεμβούργ σεχρινί πέρνιτζί τερετζετέν όλάν
πέρ καλά χαληνά βάζ έτμεγέ άζατ πρακλήρ
ισέ, ζαννήμτζα πούνα μουκαπέλετεν βέ Άλ-
μανία χουτούτηντά όλάν μαχαλλέρ ίστισνά
τουτουλαράκ, Φρανσαγιά Λόρεν έγιαλετινί τεκ
έτε πιλίριζ. Πάτεχου Άλζας έγιαλετι τζίνιστζε
βέ μούσαπήχ μενφαατλαρή τζιχετίιλε μερπούτ
πούλουνηγη Πάδεν Γράν-Δούσεσιγινέ ράπτ
όλουνα πιλίρ. Φάκατ Άλμανία πού κιπί πέρ φετα-
κιαρληγά Φράνσα Άλζασή ίστιριτάτ έτμεκλιχ
χούλγιασηνη κούλλιεν τεκ έτμεκλιγέ σόζ βερτίγι
χαλέ, άντζακ ρούι ριζά κόστερε πιλίρ. Πανά
κόρουνούρ κι άντζακ πού κιπί πέρ ούζλασμά
πού ίκί μεμλεκετερινί μεγιανεσινίτε όλάν κερ-
κινιγέ πέρ χιτάμ βερέ πιλίρ. Πού τεκλιφ άρζ
όλουνατζάκ όλσά Περλιντέ χούσινι καπούλιγέτ
πούλουπ πούλμαμασά χουσουσηνη πιλίμζ ίσέμ
τε, σου κατάρηνή πιλίριμ κι, Φράνσα γενί βέ
τεχσετλι πέρ μουχαρεπέ έτμεκσιζίν (κι πού
μουχαρεπένιν γιανηντά Πρένς Βιζμαρκήν τάχι
πεγιάν έτίγι όύζρε, 1870—71 μουχαρεπέσι
άτι πέρ τζοτζούκ όγιουντζαγιή όλατζάκ τήρ)
ούμιτ έτετζεγι έν πόγιούκ μούσαατέ όλατζα-
γηνη ρανά πιλίριμ.

ΙΑΜΙ ΤΗΨΨΗΝ ΜΟΥΣΤΑΚΨΕΛΙ

(Όμ ού Σηχχέτ Μετζμουασηντάν)

Σού κέτζεν γικίριμ πέζ σενέ ζαρφηντά ού-
λούμ ού φινουονν χιτζ πέρ σούπεσι, τζερααχ-
ληγην ούφουνετερι τέφ έτέν ιλατζλάρ βαση-
τασήιλε έτίγι τεκαττόουμτέν ταχά ζιγιατέ
τεκαττόουμ έτμεμιζ τίρ. Κούτζ πέρ άμελιγιατ
ίτζερά όλουνηγη σηρατά άγρη βέ σηζή χισσι τού-
μαμακ ιτζούν κλοροφορμ γιαχούτ έθερ ίσ-
τιμαλή πόγιούκ πέρ κέσφ ίτι ισέ τε, τζεραα-
χην πητζαγηνηντά χασήλ όλάν έλέμ βέ τεχ-
λικεγι άζαλμακ χουσουσηντά πέκ άζ τεσειρι
βάρ ίτι. Πέρ ούζβή κεσμέκ γιαχούτ τερι άλτην-
τά όλάν πέρ ούρου τζηκαρμάκ χιτζ πέρ σαρ-
γηνην μέν ού τέφ έτέμετιγι τεχλικέ βέ μου-
χαταραλαρή μουτζίπ όλτήγηνην, τεριν κεσ-
μέκ βέ ναζικ έλ χητμετι ταλέπ έτέν ούρου
τζηκαρμαγιά καλκησάν πέρ κισέ τζεσουρ άτί
όλουνούρ ίτι. Λάκιν Ισπεριν ίτζατή βέ πού ί-
τζατά μαχσούς όλούπ, άτζηκιά καλάν γιαρά βέ
τζεπανλαρτά τεαφφούν χασήλ έτίπ τε τζε-
σουμ ταπίρ όλουνα πέρ τακίμ γάγετλε ού-
φάκ τοχουμαρην μάχβ ού χελακηνη μουτζίπ
όλάν ιλατζλή σουλάρ ιλε γιαραγιή γηνικαμά,
σιμτίκι τζερααχληγην σέκλ ού σουρετινί τεπίλ
έιλετί. Τζερααχ άλετερινί κουλλανμακτάκι
μεχαρετ τζιχετίιλε πού κούνκι κούντε Σηρ
Άστλέι Κούπρη, Ισστην, Δουπίτην, Μότ, Μηκ-
λελλανδτάν ταχά έγι τζερααχλάρ γιόκ ισέ τε,

πού ζεμανήν τζερααχλή, χαμίζι κάρ για-
χούτ άκ σούλειμανιν ταχλιλλερι γιανή πα-
σηντά χαζήρ όλτουγού χαλέ, κεμάλη σού-
κουνέτλε, βέ ίλλετιν ταλέπ έτίγι καράρ βέ
τζεσαρέτλε κεντί ίσινέ τεβάμ έτίπ, κεντί πη-
τζάκ βέ παρμαγηνη έσκι τζερααχλαρην σοκ-
μαγιή όλούμ άτί έιλετικλερι γερερε σοκάρ.

Χαβατά κόζε κόρουνημειπ τε, τζερααχληγιά
άτι ίλλετερινί μουβαφάκ σουρεττέ τεταβί ό-
λουναμαρηνά πέρ μανί όλμούζ όλάν ζεχιρλι
χάιβαντζηκλαρην κέσφ όλουναμάζ, πού γά-
γετλε χουρτέ χάιβαντζηκλαρην ταπίατ βέ νέσβ
ού νόμα πούλμαλαρηνή ταχικ έτμεκ μακσε-
τίιλε πέρ τζόκ τετικιάτ βέ τεχαρριγιατην ίτζ-
ρασηνά σεπέπ όλμούζ, βέ μεϊτάνη βιτζουτά
Παστενρ ιλε Κίοχ κιπί έρπάπη τικατην κεντί
κημετλι κέσφιγιατλαρήιλε σόχρετσάρ έιλε-
τικλερι γενί πέρ ίμι χαγιάτ σούπεσι κελμιζ
τίρ. Πάζη γαιρετκεσλέρ ταραφηνην τζεσουμ
τετικλερι τοχουμαρην μαράζ χασήλ έτέν τε-
σειρλερινί πόγιούτμεγέ, βέ χάττα χαγιάτη χάι-
βανιγέ, άζ για τζόκ μικταρτά τάιμα χαβατά
μεβτζούτ όλούπ, τενεφφούς βέ ταάμ ιλε βι-
τζουτέ κίρεν μουζιρρ τοχουμαρ ιλε όγρασμάκ
όλτουγουνού ίτιτιά έτμεγέ πέρ μέιλ ιζχάρ ό-
λουναμάζ τήρ. Γάγετλε ούφάκ τοχούμ βέ χάιβαν-
τζηκλαρηνά πάχς έτέν πάζη άλιμλερ σηχχέτ
τασαββουρουνού άτιτεκινέ μούσαπήχ πέρ τα-
πίρ ιλε πεγιάν έτμισλέρ τίρ. Βιτζουττέτε σαγ-
λάμ πούλουμακ χαλι χαγιάτη πετενιγενί
βιτζουτέ χούτζουμ έτέν τουφειλέ (πασκασή
ούζερινίτε πόγιούγεν πότζεκ) γαλίπ κελμεσιν-
τέ πασκά πέρ σεί τεγιλ τίρ. Κεμάλη σηχχέτ
ού άφιγέτ ούζρε όλμάκ σάτετζε πιζι κηίμά κηίμά
έτμεκ άρζουσουνά όλάν νιχαγετοίζ τερετζετέ
κούτζούκ χάιβαντζηκλαρην πόγιούκ όρτουσου
χούτζουμηνην κουρτουμακ όλτουγουνά ίνα-
νάμαζ ισέκ τε, ίλλετ χουσουλέ κετιρμέκ χου-
σουσηντά πού χουρτέ χάιβαντζηκλαρην ιμα ό-
λουνα τεσειρλερι ό κατάρ πόγιούκ βέ σαχιχ
τίρ κι, άνλεριν σηφέτ βέ μαχσουσιγετερινέ νέ
κατάρ τζαπούκ άσινά όλούρ ισέκ πιζιμ ιτζούν
ό κατάρ έγι όλούρ.

Χέπ σιραγέτ έτέν ίλλετλέρ, ίσμελερι χέρ νέ
τε όλσά, γιανι κέρεκ τεχαμμούρτέν ίλερι κέ-
λέν μαραζλάρ όλσούν, κέρεκ τεαφφούντέν νε-
σέτ έτέν ναμιατζηκλαρ όλσούν, κιάφφεσι
τε άλελ ούμούμ χαβατά όλούπ τα, τζεσουμ
τετικλερι τοχουμαρην έσερλερι όλτουγού κα-
πούλ όλουναμάζ τήρ. Σαρή χούμμα, κηζαμούκ,
διφθερίας, τζιτζεκ, τυφοϊδί σηνηφηνην όλάν
χούμμαλάρ, κολέρα, βέ γάιριχα πέρ σεχρινί ού-
μούρη σηχχιγεσινέ μεμούρ όλάν ζατην άτεμ-
λερινί χανέ βέ μεσκενλερινί πακλεγιπ τεμιζ-
λεμέκ χουσουσηντά όλάν τζέχτ ού γαιρετερι
όνουνην κέρι τζεκιλιρλέρ. Μετενιγετιν τεχσετ-
λι ρεφικί βέ κέτζεν νέσλ ού ζούρριγετερινί
χέπ χεκιμελερινί έν άλά χούνερ βέ μαριφετ-
λερινί πόσά τζηκαρην βερέμ ίλλετι τουφειλ-
λερτέν ίλερι κελτιγι, βέ χουσουσι πέρ τζε-
σουμην νέσβ ού νόμα πούλμασηνά μούσαιτ
σαρτλαρά μερπούτ όλτουγού ίσπάτ όλουναμάζ
τήρ. Κολέρα βέ τυφονήν τζερααχλαρηνηκί όλσά
πιλίτιγί κιπί, διφθεριανήν χουσουσι τζερααχμού
κουγιού βέ σεχρινίτζ σουλαρηντά πούλουνα πι-
λίρ. Σαρή χούμμα γιαχούτ τζιτζεκ ίλλετινί
τοχουμού έλπισέ γιαχούτ σάτζ βασητασήιλε
νάκλ όλουνα πιλίρ. Όρμάκ βέ κούλλερ κεναρην-

τά βακί χανελερν πελασή όλάν νεβπιετλι ή-
σημανήν άσηλ σεπεπί κέσφ όλουνμούς τήρ τε-
γιού Ιτίά όλουνμακτά τήρ.

Όλούμ ού φινουνούν πού τερακκιγιατηντάν
ιστιελάλ όλουνατζάκ τελαίλι μακουλε νέ τίρ;
"Ατζεπα ιλλετλέρ άλελ ούμούμ μεβάττη μου-
ζιρρενιν καντά βέ τεντέ πουλουνμασηντάν νε-
σέτ έτμεγιορ μη; βέ άτζεπα τζεραχληγήν ού-
φουνετι τέφ έτέν ούσούλ ού τερτιπλερι μεζκούρ
ιλλετλεριν τεταβισι Ιτζούν πιζε πέρ σέρ ρίσ-
τέ (Π ούτζού) βερτιγινι Ιτίά έτμεκλικτέ χακκ-
λή τεγιλ μι Ιζ; Βέλ χασήλ βιτζουτλεριμιζε
κιρμις όλάν χαιθαντζήκ γιάχούτ μεβάττη νε-
πατιγεγι ζαραρσή κηλήπ μάχβ ού τελέφ έτ-
μέκ Ιτζούν έν άλά βασηταλαρή κουλλαυμαλή-
γιηζ, βέ νιτζέ κερρέ μεχούφ σουρεττέ μούσε-
σιρ όλάν πού χαιθαντζηκλαρήν βιτζουτιμιζε
βερτιγι χασαρατλαρή ταμίρλε, κανά κουββέτ
βέ Ινιζάμ πάχζ έτμέκ Ιτζούν χήφζη σηχχε-
τιν έν άλά τζαρέ βέ τετπιρλερινέ μούρατζαάτ
έτμελιγιζ. "Ατζεπα πιζιμ ούφουνετι τέφ έτέν
Ιλατζλαρτάν βέ ταυμάτάν ζιγιατέ πέρ σέγε
Ιχτιγιατζημήζ βάρ μη; "Έν άλά γεκιμελεριμιζιν
κεντι όρνκελερι Ιλέ κότεριπ Ιζάχ έττικλερι
ούζρέ, πιζε κόρουνούρ κι σιμτικι Ιλιμ τηπίπην
μειλι χήφζη σηχχετ καθαίτινέ ζιγιατέ τικκατ
έτμέκ, βέ άζ Ιλάτζ κουλλαυμαγιά ματούφ βέ
μουνχασήρ τήρ. Βέ πού άτζεπα ιλλετι μέν έτ-
μέκ χουσουσηντά σηχχιγιούν ταραφηντάν τζόκ
βακήτ έββέλ πεγιάν όλουνάν έφκιαρή άμελι
σουρεττέ καπούλ έτμεκτέν πασκά νέ τίρ; Εύ-
ρώπα βέ "Αμερικατά Τρέλ, Σού, Δζώνσην, βέ
πασκαλαρή χασταλήκ για Ιλλετέ μαράζ Ιχ-
τάς έτέρ πέρ χαλή κεντιντέν τέφ έτμέκ Ιτζούν
βιτζούτ ταραφηντάν βακή όλάν πέρ τζέχτ να-
ζαρήιλε πακάρ Ιτί κι, πού κάβλ Ιλλετιν τζερ-
σουμλαρτάν χασήλ όλμασή καθληνά πέκ για-
κήν τήρ. Παλατέ μεζκούρ ζατλαρήν τεταβι έτ-
μέκ ούσουλου ταπιατήν Ιλλετ Ιλέ όγρασμάσην-
τά πακλεγιτζι βασηταλάρ βέ μούνασιπ ταάμ
βέ χαρακέτι πέτενιγελέρ βέ σαιρέλέρλε ταπια-
τά γιαρτήμ έτμεκτέν Ιπαρέτ τίρ. "Ιλιμ έμράζ
γιαχούτ γεκιμλικ σιμίτι διλε φαίκ σείλερ έμ-
λικ τίρ κι, άτι Ιλλετλεριν μέν ού τεφι βέ σηχ-
χέτι ούμουμιγενιν τερβιτζι παπηντά άτζιπ σε-
μερελέρ χασήλ έτσέ σεζά τήρ. Ούφουνετι τέφ
έτέν ένθάί Ιλατζλάρ βέ άλά άλετλερ Ιλέ σηχχι-
γιουνούν περχιζέ άιτ όλάν κανουλαρή βα-
σητασίιλε πούλασήκ Ιλλετλερ χασήλ έτέν χέρ
νέβ χαιθαντζήκ για τοχουμλάρ για πούσπού-
τούν μάχβ ού τελέφ έτμελελι για τα ζαράρ
έτμεγετζεκ πέρ χαλέ κεριριμελι τίρ.

ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΓΕ

ΤΖΙΝΝΕΤΙΝ ΣΑΓΙΑΝΗ ΤΙΚΚΑΤ ΠΙΡ ΤΑΡΖ-
ΤΑ ΣΙΦΑ ΠΕΖΙΡ ΟΛΜΑΣΗ. Πέρ μετζνουνληγήν
τίκέρ πέρ μετζνουνλουκ Ιλέ τόγιούστριλεμισι-
νιν τζαλίπι τικκατ πέρ μισαλή Νού Γιόρκ
κουρπιντέ Πλέκ Ούελ άτάση χασταλαρή άρα-
σηντά μούσαχατέ όλουνμούς τήρ. Κεντι κεν-
τιλερινι όλτούρμεκ μειλιντέ όλάν Ικί χουίλου
τιμαρχανεγέ καπούλ όλουνού. Πού χασταλη-
γιά Ιλάβετεν χέρ πινιν χουσουσί πέρ βαχί
έφκιαρή βάρ Ιτί πέρ κεντινι πέρ Ινέκ, τίκερι
Ισέ κεντινιν καφασή πέρ τεμίρ κούλλέ όλούπ,
τόσεμενιν πογιούντζα γιουβαρλανατζαγηνή βέχμ
ού χαγιάλ έτμεκτέ Ιτί. "Ανλερ κεντιλεριν πού
Ιτικατήν κουββετέν φιίλε Ιχράτζ έττίλερ, σού-

λέ κι πέρ κεντι καφασηή ότανήν γιαστήκλή
τίβαρλαρηνά τζαρπμαγιά, τίκερι Ισέ πασήν, βέ
πίλα σούπχε πασή Ιλέ περαπέρ βιτζουτηνή
τόσεμε πογιούντζα γιουβαρλαμαγιά πασλατή.
Πού Ικί χουίλου χασταλάρ πέρ όταγιά κουου-
λουπ, άνλερτέν χέρ πινινέ κίζλιτζε κεντι άρ-
κατασηνήν ζαφή χαπέρ βερλιπ άη κεν-
τι κεντινι όλτούρμεγέ πράκμαμαση τεμπήχ
όλουνογουντάν, χέρ πέρ τίκερινέ μουκαίγέτ
όλατζάκ Ιτί. "Ανλεριν πέρ πινλερινέ όλάν τικ-
κάτ ού Ιχτιμαμη πέρ τεβάμ Ιτί. Χέρ πέρ κεν-
τι κεντινι κεμάλη σηχχετ ού άφιγεττέ ζάνν
έτιγιντέν, τίκερινιν φικρτζε ζαφηνή βέ έβ-
χάμη βαχιγεσινι ταχκίρ έτέρ Ιτί. Πού τεταβι-
νιν τεσιρι ταχτηντά χασταλαρήν κίτικιτζε
έγιλεσμεκτέ όλτούκλαρή μούσαχατέ όλουνού.
Κεντιλεριν ναζάρη τικκατή μουαίγην πέρ φαρ-
ζά βέ κεντιλερτέν χαριτζ ματτελερε τζέλι έ-
τιλμεσι κεντιλεριν Ιλλετλι φικρλερι Ιτζούν πέρ
Ιλάτζ όλού, βέ τετρίτζεν πούσπούτούν κέσπι
Ιφακάτ έιλετικλεριντέν, τιμαρχανετέν σαλή
βερλιτιλέρ.

ΚΟΥΒΒΕΤΑΙ ΑΤΕΜΑΕΡΙΝ ΤΑΑΜΗ.

Πέκ
άτζιπ γιολλάρ γιαπιμή, βέ όρτά χαλλή πέρ
ρεντζεπέρ έζετζέκ κατάρ έσλιχά ού έσγιά τα-
σήμής όλάν Ρωμαλή άσκερλερ καπά σιγιάχ
έκμέκ γεγερέκ, βέ έκσί σέραπ Ιτζερέκ κερτι-
νιλέρ Ιτί. "Ανλερ μούτετιλ σουρεττέ ταάμ έ-
τέρλερ, βέ μουνταζάμ βέ ταίμι σουρεττέ χα-
ρεκέτι πέτενιγέ Ιτζρά έτερελέρ Ιτί. "Ισπανία
κούλουλερι χέρ κούν Ισλεγιπ γιαρή κέτζεγέτεκ
ράκς έτερελέρ Ισέ τε, άντζακ σιγιάχ έκμέκ, σο-
γάν βέ καρπούζ γερλέρ. "Ιζμύρ χαμμαλή πέρ
άζ γεμιζ, βέ πέρ άζ ζεϊτούν έκμέκ γέρ Ισέ τε,
γινε άλ έτ τεβάμ σεκσέν όκκά άγηρληγηντά
γιούκ τασήρ. Γιαλήνηζ πινιτζέ γεγερέκ κερ-
τινέν Χινδιסטάν χαμμαλή, γιαγλή έτ γεγέν
"Αφρίκα σιγιαχηντάν ταχά τζαλησάν όλούπ,
άντέν ταχά ζιγιατέ μιχνέτ ού μεσακκατά τε-
χαμμούλ έτέ πιλίρ. Τούνγιανήν κούτζ βέ ά-
γηρ Ισλερι πέκ τζόκ γεγέν κιμσελερ ταραφην-
τάν Ιτζρά όλουνομαγιορ. Ταάμτζα Ιτιτάλ με-
σακκατ ού έλεμε τεχαμμούλ Ιτζούν πεχέμεχαλ
λαζήμ όλάν πέρ σέι κόρουνούγιορ.

ΜΕΚΤΟΥΠΛΑΡ

"Αχίρεν άλτηγημήζ πέρ μεκτουπτά Ζεϊτούν χα-
ρικι βέ πού γιούζτέν χασήλ όλάν ζαρουρετιν τερε-
τζέε γαγετέ όλτούγη μουφασάλ πέρ σουρεττέ Ιφατέ
όλουνηκτάν σόγγρα σούλε τεβάμ έτιλιμις τίρ.

"Εχαλιν πού γιούζτέν μούπτελά όλτούγη
άτζλήκ άφετι, πέζ άλτή άι έββέλ ζουχουρή
μελχούζ όλάν πέρ άφετ τεγιλ Ιτί κι, πέρ άν
έββέλ σεσλεριμιζι πέρ τζόκ χαιρχαχανήν κου-
λακλαρηνά γετιστιρμέκ Ιλέ πέρ χαζηρλήκ κώρε
πιλέ Ιτίκ. φάκατ τετεκκούρ έτέριζ κι, πούλε
τάρ πέρ βακηττά πιλέ πιζε Ιστιράκη χίσις κώ-
τερενλερ πουλουνμήζ τήρ. Χαρικτέν πέρ κούν
σόγγρα, Ζεϊτούνά Ιλκ κίτέν "Αμερίκα Μισιο-
νερλεριντέν Μ. Κρίστι όλούπ, χουζουρή βέ τε-
σελλιπάχζ κελαμλαρή Ιλέ έχαλιγέ Ιστιράκη
χισινι κότερτικτέν μάτα, πουγτάι άληνηπ
χαρικζετέκιανά τεβζι όλουνομάκ ούζρέ 10 λίρα
βερτί. "Ικιντζι τερά κίτέν Μ. Μάρδιν όλούπ,
περαπεριντζε πιν όκκά σομούν κότευρερέκ, Ικί
χαφατάν περού πίλα φάρκ έν περισάν όλαν-
λαρά ταγητή βέ ούτζούντζουσού Ισέ τεσελλι
μεκτουπλαρή, βέ τζόκ ούν τεβζι βέ Ιανέ όλου-

νατζαγηνήν χαπερλερι Ιτί. Χέμαν πού βακηττά
"Ερμενι Καθολικισή έφέντι ταραφηντάν 1,500
όκκά σομούν, βέ Χούκούμετ ταραφηντάν 5,000
όκκά ούν τεβζι όλουνού. Κέζα "Ερμενι πια-
τερλεριμιζ ταραφηντάν έπεγι πέρ μικταρτά ζα-
χιρέ βιρούτ έτί. Μ. Μάρδιν έλαν όρατά ό-
λούπ, κόρούσε πιλίγι κιμσελερ Ιλέ Ιστιρακτά
πουλουνομακτά, βέ τεσελλιπάχζ νασιχατλάρ
έτμεκτέ τίρ. Μούμαιλέιχ Μισιονέρ κασαπανήν
γαρπηντά πέκ γιακήν πέρ γερτέν πέρ άρσά Ισ-
τιρά έτίπ, έν ζιγιατέ πιτζαρέ όλανλαρή ό-
τουρτμακ ούζρέ ούφακ έβλερ γιαπτήρμακτά
τήρ. "Ιλκ έλπισε κόντερεν Μαρασήν Προτεσ-
ταντλαρηνήν πινιτζι Κιλισεσι όλμούς τήρ.
σόγγρα όλ πέρ Κιλισελερτέν βέ "Ερμενιλέρ τα-
ραφηντάν τάχι κόντεριμιζ τίρ.

Χέρ νέ κατάρ Ζεϊτούν έχαλσιζ ζεμινιν πέρ
μαχρι κότεσιντέ ταγλάρ άρασηντά Ικαμέτ έτ-
μεκτέ Ισέ τε, Τεβλετιμιζιν κουββετλι βέ τζε-
σοúr τεπαασή όλμασή τζιχετίιλε τζοκλαρήν
ναζάρη τικκατηνά τζαρπμακτά τήρ. "Ισπού έ-
χαλι Ιταατσίζ έβλάτ μισιλλού σενελερτέν πε-
ρού πετερι πουλουνάν Χούκούμετι Σενιγεγι τασ-
τι έτμιζ τεγιού μαλόμύ όλμούς Ισέ τε, πού-
τούν όλ κασαπανήν έχαλσινι πούιλε φάρζ έτ-
μέκ χιτζ πέρ βέτζχλε τζατζ όλάμαζ. Πού έ-
χαλι άρασηντά πέρ τακμή τετζαβούζ κίρουχι-
νιν πουλουντήγη Ινικιάρ καπούλ έτμέζ πέρ κεί-
φιγέτ Ισέ τε, Τεβλετιμιζιν Ιταρέι μουνιφεςινι
σού Ιστιμαλ έτέν πάζη έχλιγεσιζ μεμουρι-
νιν μουαμελέι πέτικιαρνελερι όλ τετζαβούζ-
ληγήν μειτάν πουλμασηνά πέρ βεσιλέ όλμούς
τήρ. Φάκατ σιμτικι μουτασαρρηφημήζ σαατε-
λου Δεδέ πασά χαζρετλερι, έχαλσινέ τογγρού
χισιγιατή μερχαμέτ βέ σέβκατπερβερανελερι
όλάν πέρ ζάτη φεχαμέτ σιμάτ όλτούγηντάν,
σαγέι Ιταρέι μούστακιμέ βέ λατιφανεσιντέ όλ
τετζαβούζην μούντεφι όλμασή Ιλέ τζούμλεσι τε
ταίρει Ιταατά κεριριμιζ τίρ. "Ιστέ πουνλαρήν
κουββέτ βέ τζεσαρετλερινι Ιταατ Ιλέ μετζτζ έ-
ιλεγιπ, Τεβλετέ χητμέτ έτμελερινέ μάχζα πέρ
βεσιλέ όλάν Δεδέ πασά νάμη ναμισι χέρ τιλ-
τέ σούλενετζέκ τίρ.

"Ισπού χαρικ έσνασηντά τάχι μούσαριλέιχ
Πασά έφεντιμιζ πιζζατ χουζουρή Ιλέ όραγιή
τεσρίφ πουγιουρούπ, έχαλι Ιλέ πινλικτέ Ιστι-
ράκη χισιτέ πουλουναράκ "Αλπούστάν, "Ανη-
ρην βέ Μαράζ τζιβαρηντάν 70,000 όκκά ζα-
χιρέ τεβσίρμιζ Ιτιγινιν χαπέρι μεσερρέτ έσερινι
άνλερε τεπλιγ Ιλι άνλερι μεσορούρ, βέ Ιλιμα-
σηνά ναζάρεν, Πάπη "Αλ ταραφηντάν 2,000
λίρα Ιανέ έμρι άλά πιλετζεγινιν μεμουλή Ιλέ
έχαλιγι τιλσάτ έιλεμιζ τίρ. Πούλε πέρ μουτα-
σαρρηφήν έγιάμη όμρούνούν τεζγιτινέ, βέ σα-
γέι Πατίσαχιτέ ταχά άλι ρούτπελέρλε πέκιάμ
πούρουλμασηνά τουακιάρ Ιζ.

Βαλιι βιλαγέτ Τεβλετου Χαδζι "Οσμάν
Νουρι πασά τάχι Μουτασαρρηφήν Ικτάμ βέ
Ιχτιμαμηνή πιτ ταχσιν πέρ άίληκ ζαχιρέ τεβ-
ζιινέ έμρ βερτικτέν μάτα, παλατέ μεμούλ ό-
λουνά μεπλάγ Ιανενιν Ιστιχαλινέ τζαλησα-
τζαγηνή πεγιάν έτμιζ τίρ.

Πιζ τάχι μαχαλλι χούκούμετιμιζ Ιλέ πέρ-
λικτέ μεμούλ έτέριζ κι, μεμλεκετιμιζιν χαμίι
ζισανή όλάν Πατίσαχημήζ "Εφεντιμιζ χαζρετ-
λερι χουλούσι πάκ Ιλέ χητμέτ έτετζεγινιν βα-
τή Ιλέ κεντι κουτζαγηνά Ιλιτζα έτέν πού έβ-
λατηνά τεραχχούμ έτετζέκ τίρ.

Κέζαλικ ούμιτζ έτέριζ κι, κέρεκ μεμλεκετι-

μιζτέ, βέ κέρεκ μεμαλίκι έτζενεπιγετέ πούλου-
νάν ζεβάτη χαιρχαχάν σου σεφίλλερν χάλη
πούρμεαλλερνέ νάζαρη μερχαμέτλε πακαράκ,
τέστι σεχαβετλερινι άνλερέ τογρού ιταλέ έτε-
τζεκλέρ τίρ. Χιτζ πέρ βέτζχλε σούπχέμ γιόχ
τήρ κι, «Πέν όλτούρούριμ βέ τιρλιτίριμ· γι-
ραλάρημ βέ σιφά βερίοιμ» τεγιού 'Αλλάχ πού
ιατέι σιγχετί μούτεχαγίτζ όλάν βατήνη σιζιν
βασηταλαρηνήκ ήλε ίτζρά βέ ίτιμάμ έτετζέκ τίρ.

Μαράζ, Αύγουστος 29, 1887

ΤΖΑΛΗΣΜΑΚ

Τζαλησμάκ ινσανήν άρζού έτιγι πέρ νε-
νεγι κέσπ έτε πάλμεκ νιγετίλε ίτζρά έιλετιγι
ιχτιγιαρί πέρ μουαμελέ τίρ. Πένι άτεριν τζα-
λησμάσσην βερίλεν ίσπου χουτούττά ίκι μου-
χιμυ βέ πιάσλή νοκταλαρήν πινιτζισί ίχτι-
γιαρί, βέ τίκερί χουσουσι πέρ μακσέτ ί-
τζούν τζαλησμάκ τίρ. Πού κούν ήμιν πιζε
ταλίμ έτιγι όζρέ, πούτουν τζιχαντά ίστιρα-
χάτη μουτλακά τεγιλ, πέλικι πέρ χαρακέτι
ούμουμιγέ χούκμ σούρτούγιούντέν άτεμ τάχι ίσ-
που κιαϊνάτη πιναζιρενίν πέρ τζούζι μουχιμυ
όλαράκ πός τουράμαζ. Φάκατ μάρ όζζ ζικρ χου-
τούτουν ταλεπί όζρέ, ίσπου χαρακετέ άτεριν
ίρατέτι όλματηγηνταν, άνά ήμι σερβέτ νοκτάι
ναζαρήιλε τζαλησμάκ τενιλέμεζ. Χαϊβανατήν
τζαλησμάσσην τάχι πού σεπέπε μεπνί χακικί
τζαλησμάκ τεγιλ τίρ, ζιρα άνλερ χαρακετε-
ρινιτέ ίρατέτ ίστιμάλ έτέμεζλερ. Σάνιγεν, τζα-
λησμανήν πέρ νετιτζέι μούφιτεγέ μούντζέρρ
όλά πάλμεσι ίτζούν χουσουσι πέρ μεραμά τογ-
ρουλμασά έλζέμ όλούπ, μακσετσιζ πέρ γαιρέτ
φαϊτεσιζ βέ ζαγιτ όλτούκτάν μάτα άτε-
μέ μουζιρρ τάχι όλα πάλιρ. Γαιρέτι ινσανιγε-
νίν ίχτιγιαρί βέ χουσουσι πέρ μακσετέ μεπ-
νί όλτούγουνού πιζε ταπίι χαρακιατιάν πέρ
όλάν γιούρούμεγι τίκκάτη νάζαρά άλαράκ έγιτζε
άνλαγια πάλιριζ. Έγερ 'Αγγελιαφοροσούν κα-
ριούνη κираμηντάν πέρ πιανά ρεφικ όλούρ ίσε,
άνην ήλε 'Ιστανπούλουν κόπρούσούντέ σου τάι-
μα κόρούλεν σείρανή πέρ τακικά τάχτη τετ-
κικέ άλαλήμ. Όρατά μούσαχατέ όλουνάν σου
σερί όύλ τζερεγιάν άμετσούτην σεπέπι νέ; βέ
όλ άτημλαρήν άληνμασά κάνγη μακσετέ μούπ-
τενί τίρ; Πού πέρ μουαμελέι ίχτιγιαριγέ όλούπ,
άντε χουσουσι μακσετέ τογρουλμούζ όλάν πέρ
γαιρέτ μούσταμίλ τίρ, γιάνι χέρ φέρτ ίτζράι
βεζαϊφι ίτζούν μαχάλη μεμουριγετινέ κίτέρ.
Γαιρέτι ινσανιγεννίν χέρ κησμηνά πού νάζαρ
ήλε πακλήμαλή τίρ.

Φάκατ τζαλησμάκ σεμερέ χουσουλέ κειτιρέ
πάλμεκ ίτζούν σουρούτη έσασιγεγέ μενούτ ό-
λούπ, άνλερτέν πάζηλαρηνην άτιτέ ζικρι μού-
νασιπ κόρούλτού.

1. Τζαλησμάκ μουκαννέν, γιάνι νι-
ζαμλή όλμαλή τίρ. Πού γαιρέτιν πέρ σε-
μερέ ήλερι κειτιρεσι ίτζούν σεματέ σείγιαρατήν
τεθερανηνά έλζέμ όλάν μούταπακάτ κατάρ έ-
χέμμ πέρ μεπίτε τίρ. «Νιζαμσάχ γαιρέτ νήσφ
κουτρετί τούκετιρ» τενιμιζ όλούπ, πουνού
τάχι χέρ ή άτεμι κεντι τετζριπέι ζατιγεσιί-
λε ταστίκ έτε πάλιρ. Βέ πουνούν έχεμμιγετι-
νί ίσπατά νέ χατζέτ βάρ; ζιρα Χαλικιμιζ ό-
λάν 'Αλλάχην χέρ ίσιντέ νιζάμ βέ καγούν
παζλαμακτά όλούπ, πινάπεριν πιζ τάχι πέρ
νιζαμά μεπνί χάλκ όλουμρούσους τίρ. 'Ιντι-
ζάμ ήλε κέρεκ άζ βακηκτά βέ κέρεκ άζ ζαχ-

μέτλε νιζαμσάχ όλούπ τα όν κατ ζαχμέτλε
μεϊτανά κέλεμεγεν ίσλερι ίτζρά έτε πάλιριζ.

2. Τζαλησμάκ άκσάμη μούτενεβθι-
γαγέ τακσίμ όλουμλαλή τίρ. 'Ισιν τακσίμ
όλουμμασά άλεμι μούτεμετινίν άμαλι κησμηνή ί-
ταρέ έτέν ήμι σερβέτι μιλλιγετινίν μεπατίι μουχιμ-
μεινιτέν πέρ τίρ. Πού μεπίτε σουντάν ήπαρέτ
τίρ, γιάνι ίσιν άκσάμη μούχτελιρεσι φαρκ-
λή κησελερέ ταχίσι όλουμλαλή τίρ, κι άν-
λερτέν χέρ πηρισί κεντινίν έν ζιγιατέ ίσ-
τιτατή όλάν ίσι ίτζρά έσιν. Πουρατά πού
κίπι μουχιμυ πέρ μεπίτενίν έχεμμιγετινί ίσ-
πατιάν σάρφη νάζαρ ήλε γιάληνηκ σου κα-
ταρήιλα ίκτιφά έτέριζ κι, σεναακίάρ γιάχότ
άμελέ μεπίτε μεπχουσεγι ίστιμάλ έτέρ ίσε,
κέρεκ τζόκ βακηκ καζανήρ βέ χέρ τζόκ τούρ-
λού ίσλερ ήλε ίστιγιάλ έτέν άτεμελεριν κέσπ έ-
τέμετικλερι μεχαρετέ βασήλ όλούρ.

3. Τζαλησμάκτά μουβαφρακιγέτ κέσπ έ-
μενίν σεραίτι μουχιμμεσιντέν πέρ τάχι σε-
πάτ τίρ. 'Αχ! Λατινλεριν σου άλί όύλ μεάλ,
γιάνι, «Σαπίτ βέ μούταβιμ γαιρέτ χέρ μούσ-
κιλατά γαλεπέ έτέρ» ζάρπη μεσελινίν ούνουταράκ
νέκατάρ τερά μεϊγουςιγετέ τούσμούσούζ! Φάκατ
πώιλε μεϊγιούς χαλτέ ίκέν άντε κουλαγημηκτά
'Αμερικανήν σάγιρι σόχρετ σουαρή όλάν Λόγγ-
φαλλο τζανιπίντέν κουσλαρήν σαπαχίν σεχε-
ρινιτέ τερεννούμ έτίκλερι ήλαχίτεν ταχά τζα-
λίπι κάλπ πέρ σετά κέλιρ, «'Εκσελσίορ» (τα-
χά γιοκαρή). 'Ιστέ ζεβάτη μεσχορενίν μου-
βαφρακιγετινίν πόγγιόκ σηρήν πουρατά τίρ.

Τζαλησμάκτά έχέμμ όλάν ίσπου σαρτλα-
ρή ζικρετέν σόγγρα, σίμτι άνην τζινς γιά έσ-
κιαλινέ κέτζελιμ. 4. Μεσγουλιγέτι τζισ-
μανιγέ, 2. Μεσγουλιγέτι φικριγέ, βέ
3. Μεσγουλιγέτι ρουχαγιέ. Παλατέ
μεζκούρ μεπατίι έσασιγέ τζαλησμανήν πού
όύτζ σεκλερινέ τερατζί όλα πάλιρ.

1. Μεσγουλιγέτι τζισμανιγέ. Πού
τζαλησμανήν όμρούμούζτέ έν ζιγιατέ τεσατόφ
έτιγιμιζ πέρ κησμή όλούπ, πουνούν τερετζέι
έχεμμιγετι φικρι ινσανήν τερετζέι τερπιγεσινέ
μενούτ τίρ. 'Αλεσεβιγε νιμ μετενί μιλλετ-
λερ τζαλησμανήν γιάληνηκ πού κησμηνά γι-
πησληράρ. Βάκακ πού τάχι κεντι χαλιντέ
μουχιμυ ίσε τε, άτεμ ίτζούν φικρ γιάχότ
ρουχούν τερπιγεσινέ κούλλιεν τερκ πέρλε γιά-
ληνηκ πουνά έχεμμιγέτ βερμεσι άζιμ νοκσα-
νιγέτ τίρ. Μιλλετλεριν τεσχιρι μεμαλίκ, ιν-
σάάτη ναφιά, βαπόρ βέ σαϊρέ παπηντά ίτζρά
έτίκλερι γαιρέτ πού νεβτέν τίρ.

2. Μεσγουλιγέτι φικριγέ γιάχότ
άκλιγέ. Τζαλησμανήν ίσπου κησμηνην μακ-
σετί σήρφ φικρι ινσανινίν τερπιγέ όύ τερπι
τίρ. Βάκακ πένι πεσεριν έκσεριγέτι άζιμεινίν
κεντι τζούμλεϊ καπιλιγετλερινί γιάληνηκ με-
ναφιγι χαριτζιγεγέ χάσρ έτιμιζ ίκέν, πέρ κήσμη
καλιλινίν τάχι κεντι βάκτ όύ κουββετλερινί
ήμι όύ μεαριφέ βάκφ έτιμελερι πάισι μεσερρέτ
πέρ κείφιγέτ τίρ. 'Ιουνγιανήν πολιτικασίνασλα-
ρή κεντι φικρελεριν γαβαίλι σιγιασιγέ ήλε ίσ-
γιάλ έτίκλερι έσνατέ τούνγιά βέ άνην μούνα-
ζαάτη μενφουρεσινί τερκ έτίπ, τζιχανή τεζ-
γιν έιλεγεν σείγιαράτη μούνεβθερενίν χαττή
τεθεράν, βέ γιάχότ φικρι ινσανήν κουββάι ά-
λιγεσινί πέρ τερτιζ άνλερτέν νεταίτζι μούφι-
τέ τζηκαράν άλιμλερ τάχι πούλουμρούς τίρ.
Πουνλάρ, μεσελα Σωκράτης 'Αριστοτέλης, 'Ι-
σαάκ Νεύτων, Κέπληρ, Χέρσελ, Λάϊπνικ, Σήρ

Ούίλλιαμ Χάμιλθον, Βενιαμίν Φράνκλιν, Λουί
Παστεϋρ, βέ σαϊρέ, Πρένς Βίζμαρκ βέ Μ.
Γλαδστονωούν άλεμι μετενιγετιν κλαγουζλαρή
ταπιρ όλουμτούκλαρή κίπι, πένι άτεριν χαμι-
λερι τεσμιγέ όλουμμαγά σάγεστέ τιρλερ.

Φάκατ ινσανήν πού σούπετέ μούγεσσερ ό-
λά πάλμεσι ίτζούν καναατπάχζ πέρ χουρριγέτ
κόνεμεσι έλζέμ τίρ. Σάνιεν, τεκαττόμμ ίτζούν
τετερρούσούν μουκαννέν όλμασά σάρτ τίρ.

3. Μεσγουλιγέτι μανεβιγέ γιά-
χότ ρουχαγιέ. Τζαλησμανήν ίσπου σού-
πεσι πιάσλήτζα ίκιγέ μούνκασέμ όλούπ, πινι-
τζισί ινσανήν κεντι ζατηνά, βέ ίκιντζισί σαϊρ-
λερέ άίτ τίρ. Φάκατ σου τάχι άσικιάρ τίρ κι,
σονρακί έββεκινέ μούνν όλούπ, γαιρέτιν ίσ-
που σούπεσιγέ μούτζερρέπ χέρ πέρ Χριστιάν
σαϊρλερέ γιαρτήμ έτίγιγιντέ κεντινίν τάχι τε-
ρακκί έτίγιγινί ταστίκ έτετζέκ τίρ. 'Αλλάχην
Κελαμή «'Εκμεγνί σουλαρήν όύζερινέ άτ, ζιρα
νιτζέ κούνλερτέν σόγγρα πούλατζάκσην» πού-
γιουρούρ. 'Εββελα, γαιρέτι σάχσιγέ χακ-
κηκτά σούιλεγερέκ, 'Αραπιαρήν πουνή «τζι-
χάτη κειπέρ» τεσμιγέ έτιμελεριντέ τζόκ χακκί-
λαρή βάρ ίτιγινί κήρούρούζ. 'Αχ! νέ κατάρ
τεφαλάρ πιζετέ νοκσανιγέτ όύ ζαφιγετιν φέτχ
όλουμμάζ κουλλελερινί κόρερέκ λούτζτζέι με-
γιουσιγετέ μούστεγγράκ όλμούσούζ τίρ. Τουρ-
πινίν κεμαλιγετίιλε έτζσάμη σεμαβιγενίν τε-
ζαϊγιόυτ έιλετιγι κίπι, ινσάν καλπινίν ζαφι-
γετι τάχι άνην όμρετέ τεκαττόμμ βέ κέσπι
τετζριπέ έτιμεσίιλε κούν πέ κούν άρτάρ. Πέρ
ζαφιγετι γεντιν, βέ πάταζιν τετζριπεκιαρληγην
ήλε γίνε ό έκσικικιτέ πούλουμμαγιατζακσην
χούλγιασηντά ίκέν, άντε σενίν όύζερινέ άκτέμτζε
ταϊρέι τετζριπενέ άσλα ίσάπέτ έτμεγεν τίκέρ
πέρ νοκσανιγέτ χούτζούμ έτέρ. Νιγαγετ Παύ-
λος Ρεσουλούν τερουμμιζτέ πέρ μουχαρεπέι
ταϊμιγέ όλτήγη χακκηκτακί σόζούνού έζ τζάν
ού τίλ βέ πά τετζριπέ ταστίκ έτέριζ. Μου-
χαρεπέι μεζκούρε έπέτιλιγιν άλλούν καπουλα-
ρή όνούμούζτέ άτζηλητηγηντά πεζιράι χούσνι
χιτάμ όλατζάκ τίρ. 'Ισπου μουχαρεπέι άζιμ-
γι μούνχεζιμ κημάκ ίτζούν σάι όύ γαιρετέ
μούχτάτζ τεγιλ μι ίζ; 'Ικιντζί κησμά, γιάνι
Χριστιάν άλεμίν πού κούν πούτ περέστ τούν-
γιαγιή τενβιρ έτιμέκ καζιγεσινέ κελερέκ, ίσπου
γαιρέτιν ζικηίμέτ πέρ μουαμελέ όλτήγη σούπ-
χετέν μούσταγνί τίρ. Πού κούν πούτουν τούν-
γιανήν κόνεντιγι μετενιγέτι άλ όύλ άλ, βέ
σούπγίανημηζην τερπιγεσινέ μετάρ όλάν τεσ-
σισάτη γαιριγέ βέ ήμιγέ, έββετ, σεματά ό-
λάν πινλερτζε τζανλαρήν χελασά ίσπου γαι-
ρετιν σεμερεσι τίρ. Πού κίπι πέρ γαιρέτ κέρεκ
μελαϊκί σεμαβιγέ βέ κέρεκ ινσάν τζινσιντέν
μεγαπιπέτλε τελακκί όλουμσά σεζά τεγιλ μι;
Έγερ μιλλετμιζιν τερακκισί παπηντά ίτζ-
ρά όλουνάν σάι όύ γαιρετιν μουβαφρακιγέτλε
τατζλανμασσην άρζού έτέρ ίσεκ, πώιλε τζα-
λησμανή ίζ. 'Αραμηζτά πέκ τζόκ τεφαλάρ χα-
λις νιγέτλε όλάν γαιρετλεριν πάλέ βασήλη
μακσέτ όλμαμασσηνην σεπέπι γαιρετιν έσικιάλι
μούχτελιρεσινέ έχεμμιγέτι λαζιμεγι βέρμεκ-
σιζιν γιάληνηκ πέρ σούπεγέ γιαπησάμηκ τίρ.
'Εφεντιμιζιν «Πουνλαρή έτιμελι, βέ άνλερι πη-
ρακμαλή ίτινίζ» σόζού πού χουσουσά τάχι
χακικάτ τίρ. Παλατέ μεζκούρ μεπατίι έσασι-
γεγέ ίτιπιάσεν χαρακέτ όλουμρού ίσε, τζαλησ-
μανήν μάρ όύζ ζικρ σεκλερι ινσανή κεμαλι-
γετέ ήσάλ έτιμεγέ πέκ μουχιμυ τιρλερ, ζιρα
γιάληνηκ πέρ σούπετέ όλάν τεκαττόμμ ναικί
πέρ τερακκί τίρ. ***

Σεπτέμβριος 5, 1887

ΣΟΦΟΥΝΑΤΗ ΣΠΙΔΑΣΙΓΕ

Ρουμί Σεπτέμβριος 26, βέ 'Αλαφρ. 'Οκτώβρ. 8, 1887

ΒΟΥΛΓΑΡΙΣΤΑΝ

Πάπη 'Αλινν Ρουσία χούκουμετινέ τακτίμ έπιγι νοτανήν τζεβαπή κέτζεν τζουμά έρτεσί κουνού βιρουτέ έτιμίς τίρ. 'Ισπού νοτανήν νετέν ίπαρέτ όλτουγού, πού τεφά πουντάν έβθέλ άνκλασηλήτηνητάν τάχα βαζήχ, πέρ σουρεττέ «Λεθάντ Χέραλδ» γαζετασηνά νεσρ έτίλιμίς όλμάκλε άνλερι πουραγιά τέρτζ έτέρις.

1. Πάπη 'Αλι τζενεράλ 'Εργρωτά ρεφακάτ έτμεσί ίτζούν κεντί παραφηνητάν φέβκ έλ άτέ πέρ κομισέρ ταγίν έτετζέκ. 2. 'Ισπού κομισερλέρ, γιά καπινέι λαχήκ γετίιλε βέ γιάχούτ τζούμλε φηκαλαρτάν μούρεκπέ γενί πέρ καπινέ βασητατήλε έμαρετί ίταρέ έτετζεκλέρ. 3. Κομισερλέρ γενί πέρ Σοπράνιγε ίντιχαπήνη έμρ έτετζεκλέρ πού ίντιχαπάτά Σαρκί Ρουμेलί ίστிரάκ έτμεγετζεκ. 4. Σοπράνιγε κούσατηνητά, μετζλις κομισερλέρ παραφηνητάν τακτίμ όλουνάν ναμζετλερτέν πειρινί Πρένς ίντιχαπ έτετζεκλέρ. 5. Κομισερλερίν μούττέτι μεμουριγετί 3 άγιή τετζαβούζ έτμεγετζεκ τίρ.

'Ισπού νότα Βουλγαριστάν μεσελεσινί χαλλή μούζακερεσινέ έσας όλμάκ ούζρε, Ρουσία παραφηνητάν καπούλ όλουνομάς ίσέ τε, πάξη τεπίλατά άρζού έτίλιμίς, βέ πουνούν νετέν ίπαρέτ όλτουγού Ρουσία μασλαχατκούζαρή Μ. 'Ονου παραφηνητάν Πάπη 'Αλιγέ τακτίμ όλουνομάς τίρ. Πού χουσουσάτ Πάπη 'Αλι τζανιπιντέν τάχτη μούταλαγιά άλημηξέ, βέ ριβαγετέ κόρε, τούβέλι μουαζζαμαγιά τακτίμ όλουνομάκ ούζρε άχέρ πέρ ταχிரάτη ούμουμιγέ χαζηρλαμακτά ίμιξέ.

Ζανκώφ φηκαση μωλεκετιν χάλη χαζηρητά όλάν φενά βέ μούζιρρ ίταρεσινέ κεντίλερ τε χισσετάρ όλτουλάρ τεγιού κελετζέκ ζούρριγέτ παραφηνητάν μεσουλ άτί όλούνομακ ίτζούν, πού γενί ίντιχαπήτάν ίμινα έτετζεκλέρ ίμιξέ.

'Ιχιμαλέν Ζανκώφ φηκασηνήν γιερηνκί ίντιχαπήτάν κέρι τουρμάκ καραρηνά κελμερινέ μούβαφφακιγέτ ίτζούν πέρ κόνε ούμιτλερί όλματήγη σεπέπ όλμούς τίρ. Βατάν περβέρ φηκασηνήν πέρ τεβάμ ρεσαλελέρ νεσρ έτμεσί, βέ τζεμακατά νούκ έτμεκ ίτζούν έν πέλιγ χατιπλερινί χέρ παραφά κόντερμελερί μούχαλιφ φηκασηνήν κερησηκλήκ ζουχορού ίτζούν όλάν τζούμλε τζεχτλερινί σεμερεσίς πρκαμήξ τίρ. Βατάν περβέρ ίντιχαπή μούχαλιφ φηκαά άλείχιντέ τεταπίρι σετίτε ίστιμαλ έτμελερί ίτζούν κεντί φηκαλαρηνή ίλζαμά χέρ τζαρεγί ίστιμαλ έτμεκτέ τίρλερ. Βέ ίντιχαπάτην πίλα ζουχοράτ άσουτέ πέρ σουρεττέ ίτζασηνά έξ τζάν ού τίλ σάί ού γαίρετ έτίλιμεκτέ τίρ. Μ. Στάμπουλωφ Σόφια έχαλινέν όλάν πέρ νουτηνητά νιζαμλή βέ μούτετίλ όλμαλαρηνή ταβσιγέ έτμεκλε περαπέρ γιάληνηξ σαγιάνη μούσταχσέν τάβρ ού χαρεκετλερίιλε μιλλετιν ταβασηνή καζανά πηλετζεκλερινί πεγιάν έίλεμίς τίρ.

Πρένς χαζρετλερί Μ. Στάμπουλωφ ίλε Μ. Ραδίσλαβωφ άρασηνητά ίτιλάφ χουσουλινέ έλτέν κελέν χέρ τζαρεγί ίστιμαλ έτμεκτέ τίρ. Χέρ νέ κατάρ μούσαριλεϊχούμ άρασηνητά όλάν μούπαγενετιν σεπέπ μεπέτε φερκιντέν ζιγιατέ σαχσι άλακαλαρή όλμούς ίσέ τε, πού τζούμλε

ίλε περαπέρ Πρενσίν μούβαφφακιγετινέ πέκ άξ ούμιτ όλουνομακτά τίρ.

ΧΑΡΙΑΖΙΓΕ

Σεπτεμβριοσούν 23 ουντέ Πρένς Βίζμαρκ Προυσία πάξ βεκιαλετινέ νάσι όλουνομασηνήν 25 ίντζί σενεβί σενλιγινί ίτζρά έτιμίς τίρ. Γέβμι μεζκούρτέ Πρένς χαζρετλερί Φριδριόρουγετέ κεντί φαμλιαση ίλε πηρικτέ πούλουνομάς, βέ έχαλι παραφηνητάν χουσουσί νομαϊσλέρ όλμαμηξ ίσέ τε, τζούμλε γαζεταλαρτά, Πρενσίν κεντί βατανηνά όλάν χητμετινέ ταίρ μέτχ ού σιταγίσε πέρ τζόκ πεντλέρ νεσρ έτίλιμίς τίρ. βέ μούσαριλεϊχέ τεπίρ τηλεγραφαρή κέσίτε όλουνομάς τούρ. 'Ιμπερατώρ χαζρετλερί κεντί χάττη τεστί ίλε μούσαριλεϊχέ πέρ μεκτουπί γιάζμηξ, βέ βελίί άχτήν μαχτουμού Πρένς Βίλχελμ τάχι πίζκατ Πρενσίν ζιγιαρετινέ κίτιμίς τίρ. «Τάίμς» γαζετασηνήν πεγιανηνά κόρε, «Εύρώπα άσαγιάνιν πακασηνά κερék κέτζμιστέ βέ κερék σίμιτι έν έμίν τεεμινάτ Πρένς Βιζμαρκήν τεσεπίπούσατή» όλτήκλαρηνητάν, Πηρένς χαζρετλερί έτζνεπίλερ παραφηνητάν τάχα ζιγιατέ σήτι ού μούχαπέτλε τεπίρκ όλουνα πίλιρ.

— Τικκατημηξή Φριδριόρουγε τέβέτ έτέν άχέρ πέρ βακαά τάχα βουκού πούλουμάς όλούπ, πού τάχι 'Ιταλία πάξ βεκιλί Μ. Κρισπηνίν οραγιή ζιγιαρέτ έτμεσί όλμούς τίρ. Μούσαριλεϊχ Κόντ Καλνοκουνίν όργεγινέ ίμιτισάλεν Πηρένς Βίζμαρκ ίλε μούλακατ έτμεκ ούζρε 'Οκτώβριος 1 τέ μαχάλη μεζκούρε μούβασελέτ έίλεμίς τίρ. Μ. Κρισπηνίν Φριδριόρουγε κίτιμεκ ίτζούν Πρένς Βίζμαρκ παραφηνητάν μάχσουσεν τέβέτ όλουνοτουγού ριβαγέτ όλουνομακτά τίρ. 'Ισπού μούλακαττά μούζακερεγέ ματίτε όλατζάκ χουσουσάτ χέρ νέ κατάρ κίζλι σακλανημακτά ίσέ τε, Περλιντέν κέσίτε όλουνα πέρ τηλεγραφαά κόρε, Πάπα ίλε 'Ιταλία τεβλετι άρασηνητά ίτιλάφ χασήλ έτμεκ άρζουστήλε Πρένς Βίζμαρκ πού χουσουσά τεσεπίπούς έτμίς τίρ. 'Ιγγλιζ γαζεταλαρή ίσέ πού μούνασεπέτλε 'Ιταλιανήν έλαν Αύστρο-'Αλμάν ίντιχαπήνά τάχιλ όλτουγού κόρούλετζέγι, βέ πινάπεριν πού μούλακατην σουλχούν πακασηνά πέρ τεεμινάτ όλατζαγή ίνικατηνητά πούλουνομακτά τίρλερ. «Σταρπούλ» γαζετασηνήν ζαννήτζα ίσέ πουντά Πρένς Βιζμαρκήν πάξ μακσετί Αύστρο-'Αλμάν ίντιχαπή λεχιντέ Παπανήν νοφουζουνού καζαναράκ, μεζκούρ ίντιχαπήν κέσπι κουββέτ έτμεσί άλείχιντέ πούλουναν Αύστροία Καθολικλερινίν ίνιραζλαρηνή τέφ ού ρέφ έτμεκ τίρ.

— Φράνκο-'Αλμάν χουτούτουνητά βουκού πούλαν βακααλαρά πητιμίς ναζαρήιλε πακηλά πίλιρ. 25 φράνκ τζεριμέ ίλε 3 χαφτά μαχπουσιγετέ χούκμ όλουνομάς όλάν κέντζ Σνέπελ κεντινίν καπαχατλή όλτουγουνού ίκράρ έτμεκλε, 'Ιμπερατώρ παραφηνητάν άφθά ναίλ όλμούς τίρ. 'Ολ πέρ βακαά χακκηνητά ίσέ, 'Αλμανία ίτζρά όλουνομακτά όλάν ταχικατην νετιτζεσινέ πέκλέμεκσιζιν, τελέφ έτίλεν άτεμίν ζεβτζεσί Μαδάμ Πηρινγιονά ταζμινάτη νακτιγέ ίτασηνά κάράρ βεριμιξέ όλτήγηνη, βέ μικτάρη ταζμινατην πάτεχου ταγίν όλουνατζαγηνή Φράνσα Χαριτζιγέ ναζηρη Μ. Φλορανσά χαπέρ βεριμίς τίρ. Τάχτη μούζακερετέ όλάν χουσουσάτ, Φρανσζλάρ βουρουλ-

τουκλαρηνητά φίλ βακή Φρανσζήκ τοπραγηνητά μι ίτιλερ; βέ σάνιγεν άσκέρ άτέξ έτμεζτεν έβθέλ ούτζ τεφά «Γούρηνηξ» τεγιού τζαγηρημήξ μη τίρ; νοκταλαρηνητάν ίπαρέτ τίρ.

— Μούχτελιφ τεβλετελέρ μούραχχασλαρηνητάν ίπαρέτ όλάν σηχχιγέ κούρεσί Σεπτέμβριος 26 τά βελίί άχτή Πρένς Ραδολφήν τάχτη ριασετιντέ Βιεννατά κούσάτ όλουνοτού. Πού μετζλιστέ 2,250 μούραχχάς χαζήρ όλούπ, άνλερ μούχτελιφ μεμλεκετλερίν μεσχούρ ταπίπ βέ άλιμλεριντέν ίπαρέτ τίρλερ. Κραάτ όλουνοπού τάχτη μούζακερεγέ άληνάν ματτελερτέν πάζηλαρη σουνλάρ τίρ, «Μεκτεπλερίν νεζαρετί σηχχιγεσί,» «Φαπίρικαλαρτά ίσλεγέν άμελενίν μούχαφαζάί σηχχετί ίτζούν κανουνλάρ βάζ έτμεκ,» «Γεγετζεγέ χιλιέ ίλε μούζιρρ σείλερ κερηστήρημάκ,» «Σού γιολλαρηνήν σιραέτ έτέν ίλλετλερέ όλάν άλακασή,» «Σόν τόρτ σενελερτέ Εύρωπατά ζουχοούρ έτέν κολεραλάρ,» «Χανελερτέ ίστιμαλ όλουναν ήσήκ βέ άτέξ,» βέ σαίρε.

— Πελγραδτάν κέσίτε όλουναν πέρ τηλεγραφαά κόρε, Σκουπτζίνα μετζλισί ίτζούν βουκού πούλαν ίντιχαπάτη ούμουμιγεγιν νετιτζεσί όλαράκ 85 έσσί ίσλαχάτ παραφταρανή, βέ 51 σερπεστιγέτ παραφταρανή νάσι έτίλιμίς, βέ 20 νεφέρ μεπουσάν ίντιχαπήλαρή φέσχ έτίλιμίς τίρ. Μαλούμ όλτουγού ούζρε, Σερβιατά ούτζ φηκαά όλούπ, ούτζούντζούσου μούχαφαζακιαραν, γιάνι σαπήκ πάξ βεκιλ Μ. Γαρασανίν φηκαση τίρ κί, πού φηκαά κεντί ναμζετλερινίν πειρινί πηλε ίντιχαπήνά μούβαφφακ όλμαμηξ τίρ. Σούλε κί σίμιτι καπινέ σερπεστιγέτ παραφταρανηνητάν ίπαρέτ όλτουγουνητάν, κεντίλερε μούκαθεμέτ έτενλερ όλμαγιάτζακ τίρ. 'Εγερ σερπεστιγέτ παραφταρανή καπινεγί τέρκ έτσελερ πίλε Μ. Ριστιτζίν κεντί φηκαση όλ κατάρ πόγιούκ πέρ έκσεριγέτ τεσκιλ έτιμίς τίρ κί, μούσαριλεϊχ ίσπετιγί τετίπλερρίν ίτζασηνητά πέρ μούσκιλάτ πούλμαγιάτζακ τίρ. Σού τάχι ίλαθε όλουνομάκ κερék τίρ κί, Σερβία ίντιχαπήλαρηνητά χούκόμετ κεντί μασλαχατκούζαρηλαρή γετίιλε όλ τερετζέ μούαμελεί τζεπριγέ κουλλανήρ κί, ίντιχαπάτην νετιτζεσινέ τάίμα έχαλινίν ίρατετί τεγιού πακηλάμαξ.

— Κέτζέν χαφτά πεντζσεμπε κουνού Αύστροία 'Ιμπερατωρή Φραντίσκο 'Ιωσήφ χαζρετλερί βέ μεμλεκετιν τζούμλε πόγιούκ μεμουριένι μιλικιγέ βέ άσκεριγεσί χαζήρ όλτουκλαρή χαλτέ, μεσχούρ Φέρενζ Δικίν χείκελι μουταντάν πέρ σουρεττέ κούσάτ όλουνομάς τίρ. 1848 τέ Μαδζαριστάν ίσγιανηνήν παστήρηλημασή άκαπιντέ Μ. Δικ παραφείνε μούσαίτ πέρ ταρζτά Μαδζαριστανήν Αύστροία ίλε ούζλασμασηνά τζαλησάν φηκασηνήν ρεϊσίίτι. 'Ιμπερατώρ χαζρετλερί Δικίν ταπίγιάτ βέ μεσελέκιάσάγιξ περβερανεσινέ χούρμέτεν πηρι πέρ άρκαση σηρά Μαδζαριστανά γενί γενί σελαχιγελέρ βερτικτέν σόγγρα, 1867 τέ Μαδζαριστανήν άίρη πέρ Παρλαμεντί όλμασηνά τάχι ραζί όλτού, βέ ίμπερατωρηλήκ χάλη χαζηρητά όλτουγή κίπι, Μαδζαριστάν βέ Αύστροία ίντιφακή ούζερινέ τεεσίς όλουνοτού. Δικ χέρ νέ κατάρ μεμουριγέτ καπούλιντέν τεφάτλε ίμινα έττί ίσέ τε, 1876 τά βουκού πούλαν βεφατηνά κατάρ σερπεστιγέτ παραφταρανηνήν ρεϊσί καλή.

— Μούττεχιτέί 'Αμερικατάν άπιτεκί χαπερλέρ άλημηξέ τίρ. Γενί δυναμίτ τοπού Νού Γζόρκ λιμανηνητά νησάν χαλιντέ πέρ μιλ με-

σαφετέν ζιγιατέτζε ούζακλχηκτά κονουλάν πέρ κέμι ούζεριντέ τετζριπέ έτίλιμί, βέ τοναμνην κιατιπί ίσπου τετζριπέγι σούλε βάσφ έτίμις τίρ. «Κέμι τέζιμεν γιοκαρή καλτήρηλτήκτάν σόγγρα κόζτέν νιχάν όλτού. Άσικιάρ τίρ κί, κέμινιν μουκαβεμειντέν ίστιμαλ όλουνάν έτζζάί ναριγενίν κουββετι άνκλασήλάμαζ. έν κουββετι ζηρχληγιή χαράπ έτε πίλμεσι μεσελεσί σάτετζε τοπουν μενζιλί ίλε έτζζάί ναριγενίν μικταρηνά μενούτ τίρ.» Μεζκούρ κιατιπί σόζουνέ σου ίπαρέ ίλε χιτάμ βερμιάς τίρ. «Σαχίλιν μουχαφαζαση ίτζούν πέντζε πού έν έχέμμ ίτζάτ τίρ.»— Σεπτέμβριος 21 τέ Μούττεχιτέί Άμερικά ίλε Μέξικο σαχίλιντέ έσέν πέκ σέτιτ πέρ πορά Μεξικονήν Ματαμόρας κόγιούντέ 500 χανενίν, βέ Μούττεχιτέί Άμερικαγια άίτ όλάν Προύνθιλ κόγιούνούν 300 χανενιν, βέ τζούμλε έκινλεριν ταχριπίνι μουτζίπ όλμούς τίρ. Πορανήν πέρ μιλλιόν ταλέρ μικταρηνά ζιγιανή σεπέπ όλτούγη ταχίλιν έτίλμεκτέ τίρ.— Σείρ ού σεφερί έσνασηντά τέρουινντέ πούλουαν γιολτζούλαρ άρασηντά πάξη κολέρα ζουχουρατή βουκού πούλμούς όλάν πέρ Φρανσής βαπορή Νού Γιόρκ λιμανηνά γετιστίκτε καραντιναγια κονουλμούς, βέ βαπόρ καραντινατά ίκέν χασταλαρηντάν πέρ τάχα βεφάτ έτίμις τίρ.

— Μανούλα χούκματάρη χακκηντά κέτζέν χαφτά γιαζμηές όλτούγημής Άμερικάν μισονερί Μ. Δόαν ίλε πόγιούκ νεζακέτλε μουαμελέ έτερέκ, μούμαίλειχι σέχριν έν έγι χοτελινέ κόντερμιάς, βέ ίστιμαλή ίτζούν μούμαίλειχίν έμρι άλτηνά πέρ άραπά κομούς. Μούσαρλίέιχ κεντί τάχτη ίταρεσιντέ πούλουαν Πόνοπ μούτσαρρηφηνήν μεσελεριντέν τολαγιή χιτζάπ έτέρ κίπ κούρουνμεκτέ όλούπ, Μ. Δοανή Πονοπά κέρι κόντερετζεγινί, βέ άνή κεντί έσκι γεριντέ τζούμλε σελαχιγετλερίλε ίπκά έτετζεγινί βάτ έτίμις τίρ. Πόνοπ μούτσαρρηφηνήν άζληννή λαζήμ κέλετζεγι μούχτεμél άτ έλουμακτά ίτι. φάκατ άνήν ζάτεν όλμούς όλτούγη ίστίλιμίς τίρ. Ίουλιοςτά, γιάνι Μ. Δοανή Πονοπτάν τέσαρη κόντερλιμεσι άκαπιντέ γερλιλέρ όρατά πούλουαν Ίσπανιαλή μουχαφής άσκερί ούζερινέ χούτζούμ έτερέκ μούτσαρρηφή κάτλ έτμέκλε, σάίρ παζηλαρηνή τάχι γιαραλαμησλάρ. Ίσπου κερσήκηληγά Μισιονερλεριν ταρτηνή έμρ έτέν πέρ έμρίν σεπέπ όλτούγη ζάνν όλουμακτά τίρ.

— Χινδιστανήν γιαρή μούστακίλ πούλουαν έν έγέμμ έγιαλετί όλάν Χαϊδαραπάδην χούκούματάρη Νιζάμ, Λόρδ Δηφρινέ πέρ μεκτούπ γιαζαράκ, Χινδιστανήν σιμάλι γάρπ χούτουτηνήν χέρ κόνέ χούτζούμλε κερσή ταχίμι ίτζούν σάρφ όλουμάκ ούζρε 400,000 Ίγγλιζ λιρασή τακτίμ έτίμις τίρ. «Τάίμς» γαζετασή πού χουσουσή ίμά έτερέκ, «Τογρουτάν τογρουγια Ίγγιλιτέρρα τάχτη ίταρεσιντέ όλμαγιαν γερλί χούκούμετλερ τάχι Ρουσιανήν άλ έτ τεθάμ Χινδιστανά τογρού γιούρούμεκτέ ίτιγινί, βέ ίσπου χαρεκετίν νετιτζεσινίν κέρεκ κεντίλερ έ βέ κέρεκ πίζε τεχλικελί όλτούγηνή χίσε έτμεκτέ τίρλερ» τέμις τίρ.

Α Α Χ Ι Α Ι Γ Ε

Πρένς Φέροδιανό καπινέ άζασηντάν πάξηλαρηνίλε πέρλικτέ Τζάριπρόδ ίλε Βάκαρελ άρασηντά ίνσά έτίλμεκτέ όλάν σήμεντήφερ γιοληγή κόζτέν κέτζιρμεκτέ τίρλερ. Βάκαρελ ίλε Σόφια άρασηνά τούσέν σούπέ πίτμεκ ούζρε ό-

λούπ, ίκί άίτάν πού γιόλ ούζεριντέ καταρλαρηνέ κέστ ού κούζαρη μεμούλ όλουμακτά τίρ. Πού γιολην ίνσασηνήν ίτμαμή ίτζούν γιάληνη πέρ κόπρού, πέρ τέρε ούζερινέ πρκαηλατζάκ όλάν πέρ σήρά κόπρούλερ ίνσασή, βέ 2 κιλόμετρο κατάρ γιόλ ούζερινέ χατταρην βαζή ίσι πάλι καλμής τίρ.

Σόφια ίλε Τζάριπρόδ άρασηνά τούσέν γιόλ ό κατάρ ίλερλέσμεμιάς όλτούγηνητάν, άντζεκα κέλετζέκ σελέ ζαφρηντά πíte πίλιρ.

— Ούσκούπ βέ Βράμια χαττηνήν κούσατή ζημηνητά «Λεβάντ Χέραλδ» γαζετασηνήν άλτήγη μαλούματά κόρε, Χούκούμετι Σενιγέ Ίλτισάκ Σιρκετινέ, βαριτατάν πέχέρ κιλόμετρο ίτζούν κεντίσινέ 7,000 φράνκ άλή κομασηνή, βέ πάλι καλάν βαριτατάν γιούζτε 55 φρανκηνήν σιρκετέ, βέ 45 φρανκηνήν Χούκούμετε τερκινί τεκλιφ έτμεκτέ ίμις. Μεζκούρ γαζετανήν ζαννήτζα Ίλτισάκ Σιρκετι πού τεκλιφί καπούλ έτετζέκ τίρ.

— «Σταμπούλ» γαζετασηνήν Ίζμύρ μουχπριντέν άλτήγη χαπέρε κόρε, τζιτζέκ ίλλετιντέν σέχρι μεζκούρην Ρούμ βέ Καθολικ τέμιγετλερί άρασηντά Αύγουστος άγιηντά 137, βέ Σεπτέμβριος άγιηντά 190 βεφιγέτ βουκού πούλμούς τίρ. Ζιερ όλουνάν τέμαατλάρ Ίζμύρ σεκενεσινίν 5 τέ 3 ού νισπέτιντέ τίρλερ.

— Τούτουν μαχσουλή γετιστίρεν τζιφτζιλεριν Ρεζί άλείχιντέ όλάν ίτιχαμλαρηνή, βέ τάχι Ρεζινίν έμρι ίταρέ χουσουσηντά βιλαγετλερτέ τεσατούφ έτίγι μούσκίλατή τερτίς έτμέκ ίτζούν Χούκούμετι Σενιγέ ταρφηνητάν ταγιν όλουνάν κομισιόν, κεντί ίσινί πίτιρερέκ πέρ ραπόρτ τακτίμ έτίμις τίρ. Πού ραπορττά Ρεζινίν τούτουν ζηραατήίλε μεσγούλ όλανλαρά πόγιούκ ζαράρ ίσάς έτίγι, βέ άνλεριν χαληνήν τεχαμμούλ καπούλ έτμέζ πέρ τερετζεγέ βασηλ όλμούς ίτιγι πέγαν όλουτούκτάν σόγγρα, Ρεζιγέ βεριλέν σελαχιγετλεριν κέρι άληνμασή ταβσιγέ έτίλιμίς τίρ.

— «Λεβάντ Χέραλδ» γαζετασηνήν Καλαί Σουλτανιγέ μουχπρί μεζκούρ γαζεταγια πέρ μεκτούπ γιαζαράκ Σεπτέμβριος 17 τέ γιαγάν σέτιτ γιαγιουρούν μαζαρρατηντάν μουφασσάλ πέρ σουρεττέ πάχς έίλεμιάς τίρ. Ίζβαρτά όλάν πέρ νεχρ όλ τερετζέ τζοσμούς κί, Πίγα σέχρινί πασήπ, χάίλη χανελερί χαράπ έτίμις τίρ. Πού τουγηγιάν πέρ τζόκ χαϊβάν τελεφινί μουτζίπ όλμούς, βέ πάτεχου σούρατά πουρατά 32 άτέμ λασει πούλουμμούς τίρ. Σέχρ ίτζιντέν σούράτλε κέτζμεκτέ όλάν σελτέ πέρ πέσικ κόρούλερέκ πόγιούκ κούτζούκ ίλε κούρταρηλτήκτά ίτζιντέ σάγ σελίμ πέρ τζοτζούκ πούλουμμούς, βέ πάτεχου σελίν πού πέσιγι γιακήν κούλεριν πινριντέν κέτιρτιγι άνκλασήμηές τίρ.

— Κέτζέν Σαλή κούνού Έδίνε σήμεντήφερί σέχρμιζίν Γενί Καπού μερκεζιντέν χαρεκετ έτμέκ ούζρε ίκέν, κέμι ταίφρεσιντέν πέρ Ρούμ σήμεντήφεριν όνούντέν κέτζμεγέ τζαληστήγη χαλτέ τούσμούς, βέ βακονλάρ άλτηντά καλαράκ τελέφ όλμούς τίρ.

— Σεπτέμβριος 30 ταρίχλε Λουδρατάν κέσιτέ όλουνάν πέρ τηλεγραφτά, «Στένδερδ» γαζετασηνήν Ίγγιλιζλεριν μούμκίνι μερτεπέ τέζ Μησηρτάν τζηκμαλαρηνά άρζού πέγιάν έτίγι, βέ Ίταλιαληλαρά τάχι Μασοβατά όλάν μεβκιλερινί τέρεκ έίλεμελερινί ταβσιγέ έίλετιγι όκουνμούς ίσέ τε, πίζετζε πουντά πέρ γιανκλής όλμαλή τίρ. «Στένδερδ» Χούκούμετιν ρεσμί γαζετασή όλτούγου, βέ Ίταλία ίλε Χα-

πέσιστάν άρασηντά Κραλίτζα χαζρετλερινί τεβασσούτ μεμουριγετινί τέρε όχτέ έτίγιγι γιακίεν πιλτιγι τακτιρτέ, πούλε γιαζμηές όλμασή ίχτιμαλ τέγιλ τίρ.

— Ίζμύρ τέζβαρηντά έσκηγιά έλινέ τούσμούς όλάν ούτζ Ίγγλιζ κεντζίλερ 750 λιρα χελάς άκτζεσι μουκαπίλιντέ σαλή βεριλμιάς τίρλερ.— Σηβάξ βιλαγετι ταχίλιντέ Καρά Χισάση Σαρκιτέν άληνάν χαπέρλερε κόρε, Έρζινικιάν τηλεγράφ μούτιρί Χαμδί έφέντι Καρά Χισάρ τέζβαρλαρηντά γιολτζούλουκ έτίγι σήρατά 30 νεφερτέν ίπαρέτ όλάν πέρ έσκηγιά τέρεσι μούμαίλειγ ούζερινέ χούτζούμλε γετιντέ πούλουαν 30,000 γουρούς ίλε σάίρ ζικηίμετ έσγιαγιή γάσπ έτερέκ σαβουσμούσλάρ.

— Σούριανήν ρεσμί γαζετασηνήν πέγιανηνά κόρε, γετλεριντέ 5,500 λιραλήκ έμταά όλτήγη χαλτέ Σαρτάν χαρεκετ έτίμις όλάν πέρ κερβάν τάχι έσνάί ραχτέ πέρ τακίμ χαραμιλερε τεσατούφλε τζούμλε μαλλαρηνή γάίπ έτίμις τίρλερ.— «Έπιθεώρησις» νάμ Ρούμτζα γαζετατά Τεμύρ Χισαρτά βουκού πούλάν έσεφενκίλ πέρ βακαά βάσφ έτίλιμίς τίρ. Έλλί νεφερτέν ίπαρέτ πέρ έσκηγιά τέρεσι μαχάλη μεζκούρ τέζβαρηντά πούλουαν πέρ τζιφτλικ ούζερινέ χούτζούμ έτμισλέρ. φάκατ τζιφτλιγίν χητζμεκταρλαρή Σούλεϊμάν πέί ίσινιντέ τέρεσούρ πέρ ζαπιτινί άνίλ ίταρεσίλε όλ τερετζέ μουβαφφαγιέτλε έσκηγιαγια κερσή κομουσλάρ κί, έσκηγια μουκαβεμετέ γαλίπ κέλμεκ χουσουσούντά μεγιούς όλαρακ, τζιφτλικ έβινέ άτές έτμισλέρ. Σούλεϊμάν πέί ίσέ άτεστέ τελέφ όλμαγιή έσκηγιά έλινέ τούσμεγέ τερτζίχ έτερέκ κεντί κεντινί άτεσέ άτμηές τίρ. Ίχτιγιάρ πέρ τζαβούδ πεντζερετέν τέσαρη σητζραμηές ίσέ τε, έσκηγια ταρφηνητάν γιαταγάν ίλε κάτλ έτίλιμίς τίρ. Πουνην ούζερινέ έσκηγια κεντίλερτέν πινρινί μακτούλ πρκαράκ φιδάρ έίλεμισλέρ τίρ. Μαναστηρηνί γενί βέ σαχίπ ίκτιτάρ όλάν βαλσι Ριφάτ πασά μεζκούρ βιλαγεττέ όλάν έσκηγιαληγήν κούλλιγεν τέφι ίτζούν λαζήμ όλάν τεταπίρ ίρατέ έτέν ούζούν πέρ ραπόρτ γιαζαράκ, ίσπου φελακετίν τέφι χουσουσούντά κεντινέ σελαχιγιέτι κιαμιλέ ίτασηνή ίστιρχάμ έίλεμιάς τίρ.

ΣΟΝ ΧΑΠΕΡ

Όκτώβριος 5 τέ Μαδριδτέν κέσιτέ όλουνάν πέρ τηλεγραφα κόρε, Τανδζερτέν άληνάν χαπέρλερτέν Μαγρηπύ Σουλτανηνήν ούμισίζ πέρ χαλτέ πούλουνηγή άνκλασήμηές τίρ. Ίσπανία χούκούμετι Σουλτανήν βεφατηντά κερσήκηληκλάρ ζουχουρουτάν κορκτουγουντάν, όραγια κόντερμεκ ίτζούν πάξη ταπούρλαρη σεφερ ίτζούν χαζηρλαμακτά τίρ.

Κέρεκ Ίσπανία βέ κέρεκ Φράνσα Μαγρηπύήν ίστιλασηνά άρζουκές πούλουνηκλαρηντάν, πού ίκί τεβλέτ άρασηντά πέρ μούσατεμέ βουκουνητάν κορκουμακτά τίρ.

ΑΚΤΖΕΛΕΡΙΝ ΦΙΓΙΑΤΗ

Σεπτέμβριος 26/8, 1887

Έσχάμη Ούμουμί 15. 14.

Ρούμελι Τιμούρ Γιολή σεχίμερλί 35.

Τασφιγέ Τούγιούν καίμσεσί 15. 30.

Ίστικράζη Ταχίλ 37. 2.

ΑΚΤΖΕ ΦΙΓΙΑΤΗ, Λιράί Όσμανί 100 γρουσάτ

Μετζιτιγιέ 108 17 Πόλ 90 30

Μεταλίχ 98 — Ναπολεών 87 38

Πεσλίχ 103 — Κρομύτζα 61 15

Άλτηλήχ 103 — Λίρα Ίγγλιζ 110 37

Μανέτ καίμ 10. 4.

ΙΣΤΑΝΗΟΛΛΑ

ΜΑΤΗΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΓΙΑΔΖΙΑΝ

Φιλδζανδζηλάρ Γιουκούσού— Άμερικάν Χάν.

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΤΕ ΒΕ ΙΑΜΙΤΕ

ΒΕ ΠΕΡΙΤΙΤΕ ΒΕ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΤΕ ΔΑΡΙΡ ΡΑΖΕΤΑ ΔΗΡ

ΑΖΙΑΔ ΙΣΤ.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ 15, 1887

NORM. 42

ΜΕΒΑΔΔΗ ΜΟΥΝΔΕΡΙΔΖΕ

	Σαχιφέ
'Αλλαχίν χουσουσί χήφζ ού χιμαγεσί . . .	329
Χελασίν «Κάν ούσουλή»	329
'Αλτούν βέ τιγιανέτ	330
'Υγιειτερρανήν μούστεμλικιατή	331
'Ηλεκτρικ βασητασήιλε ολόουερί ματένλε καπλαμάκ	331
'Αλτούν	332
Μούταχίτ' 'Αμερικατά καρηλάρ	332
Μούτεναββιγέ	333
Χαβατίσι Σεττά	333
Μακτουπλάρ	333
Σουουνάτη Σιγισιγέ	335
'Ακτζελερίν Φιγισιγέ	336

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ. Χέρ χαφτά τζουμά έρτεσι κού-
νού νέρ ολουούρ.

Μεμαλίκι σαχανέ βέ τιγιάρη έτζνεπιγέ ιτζούν σε-
νελι πέρ βέτζχι πσίν 2, βέ αλτή αίληγέ 1 σιμ Με-
τζιτιγέ, βέ πέρ νόουσεσι 40 παρά τηρ. Ποστά ούτζρε-
τι πιζέ άτ τηρ.

Γαζεταγί τέρτζ ιτζούν ταχίράτ 'Ιστανπολλά 'Α-
μερικάν Κανηνά Μρ. Χ. Σ. Πάρνημ Ισμινέ, άπινέ
γιαζηλάκ, βέ ποσταγί άτ μεδάττ ιτζούν μεκτουβέ
βέ άκτζέ Μρ. Πιτέ κόντεριμελί τηρ.

'Αμερικάν Μισιονερλερί Σιρκατί ταρφηντάν
Δ. Κ. ΓΡΙΝ, ΜΟΥΕΛΛΙΦ.
Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ—ΒΕΚΙΑΙ ΜΟΥΕΛΛΙΦ.

ΑΛΛΑΧΗΝ ΧΟΥΣΟΥΣΙ ΧΗΦΖ ΟΥ ΧΙΜΑΓΕΣΙ

Μεσχούρ άτεμελερίν τογρουτάν τογρουγιά
'Αλλαχίν χιμαγεσίίλε τεχλικέ βέ ολούμ-
τέν κουρτουλτηκλαρηνά ταίρ βακηαλάρ ζικρ
έτμεκ κούτζ τεγίλ τηρ. Σκωτζιαλή μούσλιχι
τιν Δζών Νοξήν πέρ τζόκ τούσμενλερί ο-
λούπ, άνλερ μούμαίλειχι ολτούρμεκ ιτζούν
τζόκ τεφά τερτιπλερ έιλετιλέρ. Μούμαίλειχ
κεντι έδιντέ τάιμα χουσουσί πέρ πεντζερε-
νίν ονούντέ βέ χουσουσί πέρ σανταλγιατά
ότουρμακ άτενιτέ ίτι. Χέρ νάσηλ ισέ πέρ
άκσάμ φαμίλια άζαλαρή ιλέ πηρλιγέ κελ-
τικλεριντέ μούμαίλειχ ο σανταλγιαγιά ο-
τούρματη, βέ πασκά πηρινίν τάχι ο σανταλ-
γιαγιά ότουρμασηνά ραζί ολματη. 'Ο άκ-
σάμ πεντζερενίν γιαρηγηντάν Δζών Νοξή
ολτούρμεκ νιγετίιλε πέρ ταπάντζα πο-
σαλτή. Κουρσούν μούμαίλειχίν άλεσεσεβιγε
ότουρτουγέ σανταλγιαγιή σηγηρηπé κειτζί,
βέ καρσάτά ολάν σεμτανή τελτί. Αύγουσ-
τινος ιτζούν νάκλ ολουούρ κι, πέρ τεφά ού-
ζακτά πουλουνάν πέρ κούτε βάζ έτμεκ ι-
τζούν πέρ κλαβούζ ιλέ γιολά τζηκτ' φά-
κατ κλαβουζήν άσηλ γιολή σάσηρμασή ι-
λέ άχέρ πέρ γιολτάν κειτζιτέρ. Μουάχχερεν
μούμαίλειχι ολτούρμεκ ιτζούν πέρ τακίμ για-
ραμαζλαρήν γιολτά πεκλετικλερί, βέ κλα-
βουζήν γιολή σάσηρμασήιλε άνήν ολούμ-

τέν κουρτουλτηγέ άνκλασηλή. Καρόλος
οή Πέλα τάχι πάζη κιμσελερίν τιβανέτζε
άττ έττικλερί πέρ γιανκλήσλήκλε ολούμτέν
κουρτουλμήζ τηρ. Μούμαίλειχ Διθηρπουλά
ολάν γιολτζηληκλαρηνήν πηριντέ τζανταση-
νήν γιανκλήζ πέρ βαπορά κονουλήζ ολτη-
γηνή άνκλαμάκλε βαπόρ χαρακέτ έτμεκ ούζρε
ικέν πιλετινί κέρι βερίπ βαπορτάν τζηκτ'.
Καρολοσήν χέρ νέ κατάρ έββέλ έμρτέ γιο-
λουντάν κέρι καλτηγέ ιτζούν τζανή ση-
κηκτ' ισέ τε, πάτεχου ολ βαπορούν γιολ-
τά γάρκ ολούπ γιολτζουλαρήν τζούμλε-
σινι τε πογουλτηκλαρή ίσιτιλί. Μεσχούρ
έχλι χάιρ Χόβαρδ πέρ τεφά ολούμτέν
κουρτουλτή πάζηλαρην ίντιντέ άνήν που
κουρτουλησή πάχτ ίσί ίτι ισέ τε, χακι-
κάτη χαλτέ 'Αλλαχίν χουσουσί πέρ σου-
ρεττέ χήφζ ού χιμαγεσί ίτι. Μούμαίλειχίν
ίντιντέ Παζάρ κούνού χητζμετερινίν πέν
πόγιούκ έχεμμιγετί ολούπ, ο ίναγέτ τζα-
ρελερινί γάιπ έτμεμεκ ιτζούν τάιμα χητ-
μετελερτέ χάζήρ πουλουνήρ ίτι, βέ πέρ
ταραφτάν χητζμετκλαρηνήν ίσινί άρτήρ-
μαμακ, βέ ολ πέρ ταραφτάν άνλερίν τά-
χι ρουχανί χητζμετελερτέ πουλουνμαλαρηνά
ένκελ ολμαμακ ιτζούν Πέδφορδ κιλισεσινέ
γιοδούγερεκ κιτιπ κελμεκ άτενιτέ ίτι. Πέρ
Παζάρ κούνού μούμαίλειχίν βακτ'ήιλε τεν-
πελλικ βέ τζαπκηνηληγέ ιτζούν ταζίρ έτ-
μιζ ολτουγέ πέρ άτέμ, Χοβαρδ'ή ολτούρμεκ
ιτζούν άνήν γιοληγή πεκλεμεκτέ ίτι φάκατ
ο σαπάχ μούμαίλειχ πάζη σεπεπλερτέν κι-
λισεγέ άτ ιλέ χέμ τάχι πασκά πέρ γιολ-
τάν κηττι, βέ που γιολτά άνήν ζικημέτ
όμρού τεχλικετέν χήφζ ολουνη.

ΧΕΛΑΣΗΝ «ΚΑΝ ΟΥΣΟΥΛΗ»

Χελάς ταρικινί «Κάν ούσουλή» τεσιμιγέ
έτίπ τε άντέν ιχτιραζ έτέν πέρ τζόκ άτεμλερ
βάρ τηρ. Πού άλακατά «κάν» κελιμεσί άν-
λερε ναχός τηρ. Κελιμενίν κερέκ τελεφφού-
ζού βέ κερέκ μανασή άνλερε μενφούρ τηρ.
'Αχλακι τεσίρ ιλέ γιαχότ 'Αλλαχίν κε-
ρέμ ού ιχσανήιλε ολάν χελασά πέρ ιτιραζ-
λαρή ολμαγιηπ, άντζακ Χριστοσήν κανήιλε
χελάς πουλμάκ τασαβουρή άνλερε γάιρι
μούνασιπ κόρούνούρ. 'Ανλερ Χριστοσήν κα-
νηντά τζανή χελάς έτιτζί πέρ κουσβέτ κέρ-
μεζλερ, βέ τιγιανέτζε ολάν ιτικατλαρηντάν
«κάν» κελιμεσινί πούτουν πούτουν καλτηρ-
μάκ ιστερλερ. Πού κανηστά ολάν τζούμ-
λε άτεμλερ ιλέ ζουχούρ έτέν πόγιούκ μούσ-

κλάτ σουντά, γιάνι ινσανήν χελασά χου-
σουσηντά Κιτάπη Μουκαττεσίν λισανηνή
τασιγιέ καλκησμάλαρηντάν, βέ χιτζ ολμαζ
ισέ πάζη τερετζετέ άνήν γερινέ κεντι τασαβ-
βουρλαρηνή κομακ ιστεμελεριντέν νεσέτ έτ-
μιάς τηρ. 'Ιησοūs 'Ασάί Ραππανί άγινινί τα-
γιν έττιγι, βέ κιασεγι σαγιρτλερινέ τακτιμ
έιλετιγι, βέ άνλερε 'Τζούμλενιζ πουντάν ι-
τζινιζ» τετιγι σηρατά, «Ζίρα που πενιμ κα-
νήμ, γιάνι κούναχλάρ άφβ ολουμακ ούζ-
ρε τζόκ κιμσελερ ιτζούν τόκούλεν 'Αχτη
'Τζετινί κανή τηρ» τεμεκτέν τζεκινμετι. Παυ-
λος ρεσουλ τάχι, «Κανηνήν βασητασήιλε
φιτιγεγέ βέ κούναχλαρήν μαγφερετινέ μα-
λίκ ιζ», γιαχότ 'Αλλάχ Χριστοσή «Κανη-
νά ολάν ιμανήν βασητασήιλε κεφαρέτ τε-
γιού ιζχάρ έιλετι» τεμεκτέν, βέ γιαχότ «'Ιμ-
τι, έί πέρατελερ, 'Ιησουσήν κανήιλε μακ-
τισέ κερμεγέ τζεσαρετιμιζ βάρ», «'Ερεκτζ-
λερ βέ πουγαλάρ κανήιλε τεγίλ, άντζακ
κεντι κανήιλε φιτιγιέ έπετιγέ τεταρικ έτίπ,
μακτισέ πέρ κερρέ ταχίλ ολτου» τεμεκτέν
ιχτιραζ έτμεμιζ τηρ. Πέτρος, «Κουσουρηζ
βέ λεκεσίζ Κουζουνήν, γιάνι Χριστοσήν ζι-
κημέτ κανή φιτεγεσίιλε χελάς πουλτηνήζ»
τεμεσινέ μανι ολάν πέρ φελσεφεγέ μαλικ
τεγίλ ίτι. 'Ιωάννης τάχι, «'Ανήν ογλου 'Ιη-
σοūs Χριστοσήν κανή πιζί χέρ κούναχτάν
πακλερ» τεμεκτέ πέρ κούτζλούκ κόρμετι.
Βαχί κιταπηντά μουχαρρέρ πουλουντουγέ
ούζρε, σεματά τερεννούμ έτιλέν τεσίπχ σουν-
τάν ίπαρέτ τηρ. «Κιταπ'ή αλήπ μούχρλερινέ
άτζμαγá λαγιήκ σην, τζούνκι ζεπχ ολου-
την, βέ κανήν ιλέ πιζί 'Αλλαχά χέρ κα-
πιλέ βέ λισάν βέ κάδμ βέ μιλλέτ ιτζιντέν
ίστιρα έιλετιν.» Χριστός βασητασήιλε χε-
λάς πουλμούζ μουκαττεσλερ ιτζούν σόίλε
τενιμιζ τηρ. «'Ιπουνλάρ ολ πόγιούκ μουζα-
γιακατάν κελενλερ τηρ, βέ χιλατλαρηνή γηη-
καγιηπ Κουζουνήν κανηντά πεγιαζ έττιλερ.»
'Αχτη 'Τζετινί χελασημηζά άλακασή ο-
λούπ, χέμ τάχι άνήν έσασή τεγιού Χρι-
στοσήν κανηνήν ζικρ ολουτουγέ άγετλερλε
τολού τηρ. Παυλος Μιλιδοστά 'Εφεσος κι-
λισεσινίν ιχτιγιαρλαρηνά ολάν νουκηντά
σόίλε σόίλεμιζ τηρ. «'Ιμτι κεντινιζέ βέ 'Αλ-
λαχίν κεντι κανή ιλέ ίστιρα έττιγι κιλισε-
σινί κούτμεκ ιτζούν Ρούχ ούλ Κουτσήν σι-
ζι ούζερινέ νάζήρ ταγιν έιλετιγι πούτουν
σούρουγέ μουκαίγέτ ολουνηζ.» 'Ινσανήν χε-
λασά ιτζούν ολάν τεπ'ίρι ιλαχιγι τούνηα-
γιά τεπ'ίρ έτμεκ παπηντά κανήν ιλχάμ ι-

λέ εντιχάπ όλουνμής όλμασή, άνήν χέρ τεχρέτ όλάν Χριστιανλάρ ταραφηντάν πού- λέ κόζετιλμεσινέ μιχτάρη κιαρί πέρ σε- πέπ τιρ. Πίλα σούτιχέ Κιτάπη Μουκατ- τεσιν λισανή ινσάν ταραφηντάν καπούλ όλουνμαγά λαγιήκ τηρ. Χριστοσήν κανηνά βεριλέν χουσουσι μανά πού κανήν Γεχουδι μεζπαχή ούζεριντέ τόκούλέν κουζηνήν κανή κιπί κουρπάν κανή, κεφαρέτ κανή, «τζοκλαρήν κούναχή ιτζούν τόκού- λέν» κάν όλμασηντά τηρ. Χριστοσήν ζα- τηντά ιτζρά έτιλετζέκ όλ πόγιούκ κούναχ κουρπάνηνη ιμά έτμεκ ούζρέ, κι Άνήν σταυ- ρός ούζεριντέ όλμεσίλε ιτζρά όλουντή, Άλ- λάχ Μωϋσήσ βασητασήιλε πέρ ταχήμ κουρ- πανλάρ βέ κούναχ ταχτιμελερι ταγίν έτιμίς ίτι. Ίπρανιλέρ ρεσαλεσινί χέρ οκουγιάν, νόμουνε βέ κόλκέ χαλιντέ όλάν Γεχουδι κούναχ κουρπάνλαρήιλε πίτζατ Χριστός βα- σητασήιλε ιτζρά έτιλέν κούναχ κουρπάνη άρασηντά όλάν αλακαγιή βαζήχ πέρ σου- ρεττέ μούσαχατέ έτμεμεκ έτέμεζ. Πού ρε- σαλετέ Χριστός σάτετζε «Ίκαραρημζήν Κια- χίνι άζαμη» τεγιού τεγιλ, άντζακ πουνού- λε περαπέρ άτεμελεριν κούναχλαρή ιτζούν κουρπάν έτιλετζέκ «Άλλαχήν κουζουσου» τεγιού ιμά έτιμις τιρ. βέ «Ίζούμλε ιτζούν όλούμ τατμακ ούζρέ έλέμι μέβτ σεπεπιντέν» ινσάν χαλινέ εντιριλιπ, «Μελαϊκετέν πέρ άζ έτνά κηληντή» βέ χακικάτη χαλτέ βέ πά τετζριπέ όλούμ ταταράχ, Άλλαχήν κου- ζουσή χαλιντέ σταυρός ούζεριντέ όλτού. «Ζί- ρα χέρ σεί κεντι ιτζούν βέ χέρ σεί κεντι γετίλε όλανά, τζοκ ογουλλάρ τζελαλέ κερι- τινιντέ, άνλεριν χελασηνήν ρεισινί έλεμελέρ, «γιάνι τζούμλε ιτζούν όλούμ ταττηγηντά» πά τετζριπέ χίςς έττιγι έλεμελέρ— βαση- τασήιλε κεμαλέ ισάλ έτμεκ λαίχ ίτι. Όλ βακήτ Χριστός ζέπχ έτιλετζέκ κουρπάν χα- λιντέ τουρούπ, «Κεντι τζεσετιντέ κούναχλα- ρημηζή άγάτζ ούζεριντέ γιούκλεντί.» Όλ βακήτ πιζι Άλλαχά τεκαρρούπ έτιτιμεκ ούζρέ, γιάνι σαλιχ φασηκλαρήν γιοληνά κούναχ ιτζούν πέρ κερε έλέμ τζεκτί.» Όλ βακήτ άνήν κανή «Κούναχλάρ άφβ όλουν- μακ ούζρέ, τζοκ κιμσελέρ ιτζούν τόκούλ- τού.» Πέρ σός ιλέ, Άλλαχήν άτιλ όλούπ Ίησουσά ιμάν κεριπενίν τεπρίρ έτε πιλμεσι ιτζούν Χριστός κούναχ βέ κούναχιαρλάρ ιτζούν όλτού.

Κιτάπη Μουκαττές Χριστοσήν κανηνή πού κιπί μούταλααλάρλε ιχάτέ έτιπ, κάν τόκμέκ παπηντά όλάν ιλαχι μακσετι πού γιοιλά τεφσίρ έτέρ. Πού τασαβουρή ισλαχ έτέμεγιζ, βέ Κιτάπη Μουκαττεσιν λισανηνή τεγιόμεγέ πέρ σεπέπ γιούκ τηρ.

ΑΛΤΟΥΝ ΒΕ ΤΙΓΙΑΝΕΤ

(Μούελλιρ ταραφηντάν)

4.

Πού μεσελεγε άλακατάρ πέρ σούάλ βάρ τήρ κι, πέρ τζοκ χακκινιγέτ περβέρ άτεμελέρ άνήν χαλληντά κεντι φικρλερινί γιορμούς τηρ-

λάρ. Πού σουάλ Χριστοσούν κουλλαρή χαλιντέ ιρατλαρηνήν νε κατάρ κησηνήν κεντιλεριν βέ φαμλιαλαρηνήν τάιμι μεσαριφλερινέ κουλ- λανμακ κέρεκ ιτικλερι σουαλή τηρ. Πού σουαλέ τάμμ βέ κατι πέρ τζεβάπ βεριλέμεζ. Πέρ ά- τέμ ιτζούν μούσριφανέ άττ όλουνάν τεππίρ ού- τερτιπλέρ πάσκά πέρ ιτζούν πέκ τάρ πέρ κε- τζινιμέ σαγιηλά πιλίρ. Πέρ ζενκίνιν πέρ φακι- ρέ νισπέτεν κεντι φαμλιασηνήν ιστιραχατή ιτζούν ζιγιατέ σάρφ έτμεσι χάκκ βέ μούνασιπ ίσε τε, ιρατηνήν άινι τερετζετέ πόγιούκ πέρ κησηνήν σάλτ πού μακσετέ κουλλασηνήν λα- ζήμ τεγιλ τηρ. Φακιριν πούτουν καζαντζή όμ- ρούν ζαρουρι όλάν ιχτιγιατζήνά άντζακ κι- φαγέτ έτέρ. φάκατ ζενκίνιν κεντι ταχά πάλ όλ- λάν τεκμιλ ιρατηνή ζικημέτ όλάν μεφρου- σάτ βέ μελπουσατ ιτζούν σάρφ έτμεσι λα- γικησής τηρ.

Φάκατ πάζη ούμουμι μεπτελέρ βάρ τήρ κι άνλερ πιζε πουντά τελαλέτ έτε πιλριλέρ. πουν- λαρήν πηρισί κέρεκ κεντιμιζιν βέ κέρεκ φαμι- λιαμηζήν σηχητινίν πέρ κεμαλ όλμασή ιτζούν τζαλησμανήν πιζε φάρζ όλτήγη τηρ. Σηχητέ Άλλαχήν πιζε ιχσάν έιλετιγι νμετλεριν έν κηίμετλιλεριντέν πέρ τιρ. Σηχητιν μουχαφα- ζατή ιτζούν σηχητέ γιαράρ τααμλάρ λαζήμ τηρ, σσίλε κι σάλτ πού μακσετέ ιτζούν όλάν με- σαριφιν λαζημηντάν ζιγιατέ όλτούγου χακκη- ντά τούσούμμεγέ άτεμιν πέκ άζ τερά σεπεπί όλά πιλίρ. Φάκατ ζιγιατέ νεφις τααμλάρ τζοκ τερά φαίτελι όλμακπάρ ζιγιατέ ζαφαρλή τηρ- λάρ. Έγερ μιτεγι άληνάν γιαγην γιαρησή τε- νιζε τόκούλμούς όλσά ίτι, μιτέ ζαίφλιγινέ τού- τζάρ όλανλάρ ταχά άζ όλατζακλάρ ίτι. Βέ έγερ γενιλέν σκερελίν πέρ κησηή τάχι γιάγ μισιλλου τενιζε τόκούλσέ ίτι, μιτέ βέ τισλέρ άντέν ιστιφατέ έτετζεκλέρ ίτι.

Χέρ κεντιν έκμέκ βέ πείνιρ ιλέ γιάχότ έκ- μέκ βέ ζεϊτούν βέ βακτίν μεϊθελερι ιλέ κεν- τι κεντιλερινί τογιουρμαλαρηνή ταβογιέ έτμέ- γιζ. Σοφρά κείφινέ ινανήρηζ, βέ ένβάι λεζιζ βέ σηχητέ γιαράρ τααμλάρ τεταρικ έτε πιλερεκ φαμίλια άζαλαρηνήν ισταχηνή άτζάν βέ άν- λερι ζιγιατέ γεμεγέ τετζριπέ έτέν κατηνλαρή παχιγιάρ άττ έτέριζ. Καριγιουνήν τικκατη- νή ταβέτ έτμεκ ιστετιγιμιζ χουσους σου τηρ, γιάνι πέρ άτέμ κεντι φαμλιασή ιτζούν πάλ πάλ σηχητέ γιαράρ τααμλάρ τεταρικ έττικτέν σόγγρα, ζικημέτ βέ νατιρ όλάν μεϊθελερέ πό- γιούκ πέρ μεπλάγ σάρφ έτμεκλε, ιρατηνήν λα- ζημηντάν ζιγιατέ πέρ κησηνήν σοφρασηνά σάρφ έτιμίς όλά πιλίρ. Χέρ νάσηλσα τζούμλε παρα- σηνή Άλλαχήν ιστετιγι κιπί σάρφ έτμεγι κεν- τιλερινέ φάρζ άττ έτενλεριν πού σουαλή κεν- τι κεντιλερινέ σορμαλαρή έγι τηρ.

Έλπισέ ιτζούν τάχι πσίλε τιρ. Έβλατλα- ρηνήν σηχητέ ού ιστιραχατή ιτζούν άνλερι κι- γιντιριμέκ άτεμιν πορτζού τηρ. Κήσην σοβου- γουντά τιλεντζί τζοτζοκλαρηνή σοκακτά τι- ρεμεκτέ κούμεκ άτεμεί πόγιούκ άτζή βεριρ. Έ- γερ άνλερ γιαπινιλέρ κιπί τάιμα άτζήκ χα- θατά κάλμηζ όλσαλάρ ίτι, άνλεριν τερισί σερ- λεσμέκλε σοβουγά ταγιανά πιλριλέρ ίτι. Βέ γιάχότ τάιμα σητζάκ όταλαρτά τουρά πιλσε- λέρ πέκ ο κατάρ ζαράρ τζεκμεζλέρ ίτι, φάκατ έλπισελερι πέκ ιντζέ όλμάκλε τάιμα ιτζερι- τησάρη τζηκηπ κίρμελερι, χέρ σενέ άνλεριν πινλέρτζεσινιν τελέφ όλμασηνά σεπέπ όλμακ- τά τηρ. Ούμουμεν άλαράκ χέρ κεντέ τάχι έλ-

λεριντέν κελτιγι χαλτέ, κή μεβσιμιντέ έ- γι γιούν έλπισέ κιίμελερινί νασιχάτ έτέ- ριζ. Φάκατ έλπισέ ιτζούν σάρφ έτιλέν άκ- τζεγέ πέρ χουτούτ κουουλάμαζ. Όιλελέρ βάρ τήρ κι πάσκαλαρήν πούτουν όμρλε- ριντέ καζανά πιλετζεκλερι άκτζεγι σίμιτιλ κιγιντικλερι έλπισέ βέ τακνητηκλαρή τεζγινάτ ιτζούν σάρφ έτιμίς τιρλέρ. Τζοκλάρ βάρ τήρ κι ζενκίν πέρ κατηνήν πού μεβσιμτέ έλπισέ ιτζούν όλάν μεσαριφίλε 10 τζοτζοκλαρή όλ- λάν τεκμιλ πέρ φαμλιαγιή κούζελ πέρ σου- ρεττέ πεσελεγετζεκλερινί ζάνν έτερλέρ.

Πού ζενκίν κατην έιλετιγι μεσαριφιν τογ- ρού όλτούγουνά έμιν μι τιρ; Έγερ Χριστός τούνηγατά όλσά, βέ μερκουμέ Άνά κίτερεκ, «Γιά Ράππ, πανά ιχσάν έιλετιγιν παρατάν σου καταρηνή κεντι τεζγινατήμ ιτζούν κουλ- λαντήμ» τεσε ίτι, άτζεπσά Ράππ άνά «Πού μεσαριφινί κιάμιλεν ταχσίν έτέριμ,» τεγετζέκ μι ίτι; Άτεμιν κεντι κεντινί τεζγιν έτμεκ πα- πηντά κουλλανηγή χέρ σεγι γιανκλήζ τεγιού χούκμ έτμεγιζ. Άλλάχ πιζι κούζελλικτέν χάζζ έτέρ πέρ τουίγουνά χάλκ έτιμίς τιρ. βέ έγερ ο κεντζλερι κούζελ χάλκ έτιμίς ίσε, άν- λέρ κεντι κούζελλικλεριίλε σεβινέ πιλριλέρ. Γιακησήκλή έλπισέ κιίμεκ άρζουσου έγι πέρ άρζού τηρ. Φάκατ γιακησήκλή έλπισέ πόγιούκ μεσαριφ ταλέπ έτμέζ. Μούνασιπ πέρ τεζγινάτ ιλέ όλάν σατέ πέρ έλπισέ τζοκ τερά έν ζιγια- τέ γιακησήκλή όλάν έλπισέ τιρ. Χακικάτη χαλτέ όλαρακ πέρ κατηνήν ζεβτζι γιάχότ πε- τερι πορτζέτάν κουρτουμακ ιτζούν έσιρ κιπί τζαλησμακτά ιλέν, κεντινίν άγίρ έλπισέ βέ έλμασλάρ ιλέ έχαλι όνούντέ κόστεριζ ιλέ μούτε- κεπίπρανέ πέρ σουρεττέ γιούρούμεσι έν ζιγια- τέ γιακησήκλήσ όλάν πέρ σεί τιρ.

Ταάμ βέ έλπισέ ιτζούν τετιγιμιζιν τζούμ- λεσι φαμλιανήν σάιρ μεσαριφλερι ιτζούν τά- χι. τενιλέ πιλίρ. Σηχητέ ιτζούν όλάν χέρ σεί τογρού τηρ, φάκατ κείφ γιάχότ τεζγινάτ ι- τζούν όλάν μεσαριφλεριν λαζημηντάν ζιγιατέ όλμαμασηνα τικκάτ όλουνμάκ κέρεκ τιρ. Ζεν- κινλεριν κεντι έβλερινί χόζ πέρ ταρτζά τεζγιν έτμελερι, βέ έβλατλαρηνήν τεχλικελ έιλεντζε- λέρ άραγιαράκ άκσαμλαρή τησάρτά κετζιρμεκ- τέν ίσε φαμλιατά τουρμαγιή τερτζιχ έιλεμε- λερι ιτζούν χανελερινί τζαλιπί τικκάτ έιλεμε- λερι χάκκ τηρ. Φάκατ πόγιούκ πέρ μεσαριφ έτμεγερεκ τάχι ταπιάτζα τερτιπ έτιλιμίς όλ- λάν πέρ κατζ τεζγινάτ χανεγι χόζ βέ κόσ- τερισί έτε πιλίρ. Βέ χακικάτη χαλτέ χανετέ πέρ κόνά τεζγινάτ όλμασα πιλέ, έγερ όρατά έβλατλαρηνήν ιστιγιαλαρηνή σάπρ ιλέ τινάλε- γέν, βέ άρατά πέρ άνλεριν όγιουνλαρηνά ιστι- ράκ έτέν μουχιππ πέρ βαλιτέ βάρ ίσε, πίλα τεζγινάτ πιλέ όλ χανέ τζαλιπί τικκάτ όλ- ατζάκ τηρ. Ταπίρι άγέρλε, άκτεμκί πεντιμιζτέ παραμηζήν χούσνουτι ιλέ βεριλμεσινί ιραγέ έ- τιγιμιζ χουσουσατή ιχμάλ έτμεγερεκ έβλατ- λαρημηζή ζιγιατέ σαγλάμ, ζιγιατέ μεσουτ, βέ χούσνουτ έτε πιλέν σεϊλερέ λαζήμ όλάν άκ- τζεγι βερμεμιζ χάκκ τηρ. Φάκατ έβλατλαρημηζ- τά σερβέτ χακκηντά γουρούρ, κόστεριζ άρζουσου, βέ άτεμι άτέμ έτέν παρά τηρ τουίγουςού χουσουλέ κεριπίν χέρ χουσους ιτζούν βερι- λέν παρά τησάρη άτηλμακτάν ζιγιατέ ζαφαρ- λή τηρ.

Πού μεσελέ πιζι πίτταπι έβλατλαρημηζήν ταχά άλί χασσιγετλερέ μαλιχ όλτούκλαρή

τούσούντεςινά τελαλέτ ετμέκλε, πού χουσουσ ιτζούν όλάν μεσαριφιν εν άλά βέ εν ζιγιατέ πιακί καλήρ νετιτζελέρ χουσουλέ κεριετζεγινε ίκνά έτέρ. Πιρ κηζήν πιάσηνήν ιτζινε 5 λιραλήκ ήλιμ κομάκ πιάση ούζερινε 5 λιραλήκ πιρ σάπκιά κομακτάν έδλά τήρ. Τζοτζουκλαρήν βιτζουτλερινιν ιτζιντε όλούπ τα γιαβάς γιαβάς βουρμακτά όλάν γιούρεγινι μούτεβαζή πιρ ρούχ ήλε τεζγιν έίλεμεκ άνλεριν βιτζουτλερινι κατιφέ βέ άτλάζ ήλε τεζγιν έίλεμεκτέν έζχερ τζιχέτ έδλά τήρ. Έδλατλαρηνήν άκλι βέ άχλακί σουρεττέ ταλιμι ιτζούν τζαλησάν άτέμ, έδλατλαρή πού φουρσατλαρή πούσούνα κουλλάνμαμαλαρη σαρτήιλε πέν κιαρλή πιρ ισέ τζαλησμή έδλούρ.

Σόζλεριμιζέ τέρς μανά βερμέκ ίστεγενλεριν πόγιούκ σουχουλέτλε πούιλε έτε πιλετζεκλερινι πιλίριζ. Πέλιμ άνλερ ίρατμήζ άντζακ φαμιλιαμηζήν μεσαριφινε κιαργέτ έττιγιντέν, Πιζ ρουχανι μακσετλέρ ιτζούν γιαχούτ σατακά όλμάκ ούζρε πιρ σέι βερέμεγίζ τεγετζεκλέρ. Πιζέ ναχός όλάν φαρζλαρήν ιτζρασηντάν ίμιτινά έττιγμιζ ιτζούν πεχανελέρ πουλμακτάν κολάι πιρ σέι γιόκ τήρ. Φάκατ πέλιμ πού πέντιμιζ τζιττι πιρ σουρεττέ παραλαρηνήν νέ κατληρηή φαμιλιαλαρηνήν ούμουμι λεβαζιματηνά σάρφ έτμελερι Ραπίπά μακπούλ ολατζαρηνή πύλιμεκ ίστεγενλερε πιρ γιαρτήμ ολατζάκ τήρ. Έγερ πούιλε όλούρ ισέ μεμνούν ολατζάγης.

ΙΓΓΙΛΤΕΡΡΑΝΗΝ ΜΟΥΣΤΕΜΑΚΙΑΤΗ

Κούρει άρζήν χέρ πιρ κησηνητά 'Ιγγιλτέρρα παραφηνητάν ίσκιάν έτίλεν βέ χάλα κεντινιν τάχτη χούκούμετιντε όλάν πιρ τζόκ μούστεμλικιαττάν χέρ πιρι κεντινε μαχσουε όλάν πιρ μοτά βέ ούσουλ ούζρε Βικτωρία Κραλιτζανήν έλλιντζι γέβμι τζούλουσου ρεσιμινι ιτζρά έτίιλέρ. Άνλεριν χέρ πιριντέν— Άφρικά, Άσία, Αύστραλία βέ Άμερικατάν βεκιλλέρ κεντιλεριν ούμουμι χούκμηταρλαρηνά κεντι τεπρικιάτ βέ σατακατλαρηνήν ιζχάρ έτμεκ ούζρε Λουδραγιά κιττιλέρ. Κέζαλικ Κραλίτζα χάζρετλερι κεντινιν ταχτά τζούλουσηνητάν περού πόγιούγιούπι πιρ τζόκ ούζάκ 'Ιγγιλτερραλάρ τεσίκιλ έτιμιζ όλάν πόγιούκ μαμούρ βέ άκηλη ή έχαλλί βέ τζεμιγετλερτέν ζιγιατέ ίφτιχάρ έτετζέκ μούνασίπ πιρ ματτέ πουλάμαζ. 'Ιγγιλτερρανήν τάχτη χούκούμετιντε πούλουνάν εν κουδβετλι βέ εν μαμούρ έτζνεπι μεμλεκετλέρ πιζιμ κόρτούγιούμούζ σιμιτικί χαλλερινε πού πιρ άσρ ζαρφηνητά κελμισλέρ. Βάκαα Χινδιστάν βέ Κανάδα πουντάν γιούζ σενε άκτέμ ζάτεν 'Ιγγιλτερρανήν τάχτη τασαρρουφουντά ίτίιλέρ ισέ τε, ο βακητ σιμιτικί χαλλερινε κηγιασεν σερβέτ βέ κουδβέτζε πέν έχεμιμιγετσικί πιρ χαλτέ ίτίιλέρ. Τζόκ χουσουσαρτά 'Ιγγιλτερρανήν εν σάγιάνη τικκάτ μούστεμλικιατηνητάν όλάν Αύστραλία ταχά άντζακ γιούζ σενετέν περού 'Ιγγιλτερρανήν τάχτη τασαρρουφουνά τούσμούε ισέ τε, κητάι μεζκούρενιν βασι σερβέτ μενπαλαρη άντζακ σου κέτζέν κήρ σενε ζαρφηνητά ισέ γιαράρ πιρ χαλέ κεριριλμισλέρ τήρ. 'Ιπτινά 'Ιγγιλτέρρα Αύστραλιαγί γιαλήνηζ μούτζριμλερι κόντεριπέ έμιν σουρεττέ χήφζ έτετζέκ ούζάκ πιρ μαχάλ χαλιντε κουλλανήν ίτι. Ποτένι Πέι τετικλερι μαχάλ έλλι σενετέν ζιγιατέ πιρ μούττετε κατάρ μούτζριμλερ μεκιανή ίτι. Πουρατά πιρ τζιναγέτ ήλε

μαχκούμ όλάν μούτζριμλερ 'Ιγγιλτερρατά μαχπούστα μούχαφαζά έτιλετζεκλερινε, σούρού ήλε βέ ζεντζιρ πέντ ολαράκ ίσλερλέρ ίτι. Λάνιν πιρ βακητ σόγγρα μούστακίμ μούχατζιρλερ Αύστραλιατά κόρουνμεγέ πασλατήλάρ, βέ τακρίπεν έλλι σενε άκτέμ 'Ιγγιλτέρρα χαπσχανελεριντέν Ποτένι Πεγέ μαχκούμ μούτζριμλερ άρτηκ κόντεριμλετι. Ταρίχι Μιλατήν 1851 εντε Αύστραλιανήν τερουιντε μαχφούζ όλάν σερβέτι άτζιπενιν ήκ έσερι κέσφ όλουντού. Πιρ κούν πιρ γερλι κεντι σιλαχήιλε γερτέν πιρ άζ ότ κεσιπέ τζηκαρμακτά ήκέν πόγιούκ πιρ άλλουν σούπιικεσινε ράστ κελτι. Πού άτζιπέ κέσφιγιατην ιτζρά όλουντουγού βακητ Αύστραλιανήν Εύρωπαλή σεκενεσινιν μετζιμούι μικταρή άντζακ έλλι πιντέν ήπαρέτ ήκέν, χέμαν φερτασή σενε άνλεριντε άτζηλάν άλλουν χαρμανηνη άρασττηρμάκ ιτζούν χέρ παραφτάν 250, 000 κισέ ώκεανοσλαρή κέτζερεκ μεζκούρ μαχαλέ σιτάπ έιλετιλέρ. Πάτεχου τετρίτζεν Αύστραλιανήν άλλουνητάν πασκά χάζινελερι τε όλτηγή τεπειγούν έιλετι. Κούλλιγέτλε κόμούρ, πιακήρ βέ τενεκέ κέσφ όλουντού, βέ σαχιλι ήχατέ έτέν τεπέ σιλιλελερινιν ότεσιντε όλάν μαχσουλτάρ άραζι κογιουνλάρ ιτζούν άλά μεραλάρ όλούπ γανι πουγτάι βέ σάιρ ζαχιρελερ χασήλ έιλετιλέρ. Αύστραλία πέζ πόγιούκ 'Ιγγιλιζ μούστεμλικιατηνή βέ πέζ μακάρρη χούκούμετι χαβι όλούπ, άκαλλι 3,000,000 Εύρωπαλή έχαλισι βάρ τήρ. Πού μούστεμλικιατλαρηήν χούκούμετλερι, Κραλίτζα παραφηνητάν νάσιπ όλουνμούε χούκμηταρλάρ βασητασίιλε ίταρέ όλουνμακτά ίσελέρ τε, πύλ φιήλ μούστακίλ όλούπ, 'Ιγγιλτέρρα χούκούμετινε πέν μούσαπιχ τιρλέρ.

Χακηνητά τζόκ τεφά ίσιττιγμιζ πασκά πιρ 'Ιγγιλιζ μούστεμλικιατή Ούμιτ Πουρουντά ίσκιάν έττιριλιπέ, Ούμιτ Πουρνού ίτλάκ όλουνάν τήρ. Μούστεμλικιατή μεζκούρε εν νίχαγε πού άσρην έβαίλιντε 'Ιγγιλτερρανήν έλινε κέτζετι. Τζενουπι Άφρικά μούστεμλικιατλαρηνήν τζέμαν πιρ μιλλιοντάν πιρ άζ ζιγιατέτζε Εύρωπαλή σεκενεσι βάρ τήρ. 'Ιγγιλτερρανήν έμλάκ ού άκαρη, τζιβάρ έγιαλέτ βέ ναχιγελεριν ζάμμ ού ήλχακήιλε ο παραφλαρτά άλεττεβαμ κέσιπ βούσατ έίλεμεκτέ τήρ. Ούμιτ Πουρνού μούστεμλικιατή χούκούμετι Αύστραλία χούκούμετλερινε μούσαπιχ τήρ, βέ μούχατζιρλερ παραφηνητάν ίντιχάπ έλουνουπ, μεπουσαν βέ άγιάν μετζιλισεριντέν ήπαρέτ όλάν πιρ Παραμεντοσου βάρ τήρ. Ούσούλη ίταρέτζε 'Ιγγιλιζ μούστεμλικιατλαρή ούτζ νέβ τήρ. Πιριντζισι μούστεμλικιατή Κραλιγέ τεσιμιγέ όλουνούπ, πούσπούτουν Κραλίτζα παραφηνητάν νάσιπ ού ταγιν όλουνάν πιρ βαλι βασητασίιλε ίταρέ όλουνούπ, πού νεβτέν όλανλαρη εν μαλόμ όλανή Χινδιστάν τήρ. 'Ικιντζι σηνηφτάν όλανλαρη μεπουσαν μετζιλισερι βάρ ισέ τε, ίταρέτζε πούσπούτουν μούστακίλ ολμαγιανλαρ τήρ. Μάλτα, Σέιλαν, Κύπρος, Πάχάμα βέ Παρπαδοζ άταλαρή βέ σάιρ κούτζούκ μούστεμλικιατλάρ πού νεβτέν τήρ. Ούτζούντζούσου πούσπούτουν κεντι κεντιλερινι ίταρέ έτενλερ τήρ κί Αύστραλία, Κανάδα βέ Ούμιτ Πουρνού μούστεμλικιατλαρή πουνούν πασλή μισαλλαρη τήρ. 'Ιγγιλτέρρα ήλε 'Ιγγιλτερραγιά μούτεαλλικί όλάν πιρ τζόκ μούλχακατην μιγιανεσιντε όλάν μούνασεπάτ, Χινδιστάν ίστισνά ολαράκ, χεγιέτι βούκελά άζασηνητάν όλούπ, « Μούστεμ-

λικιάτ Ναζηρή » τεσιμιγέ όλουνάν πιρ ζατην τάχτη νεζαρετιντέ τήρ. Χινδιστάν μεσαλιχ ού ούμουρου « Χινδιστάν ναζηρηνήν » τάχτη νεζαρετιντε όλάν άιρή πιρ ταίρεγέ ήχαλέ όλουνμούε τήρ. Πού μαμούρ μούστεμλικιατλαρην νέ βακτά κατάρ 'Ιγγιλτέρρα τάχτη χούκούμετιντε καλμαγά ραζι ολατζακλαρη έββέλτζε κεστιριλέμεζ. 'Ιγγιλτέρρα άνλερτέν τολαιγίή πύχακην μούφτεχιρ όλούπ, πύλα σούπιχε άνλερε όλάν μούνασεπατηνή μούχαφαζά έτμεγί ίσ-τέρ ισέ τε, άνλερτέν πιρι άιρηλήπ πούσπούτουν μούστακίλ ολμαγιή άρζού έτέρεσε, ήχτιμάλ κί άνην άρζουσουνα κεμάλη σιττέτλε μούκαβεμετ όλούμαγιατζακ τήρ.

ΗΛΕΚΤΡΙΚ ΒΑΣΗΤΑΣΗΙΛΕ ΟΛΟΥΓΕΡΙ ΜΑΤΕΝΛΕ ΚΑΠΛΑΜΑΚ

Τά κατιμ ζεμανλαρτάν περού όλούμτέν σόγγρα βούτζουτην χάζηρλανημασή τζαλιπι τικκάτ πιρ κέιφιγέτ όλμούε τήρ. Μούχαρρεράτη κατιμέ πού ματτεγέ ταίρ ήμά ού ίσαρετλέρλε τούλου όλούπ, τέφν έτμεκ για άνην μούκαπιλι όλάν σεγιν μούχτελιφ νεβλερι βέ σόν μερασίμι τετφινιγεγέ ταπι όλάν άγιυλερ κέρεκ Γιουνανι βέ κέρεκ Λατιν έτεπιγιατηνην έπεγι πιρ κησηνη τεσίκιλ έτμεκτέ τήρ. Όλούγιού τέφν έτμενιν κατιμ νεβλερι πασλήτζα τόρτ όλούπ, κόμμεκ, γιακμάκ, παλασανλαμάκ, βέ μαχζενε κομακτάν ήπαρέτ ίτι. Μαχζενε κομάκ ζιρι ζεμιν μακπερεσι, τούρπελερ, βέ σάιρ πουνλαρά μούμασίλ γερλερε κομαγιή ήμά έτέρ. Πού άτεπλερ χέρ κεσε πέν μαλόμ όλτουγουντάν, πού χουσουσ-τά άντζακ σατχι πιρ πεγιανάτ κιαφι όλούρ ζάνν έτέριζ. Κόρουνούρ κί Γεχουδιλεριν άτετι όλούλεριν τζεσετινι κόμμεκ ίτι. Μησιλέρ παλασανλαμάκ σανατηνην πόγιούκ ούσατλαρη ίτιλέρ. Ρωμαληλάρ ζιρι ζεμιν μακπερελερινι χάφρ έίλεμισλέρ τήρ κί, πού κούνκι κούντε Ρώμα σεχρινιν άτζαίπατηνητάν πιρι τιρλέρ. Τζεσετλερι γιακμάκ άτετι ισέ ούμουμεν εν κατιμ μιλλετλερ άραλαρηνητά βέ χουσουσι χάλ ού κέιφιγετλερτέ τζαρι όλτηγή κόρουνμεκτέ τήρ.

Σιμιτικί ούλούμ ού φινούν, χήφζη σηηχέτ καθαίτινε μεπνι, έσάσεν τζαρι όλάν τζεναζέ τεφνι άτετι άλείχιντε κάράρ βερμίζ τήρ. Έχαλισι σήκ βέ τζόκ όλάν μαχαλλερτεκί τζούμλε πόγιούκ σεχρλερ πού καπιλτέν τήρ— ήλ-λετλι κησελεριν βούτζουτλερινι κόμμεκ ήλλέπ ού μαραζήν άσηλ μαστάρ ού μενπαή όλτουγού τεχακκούκ έίλεμισ τήρ. Βακητ μιρουρήιλε κεντιλεριν άσλι ούνσούρλερινε τεχαβθούλ έτετζέκ, βέ φάκατ άινι βακηητά τησαρρηγιά μούζιρο τεαφφούνλερ ήχράτζ έτετζέκ όλού βούτζουτλερι γερε κόμμέκλε κέρεκ χαβά κέρεκ σου μούσαβι σουρεττέ πούζουλούπ χαγιατά μούζιρο βέ τεχλικελι σέιλερ όλούγορλαρ. Πού σεπεπτεν τερούνι σεχρετέ όλού κόμμεκ άτετι λάγθ όλουνμούε, βέ σιμιτικί μεζαρληκλάρ σεχρ μερκεζλεριντέν μούμκινι μερτεπέ ούζακτά ταγιν όλουνμακτά τηρλάρ. Τζεναζεγι κόμμεκ άτετι γερινε πού ζεμανήν έρπάπη μεαριφι τόρτ ού-σουλ —γιάνι γιακμάκ, τζιμένο έτμεκ, τζε-σετι κηζέηραράκ κόμούρ έτμεκ, βέ ήλεκτρικ βασητασίιλε βούτζουτού πιρ ματέν ήλε καπ-λαμάκ ούσουλλαρηνήν ιτζάτ βέ ήχτάε έίλε-μίζ τήρ.

Λάσεγι ήχράκ έτμεκ έσκι ζεμανήν τζεναζε άλαγινητά λάσεγι ότουν κόμεσι ούζεριντε γιακ-

μαγὰ μούσαπιχ ισέ τε, ὄλ ζεμαντὰ μεζκούρ
τζεναζε ἀλαϊλαρηνά μαχσούς ὀλουπί, ναχὸς
βέ ἀτεμίν νεφρετίνι μουτζιπὶ ὄλάν χουσου-
λάρ βουκού πουμαζλάρ. Λασέ πῖρ φουρουντὰ
σῖττετλι χεραρετ βασητασήιλε πῖρ ἀβούτζ
κούλε τεχαβθούλ ἐτέρ. Που φουρούν διλέ τερ-
τιπ ὄλουμηζ τῖρ κι, βούτζουτῆν γιανμασῆ χεν-
χιαμηντὰ χιτζ πῖρ ναχὸς σέι βουκού πουμαζ.
Βούτζουτού κόμουρε ταχβιλ ἐτμεκ ἀμελιγιατή
τα πουνὰ μούσαπιχ ισέ τε, πουντὰ βούτζουτ
γιακηλατζάκ γερτέ, ἀλεβοιζ πῖρ χεραρετὲ τερκ
ὄλουμαάκλε, κούλε τεχαβθούλ ἐτετζεκ γερτέ
σέρτ βέ κερβέκ πῖρ ματτεγε τεχαβθούλ ἐτέρ.
Τξιμέντο ἐτμεκ ούσουλουονὺν τογρουτάν βου-
τζουτὶ ἰλέ πῖρ ἀλακασῆ ὄλμαγηπ, ἀνήν ἐτραφ
οὐ ἐκναφή ἰλέ ἀλακασῆ βάρ τῆρ. Που ούσουλ
λασένιν ἐτραφηνῆ ἔν ἀλά τξιμέντο ἰλέ ἰχυντὲ
ἐτμεκλε ταπούτῆ ἄσλα γαβά κέτζμεγετζεκ πῖρ
σουρεττέ μόχρλεμεκτέν ἰπάρετ τῖρ.

Λάκιν ἔν σόν βέ σίμτι χέρ κεσίν χούσιν
τεβετζτζούχουονὺ καζαμηνακτὰ ὄλάν ούσουλ ἡ-
λεκτροϊκ βασητασήιλε τζεσετῖ πῖρ νέβ ματέν
ἰλέ καπλαμάκ ούσουλή τῆρ. Που ἰσέ πῖρ ἡ-
λεκτροϊκ λεβχασηνή χασῆλ ἐτέν ἄνιν ἀμε-
λιγιατ βασητασήιλε πῖζζατ βούτζουτούν σα-
χηνή τούζ βέ ματέν πῖρ ματτέ ἰλέ καπλα-
μακτάν ἰπάρετ τῖρ. Πουνοὺ γιαπμανῆν ούσουλή
κησασάτζα σῖλλεγερεκ ἀτιτεκί τῖρ. Τζεσετ ἀλ-
κοχὸλ ἰλέ γηζικαντήκτάν σόγγρα ἡλεκτρικα-
νήν ἰντικαληνῆ κιάμιλεν τεεμίν ἐτμεκ ούζρε
ούζερινέ ἰντζέ καλέμ κουρσούνοὺ τοζού σατζη-
λῆρ. Πάτεχου τζεσετ ἰτζιντὲ κουλλανηλατζάκ
ματέντῆν πῖρ παρτζὰ πουλουονάν πῖρ ματέν σου-
γιού ἰτζινέ κονουλόρ. Που ματέν κουβθετλι πῖρ
ἡλεκτρικ πάταργιασηνήν μούσπετ κουτπού ράπτ
ὄλουνοὺρ. Κέζαλικ πάταργιασηνήν μεφι κουτπῆ
λασεγέ ράπτ ὄλουνοὺρ, βέ τέρχαλ μεζκούρ
ματένιν πῖρ ἰντζέ ζαρή κιάμιλεν βέ μούσαβι
σουρεττέ βούτζουτῆν χέρ παραφηνῆ καπλαμα-
γὰ πασλάρ. Που ἀμέλ ζαρ γιάχσὶ καπλαμά
ἀρξού ὄλουονάν καληληγὰ γετισίντζεγε κατάρ
τεβὰμ ὄλουονὰ πῖλιρ. Κόρούνοὺρ κι πού ἀμελέ
σαγιάνη ἰτιπάρ πῖρ ἰτιράζ γιόκ τῆρ. Χακικά-
τη χαλτέ, σέκλ, σιμά οὐ ἰμά βέ χάττα πε-
γιάν οὐ ἰρατὲ πῖλὲ χῆφζ ὄλουνοῦγουντάν,
πού ἀμέλ λασεγι πῖρ χεϊκελέ ταχβιλ ἐτίγιρ.
Τζεσετ κεντῖ ματέν καπῆ ἰτζιντὲ χιτζ γαβά
κέτζμεγετζεκ πῖρ σουρεττέ καπλαμηζ ὄλτη-
γηντάν, σάτετζε κουρουγιούπ πῖρ μουμηγὰ σέκλ
οὐ χεϊγετινὶ ἀλῆρ. Που ούσουλ γιακμάκ οὐ-
σουλού ἀλεϊχιντὲ κεριπλὲν πῖρ τζόκ ἰτιρατζλα-
ρην ὄνουνοὺ ἀλτήκτάν πασκά, χέρ σεϊτέν ζι-
γιατὲ χισσιγιατ οὐ ἐφκιρλαρη, κεντῖλερὶ τζα-
ρι ὄλάν ούσουλη τετφινιγεγι τερτζιχ ἐτμεγε
μετζπούρ ἐτενλεριν ἀρξουσουνὰ μουβαφῆ τού-
σέρ. Ἀλλαχῆν μούσαπεγετιντὲ χάλκ ὄλου-
μούζ ὄλάν βούτζουτῆ ἰλαχινὶν πῖρ ἀβούτζ κού-
λε τεχαβθούλ ἐτμεσινὶν πῖρ τζόκ κησελερτέ
ὄλ βούτζουτῆν χούρμετινέ νάκζ ἐτίλτιγινέ ταῖρ
οὐγιαντῆρηγῆ χισσιγιατ βακτῆιλε μαχπούπ
βέ μουαζζέζ ὄλάν πῖρ βούτζουτὰ χιτζ πῖρ κα-
πὰ ἔλ τοκάνμαγιατζαγηντάν κιάμιλεν μεϊταν-
τάν καλκάρ. Ἰτζιντῆν ἄτετα σιμανῆν σφετ οὐ
ἐσερλερι κεντῖλεριν ἀλά πῖρ σουρεττέ τεκεκ-
κούρ ὄλουονάν μαχσουσιγέτ βέ ἰρατελερίιλε κό-
ρούονέν πῖρ παρλάκ ὀρτού ἰλέ γιούζ βέ τζεχ-
ρενὶν ὀρτούλεσιντῆν πασκά σέκλ οὐ χεϊγετ-
τζε χιτζ πῖρ τεπεττόλ βουκού πουμαζ.

Α Λ Γ Ο Γ Ν

Ἰπίτια πῖλα σούπιχ ἄλτουν ἄντζακ ταρ-
τῆ ἰλέ κουλλανηλῆρ ἰτι. Λάκιν μαλόμ ἄλτουν
παρτζαλαρηνῆ ἀκτέμτζε μούνασιπὶ πόγιουκ-
λούκτὲ ταρτῆπ πάτεχου μαλόμ πῖρ ταμγά
ἰλέ ἀνλερι ταμγαλαμάκ ἰτζατῆ ὄλ κατάρ σα-
τὲ βέ φαϊτελι τῖρ κι, πῖτ ταπῖ πὲκ ἐρκέν, βέ
ἀκαλλι ἰκὶ μαχαλτέ, γιάνι Τξιματζιντὲ βέ
Χινδισταντὰ ἰνσαλλαρην ἄκληνὰ κελτί. Ἐν
κατῆμ Ἀσία σικκελερι καρσῆκ ἄλτουνοὺν πακ-
λά σελκιντὲ ὄλάν παρτζαλαρηντάν ἰπάρετ ὄ-
λουπί, μικτάρ βέ μιγιαρηνή μουγαφαζὰ βέ
τεεμίν ἐτμεκ ούζρε γιάληνηζ ούζερλερινέ πῖρερ
τζεκιτζ ἰσάρετι ἐτερλέρ ἰτι. Σικκελεριν τε-
γιρμὶ σέκλι πὲκ τετρίτζεν ἰχτὰς ὄλουνοῦ.
Πῖρ τεφὰ ἄλτουν, σικκενὶν πού ἰλκ ἰτλένε-
μιε χεϊγετινέ κῆρτικτῆν σόγγρα, μούστακπε-
τὲ κῆμετελεριντὲ μιγιαρῆ οὐμουμισὶ τουτουλμασῆ
κιάμιλεν ζαρουρι ἰτι. Φιλ χακικὰ πού κῖπὶ πῖρ
μακσέτ ἰτζούν ἄλτουν χάτρ οὐ χαιγιλά κέ-
λὲν χέρ κόνε χασσιγέτ βέ μεζιγετελερι χαι-
γίτζ τῖρ. Ἄλτουν νατῖρ βέ μικτάρτζα μαχ-
τούτ ὄλουπί, σενατλαρτὰ ἰστιμαλ ὄλουμαση-
τάν κεντῖ ἀσηνητὰ κῆμετὲ μαλικ, κηγιάσεν
κούτζούκ πῖρ γατζιμτὰ γιούκσεκ πῖρ κῆμετι
σάμιλ βέ γάγετλε καπῖλι τακσίμ τῖρ. Ἰστενλι-
γι βακῆτ πῖρλεστίριλε πῖλιρ, πὲκ ὄζ ἀτήνηρ, βέ
χέρ σενέ ματένλερτῆν τζηκαρηλῆγῆ μικτάρ σάικι
πῖρ καράρ τῆρ, βέ χέρ νέβακῆτ ὄλουρ ἰσέ ὄλουον,
σενεβι φαζλανῆν μεϊταντὰ μεβτζουτὶ ὄλάν μετζμου
σερμαγεγέ νισπέτεν τζούζι ὄλμασηντάν νασὶ κῆ-
μέττζε πόγιουκ πόγιουκ τεπεττόουλατὰ μούπετελὰ
τεγίλ τῖρ. Ἄλτουνοὺν μαχσουσιγετιντῆν ὄλάν
γιάληνηζ ζαίρ νοκτὰ, γιάνι κουλλανηλμάκλε
ἐσκιγιπὶ τζούρουμσελ ἀνὰ κεντῖντῆν ταχὰ ἐτνὰ
ὄλάν ματένλερτῆν πῖρ μικτάρ καρσῆτῆρμάκλε
ἀμελι σουρεττέ τῖρ οὐ ἰζαλέ ἐτίλε πῖλιρ, ζιρα
πού ἀνὰ λαζῆμ κελὲν σερτλικ βέ μάχβ οὐ ἰ-
ζαλέ ὄλμασηνήν ἀτέμ ἰμκιανῆ κῖπὶ χασσι-
γετελερ πὰχζ ἐτέρ. Που βέτζχλε χασῆλ ὄ-
λάν ἀγιάρ ἄλτουν, ἔχλι ἰταρενὶν μιγιασῆ
κῆμετ τασαβθούρ οὐ ἐφκιρληνῆ σάικι κιάμιλεν
ἰτζρά ἐτὲ πῖλετζεγι ἰτῖτὰ ὄλουονὰ πῖλιρ.

Σιμτιγέτεκ ματένλερτῆν τζηκαρηλῆν γιάχσὶ
ἰντάν βασητασήιλε κέσφ ὄλουονάν ἄλτουνοὺν κῆ-
μη ἀζαμη πῖρ γιὰ τῖκῆρ πῖρ μαχαλτέ, πέλικ τα-
χὰ σικκὲ, μούτζεβχερατ γιάχσὶ μεβάτῆτ σε-
ναϊγέ βέ πείτιγέ χαλιντὲ πουλουμακτὰ τῆρ.
Φιλ χακικὲ πὲκ γαριπὶ πῖρ ἐφκιάρ τῆρ κι, τζεπ-
λερμιτζὲ τασητηγημῆζ λιραλόρ (ἔγερ ἄλτου-
νημῆζ βάρ ἰσέ) πὲκ κατῆμ ζεμανλαρτάν βέ
νιχαγεσιζ σέκλ οὐ σουρετελερὲ κῆρερεκ πῖζιμ
βακτὰ κελίπ γετισίμζ ὄλάν ἄλτουνην κεσι-
μῖζ τῖρ. Ὁ ἄλτουν ἰπίτια πῖρ βαχσὶ ρεϊσὶν
σιγιάχ ποῖνοὺ ἐτραφηνὰ τακῆλάν ἄλτουν παρ-
τζαλαρη τῖζισιντῆν πῖρὶ ὄλὰ πῖλιρ. Πάτεχου
μεζκούρ ἄλτουν τζεκιτζελε τόγιούλ οὐπ πῖρ Ἰ-
ρουσκαλή κὸκς ζηρηγῆνὰ τεπῖτῖλ ὄλουνοὺρ, βέ
μούπατελε ὄλουμακ ούζρε ἐσμερ Φοινικελὶ τα-
τζιρλέρ παραφηντάν μαγάλη μεζκούρτῆν Ἰγ-
γιλτέρρα σαχινινέ κότουρούμους ὄλὰ πῖλιρ.
Πουρατακὶ σού ἄλτουν πῖρ Μέξικο τεζγινατηνήν
πῖρ κησηνήν τεσκιλ ἐτμῖζ ὄλὰ πῖλιρ ὄλ τῖκῆρ
Φαραωνοὺν κηζηνήν ποῖνοντακὶ κῆρτανληκτὰ
πῖρ χαμάμ πότζεγι σιχρὶ χαλιντὲ σαλλαμηζ
ὄλὰ πῖλιρ. Ἰστέ πουρατὰ Μελικ Σολομωνοὺν
κῆμελερινὶν Ὁφερτῆν κεριτῖγι πῖρ Φρανσῆζ
ἄλτουνοῦ, ὀρατὰ Αὐστρία τουκατῆ βάρ κι, κα-

τῆμ Γιουανὶ βέ Ἀδζεμελερὲ μαχσούς πῖρ σέι
κῖπὶ ἀτιχ ζαρπχανελεριν ἰτζιντῆν κέτζμῖζ τῖρ.
Ὅτετὲ τερκῖπιντὲ Κῖνε ἄλτουνοῦ, Αὐστραλῖα
σούπῖκεσι, πῖρ Ἀσορι χαταμὶ βέ πῖρ Ρωμα-
λῆ ἄλτουν σικκεσι καρσῆκ ὄλάν πῖρ πῖζ τα-
λερλικ βάρ τῆρ. Χακικάτη χαλτέ, ἄλτουνοὺν
μάχβ οὐ ἰφνασῆ ἰμκιαν χαιρῖζιντὲ ὄλτουγην-
τῆν, τῶνγηατὰ μεβτζουτὶ ὄλάν ἄλτουνοὺν μετζ-
μούϊ μικταρῆ πῖρ τούζιγε φερκῖλ σέκλ οὐ σου-
ρετελερτὲ ἀσρτῆν ἀσρά κέτζμεκτὲ, βέ βασι πῖρ
κὸλόου κέέννεχου ταμλατζηκλάρλε χέρ σενέ ἰ-
λαβεσινὶν χαρατζκούζαρ ὄλάν σόπελερίιλε τα-
χὰ ζιγιατὲ τεβσὶ ἐτμεκτέ τῖρ. Πουὰ ἰλάβετεν
ἄλτουνοὺν ἰνσανὶ μακσετελερὲ χιτζ γιαράματηγη
οὐτζ γιολλάρ ὄλτηγηνή τα πῖγιάν ἐτμεμ λα-
ζημετέν τῖρ. Πουηλαρτῆν πῖρὶ κουλλανηλαρὰκ
ἐσκιγιπὶ ἰπραναμὰ ἰλέ, ἰκιντζισὶ ἄλτουν, κλαπ-
τῖν βέ γικατῆζ βέ σάιρ τέκρορ ἐλέ κεριπλ-
μεσὶ μουχάλ ὄλάν σέκλ οὐ χεϊγετελερτὲ κουλλα-
μάκλε, βέ ούτζουντζούσου, σίμτι χέρ γερτέ
ἄλελ χουσοὺς Ἀμερικατὰ πὲκ τζόκ μούσταμῖλ
ὄλάν τῖζ τολτουρμάκλε ἰτζρά ὄλουμακτὰ τῆρ.

Ἄλτουν, γιὰ ἄλτουνοῦ τζακμάκ τασηντὰ,
κατῆμ ἡρμάκ τζακῆλ τασηλαρηντὰ σῖμτικὶ ἡρ-
μακλαρην κεριτῖκλερι τοπρακλαρτὰ, γιὰ τα
ἡρμακλαρην μετζραλαρηντὰ ὄλαρὰκ σάικι πού-
τῶν τῶνγηγὰ ούζερινέ γιαγιηλημῆζ τῆρ. Εὐ-
ρωπανῆν σάικι χέρ κητασηντὰ τζόκ ἄλτουν
πουλουνημάζ. Ἀρὰ σπρὰ Ἀλμανιανήν Τουρινδζιάν
ὀρμανηντῆν πῖρ ἄζατζηκ ἄλτουν τζηκαρηλημῆζ τῆρ.
Ποχημακτὰ κούλλιγετῖλ μικταρλαρτὰ ἄλτουν βάρ
τῆρ. Μαδζαριστῆν βέ Ἰταλιατῆν ἔπεγι ἄλτουν
τζηκαρ, βέ Οὐράλ ταγλαρηντὰ χέμ τζόκουν-
τού χαλιντὲ χέμ τε ἡρμάκ μετζραλαρηντὰ
κουμαρτὰ πουλουνοὺρ.

Που χαλτέ, γιάνι ἡρμαγῆν τῖπιντεκὶ κοὺμ
ἰτζιντὲ ὄλτουγού βακῆτ ἄλτουν τανετζικλερι
πὲκ οὐφὰκ ὄλτουκλαρηντῆν κὸζε κόρούμεζλέρ.
Ἀσιατὰ νισπέτεν πὲκ τζόκ ἄλτουν βάρ τῆρ.
Ἐγερ πασῆτζα πὲκ κατῆ καγιαλάρη κηρμάκ-
λε ἐλέ κεριπὲ πῖλιρ, γιὰ γετισέ πῖλιρσεν Χιν-
δισταντὰ πὲκ τζόκ ἄλτουν βάρ τῆρ. Πουνοὺ
τεμῆκλε πῖ περσὰ τεσεππούσατῆ τεσβικ ἐτμεκ
ἰστέμεγιορουμ. Σιπέρια κούλλιγετῖλ ἄλτουνοῦ σά-
μιλ ὄλουπί, μεμλεκετὶ μεζκούρε χουτουτηντὰ
ὄλάν μεμλεκετελερτὲ τάχι ὄζ τζόκ ἄλτουν βάρ
τῆρ. Λάκιν Ἀφρῖκα γιάχσὶ ταχὰ τογρού σῖ-
λεγερεκ Ἄλτουν σαχινιντὲ γιάχσὶ σάιρ μα-
χαλλερτὲ ταχὰ κούλλιγετῖλ ἄλτουν πῖρικιντι-
λερι μεβτζουτὶ ὄλτουγού τζοκτῆν μαλόμ ὄλάν
πῖρ κῖφιγέτ τῖρ. Τράνσβαλ ἰσέ σίμτι τεχ-
λικεγε κῆρσῆν ματέντζιλεριν βέ ἄλελ χουσοὺς
σεφίχ τεμῆκ σῖιλε τουρσοὺν, κεντῖ παραλαρηνῆ
πού γιολὰ σάρφ ἐτέν τερπετελεριν Ἐλδοραδοσηνή
τεσκιλ ἐτμεκτέ τῖρ. Ἀμερικατὰ Καλιφορνιατὰ
Καγια ταγλαρηντὰ, Ἀλλαγιετὲ, βέ Καναδα-
τὰ ἄλτουν βάρ τῆρ. Χέρ νέ κατάρ σού σόν
σενελερτὲ τζηκαρηλῆν ἄλτουνοὺν μικταρῆ κῖ-
τικτζε ἐκσιλμεκτὲ, βέ Βικτωρία ματένλεριντὲ ἄλ-
τουνοὺν τετρίτζεν πῖτιπ τῶνκενμὲ ἀλαμετελερι
μούσαχατὲ ὄλουμακτὰ ἰσέ τε, Αὐστραλιατὰ
ταχὰ τζόκ ἄλτουν βάρ τῆρ.

ΜΟΥΤΤΕΧΙΦΕΙ ΑΜΕΡΙΚΑΤΑ ΚΑΡΗΛΑΡ

Πένσιλθανὶ τάρ ἐλ φινουνουντῆν Προφει-
σὸρ Ὁσκάρ Ἀβραάμ Περλὶν τάρ ἐλ φινουνουν-
τὰ Ἀμερῖκα κηρηλαρῆ χακκηνητὰ ἰράτῆ νοῦτι
ἐτμεκ ούζρε Περλινέ κῖτμεκτέ τῖρ. Ἐγερ Προ-

φασσόρ 'Αθραάμ κεντίνιν Ιντιχάπ έιλετιγι ματίεγι ανάγιουρ, βέ χακκήιλε ματίεϊ μεζ-κούρετέν πάχς έτμεγε μούκτετιρ ισέ, μούμαϊ-λείχιν νουκλαρή πέκ φαίτελι βέ χαίρηλ ό-λά πιλίρ. Μούμαϊλέιχ 'Αλμανλαρά πιλμελερι λαζήμ όλάν τζόκ σείλερ όιρετέ πιλίρ. Ζίρα 'Αλμανία τούνγιανήν έν μούτεκατίτιμ βέ μού-τεαλλίμ μιλλετί τιρ τεγιού κέσιπ σόγρετ έτμεσίιλε πέραπερ, νισά ταίφεισινιν χάνκ ού χουκουκουνού τανημάκ χουσουσηντά Μού-τεχιτέϊ 'Αμερικατάν τζόκ κέρι τιρ. Πού χου-σους 'Αλμανιαγιά πέρ κόνά σιτέμ έτμεκ τε-γιλ τιρ, ζίρα μεμλεκέτι μούσαριλείχά έφικάρη βαχιγενίν τερακκηγιατή μέν έιλετιγι, βέ μουχαφαζακιαρλήκ άσαγίς βέ έμνιγέτ κελιμε-σίιλε χέμ μάνα άτι όλουνάν κατίμ πέρ μεμ-λεκετέ πού μεσελετέ μεμούλ όλουνά πιλέν τερετζεγι κιάμιλεν γετισίμϊς τιρ. Πούτουν τούν-γιατά χιτζ πέρ μαχαλτέ νισά ταίφεισ Μού-τεχιτέϊ 'Αμερικατά όλτούγου κατάρ χούρρ τε-γιλ τιρ. Πάσκά χιτζ πέρ μεμλεκετέ κερηλάρ κεντί χουκούκη σαχσιγελερι ιτζόυν πούιλε κια-μίλ χιμαγεγι, γιάχσέ κεντίλεριν κιάμιλεν τε-ρακκή έτμελερι ιτζόυν πού κίπι φουρσατλαρά μαλικ τεγιλ τιρλερ. Σάικι χέρ πέρ έγια-λετιν καθανίιν ού νιζαματή νισά ταίφεισινέ έμλάκ ού έσγιά τζιχετίιλε χουκούκη κιαμιλέ βερμεσί παπηντά τασχιχ όλουνμούς τηρ. Βέ πέρ τζόκ έγιαλετλερετέ τεσαλλούτ έτέν ζάτ κερηνήν ζεβτζί. Πιλέ όλσά μερκουμενίν χου-κουκουνού βικαγεσί ιτζόυν καθανίιν χουσου-σιγι βάζ όλουνμούς τηρ. Πού μεμλεκετέ κερη-λαρήν έσπάπ βέ βεσαγίτι κανουνιγιέ τζιχε-τίιλε χαλλαρή κεντίλεριν μετένι βέ άκλι άγ-θαλλαρηνά κηγιάσεν ταχά γιόυκσεκ τεγιλ τιρ. Σίμτι χέρ πέρ έγιαλετετέ κηκλαρά μαχσους ά-λι βέ τζαπά μεκτεπλερ κούσάτ όλουνμακτά τηρ. Πού άλι μεκτεπλεριν έν ιλερετέ όλανλα-ρηντάν πάζηση όγλανλαρά μαχσους όλάν έν έσκι βέ έν άλά κολετζλερε μούσαβι τιρλερ.

Πού μεμλεκετιν χιτζ πέρ τζεμακατηντά τζόκ τερά Εύρωπανήν έν μούτεκατίτιμ μιλλετλεριντέ κερηλαρά τζέπρον ιτζρά έττιρλεν χητμεκκιαρ-ληγά άιτ βέ άλτζακλαντηρητζή ισλερι ιτζρά έτ-μεγε μούσαατέ όλουνμάζ. Πάζη "Ιγγλιζ κό-μούρ ματενλεριντέ κερηλάρ άραπά τζεκμεγιέ ιτζπάρ έτιλιρλερ. Μεζκούρ άραπαλάρ όλ κα-τάρ άγρη τηρλάρ κι, ζεβαλληλάρ άτ κίπι κεν-τί κεντίλερινι παγλαρλάρ. Μούτεχιτέϊ 'Αμε-ρικανήν χιτζ πέρ γεριντέ πού κίπι βαχσέτε πέρ κούν πιλέ μούσαατέ όλουνάμαζ. Εύρωπα-νήν πόγιούκ φαπρίκα βέ ματενλερινι ζιγιαρετ έτιπι όρατά κερηλαρά βεριλέν ισλερι μούσαχε-τέ έτιμίς όλάν μούτεμετ 'Αμερικαληλάρ ταρα-φηντάν τζικερούζ χικγιαγελέρ νάκλ όλουνουρ-λάρ. Πίζκατ πιζιμ μεμλεκετιν πόγιούκ σεχρ-λεριντέ πέκ τεχσέτλι φάκρ ού φακέ χούκμ σούρμεκτέ τιρ. Φάκατ πούρατά πάζεν κερηλάρ σηκλέτ ού σηκηντή τζεκερλερ ισέ τε, χείγιέτι ιτζτιμαίγενίν χέρ πέρ σηνηρηντά νισά ταίφε-σινέ τογρού όίλε πέρ ριαγέτ βέ χούρμετ μεδ-τζούτ τηρ κι, άνλερι πάσκά μεμλεκετλερετέ κερη-λαρήν μούπετελά όλτούγου χικαρετετέν μα-σούν κηλάρ. Μούτεχιτέϊ 'Αμερικατά κερηλάρ κεντί τεαίγιούσλερι ιτζόυν πέκ τζόκ βασητα-λάρ πούλμακτά τηρλάρ. Κούντέν κούνέ άνλερ σεχρλερετέν κίττικτζε ζιγιατέ άραστήρηληπ ισ-τενμεκτέ τιρ. Τζόκ ισλερι πέκ άλά σουρετέτέ έττικλερι πά τετζοιπέ κόρούλτούγιούντέν, άν-

λερε ταχά τζόκ ούτζρετλερ βεριμεκτέ τιρ-Καθανίιν ού νιζαματ κιάμιλεν κεντί ταραφην-τά ταλίμ ού τερπιγεσί ιτζόυν μεκτεπλερ κεν-τίσινε κούσάτε όλούπ, μεμλεκετιν χιτσιγιατή ινσανιγέτ περθερανεσιντέ πέρ τεβετζτζόυχια-ρανέ χιμαγε ταχτηντά βέ τιτζαρετ έτμεκ μού-σαατεσινέ νάιλ όλτήγηνη νάζαρη ιτιπαρέ άλ-τήγημηζτά 'Αμερικα νισά ταίφεισινιν τεσεκκούρ έτετζεκ πόγιούκ σεπεπελερι βάρ τηρ.

ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΓΕ

ΣΗΚΗΝΤΙΑΗ ΑΧΟΡΛΑΡ. Εύρωπατά μι-λιονλάρτζα κιμσελερινι μουχαρεπεγιέ χαζήρ πού-λουντούκλαρή μούσελλάχ μούταρεκέ χαλή χέρ σενε πινλέρτζε άτλαρήν χασταλανήπ όιμελε-ρινι μουτζίπ όιμακτά τηρ. Φράνσα σούβαρισί άτλαρηνήν ιστατιστικλερι τακρίπεν σενεβι ούτζ πιν άτην όλτούκλερινι κούστεριγορλαρ κι, πού-τα τακρίπεν 200,000 λιρανήν ζαγιατηνή μου-τζίπ όιμακτά τηρ.

Όρτου άτλαρηνήν χασταλανμαλαρηνήν πέρ σεπέπι, βέ ταχά σου γιακήν βακητλαράτεκ χιτζ σούπχε έτίλμεγεν πέρ σεπέπι Φρανσής όρ-τούσηντάν Καϊμακάμ Χεννέπερτ ταραφηντάν κέσφ, βέ πέρ ρεσαλετέ κούζελτζε πάχς έτι-μίς τιρ.

Μούμαϊλείχιν πεγιανηνά νάζαρεν, άτλαρ άλελ ούμούμ κεντί άχορλαρηνητάν νεφρετ έτίπ, ιξ βέ ταλίμ ιλέ γιορουλτήκλαρηνητά πιλέ άν-λερε κιρμεκ ιστέμεγορλαρ. "Ατζεπα άτλαρήν πού βέτζχλε κεντί άχορλαρηνητάν νεφρετ έτ-μελερινι νέ σέϊ μουτζίπ όλμούς όλα πιλίρ; Καϊμακάμ Χεννέπερτιν καθλίιντζε άχορτά χέρ πέρ άτά μαχσους όλάν κός πέρ άζ άρακιά μαιλ γιαπηληές όλτούγηνητάν, άτλαρά άγρη βέ ιζτιραπ βεριπ, τζόκ τερά χαστά όλμαλαρηνή μουτζίπ όλούρ. "Ατλαρήν πούλουντούκλαρή ά-χόρ κόςλερινι πούιλε άρακιά τογρού μείλι τζόκ τερά χατίεν άσηρή τηρ. Σάτχη μαιλ ού-ζερινέ όλάν πέρ μεκλι άτην άρακ βέ πατζακ-λαρηνήν χουσουσί άζαλετλερινινί άλετ τεθάμ τζεκιμλελερινι μουτζίπ όλούρ.

"Ατ πού ταζικιτέν κουρτουμακ ιτζόυν του-ρατζάκ τούζ πέρ μαχάλ πούλμαγα τζαλιστή-γηνητάν, μούμκινι μερεπε κέρι κίτερ. Πού ά-τετι σεγίς φενά πέρ χούϊ άτι έιλετιγιντέν, άνην πού χουγιουνή κίτερμεκ ιτζόυν τζόκ τε-φά χαϊθανά ταγιακ άτάρ. Χαϊθανήν κέρι κίτ-μεμεσι ιτζόυν κόςζούν όρατ γερινέ ιπλερ βέ ζεντζιρλερ παγλαγιήπ ζεβαλλή χαϊθανή τάιμα άρτμακτά όλάν πέρ ιζτιραπ ιζιντέ πρακήρ.

"Ιγγιλερρατά πάζη τετζοριπελερετέν άνιλα-σηλήτηγηνά κόρε, άτ κιάμιλεν τούζ τόσεμεσι όλάν πέρ άχόρ κόςζούντε πεσλενιλετζεκ όλούρ ισέ ταχά έγι όλτούγηνητάν, μαιλ τόσεμελι ά-χόρ κόςλερι κίττικτζε κουλλανήλμαμακτα τηρ-λάρ. Κέζαλικ άτη πασηντάν παγλαμάκ χαϊ-θανά μουζιρρ όλτούγη τεπέιγιούν έτιμίς τιρ. "Ατην άζάάτζα χέρ ταραφά χαρεκετ έτε πιλ-τιγι άχόρ κόςλερι έν νετζίπ, βέ φάκατ τιλισίς όλάν χαϊθανήν, γιάνι άτην σηχχέτ ού άφιγε-τι ιτζόυν έν φαίτελι τιρ.

ΧΑΒΑΛΙΣΙ ΣΕΤΤΑ

'Αλμανία 'Ιμπερατωρηνήν πού τερετζέ χέρ κέσιν χούσινι νάζαρηνητά όλμασηνήν σήρρ ού χικιμετινι πεγιάν έτέν χός χικγιαγελέρ άλετ-τεθάμ ζουχούρ έτμεκτέ τιρ. Γιακηνλαρτά 'Ερ-

φιλδλι σεκίς γιασηντά όλάν πέρ κούλου τζο-τζούγη 'Ιμπερατωρά πέρ μεκτουπί γιολλαμηές τηρ. Τζοτζούκ πού μεκτουπίτά, έγερ 'Ιμπερα-τώρ κεντίσινιν βέ βελίϊ άχτ Πρενσίν ρεσμλερι-νι κεντινε κόντερετζεκ όλούρ ισέ, κεντίσι τε, κεντίσι ιλέ κούτζούκ πιαρετηρινι τασθιρλερι-νι μούσαρούν ιλείχε κόντερετζεγινι βάτ έίλε-μίς ιτι. Μεκτουπήν ούζερινέ Περλιντέ 'Ιμπερα-τωρά γιαζηλημάς ιτι ισέτε, ιμζά σάτετζε «Μα-ριάννα» κολουμηές ιτι. Πού σεπέπτεν 'Ιμπερα-τώρ χαζρετλερι όλ ποσταγια άιτ ναχιγενίν χέπ μεκτέπ φιχρίστ βέ τζετβελλερινι Μαριάν-να πούλουνήντζαγιατεκ άραστήρητ, βέ πάτε-χου κεντίσι ιλέ βελίϊ άχτ Πρενσίν τασθιρλε-ρινι μερκουμεγιέ κόντερετί.

— Πέρ τακήμ Εύρώπα νεπατιγιουνηνήν Ζε-λανδάϊ Δζεδιό άτάση νεπατατή τοχουμηνητάν εκσερισι τόγματήκτζα φιλιζλένμεγετζεγινε ιτι-κάτ έτμεγε καθι τελιλλερι όλμούς τηρ. "Αϊνι γαριπ έφικάρ, Χιμαλάγια τοχουμλαρή χου-σουσηντά τάχι πεγιάν όλουνμακτά τηρ.

— Καλιφόρνια έγιαλετινιν 'Εβρέκα σεχριν-τέ πέρ 'Αρτέζιγεν, γιάνι πούργου κουγιουση τέλιντιγι σηρατά 500 κατέμ τερινλικτέ τζού-ρούμούς ότουν παρτζασή, βέ 580 κατέμ τε-ρινλικτέ καπούκ παρτζαλαρή βέ πέρ κούς κα-τιτινιν πάζη κησλαρή πούλουνμούς τηρ.

— Πούτουν βούτζουτή ούζερινέ «Γιασάσην Φράνσα» ιπαρεσινι χατζί ισαρετλερι ιλέ γιαζ-μηές όλάν πέρ 'Αλζασλή 'Αλμανία όρτούσηνά καπούλ όλουνμάκ ούζρε μουαίγενε όλουνμαγα κελτικτε, άλη άϊ μαχπούσιγετέ χούκμ ό-λουμηές τηρ.

— 'Αλμανιανήν σόν ταχόρι νουφουση ιτζ-ρά όλουντήκτα, πούτουν ιμπερατωρληκτά 100 γιασηνά κατέμ πασμής όλάν 72 έρκεκ βέ 117 κερη βάρ ιτι. "Εν πόγιούκ κερη 117 γιαση-νά, βέ έν πόγιούκ έρκεκ 120 γιασηντά ιτι.

ΜΕΚΤΟΡΠΛΑΡ

ΜΕΡΖΙΦΟΥΝΤΑΝ

ΑΛΛΑΧΑ ΜΟΥΣΛΦΙΡ ΟΛΜΑΚ

Τζοκλαρήν μαλούμού τιρ κι, Σάμσουν ι-λέ Μερζιφουνήν μαπέινι 20—22 σαάτ κα-τάρ όλούπ, πέρ γιολτζού ιτζόυν Σαμσουντάν Μερζιφουνά κατάρ μιρούρ ού ούπούρ έπτιγι τουργοκήν κήσημ άζαμή τάγ, τάς, ισσιζ βέ μαχούφ μαχαλλέρ όλούπ, τζόκ τερά πού ραχ-λαρτά σηκκάτ, κάχρ βέ κατιλλικ βουκού πούλ-τουγή μεσμού τηρ. "Ιμτι πού άχβαλήν χέρ πέρ τακικ νοκταση πιλέ κόςζουμούζούν όνουντέ ό-λαράκ, άλαφράνκα Σεπτεμβριος 10 άκσάμ Ρουμί σαάτ 10 τά κερηλαρά ρακίπεν Σαμ-σουντάν τζηκτήκ. Λάνιν νερεγε κίτετζέγιζ, βέ έλαν ζουλμετινι γιαϊμάκ ούζρε όλάν κέτζε τε-καρρούπ έτμεκ ούζρε ικέν, νερετε μούσαφιρ ό-λατζάγής; Σαμσουνά 8 σαάτ όλάν Καθαγά βαρατζάγής, βέ όρακι γανλαρήν πιρινέ μού-σαφιρ όλατζάγής. Γιολά τζηκτηκτάν 2 σαάτ σόγγρα, καλάν 6 σαατλήκ γιολού κερηνληκτά κάτ έτμεγε πασλατήκ. Πέρ ταραφτάν Σάμσουν πιζτέν ούζακλαντή, όλ πέρ ταραφτάν σέμς πιζτέν νουρουνη σέτρ έτίπ πούλούτη γιαγμούρ σούν-κέρ μισιλλού χαμίλ όλτούγη γιαγμούρ ταμλα-λαρή ιλέ ούζεριμιζτέν ούπούρ έτερ ικέν, χέμ κός κόςζού κόρμεζ τερετζετέ κερηνληκ παστή, χέμ άρά σηρά ούζεριμιζέ γιαγμούρ τανλερι γιαγάρ ιτι.

Πού κατάρ ἀλαίμι τεχσέτ εφσάν ἀρασηντά χάφ ου βεχμίν ινσανή σαρμασά ταπί τερλάκιν πού χάλη πούρ τεχσέττε ικέν, τέκραρ τούσούντούμ κι πίζ πού κέτζε νέρετε καλήπ κιμέ μούσαφιρ όλταζάγης; Πού σηρατά πέρ τούσούν πέρ πασιρετλι κελαιμή χατρημά κελτί, γιάνι άλες σαχάρ ούμουμαζ πέρ βακηττά έδμιζε άπανσηζ άτ ιλέ κελτιγιντέ τεατζ-τζούπεν πουνά, «Πού κέτζε νέρετε πείτουτέ έττινιζ;» τετιγιμιζτέ, γεκτέν πίζε «Άλλαχά μούσαφιρ όλτούμ» τεγιούτζεβάζ βερτί. Φιλ βακή πού σόζ όλ βακηττάν φικριμέ πέρ τζόκ τεεσίρ έτίπ, πέ τέκραρ πού σηρατά τούσούν-τούμ κι φιλ βακή πού άχβάλη χεβελνακτά πίζ Άλλαχά μούσαφιρ όλτούκ, βέ όλμαληγιζ. Τζούνκι πέρ χάν για χανετέ μούσαφιρ όλούρ ισεκ πίζιμ γιαγουρτάν βικαγέ όλμαμηζ ιτζούν ούστ όρτούσου, χηρησζιτάν μουχαφαζαμηζ ι-τζούν μούχχέμ καπουσή, βέ ταχά τεχλικελι χαλτέ ισε ζαπίτιγέ για πεκτζι όλούρ λάκιν πίζιμ πείτιμιζίν ταβανή Κατιρίν έλι, έτραφ πιδαρή άνήντζελαλή βέ πεκτζισι ισε πίζζατ κεντίσι Άλλάχ τήρ. Σόιλέ κι πού χανετέ μού-σαφιρέτεν πείτουτέ έτέν σεφιλ, μαγτούρ βέ μαζλούμ μούσαφιρλερι βικαγέ έτμεγέ χέρ άν ου χέρ πέρ χαζήρ ου άματέ όλούπ, χιτζ πέρ μαάζ για ούτζρέτ για ρισβέτ τάχι ταλέπ έτ-μέζ· φιλ βακή πού τεφεκκούραττάν σόγγρα κέ-τζενίν ζουλουμντά ούπουρ έττιγιμιζ τεχσέ-τενιζ βέ πουντάν μουκαττέμ νιτζέ ζεβα-λή κιμσελερίν μαχάλη μεματή όλάν Μαχ-μούρ, Χατζηλάρ βέ Καρά τάγ ναμάν τσιπαλή ιστιαχάτη άζιμέ, άσαισί καλπίγέ βέ ιτιμάτη κιαιμιλέ ιλέ κάρ έττικ, βέ νιχαγετ όλ μα-χούρ τσιπαλή, μούσαφιρ όλτούουμ Ζατά ιτι-ματ έτερέκ, σελαμέτλε κέτζιπ μαχάλη ικαμε-τιμέ βασήλ όλτούμ. Ζίρα πού έσνατέ ρεχπέρ ου μούρσίτιμέ τεκιμλ ιτιματήμ βάρ ίτι, βέ πού πανά κιαφί ίτι.

Μανεβι γιολτζουλουγημηζ τάχι πουνούν κι-πί τήρ· μούτλακα χέρ πέρ φερτιν, πού τούν-γιανήν τάγ, τεπέ, τασλήκ, τεργιά βέ σαιρέ μούτχιζ μαχαλατή άρασηντά πέρ γιολτζουλη-γή βάρ, βέ πού γιολτζουλαρήν τελίλ ου ρεχ-περί χέρ πειρσινέ κεντί ταριφασηή βερμιζ τήρ, σόιλέ κι μεγιανέγι τετζαρίπ ου μεσαίπτεν έμ-νιγέτ ούζρέ κέτζισινλέρ· λάκιν χάιφα κι μεζ-κούρ γιολτζουλαρήν τζογού κεντί ταριφαλαρη-νή γάιπ έτίπ, κεντιλερέ σάιρ σαχτέ ταριφαλάρ ουϊτούρτηλάρ, σόιλέ κι χέρ πειρσι φερκλι φερκ-λι τζιχετλερέ ζαχιπ όλτούλάρ· μέσελα πέρ σαικί όμρ γιολτζουληγηντά κεντινέ ρεχπέρ ου μελτζά τεγιού 2 όράμ παρούτ ιλέ 5 όράμ κουρ-σούν βέ ταπιατήν βάζ έιλετιγι καγιαγιή ιτι-χάζ έιλετί.

Πέρ άσκερίν πάισι φούτουχατή κεντί σερασ-κερί, έσλιχασή βέ καλασή τήρ· πέρ Χριστια-νήν πεναχιάχη ισε πούτουν κιαίνατή βάρ έ-τίπ, παρούτου, κουρσούνου, καγιαλαρή βέ τα-πιατήν χέρ πέρ ούνσούρουνη ταυζιμ ου τερτίπ έ-τέν χαλίκι άλέμ βέ Πεναχιάχη Ισραήλ τήρ. Έβ-βετ, χέρ πέρ Χριστιάν πού μελτζαά ιφτιχάρ έτίπ, πούτουν όμρούντέ άνά μούσαφιρ όλμαγιή άρζού έτέρ, σόιλέ κι ότουρούπ Δαβιδ πείγαμ-πέρ ιλέ περαπέρ τέρ, «Ζήλλη μεβτ τερεσιντέν τε κέτζσεμ σέρρετέν κορκιάμ, ζίρα σέν πένιμ ιλέ σιν, σενίν άσάν βέ τέινεινίν πανά μούτεσελ-λι όλτατζακλάρ.» Πού ούμιττέ όλάν χέρ πέρ μούμινίν χεβελνάκ κέτζελερί μεσερρέτ κούνλε-

ρινέ, ζουλεταμιζ τακικαλαρή νούρ εφσάν τα-κιελερέ τεχαββούλ έτέρ. Τιτι χέρ πέρ σάχς κερék ματί βέ κερék μανεβι γιολτζουλουγη-τά έμνιγέτ μαχαλι, ούμιτ καγιασή, βέ τάιμα μιχμάν νούβάζ τεγιού Άλλαχά ιτιχάζ έτίπ άνά μούσαφιρ όλσούν.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΑΝΑΣΤΑΣΙΑΔΗΣ

Μέρζιφουν Άνατολία Κολέτζ,

Σεπτέμβριος 27, 1887

ΣΙΣΤΕΝ

Μουελλίφ εφέντι,

Μουτεπέρ γαζετανιζήν μούτεατίτι νούσχε-λεριντέ κέχτ ζετεκιάν ιτζούν ιανελέρ τοπλα-μάκ χαγιηρλή μακσετί ιτζούν βουκού πούλάν σάι ου γαιρετινιζ κόρούμκετέ όλούπ, χούσου-σα 32 νουμερολή νούσχετέ ριτζαναμεί άτζι-ζιγι τέρετζ πουγιουρμανιζ πάζη μαλούματ ι-λαβέ έτμεκλιγέ πέντενιζι μετζπούρ έιλετί.

Κέχτ άφετί κούντέν κούνε Σις βέ Γάρσ βέ τζιβαρηντά χούκμούνου ιτζρά έτμεκτέ, βέ χεί-πετλι ρενκίνι κόστερμεκτέ, βέ ζαρουρέτ τάχι χέρ κούν τεζαγιούτ έτμεκτέ ισε τε, σιμιτιγέ κατάρ χιτζ πέρ χαγιηρλή τεσεππούσατά πασ-λάνμαμηζ, βέ έχαλιμιζίν ζαρουρετινίν τέφι τζαρεσι τούσούνούμμεμιζ τήρ. Σεφιλ τούλ βέ όκσούζ βέ φακιρλερίν γιούζλερινίν ρενκλερί άτζ-ληκτάν σαραρμαγιά πασλαμηζ τήρ. Πέρ έχλι βιτζετανήν έχαλιμιζι τετζεσσούς έτμεσινέ χα-τζέτ όλμαγιηπ, σάλτ γιούζλερινέ πακμασή ι-λέ ιχτιγιατζλαρηνή ρενκλεριντέ κόρετζέκ τήρ. Χέρ κέσ σίμιτι Σισίν σιμαλιντέ Δόρος ταγλα-ρηνήν μούτεατίτι μεβηλαρηνά ταγηληπ χα-νεσίζ, τζαλητάν μαμούλ τζερέκ βέ χαιμελέρ άλτηντά ότουρμακτά, Σιστέ ισε άτζ βέ λά ι-λάτζ όλούπ τακαττάν τούσμούζ όλτουκλαρη-ντάν, νάκλι χανεγέ πιλέ μούκτετίρ τεγιλ τήρ-λέρ. Παλατέ μεζκούρ κιμσελέρ σιμιτιγέ κατάρ όρτά χαλλί κονσουλارهνήν μουαβεντιίλε κέ-τζινμισλέρ ισε τε, σίμιτι όνλαρηνι τάχι τού-κενιμέκ ούζρέ όλούπ, πεσλεγέμεζ πέρ χαλέ κελμισλέρ τήρ. Πέζ άζαλή πέρ φαμιλια πί ι-λάτζ καλαράκ, τζαίλαρην κουρουμασή τζιχε-τίιλε όρτατά καλάν παληκλαρή τοπλαγιαράκ, όν πέζ κούντέν περού μεζκούρ παληκλάρ ιλέ κέτζιντικλεριντέν, ζουκούρ ου ούνάς πόγγούκ κούτζούκ τζούμλεσινίν κός γιασή τόκμεκτέ όλ-τούκλαρηνή πίζζατ βέ ρεί ούλ άιν μούσαχετέ έιλετίμ. Μιλλετιμιζτέν πού κατάρ πούλουνη-γή χαλτέ, Ισλάμ κονσουλارهμηζτά πίζτέν τόρτ πέζ κάρ ζιγιατέ πούλουναράκ γετιμ κίπι πογιη-λαρηνή πούκούπ φιγάν ου φεργιάτ έτμεκτέν πασκά τζαρελερι κάλμαμηζ τήρ. Σού χαλτέ Σις βέ κούλουκλεριντέ σίμιτιλικ 5,000 έ για-κήν νουφούς, βέ άκαλλι πού κατάρ τα Γάρση Ζούλ Γαδριγέ ιλέ τζιβαρηντά ιανεγέ μούχτάτζ πούλουμακτά τήρ. Χαίρηχά ζεβάτ ταφαρη-ντάν ιανέ γετισμέζ ισε, μούτλακα νουφούστζα τελεφατ όλτατζαγιή ινκιάρ καπούλ έτέρ μεβατ-τάν τεγιλ τήρ. Τζούνκι τζοκλαρηνήν σατατζάκ πέρ σέιλερι κάλμαμηζ τήρ· πέρ άτέμ γετί νου-φούς άιλεσι όλτούγη χαλτέ, Σισέ γετί σαάτ μεσαφετέ βακή Δζερελι νάμ μεβηκτάν ζεβτζε-σινίν παπούτζηνή Σισέ κέτιριπ 6 γουρουσά σα-ταράκ έτμεκ άλτηγη κόρούμμούζ τήρ. Σηγήρ χαιβανατημηζήν πακί καλανή έλαν άτζληκτάν όλμεκτέ τήρ. Σις κασαπιασή ιλέ Τζατμά κασα-πιασή άρασηντάκι 4 σαατλήκ μεσαφετέ 30 τάν

ζιγιατέ χαιβάν λασελερι κόρούμμούζ τήρ. Χαί-βανατή σατήν άλατζάκ άτέμ γιόν, σουλαμάκ ιτζούν σου γιόν τήρ. Πουνλαρήν τζούμλεσι πι-ζι ραχαστζέ έτμεκτέ ίτι ισε τε, πέρ γουσουζ ζιγιατεσίιλε μεσρουριγετιμι μούτζιπ όλμούζ τήρ, τζούνκι κέχτ πέλιγεσι έχαλιμιζίν κεντί ρουχανί χαλλερί ούζερινέ ούγιαμαλαρηνά σε-πέπ όλμούζ τήρ· σόιλέ κι χέρ τερετζετέν όλάν άτεμλέρ ταφαρηντάν Κιτάπη Σεριφέ ιχτιράμ όλουμακτά, άνή κεντιλερινέ τελίλ βέ κλα-γούζ ιτιχάζ έιλεμεκτέ τήρ. Τι κούν άκ-τέμ Παϊτάρ ταγηνήν Δζερελι γιαίλαγηνά κί-τιμ. Όρατά γιαίλαγια τζηκηζ 2 Προτεστάντ, βέ 70 Ένμενί χανέ βάρ τήρ. Σεκίζ κούντέν περού άραλαρηντά πέρ ρουχανί ούγιανηκλήκ πασλαγιαράκ γέβμιγε ικι τεφά τζούμλεσι πέρ μαχαλά τετζεμού έτερέκ, ρουχανί μούκλα-μέ έτμεκτέ χιταπλάρ έτίλιπ, Κιτάπη Σεριφ κηραάτ όλουμακτά, βέ ότετέν περού κατιμ άτετλερι όλάν ταβλι, ταμά, βέ ησκαμπιλι πέρ ταφαρά άταράκ άνλεριν γερινέ Κιτάπη Σεριφ κοϊμακτά τήρ. Τετζεμού μαχαλιντέν τα-γηληκτάν σόγγρα, ούφακ μετζμισλέρ κούσατή ιλέ κιτάπ όκουμακτά τήρ. Όρατά γιαλη-νης πέρ Κιτάπη Σεριφ πούλουντούγηνηντάν, πέρ μαχαλτέ όκουνούρ ικέν τόρτ πέζ μαχαλτέν ά-τεμλέρ κελίπ, Κιτάπη Μουκαττεσι χασρέτ ιλέ ιστεμεκτέ τήρ. Ούτζ τετζεμούλεριντέ πού-λουνούπ, μεπτελερινί ταχσιν ιλέ κεντιλέρ για-ληνης Χριστός εφεντιμιζι πούλτούκλαρή χαλ-τέ, χέρ περεκετέ νάιλ όλτατζακλαρηνή ταβσιγέ έτίμ. Ταχά γαριπύ Παναγια έορθησιντέ όρα-για παππάζ κελτιγιντέ, Πιζέ ρουχανί σουτ βέρμεγεν παππάζ ιστεμέγιζ τεγερέκ, παίραματά παππασά βερλιμεσι λαζήμ κελέν 150 γουρούζ τοπλανηληπ μούχτατζινέ βερλιτί. Πουρατά πι-τζιν πάλ ταρτζά άγαρηζέ όλτούγηνηντάν, πιτζι-νίν σαχιπινέ γιαλβαραλήμ κι κεντί πιτζινινέ μούτεππέρ βέ τιντάρ ιστζιλερ καλτήρησιν.

Σις, Αύγουστος 21, 1887

Μεζκούρ μεκτουτήν μουχαρριρι πέρ μεκτούτ ιλέ τάχι σου άτιτεκί μαλούματη βερμιζ τήρ.

Ότετέν περού κασαπιαμηζ έχαλισι χέρ σε-νέ Ιούνιος νιχαγετιντέν πέτ ιλέ ούτζ μάχ μηκτάρη Δόρος ταγλαρηνήν άραλαρηντά τζα-ληλαρτάν μαμούλ τζερέκ βέ κουλιπελέρ άλ-τηντά χαιμέ νίνβασι ικαμέτ έτμεκτέ πούλην-τήκλαρη χαλτέ, πούτουν κασαπά περιτέ 10—15 πεκτζιλερέ ιχαλέ όλουμασή χέρ σενέ μεμ-λεκέτζε μαζαρραττάν χαλι όλματηγη κίπι, πού κούνλερετέ τάχι τζαροσήτά κίτζε βακή πέρ τούκκιάν άτζηληπ, πέζ γιούζ κούσουρ γουρούζ νουκούτ βέ πέρ μικτάρ έσγια σηρκάτ όλου-μούζ τήρ. Μά έλ μεμνουνηγέ πεγιάν έτέριζ κι, μαχπούσχανέ βέ χούκούμέτ τεβαίρι μουχαφη-ζή μιλαζιμ Ιπραχιμ εφεντινίν σάι ου γαιρετί-λε σηρκατά τζούρατ έτενλεριν ικι πεκτζιλερ όλτούγη όρταγια τζηκηζ τήρ.

Μουελλίφ εφέντι· μούμαϊέιχ Ιπραχιμ έ-φεντινίν σαρικλερι πεχατήρανε μεϊτανέ τζη-καρηπ, άτζηλημέ όλάν τούκκιανήν νουκούτ βέ έσγιασηνή ζαχιρέ τζηκαρτήγη ιτζούν κασαπα-μηζ έχαλισι ταφαρηντάν τεσεκκούρι άλενινίν νεσρινέ χιμμετινιζι ιστιαχάμ πίρλε τεβλέτ βέ μιλλετέ πούλε χούσιν χητεματ ιτζούν σαχίπυ γαιρέτ βέ χιμμετ φετακιάρ μεμουρην τεβλετιν τεζαγιούτινι Τζενάπη Χακκτάν τεμεννί ιλέ χάτμη κελόμ έιλεριμ.

ΣΟΦΟΡΝΑΘΗ ΣΠΙΔΑΣΗΓΕ

Ρουμί 'Οκτώβριος 3, βέ 'Αλαφρ. 'Οκτώβρ. 16, 1887

ΕΥΡΩΠΑΝΗΝ ΑΧΒΑΛΗ ΧΑΖΗΡΕΣΙ

Μ. Κρισπηνίν Φριδριόρουχέ κίτμεσινέ πού-
τόν Εύρωπατά πόγιούκ έχμμιγετι όλάν πέρ
βακηά κίπτι πακημακτά τήρ. 'Ισπού μούλα-
κάτ πέρ γιολτζουλούκ έσνασηντά πέρ διπλω-
ματήν τούρουπ πέρ άχερίλιε κόρούσμεσι κίπτι
πέρ σέι δμαγιηπ, Μ. Κρίσπη 'Αλμανία Πάξ
βεκιλι ιλέ κόρούσμεκ ιτζούν ούζούν πέρ γιολ-
τζουλούκ έτμίσ τήρ. Μούσαριλέιχ 'Ισπού γιολ-
τζουλουγουντάν μακσέτ νέ όλτουγηνή τάχι
σέτρ έτμεγέ τζαλήσμαγιηπ, έσνάι άθτετιντέ
ιστραγατ ιτζούν Φρανκορττά τούρτουγου βα-
κητ γαζετα μουχηπλεριντέν πειρινέ σόιλε σόι-
λεμις τήρ. «'Ιταλία σάτέτζε Εύρώπα άσαγισί-
νιν χηρζήλιε Εύρώπα μούβαζενεσινιν πακαση-
νά άρζουκέ τήρ. Πού μακσέτλε Αύστρο-'Αλμάν
ιττιχατηνά ταχιλ όλτούκ. 'Ιταλιανήν τάχι
σάιρ χέρ χάνκη πέρ τέβλετ κατάρ Ρουσιανήν
'Ιστανπόλά γιακλασμασηντάν κορχμαγιά σεπεπ-
λερι βάρ τήρ. 'Ιταλία 'Ακ τενίζιν πέρ Ρουσία
κόλου χαλινέ κελμεσινέ μούσαατέ έτέμεζ.»

Εύρωπανήν μερκεζι τέβλετλερινιν ιττιφακή
χέρ νέ κατάρ πουντάν έθβελ τάχι μαλούμ ιτι
ισέ τε, ιλκ τεφά όλαρακ άλένεν ιλάν όλου-
μούς τήρ. Ρουσία 'Ιμπερατωρηνήν κεντι πό-
γιούκ άμτζασή ιλέ Στετιντέ κόρούσμεγέ άτέ-
μι μουβαφρακιγετι άκαπιντέ Κόντ Καλονουιν
Πρένς Βιζμαρκήν ναζτινέ κελμεσινέ, βέ πού
ζιγαρετιντέν τέρχαλ σόγγρα Μ. Κρισπηνίν ό-
ραγια άζιμετινέ Περλιντέ πούτουόν τούνγιαγια
Εύρώπα άσαγισίνιν πακασή ιτζούν ούτζ 'Ιμ-
περατωρλάρ ιττιφακή γερινέ 'Αλμανία, Αύστρία
βέ 'Ιταλία ιττιφακή κελζμις όλτήγηνή ιλάν
έτέν πέρ βακαά ναζαρήλιε πακημακτά τήρ.
«Τάιμς» γαζετασηνήν Περλιν μουχηπρι πού ιτ-
τιχατή νέ Φρανσανήν βέ νέ τε Ρουσιανήν κελ-
τζέμεγετζεγι πέρ σέττ άττ έτμεκλε, άνήν ζικρ
όλουάν ικι τέβλετλερι άμελι πέρ σουρεττέ
γεκτιέριντέν άιρή σακλαμαγιά μουβαφράκ όλ-
ατζαγηνή ιττιά έτμεκτέ τήρ.

Αύστρία γαζεταλαρή Μ. Κρισπηνίν Φριδριό-
ρουχέ όλάν γιολτζουλουγουντάν κεμάλη μεμ-
νουγιέτλε πάχς έτμεκτέ τιρλερ. Αύστρία
κεντι γουκουκηή Ρουσιαγιή χούσουτ έτμεκ ι-
τζούν τάιμα κουρπάν έτίγιουρ τεγιού χίς έτ-
τιγιντέν, ούτζ 'Ιμπερατωρλάρ ιττιφακηνά χίτζ
πέρ βακητ άρζού ιλέ κίρμεμις τήρ. Πού έτζλ-
τέν ιττιφακή σελεσετέ Ρουσιανήν γερινέ 'Ιτα-
λιανήν κελζμις όλμασηντά ούζεριντέν πέρ γιούκ
ένμις κίπτι μεσουρ όλμακτά τήρ. Σαχιχ τήρ κί
Ρουσιανήν όρτούση 'Ιταλιανηκιντέν πέκ πό-
γιούκ τήρ, φάκατ πού πόγιούκ όρτού γάγετ βα-
σι όλάν πέρ μεμλεκεττέ σουραγια πούραγια
ταγρημής τήρ. Πουντάν μάτα 'Ιταλία 800,000
νεφερτέν ιπαρέτ μούτεαλλιμ πέρ όρτούγια μα-
λικ όλμάκλε περαπέρ τούνγιανήν έν κουβθετλι
τοναμαλαρηντάν πειρινέ τάχι σαχιπ τήρ. «Πέσ-
τηρ Λόιδ» γαζετασή Πρένς Βιζμαρκήν, Κόντ
Καλονόκ βέ Μ. Κρίσπη ιλέ ζουχουρή μούμκιν
όλάν χέρ κόνε βουκουάτ χακκηντά κόρούστου-
γιούου πειγιάν έτμεκτέ τήρ. Πού χέρ νέ κα-
τάρ γιάληνηζ πέρ ζάνν ισε τε, πέκ ιχτιμάλ
τήρ κί, τογρού πέρ ζάνν τήρ.

'Ισπού ούτζ διπλωματαλην, σάγετ Ρουσία
Βουλγαριστανά κίρέρ ισε, γιάχοτ Ρουσία ιλέ

Φράνσα άρασηντά πέρ ιττιφακ χουσουλέ κελ-
λιρ ισε, κέζαλικ πουνλάρ κίπτι ζουχουρή μούμ-
κιν όλάν σάιρ χέρ χάνκη πέρ βουκουαττά νέ
μεσεκ ιττιχάξ έτετζεκλερινέ ταίρ πέρ κηραρά
κελις όλμαλαρηνά άσλα σούπχε έτιλέμεζ.

Μ. Κρισπηνίν γιολτζουλουγηή Ρουσία γαζε-
ταλαρηνή πούρ γαζάπ έιλεμις τήρ. 'Ανλερ,
'Αλμανία άτζηκτάν άτζηγά Ρουσιανήν τούσ-
μενιν ταραφηνή ιλιτζάμ έττι τέτικτέν σόγγ-
ρα, Ρουσιανήν άρτηκ κεντι μεναφι ιτζούν ά-
ζάτζε ισμεγε μεζούν όλτήγηνή πειγιάλε,
Ρουσία ιλέ Φράνσα άρασηντά πέρ ιττιφακ χου-
σουλινέ ταβσιγέ έτμεκτέ τήρ, «Τάν» γαζεταση-
νήν σόζούνέ κόρε, Ρουσία 'Ιμπερατωρού Δανιμαρ-
κατάν κεντι παίπαχτηνά άθτετιντέ πέρ πειγιά-
ναμέ τζηκαρράκ τουέλι σαίρενιν Περλιν άχτινα-
μεσι μουγαγριντέ όλάν χαρακέτ βέ μουαμελατά
κόζ καπατηκαρή χουσουσατή πειγιάλε, Ρουσι-
ανήν άρτηκ μεζκούρ άχτιναμεγέ μερπούτ πουλού-
μαγιατζαγηνή ιλάν έτετζεκ ιμις. Φάκατ πίζ-
τζε πού χουσους σούπχελι τήρ. Ρουσία γαζε-
ταλαρή Παλκάν χούκούμετλερινιν πέρ ιττιχατη-
τάν τάχι πάχς έτμεκτέ τιρλερ, φάκατ έγερ
άνλερ φιλ βακη πούιλε πέρ ιττιχατά κάρρ
βεμισλέρ ισε, πούιλε πέρ ιττιχατην Ρουσία
τάχτη χιμαγεσιντέ τεσεκκούλου ιχτιμάλ τε-
γιλ τήρ. Κερέκ Σερβία βέ κερέκ Ρουμανία κεν-
τι ιστικλαλιγετλερινιν Αύστρία ταραφηντάν
τεγιλ, άντζακ γιάληνηζ Ρουσία ταραφηντάν
τεχτι έτιλιγινι έγι πλιρλερ.

Μ. Κρισπηνίν γιολτζουλουγηνήν σεπεπ 'Ι-
ταλία χούκούμετι ιλέ Πάπα άρασηντά ιτιλάφ
χουσουλέ κελιμεκ τήρ τεγιού σουγιού πούλάν
ζάνν ού ταχμιν χακκηντά, Μ. Κρίσπη «'Ισπού
μεσελε ταχιλι πέρ μεσελε όλτήγηντάν, 'Ι-
ταλία χούκούμετι χαριτζτέν χίτζ πέρ κίμσε-
νιν μούταχελεσινι ιστεμέζ» τεγιού πειγιάνη
έφκιαρ έιλεμις τήρ. Μούσαριλέιχ πού χουσου-
τά νέσρ έττικλερι τεβατουρλερε Πρένς Βιζμαρ-
κήν τικκατηνή ταθετ έιλετικτε, πού έφκιαρ
μούσαριλέιχε πέκ γαριπ κόρούνμεκλε, «Πενιμ
ιλέ σενιν άραντά πού κίπτι μεσελε όλάμαζ» τε-
μις τήρ. Πίλα σούπχε 'Ιταλία χούκούμετι Πά-
πα ιλέ παρησμάκ ιστερ, φάκατ πέρ κόνά ιτι-
λάφ χουσουλέ κελε πιλμεσι ιτζούν μούσαίτ
όλάν πειριτζικ ταρικ Παπανήν χούκούμετι τζι-
σμανιγέ σεβτασηντάν βάζ κελζμεσι τήρ κί, πουνού
καπούλ έτμεγέ μούσαριλέιχ χένουζ χαζιρ τε-
γιλ τήρ. Πάπα χαζερετερι κεντι μεμουριγετι-
νιν σάτέτζε ρουχανι πέρ μεμουριγέτ όλτουγη-
νά, βέ κεντινιν χούκούμετι τζισμανιγεγέ, ρε-
σουλλερτέν, Σέν Πετερσβούργ Μητροπολιτη-
τέν βέ γιάχοτ 'Ερμενιλεριν 'Ετζμαιόζιν Κα-
θολικουσυντάν ζιγατέ χάκκ ού σελαγιγετι όλ-
ματηγη χακικατηνά ιλζάμ όλούρ ισε, όλ βα-
κητ 'Ιταλία χούκούμετι ιλέ κεντι άρασηντά
ιτιλάφ χουσουλινέ πέρ κούτζλούκ καλμάζ.

'Αλμανιανήν Παρις σεφιρι Κόντ Μούνστερ,
χουτούτ βακηασή χακκηντά χούκούμετι μετ-
πυεσι ναμηνά τεκράρ πέ τεκράρ πειγιάνη τε-
σούφ έτμεκλε, τελεφ έτιλεν Φρανσηζήν άιλεσι-
νέ ταζμινάτ όλμάκ ούζρε Μ. Φλορενσε 62,500
φράνκ ιτά έτμίσ τήρ. Πάχη ιφράτ τζούμχουρι-
γέτ γαζεταλαρηνήν πού βακηατάν πάχς έτμε-
γέ τεβάμλε γιαραγιή άτζηκ σακλαμαγιά τζεχτ
έτμελερινέ ράγγμεν, χουτούτ βακηασηνά πιτιμής
ναζαρήλιε πακηλά πιλίρ.

Βουλγαριστάν ιντιχαπή χακκηντά έλαν
τεκμιλ χαπέρ άλήνημαγής τήρ. «Λεβάντ Χέ-
ραλδ» γαζετασηνά κελιτε όλουάν χουσουσι

τηλεγραφα κόρε, Σοφρανιγετέ μουγαλιφ φη-
κανήν 35 άζασή όλατζαγή ζάνν όλουμακτά
ιμις. Καπινέ άζαλαρηνήν τζούμλεσι τάχι τέκ-
ραρ ιντιχαπ όλουμουσλάρ, βέ χούκούμετιν
μουβαφρακιγετι πέρ κεμάλ ιμις. Πλεβνατά έ-
πεγι πόγιούκ κερσηκηληκλάρ ζουχούρ έτμίσ τήρ.
Πού μαχαλτέν σιμιγιέτεκ τάιμα Μ. Ζανκωφήν
μεπούς ιντιχαπ όλουνα κελτιγι ζικρ όλουσα κελ-
ρέκ τήρ. Σάιρ πάχη μαχαλλερτέ τάχι ούγιου-
σηκηληκλάρ βουκού πούλμής τήρ. Ριβαγετέ κό-
ρε, πάχη γερλερτέ πέρ κελζ έτζνεπιλερ, χου-
τουτή κελζμεγέ μουβαφράκ όλάν πάχη Βουλ-
γάρ μούλτετζιλεριν μουαβενετιίλε πόγιούκ κερ-
σηκηληκλάρ τζηκαρμάκ ιτζούν τζαλησμησλάρ.

Τζενεράλ 'Ερρωτην Βουλγαριστανά κόντε-
ριλεσι τερτιπτι χακκηντά «Λεβάντ Χεραλδ» ην
'Οδέσσα μουχηπρι σόιλε γιάζμής τήρ. Ρουσία
ιλέ Τούρκιανήν Βουλγαριστάν χακκηντά όλάν
τεκλιφλερι σίμτι τεβαριχε άιτ πέρ μεσελε όλ-
μούς ισε, άνήν μεβχουμσήζ μεβτζουτιγετινέ
διπλωμάτ κιατιπλεριντέν πασκά κίμσε άτζημάζ.

ΧΑΡΙΑΖΙΓΕ

«Τάιμς» γαζετασηνήν Σέν Πετερσβούργ μου-
χιρινιν πειγιάνην κόρε, σέχρι μεζκούρτέ πέρ
τιβάνη χάρπ χουζουρηντά, πού χαφτά ζαρ-
φηντά μεμουριντέν βέ τάχι χαριγιέ βέ παχ-
ριγέ σακίρτανηντάν όλάν 17 κισινιν μουχα-
κεμεσινέ πασλανηλατζάκ ιμις. 'Ανλερ ιχτιλάλ
τζηκαρμάκ μακσετίιλε όλάν πέρ χιγιανέτ τερ-
τιπινέ ζιμετχελ τιρλερ τεγιού ιττιχάμ όλου-
μακτά τηρλάρ.

— Βιεννατά άκτ έτιλεν σηχηγιέ κογγρεσι
'Οκτώβριος 2 τέ χιτάμ πούλμούς τήρ. Πού
μετζλιστέ τάχτη μούζακερεγέ άληνάν έν έχέμμ
ματτελερτέν πειρ κολερανήν μενι μεσελεσι όλ-
μούς τήρ. Πού μούζακερετέ 'Υγγλιζ βέ 'Ιταλία
μουραχχασαρή καραντινα τερτιπτι άλείχιντέ
σόιλεγερέκ πού ούσουλην φαίτετεν ζιγατέ ζα-
ραρή μουτζιπ όλτουγηντάν πάχς έιλεμισλέρ,
βέ κολεραγια μουκαβεμέτ έτμεκ παπηντά κού βέ
σεχρλερτέ σηχηγέτ καθαίτινέ λαϊκή βέτζχ ούζ-
ρε τικκατ όλουμασηνά ζιγατέ έχεμμιγέτ βερ-
μισλέρ. Φάκατ Τούρκια ιλέ χεμτζιβάρ μεμλεκετ-
λερτέ σηχηγέτ καθαίτινιν χάλη χαζηρτά μετζ-
πουρι έτιλμεσι μούμκινσιζ άττ όλουνηγηντάν,
καραντινα ούσουληνήν Τούρκια ιτζούν ζαρουρι
όλτουγηνά ταίρ πειγιάνη έφκιαρ έτιμις τήρ.
Σού κελζέν 50 σενέ ζαρφηντά 'Υγγιλερρατά
όμρούν βασάτ μούττετινιν 30 τάν 49 σενεγέ
τεχαββούλ έτμίσ όλτουγη πειγιάν έτιμις τήρ.
Σίμτι Λονδρατά χισάπη μούτεβασήτ ούζρε σε-
νετέ πιντέ όν τοκούζ κισί βεφατ έτμεκτέ ο-
λούπ, μεσχούρ πέρ 'Υγγλιζ ταπιπιν καθλιντζε
σηχηγέτ καθαίτινέ ζιγατέ τικκατ όλουνηκτα,
μεζκούρ άτετιν 14 βέ χάττα 12 έ ένμεσι ιχ-
τιμάλ ιμις.

— Στανληνιν καφιλέι ιμτατιγεσιντέν 'Αρου-
βίμιν νεχρινιν γιοκαρή ταραφλαρηντάν 'Ιούμιος
23 ταριχλι πέρ μεκτουπ άλημηής όλούπ, Μ.
Στάνλη όρατάν Βαδελαγιά 50 κούντε γετισε-
τζεγινι μεμούλ έτμεκτέ ιμις.

— Σερβία ιντιχαπή χακκηντά κελζεν χαφ-
τά βερτιγιμις χαπερλεριν πάχη τερετζε για-
λης όλτουγη άνλαστλημής τήρ. Μ. Ριστιτζ ιφ-
ράτ σερπεστιγέτ φηρκασηνά τεγιλ, άντζακ
σερπεστιγέτ φηρκασηνά μενσουπ τήρ, βέ «Τάιμς»
γαζετασηνήν πειγιάνην κόρε, ιντιχαπήν νετι-

τζεσι δλαράκ 85 ιφράτ σερπέσιγιέτ παραφτα-
ρανή, 44 σερπέσιγιέτ παραφταρανή βέ χιτζ
πέρ φηκαγιά μενσούπ δλμαγιαν ζεβάτ ιντι-
χάπ έτιλιμίς, βέ 17 μαχαλλερτέ μεπούς ιν-
τιχάπ έτιλέμεμις τερ. Κανούν έσασι μουτζι-
πίντζε Σκουπτζίνα άζασηντάν 52 σινίν Κράλ
παραφηντάν ιντιχάπ ή λαζήμ κελτιγιιντέν, πουν-
λαρην σίμτικί βούκελά παραφταρανηντάν δλα-
τζαγή πετιγι τερ. Ίσπου σόν ιντιχάπλε ιχτι-
μάλεν Μ. Ριστιτζ άζ πέρ έκσεριγιετέ μαλλικ δ-
λατζάκ τερ. Φάκατ χέρ νάσηλ τα όσα Μ.
Ριστιτζίνιστιφά έτμεσι μεμούλ όλουνάμαζ. Ίφράτ
σερπέσιγιέτ φηκασηντά μούσαριλειχίν γερνί
τουτά πιλετζέκ μούκτεττερ πέρ διπλωμάτ γιόκ
τερ. Ίχτιμάλεν Μ. Ριστιτζ ιφράτ σερπέσιγιέτ
παραφταρανηντάν πάξησηνη καπινεγέ άλμάκλε,
δλ φηκανήν πέρ κησημηνέ κεντι φηκαση ήλ
πιλεστίριμεγέ μουβαφφάκ δλατζάκ τερ.

— Χινδιστάν χουτουτουνούν ιστιχιαμα-
τηνά σάρφ όλουνάκ ούζρέ Χαϊδαραπάδ χούκμ-
ταρή Νιζάμ παραφηντάν τακτίμ έτίλεν 400,
000— Τάιμς γαζετασηνήν άλτήγη πέρ χαπε-
ρέ κόρε, 600,000 Ίγγλιζ λιρασηνήν καπου-
λινέ Χινδιστάν χούκούμετι έλαν καράρ βέρμε-
μις τερ. Ίσπου τερεττόύτ σου βέτζχλε τεφσίο
έτιλμεκτέ τερ. 1853 τέ άκ έτίλεν πέρ μουα-
χετέ ήλ Νιζάμ, Χαϊδαραπάδ έγαλετινίν Πέ-
ραρ τεσιμιγέ όλουνάν πέρ κησημηνέ τογρουτάν
τογρουγιά Ίγγλιτέρρα ήταρεσινέ τεσλιμ έτιμίς,
βέ πού μαχαλήν βαριτατηνήν Χινδιστάν όρ-
τουςουνούν Χαϊδαραπάδ χισσεσινέ τούσέν άσ-
κεριν μεσαριφινέ σάρφ όλουνμασηνά, βέ έγερ
πέρ σέί άρταρ ισέ άνήν τάχι Νιζάμα βερλι-
μεισινέ καράρ βερλιμίς ήτι. Χινδιστάν χούκού-
μετι έγερ σίμτι πού 600,000 λιραγιή κα-
πούλ έτέρ ισέκ Νιζάμ, Πέραρ ναχιγισινίν κεν-
τινέ ιατέ όλουνμασηνή μεμούλ έτέρ ζαννήλε
τεκλιφ όλουνάν μεπλάγη καπούλτε τερεττόύτ
έτμεκτέ τερ. Φάκατ «Τάιμς» γαζετασή «Μάτεμ
κι Νιζάμ πέρ κόνά σάρτ κόμαγιόρ, μούσαριλει-
χίν μεράμ ού μακσετι χακκηνητά σούπχε έτ-
μέκ λαγιηκησή τερ» τετικτέν σόγγρα, πού τεκ-
λιφίν τέρχαλ καπούλιν ήπράμ έτμεκτέ τερ.

— Μούττεχιντέί Αμερικά ρεϊσί Μ. Κλιθλενδ
τερούνι μεμλεκετέ 2,500 μιλ μεσαφελικ πέρ
γιολτζουλουκ έτμεκ ούζρέ παύταχτιάν γιολά
τζηκημής δλμάκλε, κεντι γχιπούπετι έσνασηντά
ριασέτ μεμουριγιετινί χαριτζιγιέ ναζηρή Μ. Πα-
γιαρτά ήχάλε έτιμίς τερ. Ρεϊς χαζρετλερι Πεν-
σιλδανία έγαλετινίν ταπιατιάν χαβά γαζή
καίναγιάν μαχαλλερνιτέν ιετζιγιή σιρατά μα-
χάλι μεζκούρτέ μούσαριλειχέ ικράμεν 10 άγιάκ
κουτροντά βέ 100 άγιάκ γιούκσεκλιγιιντέ
γάζ γιαγή άλεβεριήλε τενθιο έτιλιμίς τερ. Σέν
Λούι βέ σάιρ μαχαλλερτέ τάχι ρεϊσέ χόδ ά-
μετι έτμεκ ούζρέ πεκ μουταντάν άσκερι κέ-
τζιτλερ ιτζρά έτιλιμίς τερ.

— Άλμανία βελί άχτή Αυστριανήν Τοπ-
λάχ σεχριντέ πεκ σέτιτ πέρ σογούκ άλμής
δλμάκλε, ταπιπλερινίν νασυχατή ούζρέ Βενε-
διγέ κίτιμίς τερ. Μούσαριλειχ πούτουν κησή
σίμαλι Ίταλιατά κετζιρετζέκ τερ. Βελί άχτ
χαζρετλερινίν πογαζηνά τσοι όλάν ήλλέτ χακ-
κηνητά γεκτικερινέ μουγαγιόρ χαπερλερ άλην-
μακτά τερ.

— Μαγηρή χακκηνητά πού χαφτά ζαρφη-
νά πέρ κατζ φερκλι τηλεγραφάρ άληνημής τερ.
Πέρ τηλεγραφά κόρε, Φράνσα βέ Ίσπανία, Μα-
γηρή Σουλτανηνήν βεφατη άκαπιντέ σάγετ κα-

ρησηκηκηλάρ ζουχούρ έτέρ ισέ, νέ κίπ πέρ με-
λεκ ιτιγιαζ έτετζεκλερινέ ταίρ κιάμιλεν ιτι-
φάκ έτιμίς τερλερ. Πασκά πέρ τηλεγραφά κόρε
ισέ Ίγγλιτέρρα, Φράνσα, Ίταλία βέ Ίσπανία,
Μαγηρή σουλαρηνά ζηρχηλάρ κόντερμεκ ούζ-
ρέ ήμισλερ, βέ τούβέλι σαίρε τάχι άνλεριν όρ-
νεγιने ήμισάλ έτετζεκ ήμίς. Γίνε πασκά πέρ
τηλεγραφ ήσέ Σουλτανήν ιφρακτ πούλμακτά
δλτουγηνή χαπερ βερμεκτέ τερ. «Ταρικ» γαζε-
τασι Εύρώπα τεβλετλερινίν κεντιλερε άιτ
δλμαγιαν πέρ ισέ καλκηστήκηλαρή ιτζούν άνλε-
ρι τακπιχ έτμέκλε περαπέρ, Μούσλιμάν πέρ
μεμλεκετ όλάν Μαγηρηπήν χουκουκηνήν τούβέ-
λι σαίρε παραφηντάν παίμάλ δλμαγιατζαγινη
μεμούλ έτμεκτέ τερ. «Σταμπούλ» γαζετασηνήν
σόςούνέ κόρε ισέ Μαγηρητά ιτιγιαζ έτετζεκ-
λερι μεσελεκ χακκηνητά, Ίγγλιτέρρα βέ Ίταλία
ήλ Αύστρια βέ Άλμανία άρασηντά πέρ ιτι-
φάκ χουσουλέ κελμις τερ. Ίσπου γαζετανην
καβλιντζε Μαγηρή μεσελεσιντέ Εύρώπα τεβ-
λετλερι ήκί φηκαγιά άιρηλημής όλούπ, πέρ τα-
ράρ μεζκούρ 4 τεβλετλερτέν βέ άχέρ τα-
ράφ Ίσπανία ήλ Φρανσατάν ήπαρέ ήμίς, φά-
κατ σου τάχι άινι τερετζετέ ήχτιμάλ τέρ κι,
Ίγγλιτέρρα ήλ μούττεφικί όλάν όλ πέρ τεβ-
λετλεριν πουντά άσηλ μακσετι άσαγισίν μου-
χαφζαση τερ. Τεχλικέ Φράνσα ήλ Ίσπανία
άρασηντά πέρ κηρησηκηλή ζουχουρηνητά όλούπ,
όλ πέρ τεβλετλερ χέρ κόνε κηρησηκηληγην
όνουνού άλμάκ ιτζούν ιτιφάκ έτμεκτέ τερλερ.

— Καναδαγια άιτ όλάν πέρ βαπόρ Μισί-
κάν κελούντε γάρκ όλούπ, τερουνιντέ πούλου-
νάν άτεμλερτέν 16 σή τελεφ όλμούς τερ.

— Άλμανιανήν άλειχιντέ ήλάνη χάρπ έτ-
μις όλάν Σομόα χούκμταρή Άλμανλαρά τεσ-
λιμ όλμούς, βέ σούρκούν έτιλμεκ ούζρέ πέρ
Άλμάν ζηρχηλησηνά άληνημής ισέ τε, νέρεγε
σούρκούν έτιλετζεγι μαλούμ τεγιλ τερ.

— Αύστρια ήλ Ίταλιανήν σίμτι νέ τερε-
τζέ τούστανέ πέρ άλακατά πούλουτουκλαρηνή
κόστερμεκ ιτζούν «Λεβάντ Χεραλδ» γαζετασή
σου βακηγιατή τικκάτ ταβέτ έτιμίς τερ. Ίταλιανήν
Βιέννα σεφρι Κόντ Νίγρα Δικίν χείκελινίν ρέσιμ
κούσατηνά ταβέτ όλουνμούς δλμάκλε, ρουχσάτ
ιστιχσαλή ιτζούν χούκούμετι μετπούασηνά
μούρατζακ έτμεκτέ Μ. Κρίσπη σόιλε τζεβάπ
βερμις τερ. «Ίταλιατά Δικίν ζικρι τζεμιλι
πέκ μούχερεμ δλτηγηνητάν βέ τάχι Ίταλια-
νήν Αύστριαγια τούρου μούχαππέτ βέ ήστιρά-
κη χίσι ήλ παχημακτά πούλουτουγηνητάν,
μεζκούρ ρέσιμ άγινέ ήστιράκ έτμενιζτέν πέκ
μεμούν δλατζάγημ.»

Δ Α Χ Ι Α Ι Γ Ε

Παζάρ έρτεσι σαπάχλαγιην Ίστανπόλ γερ-
λιλερινίν έν γιασλήση ζάνν όλουνάν Μ. Δημήτρι
Άντίπα νάμ Ρούμ τούτζεζάρ 115 γιασηνητά
δλτουγού χαλτέ βεφατ έτιμίς τερ. Μ. Άντίπα
1772 τέ Κεφαλονία νάμ τζεζιρετέ τεβελούτ
έτιμίς, βέ 15 γιασηνητά ήκέν ταλιμ ού τερπιγιέ
ιτζούν Φρανσαγια κόντερλιμίς ήτι. Φρανσής ήχ-
τιλαληνήν κανλή ζεμανηνή Φρανσατά κετζιρ-
τικτέν σόγγρα, Ίστανπόλα κελερεκ τιτζαρετέ
πασλαμηή τερ. Μούμαϊλέιχ σονάτεκ κεντι κουβ-
βέι χαφηζεσινά γαίπ έτμεμις δλτηγηνητάν κεν-
τι τούσλαρηνά κεντζιγιιντέ πασηνά κελέν σέι-
λερι πέρ ταφσιλ χιχιγιαγέ έτέρ ήμίς.

— Ίγγλιτερρανήν έσπάκ χαριτζιγιέ μούσ-
τεσαρή Σηρ Τζάρλης Δέικ βέ Μαδαμασή σέι-

γιαχάτ ιτζούν Ίστανπόλα κελμις δλμάγλε,
παζάρ έρτεσι άκσάμη Γηηλδής σεραϊ άλυσιντέ
Ζάτη Σαχανέ παραφηντάν άνλερε ικράμεν πέρ
ζιγιαρετ κέσιτέ όλουνμούς τερ. Μούσαριλει-
χόμ τζαρσενπιχ κούνού Γιουνανιστανά μού-
τεβέτζετζιχεν χαρακέτ έίλετιλερ.

— Ίκμάλη φινούνη άσκεριγέ έτμεκ ούζρέ
πουντάν 3 σενέ μουκαττέμ Άλμανιαγια κόν-
τερλιμίς όλάν 12 ζαπιτλερ ήκί κούν άκτέμ
Ίστανπόλα άβτέτ έτιμίς τερλερ. Πού εφεντιλερ
Άλμανιατάν μουφαρακατλαρηνητάν έββέλ τούστα-
νέ πέρ σουρεττέ Ίμπερατώρ χαζρετλερινίν χου-
ζουρουνά καπούλ όλουνμουσλάρ τερ.

— Χούκούμετι Σενιγιενίν Μαδριδ σεφρι,
Ίσπανία κούτπχανελεριντέ πούλουαν Άραπé
ήλ γιαζηλαρηνήν άινιν άλμάκ ούζρέ πέρ Όσ-
μανλή κιατιπίν Ίσπανιαγια κελμεκτέ δλτου-
γουνού Ίσπανία μεαριφ ναζηρηνά πιλτιρ-
μις τερ.

— Όλισάκ σήμεντήφερνίν ίσλετιλμεισινέ
ταίρ Σηρπία ήλ Βουλγαριστάν άρασηντά άκτ
έτιλεν μουκαβελεγέ κόρε, σήμεντήφερν χου-
τούτ μερκεζι Βουλγαριστανήν Τζαριπρόδ νόμ
σεχριντέ δλατζάκ ήμίς. Αζ βακηνητάν όρατά
πέρ μηρκέζ πινασή ήκαμέ έτιλετζέκ όλούπ,
μερκεζιν πέρ κησημηντά Σηρπία μεμουρλαρή
πούλουναράκ Σηρπιαγια νάκλ έτιλετζέκ έσγια-
γιή χέμ τάχι πασπορτλαρή μουαίγεने έτε-
τζεκλερ τερ. Χουτουττάν Τζαριπρόδ άκατάρ ό-
λάν κησά μεσαφέ γιολού Σηρπία γιαπατζάκ τερ.

— Μεζούνεν βατανηνά άζιμετ έτιμίς όλάν
Ρουσία σεφρι Μ. Νελιδωφ παζάρ έρτεσι κού-
νού Ίστανπόλα άβτέτ έίλεμις τερ.

— Αφγιόν Καρά Χισαρηνητά πούλουαν πά-
ζη φουρσάτ κόζετέν τατζιρλεριν, τζούμλε πούγ-
ταγιή σατήν άλμαλαρή σεπέπύλε έιμεγιν όκ-
κασή 25 παρατάν 74 παραγιά τζηκημής τερ.

— «Στένδερδ» γαζετασηνήν πεγιανηνά κό-
ρε, Σουβέζ καναληνά νεζαρετ έτμεκ ούζρέ, τεσ-
κιλι μούτεσαββέρ όλάν κομισιονά Καχιρετέ
πούλουαν τζενεράλ κονσολσλαρην άζά ταγίν
δλουνμαλαρή Φράνσα χούκούμετι παραφηντάν
τεκλιφ όλουνμούς ισέ τε, Αύστρια, Άλμανία
βέ Ίταλία, Ζάτη Σαχανενίν χουκούμη μιλκτα-
ρισινί ταστικ έτμεκ ούζρέ, Τεβλέτι Άλιγιενίν
τάχτη ριγιασετιντέ μουχτελιφ τεβλετλερ μου-
ραχχασλαρηνητάν ήπαρέ πέρ κομισιον τεσκιλι-
νί τεκλιφ έτμεκτέ ήμισλερ.

— «Λεβάντ Χεραλδ»τά όκουντουγηνά κό-
ρε, Τζιμυρτέν Ένκούρούγε γιαπηλατζάκ όλάν
σήμεντήφερν μετζλισι βούκελά παραφηντάν τερ-
τιπ έτιλεν ματζιατασή, χάρπ νοκταί ναζα-
ρηνητάν τερτις όλουνμάκ ούζρέ, Γηηλδής σεραϊ
άλυσιντέκί άσκερι κομισιονά ήτα όλουνμηή τερ.

ΑΚΤΖΕΛΕΡΙΝ ΦΙΓΙΑΤΗ

Όκτώβριος 3/15, 1887

Έσγάμη Ούμουμι 15. 10.

Ρούμελι Τιμούρ Γιολή σεχημερι 34. 30.

Τασφιγιή Τούγιούν καίμασι 15. 20.

Ίστικράζη Ταγιή 36. 32.

ΑΚΤΖΕ ΦΙΓΙΑΤΗ, Αιράϊ Όσμανί 100 γρουτάν

Μετζιτιγιέ 108 17 | Πόλ 90 27

Μεταλικ 98 20 | Ναπολεών 87 38

Πεσλίχ 103 — Κρούιτζα 51 15

Άλτηλήχ 103 — Αίρα Ίγγλιζ 111 —

Μανέτ καίμ 10. 4.

ΙΣΤΑΝΠΟΛΑ

ΜΑΤΗΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΑΝ

Φιλδζανδζηλήρ Γιουκουσού— Άμερικάν Χάν.

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΓΕ ΒΕ ΙΑΜΙΓΕ

ΒΕ ΠΕΡΙΤΙΓΕ ΒΕ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΓΕ ΔΑΡΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΗΡ

ΑΖΙΑΔ ΙΣΤ.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ 22, 1887



ΜΕΒΑΔΔΗ ΜΟΥΝΔΕΡΙΔΖΕ

Σαχίφε

«Τουά ετέν πiri γιοκ μη;»	337
Βαλιτέιν ιτζούν	337
Άλτουν βέ τιγιανέτ	338
Λόνδρα φακιρλερινέ γιαρτήμ έτιμκ	339
Πir καπλάν ιλέ ούναμάκ	339
Πir βαπορήν Άτλαντικ όικανοσηνήν πir ταλγασηνά τζαρημασή	340
Μούτενιββιγιέ	340
Χαβατίσι Σαττά	341
Μακτουπλάρ	341
Σουαυάτη Σιγιασιγιέ	343
Άκτζελεριν Φιγιατή	344

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ. Χέρ χαρτά τζουμά έρτεσι κού-
νού νέαρ όλουνοφ.

Μαμαλίκι σαχανέ βέ τιγιαρή έτζεπιγιέ ιτζούν σενα-
λιγι πir βέτζι; πεσίν 2, βέ αλτή αλγιή 1 σίμ Με-
τζιτιγιέ, βέ πir νόυσεσι 40 παρά τηρ. Ποσά ούτζε-
τε πιζέ αλτ τιο.

Γαζεταγιέ τιοτζέ ιτζούν ταχριάτ Ιστανπολά Ά-
μερικάν Χανηνά Μρ. Χ. Σ. Πάρνημ Ισινιέ, άπονε
γιαζηλάκ, βέ ποσταγιέ αλτ μεβάττ ιτζούν μεκτουπ
βέ άκτζέ Μρ. Πιτέ κόντεριμελί τιο.

Άμερικάν Μισιονερελι Σιρκετι παραρηντάν
Δ. Κ. ΓΡΙΝ, ΜΟΥΕΛΛΙΦ.
Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ—ΒΕΚΙΑΙ ΜΟΥΕΛΛΙΦ.

«ΤΟΥΑ ΕΤΕΝ ΠΙΡΙ ΓΙΟΚ ΜΗ;»

(Δόκτωρ Κήστ)

Άτλαντικίν όλ πir παραρηντά, βακτηίλε
Άλλαχί πιλιπτε σίμιτι Άνή τέρκ έτμιζ ό-
λάν πir τζουμχούρ χαγιαλ έτελιμ. Άνλερ
άλτουν ματενιντέ ισλεγιέν άμελέ όλουπ, όι-
λέν τατιλιντέ ραχατλανμακτά τηρλάρ. Έσ-
κι τόνυγιατάν όλάν γενι πir άμελέ βαλιτε-
σι βεφατ έτμιζ όλάν πir τζοτζούκ ιλέ άν-
λεριν γιανηνά κελμιζ τιο. Έσκι άμελετέν
πάκηση, λαγιηκσή πir σακά ιλέ τζοτζου-
γιήν τζεπελρινι κρηστήρητηκλαρή βακήτ μερ-
κουμήν ούζεριντέ μούτεβεφρά βαλιτεσινιν
χετιγιεσι όλάν πir Ιντζιλ πουλουρλάρ, βέ
άνλερτέν πiri σάτετζε έιλεντζέ βέ ιστιχζά
όλμακ ούζρε κιταπτάν οκουμαγά πασλάρ
φάκατ άνήν έλι βέ κόζού κεντινικινιτέν τα-
χά ούστούν όλάν πir κουββετέν τελαλέτ
όλουμαάκλε, έββελα Ιησουσήν τενιζ ούζε-
ρινιτέ γιούρούμεσι, βέ πάτεχου Έγι Σαμα-
ρειαλή χικγιαγεσινι όκούρ. Ιστιχζά βέ γε-
μινλέρ σεσι κεσιλιρ, βέ τζούμλεσι τικκάτλε
τινάλερλέρ. Ρούζιαρήν έσμεσιίλε Κιταπήν
γιαπρακλαρή τζεβριλιρ, βέ κραάτ έτέν άτέμ
Ιησουσήν σταυροσά τζηκαρημασή μού-
εσσιρ χικγιαγεσινι — χέρ νέ κατάρ ούνο-
τουλμηζ ισέ τε, μούστεμιλεριν έγιτζε τε-
χαττούρ έτέ πιλετζεκλερι όλ έσκι, φάκατ
γενι όλάν χικγιαγεγι — κεμάλη βακάρλε

όκουμακτά πουλουνήρ. Ό τεβπέ έτέν χηρ-
σηζήν σόν σόζλερινέ βέ Έφεντιμιζιν τζεβα-
πηνά κελτίκτε Κιτάπ έλιντέν τούσερ, βέ ά-
ζιμ πir σούκούνέτ χούκμ σούρμεκτέ όλουπ,
ιλκ ιστιλιέν σεζ καλαπαληγιήν άγλαγιές σε-
σι όλούρ.

Έβλατλαρηνήν χέρ πir τζούμχουρηνά
Άλλαχίην χουσουσι μουντεχαπλαρή βάρ τηρ
χέρ πir άτεμιν γιούρεγιντέ άνήν πir κόσε-
σι βάρ τηρ.

Καλαπαλήκ ζικρ όλουνάν χαλτέ ικέν
άρκατάν καπά πir σεσλε «Τουά έτμεκ ισ-
τεγιέν πir κισέ γιοκ μη; χαζήρ όλανλαρ-
τάν πiriνιν χατηρηνά πir τουά κέλμεγιορ
μη;» σεσι ιστιλιρ. Ούζακ τιγιαρλαρτά ό-
λάν μούμινλεριν κούναχκιαρλαρήν τεβπεσι
ιτζούν άρζ έιλετικλερι τουαλάρ γιάχότ πέλ-
κι τε Κιτάπη Μουκαττεσιν άκηπετλερινι άν-
λεριν τεχαττούρ έτιριέν πού ιχταρλαρή άν-
λεριν γιούρεκλερινι ούγιαντηρηλάρ. Τιβανέ
κεντι κεντινέ Άλλάχ γιοκ τηρ, τεγιέ πιλιρ,
φάκατ πού γιαραμαζ άτεμλερ τιβανέ τεγιλ-
λέρ ιτι, βέ Άλλαχίην κεντιλερέ γιακήν όλ-
τηγηνήν πέχ έγι πιλιρλέρ ιτι. Τουά ιτζούν
ταβέτ βουκού πουλτού ισέ τε, Ρούχ ούλ
Κουστάν τεσβικ όλουματηκτζα άγηζτάν
σόζλερ τζηκάμαζ ιτι. Τζοτζούκ γάκι έτμιζ
όλτουγιή Ιντζιλινι άλμακ ιτζούν ιλερι κι-
μεκτέ ικέν, κουββετι πir άτέμ άνή του-
τούπ τουά έτμεσινι έμρ έτι. Ό τάχι βα-
λιτεσινιν τιζι γιανηνά τζοκ τεφά σίιλεμιζ
όλτουγιή τουαγιή ιντζέ βέ ζαίρ πir σεζ ι-
λέ σίιλεμεκτέ ικέν, χαζήρ όλανλάρ σαπ-
καλαρηνήν τζηκαρηπ τιζ ούζερινέ κελτιλερ,
βέ άζιμ πir σούκούνέτ χούκμ σούρμεκτέ ι-
τι, βέ πού κούτζούκ πακ βέ πι σουτζέ τζο-
τζούκ όλ σεριρ άτεμλερέ άγηζλήκ όλτού.
Ό ταχά κεντι σουτζεσουζλουγιή ιτζούν χι-
τζάπ έτμεγι όιρένμεμιζ ιτι, άνήν λισανή,
χένουζ γεμιν βέ φενά σόζλερλε ποζούλμα-
μηζ ιτι, σίιλέκι άνήν κησσά τουασή ού-
ζούν σερβιλερτέν γιοκαρη τζηκτή. Βέ κιμ
πιλιρ γιαρή γιανμηζ όλάν νέ κατάρ τζαν-
λάρ κούτζούκ πir Ιντζιλέ τεσατούφ έτμέκ-
λε κούλλιεριν γιανμακτάν κουρτουλμηζ τηρλάρ.

ΒΑΛΙΤΕΪΝ ΙΤΖΟΥΝ

Άπιτεκι χικγιαγετέ βαλιτέιν ιτζούν έγι
πir τέρς βάρ τηρ.
Πir Άλμακ φαμιλιασή χακηνητά όλάν
πού χικγιαγε ό φαμιλιανήν σαατετινιν έσ-
ραρηνή όρταγιά τζηκαρημακτά τηρ. Όρα-

τά χέρ νέ κατάρ ιταμ έτιλιπ κίιτιριλετζέκ
πir τζοκ τζοτζουκλάρ βάρ ιτι ισέ τε, άνλεριν
μεσερρετι πέρ κεμάλιτι.

Βακτηίλε Στραζβουργτά πir χοτζά ι-
καμέτ έτμεκτέ όλουπ, φαμιλιασηνήν ιτα-
ρεσινιτέ πόγιούκ κούτζλούκ τζεκμεκτέ ιτι.
Άνήν τοκούζ έβλατή βάρ ιτι, βέ χέρ νέ
κατάρ άνλερι ιταμ έτιπ κίιτιριμεκτέ πόγιούκ
κούτζλούκ τζεκερ ιτι ισέ τε, όμρούνούν πό-
γιούκ μεσερρετι πού τζοτζουκλαρή ιτι. Μερ-
κούμ σενέ ζαρηνητά ικτιζά έτετζέκ παλ-
τολαρή, τζοραπλαρή, βέ έλπισεγι, γεγετζέκ
έκμεκ βέ πατατεσι τούσούντουγιούντέ, έγερ
Σεμαβι Πετερινέ ιτιματ έτμεμιζ όλσά ιτι,
άκληνά σερσεμλικ κελιπ γιούρεγι τάχι με-
γιουσιγετέ γάρκ όλούριτι.

Πουντάν μάτα άνήν έβινιν πού κατάρ
τζοκ κειφλι τζοτζουκλαρήν σαματά βέ ό-
γιουνλαρηνά κιαραγέτ έτμεμεσι σίιλέ τουρ-
σοούν, άνλεριν γιατάκ βέ πεσικλερινέ πιλέ
κιαραγέτ έτμέζ τερετζετέ κούτζούκ ιτι. Φά-
κάτ πετέρ βέ βαλιτέ έβι όιλέ νιζαμλή σακ-
λαμακτά ιτιλερ κι, πού έβ ιντιζάμ βέ τε-
μιζλιγι τζιχετιίλε σαγιάνη ιμιτισάλ πir χαλ-
τέ πουλουμακτά ιτι.

Πir κούν πού έβέ πir μούσαφιρ κελτι.
Μούσαφιρ σορρανήν έτραφηνή τολτουρμηζ
όλάν πού άτζέ τζοτζουκλαρά πακήπ έβ σα-
χιπινι άτζηγεαράκ, «Πιτζαρέ άτέμ! κότου-
ρετζέκ νέ πόγιούκ πir σταυροσοούν βάρ ι-
μιζ» τετικτε, ό, πir τεατζέτζούπλε «Πενίμ
μι τασηματζάκ σταυροσήμ βάρ ιμιζ; νέ
τεμέκ ιστέρσινιζ;» τετί.

«Τοκούζ τζοτζούκ, 7 σί τε όγλάν! πενιμ
γιάληνηζ ικι τζοτζουγιήμ βάρ, άνλερ τζα-
νημη τζηκαρημακτά τηρλάρ.»

«Πενιμκιλερ όιλέ τεγιλ τιο.»

«Νάσηλ όλούπ τα όιλέ όλμαγιορ;»

«Τζούνκι πέν άνλερέ ιταατην νετζιπ
σαναατηνή όιρετιμίσιμ. Τζοτζουκλαρ, όιλέ
τεγιλ μι;» Τζούμλεσι πιοτέν «Έββετ, πέ-
τερ» τεγιόδ τζεβάπ βερτιλερ.

Πετερλερι τέκραρ, «Σιζ πανά χούσνι
ριζανήζλε ιταάτ έτέρσινιζ, όιλέ τεγιλ μι;»
τετίκτε, ικι κηζλάρ κείφτζε κούλμεκτέ ικέν,
γετί όγλανλάρ,

«Έββετ, σεβκούλού πετέρ, σαχίχεν όιλέ
τιο» τετιλερ.

Όλ βακήτ πετερλερι μούσαφιρέ τόνε-
ρέκ, «Έφέντι, έγερ όλούμ καπουγιά κελσε,
βέ έβλατλαρημακτάν πiriνι άλμακ ιτζούν
πεκλεσε, πέν άνα, «Σάσκην, έβλατλαρημα-

τάν πῆρ πένιμ ιτζούν ἀρτηγιά τῆρ, τεγιόυ σενί κιμ ἀλταττή;» τέρμυ σόζούιτε πασηντά πουλουνάν κατιφέ Ισκουφεγι καπουγιά τογρού φηρλαττή.

Ἐτζνεπί πῆρ ἄγ τζεκερέκ, πετερέ μουτζίπι ἐντισέ όλάν ἐβλατλαρήν γιάληνηζ ιταατοήζ ἐβλατλάρ ὀλτουγουνού ἀνλατή.

ΑΛΤΟΥΝ ΒΕ ΤΙΓΙΑΝΕΤ

(Μούελλιφ ταρφηγνάν)

5.

Πιζιμ ζαννημήζτζα κιλίσε βέ τζεμιγετλεριμιζίν κεντί βαίζ βέ χοτζαλαρηνήν μαασηνήν βερμεκτέ ἀτέμι μουθαφράκ ὀλμαλαρή τζόκ τεφά πῆλα μακσέτ βουκού πουλμακτά τῆρ. Ἄνλερ σενεγι, βάτ ἐϊλετικλερί μεπλάγ κιάμιλεν τεετιγέ ἐτετζεκλερ ὀμιτιίλε πασλαρλάρ, φάκατ σενέ σουνουτά πέκ κέρι καλμηζ ὀλτουκλαρηνήν κόρουρλέρ. Σούιέ κι βαίζιν μαασηνήν τεταρικί ιτζούν ἐν ἐγι τετπίρλεριν χάνκηση ὀλτηγνήν πουλμάκ λαζήμ τῆρ.

Ἰσπου μαασην μουκαρρέρ πῆρ μεπλάγ ὀλοπό, χέρ κεντί κεντί κουτρετινέ κόρε ἀνά ιλχάκ ὀλμασῆ ἀρζουλενετζέκ πῆρ ούσουλ τῆρ.

Πάζη κιλισελερτέ τζαρι ὀλτουγῆ ὀζρε, ρουχπανλάρ κεντί κελζιμελερί ιτζούν βαπτίς, νικιάχ βέ ὀλού τεφνί χητμετλεριντέ ὀυτζρέτ ὀλμάκ ὀζρε βεριλέν ἀκτζεγέ πεκλερλέρ κι, πού ἐγι πῆρ ούσουλ τεγιλ τῆρ. Ἐββέλ ἐμρτέ, πού γιολτά βαίζιν ιρατῆ πῆρ καράρ πῆρ χαλτέ καλήρ. Ἐγερ πῆρ σενετέ ἄζ τζοτζουκλάρ τογούπ, ἄζ κίμεσελερ ὀλούρ ισέ, βαίζιν ιρατῆ ἄινι νισπέτε ἀζαλήρ. Βαίζ κεντί πούτουν κουβθετινί ρουχανί φαρζλαρηνήν ιτζρασηνά βερέ πῆλμεκ ιτζούν, ιρατῆνην νέ κατάρ ὀλατζαγνήν πῆλρεκ ἔμρι τεαίγιούστέ ἀνά κόρε πῆρ ούσουλ τουτμάκ κερέκ τῆρ. Πουντάν μάτα, βαίζιν σάι ού γαίρετι χέρ κές ιτζούν τῆρ. Ἄνην βαζλαρηνά βέ τζοπάν χαλιντέ ὀλάν ζιγιαρετλερινέ χέρ κές μούσαθὰτ ὀζρε ἰλχάκ ὀλουρλάρ πού ἐτζλτέν τεαίγιούσούνουν τεταρικινέ τάχι ἰλχάκ ὀλμάκ κερέκ τῆρ. Ἐγερ πένιμ χαστά ὀγλούμ σῆφά πούλουρ, βέ κονσουμούν ὀγλού ὀλούρ ισέ, πού σέι ἀνήν τεαίγιούσού ιτζούν κονσουμούν πῆρ μικτάρ παρὰ βερμεσινέ, πένιμ ισέ ἀντέν μουαφ τουμουλακληγῆμὰ πῆρ σεπέπ ὀλά πῆλρ μι; Ἰζναζενίν τεφνί χητμετινί ιτζρά ἐτέν παπασλαρά ὀυτζρέτ βερμék ἀτετι ὀλμασα πῆλε φακίρ πῆρ ἀτέμ ιτζούν τζεναζενίν τῆρ μεσαριφλερί ζάτεν ἀγῆρ πῆρ γιούκ τῆρ. Πουντάν μάτα, πῆρ τζοπάνην κεντί σούρουσούντέν πάζηλαρηνη γαίπ ἐτμεκτέν ιστιφατέ ἐτετζεγι τούσούντζεσι τάχι ναχός πῆρ τούσούντζέ τῆρ. Βαίζ μαχζούν βέ μούκεττέρ ὀλανλαρή τεσελλι ἐτμεκ, βέ ἀνλερέ Κιτάπη Μουκαττέσιν μουχιπῆ βατλαρηνή ὀκουμάκ ιτζούν κελτιγιντέ, χακικάτη χαλτέ ἀνλερέ τερτάζ ὀλμάκ, βέ μενφαάτη σαχισιγετέν κούλλιεν ἀρι βέ περὶ ὀλαράκ ἀνλεριν μαχζουινγετινί ρουχανί μενφρατά ταχῆλ ἐτμεκ ιτζούν κελμῆζ ὀλμαλή τῆρ. Βαπτίς ἀγινί ιτζραση ιτζούν βεριλέν παραγιά τάχι ἰτιραζλάρ βάρ ισέ τε, πουνλάρ ἐββελί κατάρ ἀγῆρ τεγιλ τῆρ γῆνε τε πού ούσουλ βαπτίς βασητασίίλε τετζεττόύτι καλπέ μαλιν ὀλμάκ παπῆντά Κιτάπη Μουκαττέσε μουγαγίρ ὀλάν πῆρ ἐφκίμαρὰ μερπούτ ὀλμαγὰ μείγιάλ

τῆρ. Βαίζ βαπτίς ἀγινί ιτζρασηντάν ματτί πῆρ σουρετέ ιστιφατέ ἐτιγί ιτζούν τεγιλ, ἀντζακ κεντί σούρουσούνέ πῆρ κουζού ταγὰ ἰλαβέ ὀλουντουγού ιτζούν μερρουρ ὀλμάκ κερέκ τῆρ. Νικιάχ ἀγινί ιτζρασηντά βαίζε πῆρ σέι βεριλμεσιντέ πῆρ ζαράρ γιόκ τῆρ βέ ἔγερ πού μούνασεπέτε βαίζε πῆρ σέι βεριλετζέκ ὀλούρ ισέ, πού σέι ἀνήν νικαίμ μαασηνήν πῆρ κημηή κῆπῆ τεγιλ, ἀντζακ χετιγέ χαλιντέ βεριλμεσί μούνασιπ τῆρ.

Εὐρώπα βέ Ἀμερικανῆν πάζη Πρότεσταντ κιλισελεριντέ βαίζιν μαασηνήν τεταρικί γουσουσηντά ἀγῆρ πῆρ ταρῆκ ταγὰ ἰτιχάζ ὀλουμακτά τῆρ φάκατ πού ταρῆκ τάχι ἰτιράζ ἐτιλετζέκ πῆρ ταρῆκ ὀλτηγντάν, μεμουλ ἐτέριζ κι, ὀραλαρά κῆπῆ πού ούσουλ κόρεν ταστλάρ ἀνή Τούρκιαγιά ἰτχάλ ἐτμεγε τζεχτ ἐτμεγετζέκ τῆρ. Πού ούσουλ βαίζιν μαασηνήν τεταρικί ιτζούν κιλισετέ πουλουνάν καναπελερί κираγιά βερμék τῆρ. Χέρ σενεριν ἰλκιντέ φουκαρά ἰλε ἐτζνεπιγέ ἀίτ ὀλαντάν μάτα χέρ πῆρ καναπέ ἐν ζιγιατέ μεπλάγ τακῆμ ἐτένε κираγιά βεριλίρ. Πού ούσουλ ἰχτιγιάρ ἐτμῆς ὀλάν πῆρ τζόκ κιλισελερ σῆμῆ ἀνή τερκ ἐτμῆς τῆρ. Πού γιολτά Ἀλλαχῆν ἐβνίν σελαχιγετλεριντέν ιστιφατέ ἐτμεκτέ ἀτεμλερ ἀρασηντά πῆρ φέρε κονουλουμῆς κῆπῆ κόρουνμεκτέ τῆρ κι, ὀρατά χέρ κεντί μούσαθι τουτουλμασῆ λαζήμ τῆρ. Πάζηλαρ σάγετ γιανῆλῆ πῆρ γερέ ὀτουρούπ τα σόγγρα καλκμαμήζ ιτζάπ ἐτέρ κορκουσούιλε κιλισεγέ κῆμκετέν κέρι τουρμακτά τῆρ.

Φάκατ ἰχτιμάλεν ρουχανί βερῆ βερμεκτέ χάνκη ούσουλ ἐν ἐγι ούσουλ ὀλματηγνήνη ταγῆν ἐτμεκ, ἐν ἐγι ούσουλ χάνκηση ὀλτηγνήνη ἰραγέ ἐτμεκτέν κολαί τῆρ. Πῆρ τζεμακτά μούνασιπ ὀλάν πῆρ ούσουλ ὀλά πῆλρ κι πῆρ ἀγερνέ μούνασιπ κελμῆζ. Πουντάν πῆρ κατζ χαφτά ἐββέλ ζιγιαρετ ἐτμῆς ὀλτουγῆμῆζ πῆρ κιλισετέ ρουχανί βερῆ ἰστιχσαληντά ἀτιτεκί ούσουλ ἰχτιγιάρ ὀλουνομῆς ὀλτηγνήν, βέ τάχι πῆρ γιούκ μουθαφρακιγέτ πουλμουζ ἰτιγινί μούσαχατέ ἐϊλετινί. Σαχίπῆ σερβετ ὀλάν ὄν ὄν ἰκί πῆρατῆρλερ σενεγι ἄινι κημηλαρά τακσίμ ἐτέρεκ χέρ πῆρ κεντί κημηλαρηνά τούσέν βακῆτὰ βαίζιν μαασηνήν τεταρικί μεσουλιγετινί τῆρ ὀχτέ ἐτμῆς τῆρ. Μέσελα, Α Ἰανουάριος ἀιληγνήν μεσουλιγετινί κεντί ὀζερινέ ἀλμῆζ. Β ἀντέν ζιγιατέ ζενκῆν ὀλαράκ, Φεβρουαριόσην βέ τάχι Μάρτιος ἀγινῆν ἰλκ νησφηνήν μαασηνήν μεσουλιγετινί τῆρ ὀχτέ ἐτμῆς τῆρ. Γ ὀλ πῆρλερ νισπέτεν φακίρτζε ὀλτουγουντάν, Μάρτιος ἀγινῆν νησφ μαασηνά μεσουλ ὀλμουζ τῆρ, βέ γαίριχόμυ. Ἰσπου ριγισέτ μεσουλιγετινί τῆρ ὀχτέ ἐτενλεριν ἀκραπαλαρή γιάχοτ κονσουλαρή ἀνήν ἰλε πῆρλετέρεκ, κεντί ρουχανί βερῆ κῆπῆ ἀνά τεσλιμ ἐτμεγε σόζ βερμισλέρ. Φάκατ ἀνλερ βατλαρηντά ἐμίν πουλούημασαλαρ πῆλε ὀ τεετιγεσινί τῆρ ὀχτέ ἐτμῆς ὀλτηγῆ βακῆν μαασηνήν μουαίγην βακῆτὰ βερμεγε ραζι ὀλμουζ τῆρ. Πόιλετζε ἀκτζε τοπλαμάκ ἰσῆν τζεμαατῆν μούκετεπῆ ἀτεμλερι τῆρ ὀχτέ ἐτμῆς ὀλτουκλαρηντάν, βαίζ πού ἰστέν ἀζάτ ὀλμουζ τῆρ. Φάκατ ἰχτιμάλεν πού ούσουλ χέρ πῆρ τζεμακτῆ ιτζούν μούνασιπ τεγιλ τῆρ.

Ἀμερῆκα βέ Ἰγγιλτέρρα κιλισελερινί τζογού, Τούρκια κιλισελερινί τάχι πάζηλαρη χαφταλήκ ούσουλουνού ἰχτιγιάρ ἐτμῆς τῆρ. Σε-

νέ πασηντά χέρ πῆρ πῆρατῆρτέν πῆρ χέρ χαφτά νέ κατάρ βερετζεγι σουαλ ὀλουνοῦρ. Σενεβι πῆρ ἰλα ρουγανί βερῆ βερμék κεντίλερε κῆπῆ κόρουνέν τζουκλάρ χέρ χαφτά ἰκί γουρούς βερμεγε κεντί κεντίλερινί μούκετεπῆ πουλουρλάρ. Βέ ἔγερ χαφτατά γιάληνηζ 10 παρὰ βεριλετζέκ ὀλά, πῆρ σενετέ 13 γουρούς ἐτετζέκ τῆρ. Πού μεπλάγ χέρ χαφτά τεετιγέ ὀλουνοῦρ. Χαφταλήκ βερῆγῆ τοπλαμανῆν ἐν ὀμουμι πῆρ γιολού, ὀζεριντέ βερενίν ἰσῆμ γιανῆλῆ ὀλτηγῆ χαλτέ, παραγῆ πῆρ ζαφφ ἰτζιντέ χαζνεταρά τεσλιμ ἐτμεκ, βέ γιάχοτ ζαφῆ ρουγανί βερῆ σαντήγῆνὰ πῆρακμάκ τῆρ. Χαζνεταρῆν γετιντέ χέρ ἀτεμίν ἰσῆμ, βέ ἰνούντέ ἀνήν χαφταλήκ βατῆ ἰσῆρ ὀλουνομῆς ὀλάν πῆρ τετῆβελ ὀλμάκλε, χέρ κῆμ χαφταληγῆνῆ ἐτά ἐτμῆς ἰσέ, χαζνετῆρ σουχουλέτλε ἀνλερι ἰσῆρετ ἐτέρ. Ζαρφσῆζ, γιάχοτ βερενίν ἰσῆμ ζαφφ ὀζεριντέ γιανῆλῆ ὀλμαγαρακ σαντήγῆ ἀκτζε πῆρακῆτῆγῆντά, χαζνετῆρ κῆμλεριν κεντί πορτζλαρηνήν ἐτά ἐτμῆς, βέ κῆμλεριν ἐτά ἐτμεκῆς ὀλτουγουνού ἀνλαγιάμαγιάτζαγῆντάν, ζαφφ ὀζεριντέ βερενίν ἰσῆμ γιανῆλῆ ὀλμαγαρακ σαντήγῆ παρὰ πῆρακμάκ μούνασιπ τεγιλ τῆρ. Ἐχαλινίν ιρατῆ χέρ βακῆτὰ σάιμ πῆρ καράρ πῆρ χαλτέ ὀλάν μαχαλλέρ ιτζούν ἰσῆμ σόν ζιχρ ὀλουνάν ούσουλ ἰχτιμάλεν ἐν μούνασιπ ούσουλ τῆρ.

Φάκατ τζιφτῆζι ὀλάν τζεμαατῆρ ιτζούν πού ούσουλ μούνασιπ ὀλμασῆ ἀνλερ πούτουν σενέ τζαληρηλάρ ἰσέ τε, κεντί ὀυτζρετλερινί ἀντζακ πῆρ βακῆντὰ ἀληρλάρ. Πού κῆπῆ ἀτεμλερτέν κεντί σενεβι βερῆ κῆπῆ πῆρ βερμελερι μούνασιπ τῆρ τεγιόυ ἰστιμῆζ. Ἄνλερ ρουχανί βερῆ κῆπῆ ὀλμάκ ὀζρε πῆρ βακῆντὰ μαχσουλαρηνήν γουσουσι πῆρ μικταρηνή, γιάχοτ σου κατάρ κῆλε ζαχίρε βερμεγι τεαχχούτ ἐτερλέρ. Φάκατ πού κῆπῆ ἀτεμλερινί πῆρ ταπῆ πῆρ βακῆντὰ ἐτά ἐτετζέκ πῆρ τακῆμ πορτζλαρη βέ σάιρ μεσαριφλερί ὀλατζαγῆντάν, ρουχανί βερῆ κῆπῆ ἰσῆμ σονά πῆρακατζακλαρή, βέ σῆρὰ ρουχανί βερῆ κῆπῆ κελενέτεκ χέρ ὀλανλαρηνή σῆρ ἐτετζεκλερι τεχλικεσι βάρ τῆρ.

Πάζη ἀτεμλερ βάρ τῆρ κι, ἀνλερ γουσουσι πῆρ ταρλανῆν μαχσουλουνοῦ, γῆα πέλλι πῆρ ἰνεγῆν σούτουνού, βέ γιάχοτ σάιρ πῆρ μούλκούν ἰρατῆνη Ραπῆα ταχίς ἐτερλέρ. Πού ἐγι πῆρ ούσουλ ὀλά πῆλρ, γούσουσα ἔγερ μάλ σαχίπῆ ὀλ ταρλαγῆ ταγὰ ἐγι τῆμὰρ ἐτμεγε, ὀλ γουσουσι ἰνεγῆ ταγὰ ἀλά πῆρ σουρετέ ἰτάμ ἐτμεγε τζαλησατῆζ ὀλούρ ἰσέ.

Ἄσλα σούπῆχ ἐτμεγῆζ κι, κιλισελερμῆζτέν πάζηλαρη πῆα τετζοπιπέ ταγὰ πῆσῆκῆ γιολλάρ τάχι πουλμουζ τῆρ. Ἐγερ μουχπῆρλεριμῆζτέν πάζηλαρη ἀνλερι πῆζε ἰλχάκ ἐτμεκ ἰστερλέρ ἰσέ, μεμνουινγέτλε ἀνλερι κῆπῆ κῆπῆ κῆπῆ τακῆμ ἐτέριζ. Φάκατ παρὰ τοπλαμανῆν ταρζηνά λαζιμηγῆντάν ζιγιατέ ἐγεμμιγέτ βερμελερινί τζούμλε ταστλαρημῆζὰ ταβσιγέ ἐτέριζ. Παραγῆ Ραπῆα ἐτά ἐτμεκ χέμ τάχι ἀνή γιανῆνῆζτὰ ἀλή κογῆ πῆλμεκ ιτζούν πῆρ ούσουλ γιόκ τῆρ. Πουντάν μάτα, 10 γουρούς βερῆ γῆνῆζτέ βαίζιν ἐλινέ 15 γετισῆμῆς ιτζούν τάχι πῆρ γιόλ γιόκ τῆρ. Χέρ νέ γιολτά βερῆ κῆπῆ τε ρουχανί σελαχιγετλερινῆς σῆζε μεσαριφῆ μούτζῆπ ὀλατζῆκ, βέ πῆιλε ὀλμασῆ ἐγι τῆρ. Σούπῆσῆζ κιλισελερινί ἄζ ζαχμέτλε τζόκ παρὰ τοπλαγῆ πῆλμεσι ιτζούν τζαρελέρ ἀραμα-

λήσηνης, φάκατ φετακιαρλήν έτμεκσιζ βερέ πάλμενιζ ιτζούν πέρ γιόλ άραμαγινηζ, βέ άνά άρζού έτμεγινιζ. Πόϊλε έτετζεκ όλουρ ίσενιζ,
« Σενι ιτζούν όμρούμ βερτίμ.

Πενίμ ιτζούν σέν νέ βερτίμ; » τεγεγι νάσηλ μεσερρέτλε ίστικιάλ έτε πιλετζέκσινιζ;

ΛΟΝΔΡΑ ΦΑΚΙΡΑΕΡΙΝΕ ΓΙΑΡΤΗΜ ΕΤΜΕΚ

Πουγτάν 4 σενέ έββέλ Βαίζ Άνδρέα Μιρσίν « Λόνδρα πίζαρελρινιν άτζή φιγανή » ναμμίλε νέσρ έιλετιγι κιτάπ κατάρ έχαλι όύζερινέ τερίν πέρ τεσσίρ πράκάν άζ κιτάπ βάρ τήρ. Μούελλίφ πού κιταπτά πίζαρεκίανή έσσεφενάζ χαληνή βασφίλε ίκτιφά έτμεγιπ, άντζακ άνλερίν πού χαλτέν ταχλισί ιτζούν τζαρελέρ τάχι άραμής τήρ. Πιτζαρενίν ταχλισί ιτζούν έπεγι τετπίρλερ ίστιχάζ έτίλιμιζ όλουπί, άνλερτέν πέρ σου άτιτεκί τήρ.

Λονδράτά πέρ τζόκ χανσείζ βέ σαχιπσίζ όγλανλάρ βάρ τήρ. Άνλερ νάσηλ ούίτουρά πιλίρλερ ίπέ όίλε γιασάμακτά τήρλάρ. Ναφακαλαρνή τίλεντζιλίλε γιαχού χηρηκλήλε τζηκαρμακτά, βέ κέτζεγι σαντήκλάρ ίτζιντέ γιαχού κόπρού κοβουκαρηντά κέτζιρμεκτέ τήρλερ. Άνλερ τόνυγιατά πουλουνά πιλέν έν φενά βέ έν τζαπκήν τακημηντάν τήρλάρ.

Πέρ ταβέτ ούζερινέ πέν πέρ τερά πού όγλανλάρ βεριλέν πέρ ζιγιαφετέ γιαζήρ πουλουντούμ. Μ. Μιρς ίλκ τερά κεντίλερ ταάμ βερμέκ βαπήλε άνλερτέν γεπεί σελίξ τανεσινί Κόλιερς Ρέντς νάμ μαχαλέ ταβέτ έιλετί. Πόϊλελερ ούσταλήκλα τουτουμάκ κερεκ τήρλερ. Πάτεχου άνλερ κεντίλερτέν κατζηγήν ίσλεμεγέ άρζουκές πουλουντήγηνή σορτούγηντά τζόύμεσι τε ίσλεμεγέ σός βερτίλερ. Βέ άνλερ, τετζήριπέ έτμεκ ούζρε τουτράκ ιτζούν ότουν γιαζήρλαμαγιή άνλερ έιρετμεσί ιτζούν ούτζερέτλε πέρ άτέμ τουττού. Πού ίστέ τζόύμεσι τε έμιν πουλουντουλάρ. Πάτεχου άνλερ, Κόλιερς Ρέντς τε βερλετζέκ πέρ ταμά τούτλαρή όλάν όγλανλάρτάν άλτησάρ κισί ταβέτ έτμελερινί τεμπή έιλετί.

Πενίμ γιαζήρ πουλουντουγούμ ζιγιαφέτ ίκιντζί τετζήριπέ χαφτασηνήν πειρντζί, κούνουντέ βεριλέν ζιγιαφέτ ίτί. Κόλιερς Ρέντς τε νιλέν μαχαλήν σαλονού πέκ πάγιούκ όλούπ, σαλονού πέρ ούτζαυντά πέρ τίβανχανέ, βέ όλ πέρ ούτζαυντά χιταπέτε μαχσούς γιούκσέκ πέρ κούρσού βάρ ίτί. Τιβαρλάρ τασβίρ βέ Κιτάπη Μουκαττέστέν άληνηζ άγετλερ ίλε τεζγιν έτίλιμιζ ίτί. Τεζερ, κηρτιγιμτέ, όρατά κουρουλουμός τούρ σοφρά, βέ άνλερίν έτραφηντά γάγετ κηρλί βέ πατζαβραλάρ κηγιμιζ πέρ ταχίμ όγλανλάρ κούρτούμ. Ταμτάν έββέλ άνλερ πέρ « τεσέκκούρ ίλαχισί » τερεννούμ έτίλερ. Πιρτέν πιρέ σου σουάλ φικριμέ κελτί. Πού τζοτζουκλάρ πού τεσέκκούρ ίλαχισιγι νέρετε έιρεντίλερ; έβλεριντέ μι; γιαόσα άνλερ μεκτεπλερ έίτιπ όρατά μη έιρεντίλερ; Πάτεχου άνλερ έπύλ πύλ έτ βέ έκμεκ βεριλτί, βέ πουγούν ούζεριντέν τζαί, καθέ βέ πάξη γεμισλέρ τεβζί, έτίλτί. Μούσαφιρλερ γεμεκτέ ίκέν, κούζελ, κατηνλάρ βέ νετζίπ έφεντίλερ σοφραγιά χητέμ έτερεκ, τζοτζουκλάρ ίλε κούρσόμεκτέ ίτίλερ.

Πέν τάχι άνλερίν όρνεγιné ίκτισάλεν τζοτζουκαρτάν πέρ ίλε κουνούσμαγά πιάσλατήμ. Γιαλήν άγιακλή, γιηρτή έλπίσελι, φάκατ κό-

ζού άτζήκ πέρ τζοτζούκ κούρσού, άνήν ίλε κουνούσμαγά πιάσλατήμ.

« Πετερνίν ίσιντέ μι ίσλέγιρσου; »

« Χάίρ, πετέρημ γιαό τήρ. »

« Όίλε ίσέ, ζάνν έτέρημ βαλιτενέ γιαρτήμ έτμεκτέσιν. »

« Χάίρ, βαλιτέμ τάχι γιαό τήρ. »

« Νέ; πετέρημ βέ βαλιτέν γιαό μη; όίλε ίσέ, νέρετε σακιν όλμακτάσην; »

« Πέρ γερετέ σακιν όλμάμ. »

« Κιτετζεγιν πέρ έβ γιαό ίσέ, κέτζελερι νέρετε γιατάρσην; »

« Πάξεν κόπρούνούν άλτηντά, πάξεν τάχι πέρ σαντήκ ιτζιντέ. »

« Φάκατ πάξεν τζόκ σογούκ όλμάζ μη; ό βακίτ νέ γιαπάρσην; »

« Πέρ κατζημήζ γιακήν γιακήν γιαταράκ πέρ πειρμιζί ησητήρ. »

Πού κούτζούκ τζοτζουγούν κούζλερι παρλάκ όλούπ, βούτζουτού κουββετλί ίτί. βέ πέρ σείτέν κορκμάζ ίτί. Πετερσίζ, βαλιτεσίζ, χανσείζ, κόπρούτέν πιάσά γιατατζάκ γερί όλμαγιαν, βέ μεκτεπεί σοκάκ όλάν πού κηπί όγλανλάρην πάξεν σαχίπ, φήσκ ού φιτζούρ όλμασηντά, γιαχού γούκούμετ γιαγινί πουλουμασηντά κηπαχάτ κημίν τήρ; Πού τζοτζουγούν γιανηντάν καλήπ πιάσά πέρ ταραφηντάν ίστιλιμεγι μούμκινσίζ έτμεκ ιτζούν πέρ πηρλεριντέν έπεγι ούζακτά όλάν άλτή όγλανλάρά χέμαν άινι σουαλλερι σορτούμ. ό άλτηντάν πέσί πετέρ βέ βαλιτέ βέ χανλερι γιαό τεγιού τζεβάπ βερτίλερ. βέ πέρ πετέρ, βέ χανσεί όλματήγηνη, βέ βαλιτεσινίν άχερ πέρ ίλε έβλενίπ άρτη κεντίνι κούρμεκ ίστέμεγιγι πεγιάν έίλετί. Άνδρέα Μιρσίν πουλούπ τερπί έτμεκ ίστέγι τζοτζουκλάρ ίστέ πούλελερι τήρλερ. Ταμτάν σόγγρα πέκ κούζελ ίλαχίλερ τερεννούμ έτίλερ. Πάτεχου Μ. Μιρς ίλκ γεπεί όγλανήν νέ γιαπτήγηνή πεγιαντάν σόγγρα, χέρ ίστέγιγιέ σου σάρτ ίλε, γιανί καθέ άλτή ιτζούν 40 παρά, όίλεν ταμύ ιτζούν 40 παρά, άκσάμ ταμύ ιτζούν 40 παρά, βέ 40 παρά νάκτ βερετζεγι σαρτήλε άτές τουτουστούρμακ ιτζούν ότουν γιαζήρλαμάκ ίσινί τεκλίφ έιλετί. Άνλερίν σάνκι τζόύμεσι τε πού σαρτλαρά ραζί όλτουλάρ. Άνλερ τζαλησάν βέ ίσλεμεγέ άρζουκές όλούπ όλματήκλαρηνή ίσπάτ έτμεκ ιτζούν πιάσκαλαρην κεντίλερι κέτζετζεκλερι, βέ ίστέ έμιν πουλουντουκλαρή τεπειγιούν έτίκτε, πιάσά ίσλερ νάσπ όλουνατζακλαρή, βέ έγι ίσλέμετικλερι χαλτέ ίσέ, κεντίλερ ιτζούν πιάσά πέρ τεπέρ κουλλαηλατζαγιή, πού τα όλμάζ ίσέ γερλερινέ άχερλεριν άληνατζαγιή άνλερ έπεγιάν έτίλτί. Μ. Μιρς τζοτζουκλαρά χιτάπεν, « Ίσλεμεκ ίστέμεγενε πέρ σεί γιαπάρμαγιζ, φάκατ ίσλεμεκ ίστεγενε έλτέν κελέν χέρ γιαρτήμη έτετζεγιζ » τετί.

ΉΡ ΚΑΠΛΑΝ ΙΑΕ ΟΪΝΑΜΑΚ

(« Νού Γιόκ Σήν » γαζετσή μούχπιριντέν)

Πεντένιζ Χινδισταντά κηίν Χάιπουρ βέ Χαίδαπαπύ άρασηντά πέρ τέμρο γιολού χητηνή μεσαχέ έτέν πέρ καφιλεγέ νεζαρέτ έτμεκτέ όλούπ, ίστέκ πέκ άτζελε έτετζεκ πέρ σεί όλματήγηνην, καφιλεμιζ χέμ σάίτ ού σικγιάρ, χέμ τε μεσαχέ έτέν πέρ καφιλέ ίτί. Όνημήζ πεγιάζ όλμάκ ούζρε ότουζ σεκίς κισίτέν ίπαρέτ ίτίκ. Πέζ Γάδαβεί ηραμηγήν σεμαλι σου-

πέσινιν πογιούντζα κιάχ σαχίλετ κιάχ σαχίλετ πέρ κατζ μιλ ούζακτά, κιάχ κούντέ πέζ άλτή μιλ γιολτζουλουκ έτερεκ, κιάχ τα παλήν γιαχού χαίθανάτ άθή έτμεκ ούζρε πέρ κατζ κούν πέρ γερετέ μέκς έτερεκ ιτζαί σείγιαχάτ έιλετιγιμιζ έσνατέ, πανά άιρήτζα όλαρακ γάγετ άτζίπ πέρ βακαά βουκού πουλουτού. Πέν παλήκ άθή έτμεκ ούζρε σαπάχλαγιην έρκέν καφιλεγιαχί τέκ έιλεμιζ ίτίμ. Σεσχανέμ πενίμλε περαπέρ κούρούγιόρ ίτι ίσέ τε, χαίθανάτ άθή έτμεγε νηγετιμ γιαό ίτί. Έββελοσί κούνούν όίλε βακτηντά ηραμηγήν τόντούγιού πέρ μαχαλτέ έγι παλήκ άθή έτετζεκ πέρ γερ κέσφ έιλεμιζ όλτουγουμτάν, καφιλεγιαχί τέκ έιλετιγιμτέ πού μαχαλέ ίστιτζάλ έίλετιμ. Γερλί χητμεκλαρτάν πάξηση ούγιανμήζ όλούπ, πενίμ γιολά τζηκτηγημή κούτούλερ ίσέ τε, πέν άνλερίν πανά χητέμ έτμεσινί ίστέμεγεορ ίτίμ. Καφιλεγιαχί ίλε ηραμηγήν τόνουσου άρασηντά κούζελ βέ σηκ πέρ άγατζήκ βάρ ίτί ίσέ τε, ηράκ τόνουσουντέ πέρ τόνουμ ίστισηντά βέ άρκά ταραφηντά πέκ σηκ πέρ όρμάν ίλε ούστου τούζ όλάν πέρ σηρά καγιαλάρ πουλουτάν πέρ άτζήκ μαχάλ βάρ ίτί. Ηραμηγήν σαχίλιντέ παλήκ άθηνά ότούρμαζταν έββελ έτραφημά πέρ άτφη νιγιγιαχ έιλετιγιμτέ, άνήν βαχσί χαίθανάτ άθή ιτζούν άλά πέρ μαχάλ όλτουγουνού μούσαχατέ έίλετιμ ίσέ τε, χαρεκετ έτέν χιτζ πέρ σεί κούρούμετιγιντέν, τούρουτάν παλήκ άθηνά πιάσλατήμ. Παλήκ γεμι ιτζούν πέρ κουρπάγά τουταράκ, όλταγιή ηραμαγά άττήμ, βέ άρατάν πέζ τακικέ κέτζμεζτέν όίλε κούζελ παληκλάρ τουτμαγά πιάσλατήμ κη, καπλάν, γηηλάν βέ σηρτλανλάρην χέπ τασαβούρ ού μούλαχαζαλαρή άκλημτάν τζηκτέ. Πέζ άλτή τανέ πόγιούκ παληκλάρ τουτμούζ βέ τήσαρη τζηκαρμήζ όλούπ, πέρ πόγιούκ παληγή τουζαγά τούσουρμεγέ τζαπαλαμακτά ίκέν, πιρτέν πιρέ χαφιρ πέρ σετά ίστιτιγιμτέν, έτραφημά τόνουπ πακηντζα χιτζ πέρ άβτζηνήν κούζλερινίν κούρμεγι πέρ μενζαρε κούρτούμ. Κηάμικεν πόγιούμους όλάν πέρ καπλάν πεντέν πέζ άγιακ ότετέ παληκλαρτάν πέρ ίλε ούναμακτά ίτί. Πού παλήκ έν σόν τεφά τουτουλούπ τήσαρη τζηκαρηνλάν παλήκ όλούπ, κεντίνιν τζάν τζεκίσεμειντέ ότουν ούζεριντέ έτραφά σητζεραμακτά ίτί. Παληγήν χέρ χαρεκετ έτμεσιντέ καπλάν έίλεντζελί πέρ σουρεπτετέ κεντί πεντζεσίιλε άνή βουρμακτά όλούπ, πέρ ίκί κερρέ παληγή ούτζ τούρ άγιακ ταχά ούζαγά άτατζάκ τερετζετέ πεντζεσίιλε σιτέτέλε βουρτού. Πέν φέβκ ούλ γαγέ φενά σουρεπτετέ κορκμούζ όλτηγημτάν, χέπ έτέ πιλτιγιμ σεί κούζλεριμι βέ άτζημή άτζήπ πακμακτάν ίπαρέτ ίτί. Καπλάν ούτζρουμτάν σηήρηλήπ ένμιζ όλτηγηντάν, πανά χούτζούμ έτμετιγινίν σεπεπεί έσράρ νεβιντέν πέρ σεί ίτί. Ό πέρ παληγήν γιανηντάν τικερινέ κηίπ πεντζεσίιλε άνλερι τόντερι, βέ πάξεν έτραφά τόντούγιού σηρατά κεντί κούρουγού πενίμ ούζερικέ σουρούλούρ ίτί. Σεσχανέμ πεντέν όν άγιακ ότετέ πέρ τζαληγιά ταγιαλή όλτηγηντάν, πέρ ίσαρέτ βερμεκσιζιν άνή άλμακλήγά μούβαφράκ όλμαζ ίτίμ. Άσηλ πενίμ χητμεκλαρήμ νέ παχτά ναίλ όλτηγημή κούρμεκ ούζρε άρκάμ σηρά κελμιζ ίτί. Καπλάν παληκλάρ ίλε ούνατηγή ζεμάν μερκούμ πενίμ όλτουγούμ γερίν τζιβαρηνά γετιστίγιντέν, γιαβάστζα πέρ άγατζά τζηκίπ, νάζαρη τικακτημή τζελί έτμεκ ούζρε πέρ κούζ

σεσί τζηκαράκ, κ'Εφέντι, καπλανή γαζαπλαν-
τρατζάκ πέρ σέι έτμε, ο πέρ Χιλοβιλ ολ-
τουγουντάν, άνη κούτζεντιμεζσεν ο πέρ παρα-
φά κιτέρ » τετί. Πού κελάμλε έγι πέρ γερλι-
νιν ρουγουνόν τενασούχ έτμίσ ολτήγηνή ήμά
έτμεκ ίσπετιγιντέν, άνην νασιχατηνά ήμισαλ
έτμεκ ακηλληλήκίτι. Καπλάν πένι χιτζ βαζιφε
έτιμετιγιντέν, πέν ολταμά τούσμούς όλάν πα-
ληγή τζεκιπ έτσαρή τζηκαράκ. Πού πάληκ
πέκ πόγιούκ βέ κιάμλεν σαγλάμ χαλτέ ολ-
τουγουντάν, πέν παληγή ολτατάν τζηκαρήπ
όσούν ούζερινέ άτηντζαγιατεκ καπλάν έιλεντζε-
λι πέρ ταρτζά πεκλετί. Πάτεχου πέρ κέτι πέρ
γιουμάκ ήπλιγιν ούζερινέ άτηληγή κίπι, πα-
ληγήν ούζερινέ άτηληπ άνήνλε οίνατή. Χαλ
ού κείφιγετλεριν ούζουνοσυζληγηνά ράμμεν,
άνην άμελ ού χαρακετλερινέ κόρμεκ πέκ έι-
λεντζελί ίτι. Πέρ κούτζούκ κόπεγιν έστίγι κι-
πι φρηήλ φρηήλ έτραφά τόνερ, πάξεν σάικι
ούζερικτέν άτλάρ, βέ πάτεχου πέρ κέτιγέ τε-
χαβδούλ έτίπ, παληκαρτάν πειριν ούζερινέ
άτλαμάκ ούζρέ γιαβάς γιαβάς ήλερι σούρου-
νούρ ίτι. Χέρ τουττούουμ παληγή κεντινέ άτ-
τήμ, βέ άντζακ γιαρήμ σαάτ κέτζτικτέν σόγγ-
ρα πού όγιουντάν όσαντή. Πέν έρ για κέτζ
καπλανή πένιμ ούζερικτέ κελετζεγινέ μεμουλ έ-
τίγιουρ ίτι ίσέμ τε, χητζμετκιάρημ καπλανήν άτ-
θάρ ού χαρακετιντέκ τεπεττούλού κόρτούγιουν-
τέν, κ'Εφέντι, Χιλοβιλ σενίνλε οίναγιατζάκ,
άνην πεντζεσί άλητηνά πέρ τζαμουρ παρτζατή
κίπι όλ » τεγιού νιτά έιλετί. Έν σόν τεφά
τουτούπ κεντινέ άτηγήμ παληγή άπανσηζ
τέρκ έτερέκ σινέ σινέ βέ πέρ κέτι κίπι μηρ-
λαγιαράκ βέ πέκ τουχάρ χαρακετλερ έτερέκ
ούζερικτέ κελτί. Άνήν ήκ χαρακετί κεντι πα-
σήν σόλ κολτουγουμούν άλητηνά κηζτημακ
ολτήγηνητάν, πέν τε λόγια πένιμ πέρ σεβιούλου
κόπεγιμ τίρ κίπι άνή όχσαλαμαγά πιασλατήμ.
Πασήμτάν πέρ χασήρ σαπακά ολτουγουντάν, πού
σαπακαγή καπήπ, όν τακικέ κατάρ γιαγού
άνη παρτζά παρτζά έτενέτεκ άνήνλε οίνα-
τή. Πένιμ πάληκ άβλαγιατζάκ γεμίμ κάλ-
μαμής ολτήγηνητάν, χεϊτιμι τζεκιπ σοπλαγια-
ράκ καπλανήν ήκιντζί χαρακετινέ πεκλετίμ. Σα-
πανήν ίσινι πιτιριτικτέν σόγγρα γιανημά κελίπ
πανά σούρουνερέκ χόζ πέρ ταρτζά μηρλατηγη-
τάν, πέν τε πουρηνητάν κούρουγουνάτεκ έλλι-
λε άνη όχσαλατήμ. Πέν τετρίτζεν χάβφ ού
χασίγετιμι τέφ έιλετίμ ίσέ τε, ίσιν νέ σου-
λαράτάν κηράκ κηλατζαγή χουσουσηνά έντισε-
τέ ίτιμ. Μείτανά τζημασηνητάν τακρίπεν κήκ
τακικέ κατάρ σόγγρα, καπλάν κεντινίν άτθαρη-
τά πέρ τεπεττούλ κόστερμεγέ πιασλατή. Ό
βεσβεσελί βέ πιχουζούρ πέρ χαλτέ χαρακετ
έτμεκτέ, βέ άρκασηνητάν όλάν κηλλάρ κιάχ τα
πέρ τίκ τουρμακιά ίτι. Πέν καπλανήν πένιμ χητ-
μετκιαρμηήν κοκουσηνή άλητηγηνή ζάνν έτίμ,
βέ πένιμ πού ζαννήμ σαγίχ τζηκλή. Άγια-
γά καλμαγά τζεσαρέτ έτμετιμ ίσέ τε, καπλάν
ούζερικτέ χούτζούμ έτετζέκ όλουρ ίσέ, σαχι-
τέν ήμαγά άτημαγά κηράκ βερτίμ. Όρμακ
τιμσαχλάρ ήλε τολού ίτι ίσέ τε, βαγσί πέρ
χαιθαντάν γενιλέ ήλε πέρ τιμσαχτάν γενι-
λέ άρασηνητάν πέκ τζόκ φέρκ γιόκ ίτι. Πέρ τε-
φά καπλάν πένιμ ούζερικτέ κόζ άγηρηπ χηρλα-
τή ίσέ τε, χέμαν ήκιντζί τακικέτάν κορκάρτζα-
σηνα άγλαμασάτ, βέ κέννεχου χιμαγέ ίτζούν
γιαβάς γιαβάς πανά τογρού κελτί. Χητζμε-
κιάρ πένιμ γαρίπ όγιουν άρκαταστήμ κημάλη

τικκάτλε κόζετμεκτέ πουλουνούπ, άρτηκ κατι
σουρετιέ χαρακετ έτμενιν σηρασή κελμίσ ολ-
τουγουνού ζάνν έιλετιγιντέν, κεντι ταπαντζα-
σηνή άτις έτίπ βάρ κουββετίλε παγημαγά
πιασλατή. Πού χαρακετιν τεσιρι σάικι τέρχαλ
βουκού πούλου. Καπλάν κεντι κούρουγουνη έν-
τιριπ σούρεκλι πέρ άγλαμσή σεσί τζηκαρή,
βέ πανά ρέσιμ βεταγιή ίτζρά έτερτζεσινε πέρ
άτρη νιχιάχ έτίπ όρμανην ίτζινέ κατζαράκ
ναπέτιτ όλτού.

ΠΡ ΒΑΠΟΡΗΝ ΑΤΛΑΝΤΙΚ ΩΚΕΑΝΟΣΗΝΗΝ ΠΡ ΤΑΛΓΑΣΗΝΑ ΤΖΑΡΠΗΜΑΣΗ

Δείλι Νιούζ γαζετασηνήν Νού Γιορ-
τακί μουχπρι, Ούμπρια βαπορουνούν χεί-
πετλι πέρ ταλαγιατζαρημασηνά ταιρ Λυ-
γούστος Ι ταρχίλε άτιτεκί ταρσιλατή βερ-
μεκτέ τίρ. — Ούμπρια βαπορού τούν κέτζε
βαπόρ χαβουζουνά γετιστίτε, πέκ σακατλαν-
μής πέρ χαλτέ κόρουμεκτέ ίτι. Πέκ φουρτου-
ναλή τενίζε όγραμής ίτι. Σαλή κούνού Κουίν-
ταβητάν πιν μιλ ούζακιά γάγετλε πόγιούκ
πέρ ταλά μεζκούρ βαπορούν ούζερινέ χεϊπετ-
λι πέρ κόμπουρτεγίστε τούσούπ άνη τουργούν
πέρ χαλε κειρτί, βέ κούβερτεσινε πόγιούκ
ζαράρ ήράς έιλετί. Κούβερτενίν παρμακλήγηνη
τεσκιλ έτέν, βέ πέρ παρμακ κουτρουντά όλάν
κνβι πκήρ τζηπουκλάρ σαμάν κίπι έγλιπ
πόγιούλτούλερ. Βαπορούν σόλ ταρφαρητά πού-
λουνάν τζηπουκλάρ κρηλητήλάρ. Κούβερτενίν
ούζερικτέκί ότανήν έτραφηνητά όλάν παρμα-
κλή κρηλητή, σού ήλε περαπέρ τενίζε τούσ-
τούλερ. Γετέκ σερενλερτέν τερτίπ όλουνάν κού-
βερτενίν ούζερικτέ όν λουμπάρ καπαγή, άνήν
άχηνην τζερετζεσινητέν κοπαρηληπ, ότανήν τι-
θαρηνά ο κατάρ κουββετλε τζαρηλητή κι πα-
ρέ παρτζά όλτού. Βαπόρ λαμπασηνή τουτάν
τιρεκλερ πέρ ταρφαρά κότρουρούττού, βέ πιζζατ
λαμπά παρτζαλαντή. Πέρ πεκτζινίν ίτζιντέ
πουλουνούπ, σαφάκ άτμαζτιαν έββελ έτραφά
κόζ κέτζτιριγι, βέ σερέν τιρεγινίν ούζερικτέ ό-
λάν πεκτζί ότασή παρτζά παρτζά όλτού ίσέ
τε, όρχά πούλουνάν πεκτζί νάηησα πέρ κό-
νέ ζαράρά όγράματι. Άκαλλι σουγιούν σατ-
χηνητάν 60 άγιάκ γιούκσεκτέ πουλουνάράκ,
πασάκ βαπορλαρά άνην πέρ βαπόρ ολτήγηνή
πεγιάν έτέν πόγιούκ πεγιάζ ζιγιά σόντού. Ί-
κιντζί βέ ούτζουντζού καπανλάρ βαπορούν
γιούκσεκ τόσεμεσί ούζερικτέ τουραράκ χεϊπετ-
λι ταλανήν κελτιγινί κόρτούκλεριντέ ταίφε-
λερι ούγιανητηλάρ. Ταλά κελίπ βαπορά
τζαρηλητηγηνητά, καπανλάρ όν πίζ άγιάκ
τέριν σουγιούν ίτζιντέ κατλήλάρ ίσέ τε, σερέν
τιρεκλερινέ βέ τιρεκλερέ σαρημακλά τεχλι-
κετέν κουρτουλτούλάρ. Πέρ τακίμ κημτζιλερ
βαπόρ καμαρασηνην άρκα ταρφαρηνά κίτικλε-
ρι σηρατά ταλαγιατζα τουτουλούπ, παρμακλή-
γά τζαρηλητηλάρ ίσέ τε, βούτζουτερινίν πάζη
γερλερινίν έζιλεμειντέν μάτα πέρ ζαράρ τζέκ-
μετίλερ. Βέ λάκιν γιολτζουλαράτάν πέρ ζε-
λεντί. Πού γιολτζού έρένλερέ μαχσούς όλάν
πέρ ταίρετέ, βέ λουμπάρήν άλητηνά πούλουνάν
ούτζουντζού κούβερτετέ πουλουνμακιά ίτι. Ό-
ραγιά άκάν σου άκηνηση άνη κούβερτενίν ού-
ζερικτέ τζαρητή, βέ σόλ πατζαγηνην τιζιντέν
γιοκαρηνηνητά φενά πέρ γιαρά άτζή. Όν ούτζ
τεφά Όκεανοστά ίτζράί σείμαχάτ έτμίσ όλάν
πέρ σαχίτ ούλ άιν μεζκούρ τεχσέτλι μετζαρε-

γι σου βέτζχλε βάσφ ού ταρπ έτίγιουρ. Πεκ-
τζί ταλανήν κελτιγινί κόρτούγιουντέν, βαπο-
ρούν χάττη χαρακετιν τεπίλ έτίλτι, σούλε κι
βαπόρ ταλαγιατζα γιανφουρι τζαρηλητή, μακί-
ναλαρήν σούρατη ίσέ κέββετίλτι. Πέν άζιμ
ταλαγιατζα κόρτούγιούμ σηρατά, τεπεσιντέ πε-
γιάζ ταλαγάρ όλάν σιγιάχ πέρ σου γατζμί
κίπι κόρουμεκτέ, βέ βαπορά γιακλαστήκτζα
γιούκσεκτεκτέ ίτι. Ταλά βαπορά τζαρηλητή-
τα βαπόρ πέρ ούτζουντάν τίκέρ ούτζουνα κα-
τάρ σαρηλητή, βέ ταλά γαρίκ ούλ άτέ πέρ
κουββετλε κούβερτενίν ούζερικτέ τούστού. Σάγ
ταράφ λουμπάρ καπαγή κρηληπ παρέ παρτζε
ολτήγη χαλτέ, σουλάρ τάχ, άτιετα πέρ σέιλ
κίπι ίτζερί άκμακιά ίτι ίσέ τε, βαπορούν κό-
σέ πούτζακλαρη καπατηλητήλάρ. Βαπορούν κα-
πανηνά μαχσούς όλάν γιούκσεκ ότά σόκούλ-
τού, βέ τεμάρ τζηπουκλάρ έγλιπ, βέ άρκα
ταρφή σουγιούν χεϊπετλι κουββετίλε έζιλιπ
γιασηληνητή. Όλ βακήτ έκσερι γιατακλαρηνη-
τά γιατμακιά πούλουνάν γιολτζουλάρ σάικι
χεϊπετέ τούστούλερ. Ταλανήν οίπέτλι κουβ-
βετί χιςε όλουνούκτα, βαπορούν τενίζιν τι-
πινέ έντιγινί ζάνν έτίκλεριντέν, τζακλαρη κεν-
τιλεριν κίτζέ έλπίσελερτίλε βαπορούν πόγιούκ
σαλονουνά σεγριτιλέρ. Χεϊπετλι ταλά βα-
πορούν ούζερικτέν κέτζτιγιντέ πίτταπ τεχλι-
κέ τε κέτζτιγιντέν, γιολτζουλαρήν γεγετζαή
τεσκίν όλτού.

ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΓΕ

ΑΛΜΑΝΙΑΤΑ ΠΑΖΗ ΠΟΛΙΣ ΟΥΘΟΥΛΛΑ-
ΡΗ. Τεπίλι μεκιάν έτέν χέρ σάχς τίρ-
χαλ φιλι μεζκούρη μεμουρλαρά πεγιάν έιλε-
μελί τίρ. Γενί πέρ μαχλά χητζμετκιαρληγά
κίτεν χέρ χητζμεκιάρ κήζ πολισέ μαλούματ
βερλί, κεντι χητζμεκιάρ τεφτερινέ πακτημα-
λή τηρ. Χέρ πέρ κόπεκ πολισ μερκεζινέ κό-
τούρούλούπ τήπτζα μουαίγενέ έτίλμελι, άνην
νάμ ού σόχρετι τεφτερέ κίτ έτίλμελι, βέ πά-
τεχου πού σέιλερ πέρ ματέν γιαφά ούζερικτέ
χέκκ έτίλιπ κόπεγιν τοκού ούζερικτέ κονουμα-
λή τηρ. Σαάτ όντάν σόγγρα έβτε πούλουνάν
τίκέρ κηρατζηληρην ίζνί όλμακσηζην μουσική
τζαλμακ, γιανμακιά όλάν πέρ μουμού τίκέρ πέρ
ότατάν ότανά κότουμεκ, κεντι ότασηνην πεντζερε-
σινέ τζετζέκ σακσηληρη κομάκ, όιλεντέν σόγγρα
κουββετλι άρπα σουγιού σατμακ πολισ ίταρε-
σί ταρφαρητάν μεμουλ τίρ. Χέρ πέρ πατζά
γούκούμετιν έμρίλε αίτά πέρ τεφά τεμτζελε-
μελι, βέ μεμουρλάρ άρά σηρά βαζιφειζ έβ
σαχιπί γανέ σερίσινι σοπαγιά πέκ γιακήν
κομάκλε πέρ γιανήν τεχλικεσινέ βεσιλέ βε-
ρίπ βέρμετιγινί κόρμεκ ούζρέ χέρ πέρ όταγίη
αίρη αίρη ζιγιαρέτ έτερλερ. Πούτουν λαγη-
λάρ φενά χαλτέ βέ σηχγετέ μουζιερ όλτου-
γουντάν, πολισ ίταρεσινίν τάχτη νεζαρετιντέ
τίρ. Τούκκιανλαρην βέ λοκανταλαρην άτζηληπ
καπανμαλαρη κανούνεν ταγίν όλουνομούς όλουπ,
τραμβέί άραπαλαρηνην όιλεντέν σόγγρα σαάτ
τοκουζτά ίτλεμελερι μεμουλ τίρ. Πού νιζάμ ού
κανουλαρη ποζανλάρ έββελα ταγίν όλουνομούς
τζεζάι νακτιγελερι βερμείκλε σέτιτέν μούτζα-
ζατ όλουνουρλάρ.

ΧΑΛΗ ΒΕΤΖΤ «Ρίβιου ό' Ίπνοτιζμ» νάμ
μετζμουατά Δόκτωρ Έδγαρ Περύνι ταρφαρη-
τάν κεντζ πέρ κατήν χακκηνητά πέρ πεγια-
ναμέ νέρσ όλουνομούς τηρ. Πού κατηνην χάλη

βετζίτινι τούτουτζού σεναςί αζ βακητάν τε-
μάμ ολατζάκ τήρ. Μ. Π. χανήμ σίμιτι γιόρι-
μι πές γιασηντά ολούπι, τάιμα χασαά μιζάτζ,
ζαίρ ούλ πούνγε βέ χεσσας όλμούς τήρ. 1883
Μάιος 30 τὰ πύρ σείτὲν κορκιράκ πύρ κατζ
τερά χαβαλέ Ιλλετινι χούτζουμλαρηνά τού-
τζάρ όλτουντάν σόγγρα, τέριν ούίκουγιαά τα-
λήπ ο βακητάν περού ούίκουσουντάν ούγιάν-
μαμής τήρ. Μερκουμέ κεντιλιγιντέν γιουτουλάν
αζ μικταρτά σουλού τααμλάρ βασητασίηλε
σάγ καλμής τήρ. Δόκτωρ Περίονι μερκουμγι
τερτίε έιλετιγιντέ, χέπ άζαλαρή χάλ ού τα-
καττάν καλμής, βέ γιαγλή έτιν χέπ έσπερι
ναπέτιτ όλμούς έτι. Νάπζ σάικι χίσις όλουν-
μάζ τερετζεγε βαρμής όλούπι, τακιετέ γιούζ
τερά τζαρμακτά τήρ. Λεχτζέ πάλ μουμου
κίπι σάπ σαρή βέ τονούκ τήρ. Κόζ καπακλα-
ρή άτζηλτήκτα κόζλερ γιοκαρή τογρού άτμακ-
τά κόρουνούρλερ, βέ άνλεριν ούζερινέ ού-
φουρμείκ άνλερτέ χίτζ πύρ τεσειρ χασήλ έ-
μέζ. Τζενελερ σηκτζά καπαμής τήρ. Κολ-
λάρ κολάιτζα γιοκαρή καλτήρηλά πύλιρ Ισε
τε, άνιτε τζεκιλίπ πούζούλουρλερ. Χασσελεριν
τούργουλουγηντάν μάτα φιρ τάχι κούλλιεν
τούργουν πύρ χαλτέ όλτουνουτάν, χαστα-
για για ούγιαντήρητζή Ιλατζλάρ βερμείκ μουμ-
κινσιζ τίρ.

ΑΤΕΣΛΕΡ ΙΤΖΙΝΤΕ ΟΛΟΥΜΑΕΡ. Πύρ κα-
λαπάληκλή τζεμιγέτ μαχαληντά όλούντζεγε-
τεκ γιανιά τασαβδούρ ού έρκιαρή πέκ μεκ-
ρούχ πύρ έρκιαρ Ισε τε, έγλεπ Ιχτιμαλέ κόρε,
πού άτζίπ χαιγιατημητζάν Ιστιγιάλ έτμενιν
πύρ τζόκ τικέρ ούσουλλαρή κίπι, σουρέτι ζα-
χιρετέ όλτουνουτάν αζ Ισκεντζελί τίρ. Φίλ
χακικά πού κίπι σηραλαρτά όλμεζτεν, γιαχού
άκαλλι άγρηγιή χίσις έτμέζ τερετζεγε κέλεμεζ-
τεν έββέλ, γιαναμακλήκ πέκ νατίρ βουκού που-
λούρ. Πέκ χουσουσι χαλλέρ ταχτηντά όλμα-
τηκτζα άτις γιανατζάκ κίρμενιν βούτζουτινέ
γετίσμεζτεν μερκουμην χαμίζι φαχμί, γιαχού
χούμζη φάχμ βασητασίηλε νερεσι κεσιλίπ πο-
ναλήρ, γιανι παίγιήν βέ ναπέτι άτμάζ πύρ χα-
λέ κέλιρ. Γιαναμακτά όλάν πύρ χανετέ που-
λουνομάς όλάν χέρ κέσ πύλιρ κί κηζμής βέ
τούτουνλού χαβά άτεμετέ τζαπούκ πύρ κουβ-
βετσιζλικ βέ άινι βακηττά έτραφηντά βουκού
πούλάν σείλερτέν τολαγιή πύρ βαζιφεσιζλικ
τούίγουςου Ιλερι άετιρ. Ιστέ πείνιν πού ού-
γιουσύμακ χαλί βέ σόγγρα άσαπέ μερκεζλερι-
νιν μεφλουτζέ όλμαλαρή τίρ κί, κατζήπ κουρ-
τουμάκ Ιτζούν τεταπίρι λαζμεί Ιτιγιαζηνή
μέν έτέρ, βέ άτεσλερ Ιτζιντέ καλμής όλάν
κίμσε πέταχετί ζιχνέ μαλικ όλούπι τα πα-
σσηνή τούτουντέν άσαγή τουτμάκ Ιτζούν σάικι
τά γερέτεκ έγιλμέζε, Ιλερι σεγιρτίπ κατζα-
τζάκ γερτέ τζόκ έζιγέτ τζεκέμεγερεκ άτεσιν
όρτασηνά τζόκούπ καλμασιή σούπχεσιζ τίρ.
Χέμ τεταπίρι Ιχτιγιατιγιέ χατηρ Ιτζούν χέμ
τε κέτζενλερτέ Παριστέ βουκού πουλτουγού
ούζρέ, χαοικλερ βασητασίηλε τούτλάρ ζαγια-
τηντάν πύρταπ τεχασούλ έτέν χούζου ού κέτε-
ριν ταχριφι Ιτζούν πού χουσουσου πύλιπ χα-
τηρτά χήρζ έτμεκ έγι τίρ. "Ελπετε πάζη
μούστεσανά χάλ ού κέριγετερτέ, πού βέτζχ-
λε βεφατ έτέν κίμσελεριν έπεγι Ισκεντζέ τζεκ-
τικλεριν Ινκίάρ έιλεμέζ Ισε τε, πού κίπι,
γιανι άτεσλερ Ιτζιντεκί όλούμλεριν έλέμ ού Ισ-
κεντζελερι άτι Ιλλετλερτέν όλενλεριν τζεκτικλερι

έλέμ ού Ισκεντζετέν ζιγιατέ όλτουνουτάν σούπχε
έτέριζ. Βακήτ ματίσε τίε χισαπά άληημαλή
τήρ ζιρα πού όλούμ χαφταλάρτζα έλέμ ού Ισκεν-
τζέ τζεκμείκ γερινέ σεφαλέτλε Ιντιζάρ έτμεκσιζιν,
γιαχούτ γιακλασμακτά όλάν νιχαγετιν ούζούν βα-
κήτ σούρεν χισσιγιατέ Ιτζιραπηνή τζεκμεικσιζιν πύρ
κατζ τακιετέ χιτάμ πουλούρ, βέ ούλούμ ού
φινουνούν ταγινι τερετζεσινέ κόρε, χίτζ πύρ
βετζχλε Ιχτιμάλ τεγιλ τίρ κί, τζάν τζεκι-
μενιν σίτιτέ ού Ιτζιραπή άτι όλούμουνιεντέν
ζιγιατέ όλσούν, χάττα γιαζλαρήν τζαπούκ χα-
σήλ όλμασηντάν μουκιν κί ταχά αζ τα ο-
λούρ. Πού, άτέσλε γιανιήπ όλμέκ χακκηνητά πα-
λατέ Ισάρ έιλετιγίμζ κίπι τεχσέτλι βακη-
λαρή κόρτουνούμζτε, τέρχαλ ναζάρη τικκα-
τημηζή τζελίπ έτεντέν ταχά ζιγιατέ χός πύρ
έρκιαρ τήρ. "Εγερ πού χακικατλάρ, γιαν-
μακτά όλάν πύρ χανετέν τζηληγηντζασηνα τη-
σαρή σεγιρτερεκ κεντιλεριν κατζήπ κουρτουλ-
μάκ φουσατλαρηνή άζαλτανλαρήν κόζού όνουν-
τέ όλσα, πέλικ πύρ αζ ζιγιατέ μουμείν ούλ
χατηρ όλμαλαρηνά, βέ πού βέτζχλε χαιγιατ
ζαγιατηνή ταχά ζιγιατέ ταχριφ έτμεγε για-
τήμ έτερλερ.

ΧΙΤΤΙ ΡΕΜΖ ΟΥ ΙΣΑΡΕΤ ΓΙΑΖΗΛΑΡΗ-
ΝΗΝ ΟΚΟΥΝΜΑΣΗ. Συρία κέσφιγιατηνά μαχ-
σους μεπλαγιήν Ιτζραίγιέ κομιτεσι ρείσι Μ.
Δζείμζ Γλαζιρ 1872 τέ βουκού πουλάν κέσφ-
λεριντέν περού όκουνουλάμαγιαν άτζίπι Χιττι
κουγιουτατηνήν όκουντουγουνά ταίρ Καπτάν
Κλάβδ Κονδορτάν πύρ μεκπούπ άλμής τήρ.
Πού κουγιουτάτ Ιπτιτζα 1808 τέ Πουρχαλάρ
ταραφηντάν πουλουνομάς Μ. Γλάσιρ πού κου-
γιουτάτ ταίρ πέρ βέτζχζι ζίρ πεγιάνη μου-
ταλακά έτίγιρ. « Πού κέσφ Τεκβιν (Γένεσις)
κιταπηνήν Ιλκ παπληρηντά μουσαχατέ όλου-
νάν πάζη μουσκιλατή κούζελτζε χάλλ, βέ
κουρούνη κατιμέ ταριχιντέ σιμιτιγιτέκ χαλλή
γάιρι μουκιν όλάν πάζη Ισμελερι Ιζάχ έτμεκ-
τέ τίρ. » Καπτάν Κόνδορ κεντι κέσφιγιατηνή
Μ. Γλασιρε πεγιάν έιλετιγι βακήτ σου βέτζχ-
λε Ιρατέι κελάμ έτίγιρ. « Κόρουνούρ κί πού
κουγιουτάτ Μησρι βέ σάιρ τζιβι σεκλιντέ ο-
λάν λεβχαλαρτάν Χιττι βέ σάιρ Ασιαί Σουγ-
ρά καπιλελερινιν ταπιντηκλαρηνή πύλιγιμζ
τάμμ Ιλαχλάρ κίρουχινέ, γιανι σεμά ώκεανός
βέ ζεμιν Ιλαχλαρηνά χιτάπεν τουά βέ νιγιαζ-
λαρτάν Ιπαρέτ τίρ. "Ελπετε πού κουγιουτα-
την ταριχέ άιτ όλματηκλαρηνη πουλμάκ με-
μουλιν γάιρι πύρ κέριγετ Ισε τε, πού τζούμ-
λε Ιλε περαπέρ πεντενιζ κόστερε πύλιριμ κί
άνλερτέν ταριχέ μουτεαλλικ πέκ μουχίμμ
πουρχάν βέ τελλίλερ Ιστιντάτζ όλουνμακτά,
βέ πού βέτζχλε Γαρπύ Ασία Ιλε Μησρην
κατιμ άχθάλη ταριχιγελερινι τενβίρ ού Ιζάχ
έτμεκτέ τίρλερ. » Νούς, γιανι μένι άσλι πέκ
ποζουλομάς όλούπ, πύρ κατζ ρέμζ ού Ισραετ-
λερι χαβί Ισε τε, άνην ούμουμι μανασηντζα
πύρ κόνά σέκκ ού σούπχε έτιλέμεζ. Ταριχι
Μιλαττάν σεκίζ άσρ έββέλ μάχβ ού ναπέτιτ
όλμασιήλε Βαβυλών τεβλετινιν μειτανά κελ-
τιγι, βέ πέταγετελερι Ιχτιμάλ κί Μησρηληα-
ρηνικιντέν ταχά έσκι όλάν πύρ τζινσιν κου-
γιουτατηνήν πιζε χαπέρ βερετζεχ τζόκ σεγι
όλμασιή λαζήμ τήρ, βέ Καπτάν Κόνδορ πουν-
λαρήν άναχατηρηνή πουλομάς τήρ.

ΧΑΒΑΛΙΣΙ ΣΕΤΤΑ
Καλάμπος μουτμεκκινλεριντέν Μ. Δζείμζ
ταραφηντάν γιαζηλημής όλάν πύρ βαρακατάν άν-
λασηληγιρ κί, χαιβανλάρ τάχι Ινσανλάρ κίπι
άφιγιόν ζεχρινέ μουπτελά όλμαγα μουσατέ
τιρλερ. Αφιγιονήν Ιστιμαλή τζαρι όλάν μεμ-
λεκετερτέ τζόκ χαιβανλάρ, σαχίπλερι τζη-
πούκ Ιτζτικλερι σηρατά άνλεριν γιανηντά κα-
ληρλάρ. "Επεγι άφιγιόν τούμανηνή σαμιλ ο-
λάν χαβαγιή τενερφοός έτερεκ κιάμιλεν σε-
χός όλουρλάρ, βέ μεζκούρ χισσιγιαττάν χάζζ
έτμεκτέ κόρουνούρλερ. Πού χαλλέρ κόπεκλερτέ
βέ μαίμουλαρτά τάχι μουσαγετέ όλουνομάς
τήρ. Μαίμουνλάρ πού κέριτέν όλ κατάρ χάζζ
έτερλερ κί, άνλερτέν πάζηση άφιγιόν γεμεγε
πασλαρλάρ.

— Δζεζαγιρλι άρσλάν όλτουνουτάν Αχ-
μέδ πίντι Όμερ, 200 τέν ζιγιατέ άρσλάν όλ-
τουνουπ, μουκιαράτεν Λεζιόν δ' Όνδρ νισανη-
νά ναίλ όλμούς όλτουνουτάν, κεντινιν μενζίλι
μακσουτηνά βασιλ όλμούς τήρ. Χέρ άρσλάν
πάσηνά γούκούμετ ταραφηντάν τετιγιέ όλου-
νάν μουκιαράτ 100 φράνκ τήρ. Χέρ πύρ άρσλάνην
σενετέ 200 δολάρ κήμετιντέ ταβάρ τελεφ έ-
τιγι ταχμιν όλουνμακτά τήρ. Όμεριν όλτουν-
τούγιού χέρ πύρ άρσλάνην όν σενέ ταχά για-
σασασι μουχτεμελ όλτουνουτάν, μουμαίλειχιν
κεντι βαταντασλαρηνή πύρ κατζ μιλλιόν δαλερ
ζαραρτάν κουρταρτηγή ταχμιν όλουνμακτά τήρ.

— Σαμαρειαληλαρηνή άτετι σίμιτι φέβκ έλ
άτε άζαλμής τήρ. Κατιμ Σεκίμ σεχρι όλάν
Ναπλουστά πού άτζίπ έχαλιτέν άντζαχ 135
κίμσε καλμής τήρ. Βερύι τετιγεσι άνλερι κεν-
τιλεριν εν άλά άραζιλερινι ρεχιν κοίμαγιά μετζ-
πούρ έιλεμιζ όλτουνουτάν, άνλεριν σείγι Ιγ-
γιλτεραγια κίτερεκ κεντι έτζεατλαρηντάν καλ-
μά έμλακην Ιστιρτατηντά χούρριγέτ περβέρ
Χριστιανλαρην κεντιλερε μουαβενέτ έτμεσινι
ρετζά βέ νιγιαζ έτμεκτέ τίρ.

**ΜΕΚΤΟΡ ΠΑΡ
ΚΟΤΑΧΙΑΤΑΝ
ΚΟΤΑΧΙΑΤΑ ΧΑΡΑΚΕΤΙ ΑΡΖ**

Ισπου Σεπτεμβριοσιν 18 Ιντζι τζουμά κού-
νού σαάτ 4 τέ Καρά Χισάρ μουζαφατηντάν
Σανδηκλήτά, Κότάχια μουλχακατηντάν Ούσακ-
τά, βέ τζαργεκ κέτζερεκ Καρά Χισάρ βέ Κό-
ταχιατά, σαάτ 4 πουτζουκτά Γενί Σεχιρ βέ
Προυσατά βουκού πουλάν χακαέτι άρζ 6 σα-
νιγε κατάρ τεβάν έτμίς τίρ. Βέ μουάχχαρεν
έρτεσι τζουμά έρτεσι κίτζεσι σαάτ 5 τέ κουβ-
βετλίτζε πύρ χακαέτι άρζ βουκού πουλούπ,
άρά βέρμεκσιζ 10 σανιγε κατάρ σούρτού. Ισ-
που χαλτέν τίβανέ κίπι ούγιανηή χανεμιζιν
πέσιν κίπι ότε περι σαλλαντήγηνηή χίσις έπέκ.
Τιβαρλαρην σηβασή τούκούλουπ, καπουλάρ βέ
ταβανήν μερτεκλερι κητζιροατή. Σεχριμζ έ-
χαλισι βέ κιαφφεί κοντούλαρ πύρ χάλη τεσ-
σούφλε, Αμάν για Ράππ, άμάν! σέν πιζιμ Ισ-
γιανλαρημηζά πάκμα, πιζε μερχαμεί έιλε, βέ
γιαζαπηνή ούζεριμζτέν καλτήρ τεγιού τζαγη-
ρηπ παγηρημακτά Ιτιλερ. λάνιν χάμτ ού τενα-
λάρ όλσούν Πάρι Ταάλα χάζρετερονέ κί τζάν-
τζα πύρ κόνά τελεφατή όλμαγηηπ, γιαληνηζ
πάζη κόχγεμιζ χανελερι ζετελεγιπ σίμιτιλι
πασκά μαζαράτ βέρμεμιζ τίρ.
"Ετράφ κουρατά έπινιγέ βέ νουφούστζα μα-

ζαρράτ βουκού πούλάν μαγαλλέρ πέρ βέτζχι άτι τέρτζι, σαχιφεί τεσσούφ ιτίλιρ.

Ούσακτά τζουμά έρτεσι κιτζεσι σαάτ 5 τέ βουκού πούλάν χαρακέτι άρζ 10 σακιγέ κατάρ ιμιτιάτ έτιπ, 2 μιναρέ άλειμ ιλέ 3 χανέ γιηκηλαράκ άλτηντά καλανλαρτάν 1 χαιτουν βεφατ έτιπ, έπινγιέτζε σακατλήκ άζ πουλουντήγη, βέ μούλχακατηντάν Ζεγιπ καριγεσιντέ 1 χανέ γιηκηλήπ, 4 χανέ χαράπ όλαράκ, πινά άλτηντά καλάν 1 τζοτζουγην βεφατη βουκού πούλτηγη κιπί, Πάναζ ναχιγεσι μερκεζιντέ (22 παρέ κόνι) πιλ τζούμλε χανελέρ χαράπ, βέ έκσερσι πούσπούτουν μούνχετιμ όλτουγη, βέ 5 νεφέρ πινά άλτηντά τελέρ όλτουγη, βέ Παναζην Άραχσέν καριγεσιντέ πούτουν χανελέρ χαράπ όλτουγη, βέ νεφσι Πάναζ ναχιγεσιντέ 15 νεφέρ πινά άλτηντάν μέιτεν τζηκαρηλήγη άλτηνάν τηλεγραφναμελεριν χούλεσαί μελλεριντέν τιν.

Αέλ όυλ χάμτ πουνλαρτάν μάτε Ούσακτά Παζάρ κιτζεσι τέφα βουκού πούλάν χαρακέτι άρζτά 2 χανέ μούνχετιμ όλτουγη, βέ ούφακ τεφεκ σακατλήκ βάρ ισέ τε, νοφουστζα τελεφατ όλματηγη, βέ Κασαπά έχαλιωνιν κιάφφεσι καριγελερτέ βέ πάγ βέ παγτζελερτέ χαιμέ νισιν πέρ χαλτέ έχαφέ ιτζιντέ πουλουντήκλαρη πειγιάν όλουγιές τιν.

Ίσπου βουκούατη μούτεσιφι τάραφη άλιί Βιλαγετπεναχιτέν χαπέρ άλτηνμασηνή μούτεακήπ κριφτάρη άφάτ βέ μαζαρράτ όλάν πιτζαρεκιανήν μουδάκκατεν βέ σέριγεν χούσνού μουχαφαζά βέ ιασέ όλουμαλαρή, βέ γιαρλουλαρηνήν τεταβιλερι έμριντέ τεταπίρι άτζιλέ βέ μούκεμμελέ Ιτιγιαζ βέ ιτζρασή ιλέ ταχίφι ιζτιραπλαρηνά χιμμέτ έτίλμεκ ιτζούν μαχαλλερινέ τηλεγραφλάρ βασητασήιλε βεσαάι μαχσουσα ιτζρά κληνημάζ. Βέ πουνούν ούζερινέ Ούσακ καίμακαμή ιλέ μεμλεκετ ταπίπ Πάναζ ναχιγεσινέ άζιμέτ έτιμζ όλτουγη κιπί, άφετζετεκιανήν χανελερινι ινσά έτέ πιλετζεκλερι μικτάρ ιανέ ιτασή ιλέ Κόταγιατάν 100 άμελενιν σέριγεν Πάναζ ναχιγεσινέ κόντεριμεσι ιτζούν Κότάγια μούτεσαρρηληγηνητάν ταλέπ έίλεμεσι ούζερινέ τουνκι κούν 40 νεφέρ άμελενιν ναχιγεί μεζκούρεγέ κόντεριλιγι κούρούμους τιν. Βέ σιμτικι χαλτέ άφετζετεκιανήν χανεσιζερινέ άσκερι δεπποιλαρηντάν μουθάκκατεν τζατηρλάρ βεριμμεσι έμριντέ μακαμάτη λαζημετέν ταλέπ μεζουνηγέτ έτίλιγι μούσταχπέρ τιν.

Χαρακέτι άρζ άλετ τεβάν 14 κούντέν περου κιτζελι κούντούζλού χάλα τεβάν έίλεμεκτέ όλουπ, χις έτίλεν μούσατεμέ 100 τέν μούτετζαβούζ τιν.

Πού χάλ πιζλερέ «Ούγιανήκ τούρουνηζ» τεγιού Έφεντιμιζιν έμρινι τέρ χατήρ έτίτιρι τζούνκι πούλε βακηττά τεβπέ έτμεγέ φουρσάτ πουλουνμάτηγη τάχι ταπίπ τιν. Πού παπτε Τζενάπη Χακκήν μεργαμετινι τεζαρρού, βέ πού φελακεττέν κουρτουμάκ παπηντά τούσταρην τούαλερινι τεμηνι έτέριζ.

ΑΝΤΩΝΑΚΙ Α. ΚΑΪΤΑΝΔΖΗ ΟΓΛΟΥ
Κότάγια, Οκτώβριος 1/13, 1887

ΑΜΕΡΙΚΑΤΑ ΓΙΑΖ ΜΕΚΤΕΠΛΕΡΙ

1.

Άμερικατά Ίούνιος άγινην σουννά τογρου τζούμλε πελλι μεκτεπλερ βέ κολετζλερ

τατιλ έτερλερ ισέ τε, Τούρικανήν πού τζιγετλε τάχι τάμι μουγαγίρι όλμακ ούζρε, όκουμάκ ισι μεκτεπλερ ιλέ περαπέρ χιτάμ πούλμαζ. Κέιφ σαχιπλερι σέτιτ χεραρετ μεσομινι τενιζ σεβαχλιντέ για τα γιούσκεκ γιαζ έβλεριντέ άβτζηλήκ, γιούζμεκ, βέ έμσαλι έίλεντζελερ ιλέ κελτζερτικλερι σπρατά έχαλινιν άχερ πέρ ταχημή τάχι κέιφ ού ζεβκλερινι άχερ βέ άλά μαχάλ ού ματτελερτέ, γιάνι κραάτ ού μεσκέτ άραγιήπ πουλουράρ βέ ιστέ πού μέιλ Γιαζ Μεκτεπλερινιν ζουχουρουνού ιτζάπ έτιμζ τιν.

Γιαζ Μεκτεπλερι σόν πέρ κατζ σενελεριν ισι ισέ τε, έλ γέβμ ταλιμ ού τερπιγενιν χέρ σηνήφ έχαλι πείνιντέ ταμμινιν έν μούσεσιρ βεσαίτιντέν πέρι ταηλημάζ ιτιγιντέν, πού παπτε πέρ κατζ σόζ σόιλιμεκ Άγγελιαφοροσιν καριουνηνά πέλκι ναχός για άριγιέ κούρουμζ.

Γιαζ Μεκτεπλερινιν κούσατηντάν μακσετ κεσρετι έσγάλ για φάκη χαλτάν νασί νιζαρι μεκτεπλερτέν ιστιφατέ έτέμεγεν ιζ άτεμλερινέ βέ μεμουρλινι ρουχανιγεγέ μέσκ ού μούταλα ά ιτζούν πέρ φουρσάτ βερμεκτέν ιπαρέτ τιν. Μεκτεπλερ ιτζούν μεμλεκετιν μεσκι γιούσκεκ, χαβασή φεράχ, βέ μενζαρεσι λατιφ μαγαλλαρη ιντιχάπ έτίλιγιντέν, χεραρετ χαρακετέ μανι όλμαζ. Βάκτ ού χαλην ικτιζασηνά κούρε μεκτεπλερ άντζακ ικι χαφτατάν ικι άγια κατάρ πέρ μούττετ τεβάν έτερλερ ισέ τε, ένβάι σουγουλετ σαγεσιντέ κούρούλεν ισιν μηκταρη βακτην κηλλετινέ μισπέτεν σαίκι ινανημάζ τερετζετέ άζιμ όλουρ.

Γιαζ Μεκτεπλερι φαρκλή μεσνέτ βέ μαλούματ σαχιπι όλάν χέρ σηνήφ έχαλι ιτζούν τερτιπ ού ταχίμ έτίλιμζ όλτουγουντάν, άινι ούσουλ βέ τέρετζετβελλερι τζούμλεσιντε τζαρι όλάμαζ ιτιγι τέρκιάρ τιν. Βέ χακινάτη χάλ σου τιν κι, άνλερ τζοκτζά γεκτικερίιλε μερπούτιγετι όλμαγιαν μούστακιλ χειγετλερ όλαράκ χέρ μεκτεπ χουσουσι φιλάν χατζετιν ιμαλή ιτζούν τερτιπ έτίλιμζ άιρη πέρ μούσεσσεσάτ τιν. Πάζηλαρ ταλιμίου τερπιγέ χακκηνητά ούμουμι πέρ τασαβούρ βερμεκ καστιντέ όλουπ, τέρετζετβελλερι νιζαμι κολετζλερινικι κατάρ βασι βέ μούκεμμελ τιν. Νού Γιόρκ βιλαγετιντέ βακη μεσκούρ Σητόκουα νάμ γιαζ μεκτεπ πού καπιλέν τιν. Πού γιαζ βακτηνητά νιζαμι σακιριτανήν άτετι 800 όλουπ, χουσουσι ζιίνετ για νούτι χενκίμαληρηνητά χαζήρ όλανλάρ πινλερ ιλέ τατάτ έτίλιρ ιτι. Μέσκ βέ ζεβκ Στοκουατακιντέν χός πέρ ιτιγιατ πέλκι άκτ έτέμμεζλερ.

Γιαζ μεκτεπλερινιν εκσερσι ισέ πουντάν φαρκλή όλαράκ, ούλούμ βέ έλσινενιν χουσουσι σούπελερινι ταλιμλε μεσγούλ όλουρλάρ. Πάζηλαρ έλσινεί άτικέ, άχερλερ ισέ έλσινεί τζετιτέ, τικερλερ ιλιμ φήκχ, βέ πασκαλάρ ούλούμη ριγιαζιγέ τετρίς έτερλερ. Πέρ σόζ ιλέ, ταχσιλε σαγιάν όλουπ τα Γιαζ Μεκτεπλεριντέ ταχσιλ έτίλεμεγεν χιτζ πέρ σέι γιόκ τιν. Πλατωνήν τζηρακλαρή πιλέ κατμή Γιουνάν ζεκιαβετινιν καβραμαγά τζαπαλατηγη Έπετι Σηρηή τεφεκκούρ ιτζούν κέστ ού κούζαρ έτετζεκ πέρ «Φερετβος» πούλα πιλιρλερ.

Κιτάπη Μουκαττέσι μούταλα ά ματτεσι ιτιγιαζ έτέν χουσουσι μεκτεπλερ τε βάρ τιν. Πού μούνασεπέτλε ιλκ φικρέ κελέν έλπιατ Μ. Μούδι τιν. Μερκούμ κελζέν σενεκι μουβαφφακιγετιντέν τεσβικ όλουναράκ, πού σενετάχι ικι χαφτα Κιτάπη Μουκαττέσι μέσκ έτμεκ ούζρε τε-

τζεμιού έτμεγι μεμλεκετιν κολετζλερινέ τεκλιφ έίλετι. Πού μακσετλε κελζέν Ίούλιος άγινητά Μουδινι έθιντέ εκσερι μεμλεκετιν κολετζλεριντέν κελμιζ 450 κέντζ μούσαφιρλερ βάρ ιτι. Πού μεκτεπτέν χουσουλού μεμούλ όλουναν χός μείβελερτέν πέρι τζοκ κεντζλεριν κεντιλερι πεσαρετ ισινέ βάκφ έτμελερι όλουμζ τιν. Μούδι μαχιρ άβτζή τιν άγη ναφιλεγέ άτριάζ.

Κιτάπη Μουκαττέσιν μεσκι ιλέ τογρουτάν βέ τολαγιητάν ιριτιπατή όλάν Ίπρανιτζε μεκτεπλερι χάσσετεν ζικρέ σαγεστέ τιν. Πού μεκτεπλερτέν μακσετ έσκι Άχτην τεφσιρι ιλέ άλακασή όλάν κατμή λισανλαρή (Ίπρανι, Κιλδανι, Άσούρι Συριανι, Άραπ βέ Χαπεσι) ταλιμ έτμεκ όλουπ, τογρουτάν Κιτάπη Μουκαττέσιν βέ τολαγιητάν Σάρι λισανλαρηνήν μεσκι παπηντά μείτανά κελτιρικλερι ινκιλάπ τζιγετιίλε μεσκούρ όλουμζ τιν. 1880 τέ πέρ μεκτεπ βάρ ιτι πού γιαζ πέρέρ μάχ τεβάν έτέν τούρ μεκτεπ όλατζακ τιν. Πού κατάρ κισά βακητ ζαρφηνητά κέσι έτίλεν μαλούματ τησαρητάν πακανά άτζαίπ κούρουμζ. Κήσιμεν τούτουλάν γενι βέ τζαλιπ ούσουλη ταλιμ σαγεσιντέ, κήσιμεν τάχι πούτουν κουββετ βέ τικκατην σάλτ πέρ νοκτά ούζερινέ μερκούζ έτίλμεσιντέν νασί πέρ άι ζαρφηνητά ταλεπέ έσκι ούσουλ ιλέ άτι πέρ ιλιμ ιλαγι μεκτεπιντέ πούτουν μούττετ ζαρφηνητά όυρενετζεγι κατάρ μαλούματ ταχσιλ έτέ πιλιγιωρ. Πού μεκτεπλερτέ άχερ πέρ τζαλιπ χουσουσι τάχι χός ματτελερ χακκηνητά πούγιούκ ζατλάρ ταραφηνητάν βεριλέν νουκλαρ τιν. Ζικρέ χατζετ γιόκ τιν κι, πέρ ταραφτάν κιτάπ ιλέ βέ τικερ ταραφτάν πελλι ζεβάτ ιλέ άλακά έτετζεκ χαλτέ πουλουνμάκ ζικημέτ πέρ ιμιγιαζ τιν. Βέ χάμτ όλσούν πού ιμιγιαζτάν ιστιφατέ έτενλεριν άτετι τζογαλμακτά τιν. Πού γιαζηνικι 300 ταλεπενιν ούτζ ρουπή μεμουρλινι ρουχανιγετέν ιπαρέτ ιτι. Πουνλάρ Κιτάπη Μουκαττές χακκηνητά ούστουν κούγιού πέρ τασαβούρ άρτηκ άρην ιτικατή χουζουρουνητά τούράμαζ ιτιγινι φέγμ ιλέ τατιλ μούττετελερινι κεντιλερι μούσταχημ κηλμακ ιλέ ιμράρ έτμεγι καράρ κηληησλάρ ιτι. Ίσπου άκιλ μεσλεκ σαγιάνη ιμιτιάλ τιν. Φαρκλή μεζγεπ φηρακαρά άιτ όλάν μεμουρλινιν τετζεμιού έτιπ άχένκ ιλέ ισλεμελερι, βέ χέρ μούπαγενετι έφκιαρτάν σάρφη ναζάρ ιλέ Χριστιάν ιτιγιατηνην χουσουλουνού τατζιλ έτμελερι τάχι πού μεκτεπλεριν τικκατά σαγεστέ σεμερελεριντέν πέρι τιν.

Ματτένιν πού τζιγετιντέ τζοκ όγυαλαμακταν καριγιούν μακσετιμι κολαίτζα ταχμιν έτέ πιλιρλερ. Φικριμ Κιλικια ιτιγιατη μεμουρλινι ρουχανιγεσι ιτζούν πέρ γιαζ μεκτεπ τεκλιφ έτμεκ τιν.

(Τεβαμι)

Ι Α Α Ν

ΚΕΤΖΕ ΜΕΚΤΕΠΙ

Τούρτζε βέ Ίγγλιτζε ταχσιλινέ μαχσουδ κελζέ μεκτεπ Όκτώβριος 19/34 τέ Κεδικ Πασιάτ κιαίν Πόγιούκ χαμάμ καρσησηντιάκι Μάδαμ Νουελιν χανεσιντέ κούσάτ όλουνατζακ τιν. Χέρ Παζάρ έρτεσι, Σαλή βέ Πεντζεμπε άκσαμλαρή τερεσέ σαάτ Άλαφράνκα 7 τέ πασλανηπ, σαάτ 9 ά κατάρ τεβάν έτετζεκ τιν. Ταλιμ ούτζρετι άιτά 5 γουρούζ τιν.

ΣΟΦΟΡΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Ρουμί 'Οκτώβριος 10, βέ 'Αλαφρ. 'Οκτώβρ. 22. 1887

ΚΑΦΕΡΕΛΙΝ ΙΡΤΙΚΙΑΪΗ

Πού κόνυλερτέ Φρανσηζλαρή μεσγούλ έτεν χουσοús σερλεθχατά πεγιάν όλουνάν ματτέ όλμούς τήρ. Τζενεράλ Κάφερελ έλγεβμ έλλι σεκιζ γιασήντά όλούπ, 41 σενετέν περού Φρανσηζ όρτσουσονά άλακατάρ πουλουνμούς τήρ. Τζενεράλ Πουλάνζε χαρπίγε ναζηρή όλτουμεγού βακίτ Κάφερελ χαρπίγε νεζαρετιντέ έρκιάνη χάρπ κομαντάν βεκιλί μακαμηντά πουλουντή, βέ κεντί σαχσί πορτζλαρηνήν έτασηντά γάιρι μούκτετιρ πουλουντήγηνητά, σενετλερινί μεσνετινί ρεσμί Ισμίίλε ίμζαλαγαράκ κεντί πορτζλαρηνά χαρπίγε νεζαρετινί μεσοúl έτμεγε τζαλησήγορ κίπυ κόρουντού. Φάκατ άνήν πού μουαμελεσινέ γιανκλήσλήκλα ίτζρά όλουνμούς ναζαρήίλε πακηλή, βέ ρείζ Γρέβι άνή τεκαούτ τζετθελινέ κέτζμεμιζ ραζι όλτού, φάκατ πού βακηητά Κάφερελ τάχα πόγιούκ πέρ καπάχάτλε ίστιχάμ όλουντού.

Χέρ νέ κατάρ Φράνσα τζούμχουριγέτ ίσέ τε, ριδαγέτ όλουντούγονά κόρε, τούνγιανήν χίτζ πέρ μεμλεκετιντέ νησάν βέ ρούτπέ ίτζούν όρατά όλτουμεγού κατάρ κουββετλί πέρ άρζού γιόκ τήρ. Μάδαμ Λέμουζεν ίσμιντέ κουρνάς πέρ κατήν Φρανσατά χούκμ σούμεκτέ όλάν σάν ού σέρεφ σεβτάσηντάν ίστιφατέ έτμεκ ίσ τεγερέκ, νησάν ταλιπλίσι όλανλαρά πάχη τζενεραλλάρ χέμ τάχι άλί μεσνετέ πουλουνάν τούσπλαρή βασητασήίλε πέρ μικτάρ άκτζέ πετελινέ κεντίλερέ νησανλάρ άλατζαγηνή βάτ έτμεγε πιάσλατή, βέ τζενεράλ Καφερελιν άκτζέτζε ζαρουρετέ πουλουνμασηή κόρερέκ, νησάν άχζ ού ίτασηντά κεντινέ όρτάκ όλμαγά τζενεράλ Καφερελί καντήρη, βέ πέκ κιαρλή πέρ ίσέ μούπασέρετ έίλετιλέρ. Νησάν άλμακ άρζουσουντά όλανλάρ νησάν πετελί όλάν άκτζεγί ζικρ όλουνάν κατήνά τεσλιμ έτερλέρι μερκουμέ τάχι άνλεριν ίσμλερινί τζενεράλ Καφερελέ πιλτιρτικιτέ τζενεράλ τάχι κεντί άλί μεσνετινίν τεσιρίίλε άρζού έτίλεν νησανή άλήρ ίτι. 'Ισπού άλτζάκ άχζ ού ίτατά Κόντ δ' Ανόλου ίσμιντέ άχέρ πέρ τζενεράλ τάχι. Έλ πέρ ίμίζ. Άνλεριν μουχακεμεσινίν βαση έλαν έλιμιζέ κέτζμεμιζ τήρ. φάκατ τζενεράλ Καφερελιν καπάχατλή όλτουμεγού τεπεύγιούν έτμέκλε, ίσμί σίλικι άσκεριγετέν ίχράτς έτίλιμζ τήρ.

Φάκατ μεσελέ πουρατά χιτάμ πούλμαμηζ τήρ. Πάχη γαζεταλάρ τζενεράλ Πουλανζενίν χαρπίγε ναζηρή τζενεράλ Φερρονή Καφερελ βακαασηή κεντί άλείγιντέ κουλλανήγορ τεγιού ίστιχάμ έτίγινί νέρ έπίκλεριντέ, τζενεράλ Φέρρον τζενεράλ Πουλανζετέν κεντισινέ ίσανάτ έτίλεν σόζλερι ταστίκ έτίπ έτμετιγινί σουάλ έπίκτε, τζενεράλ Πουλάνζε φίλ βακή ζικρ όλουνάν ίστιχάμ πουλουντούγονού πεγιάν έίλεμιζ. Έν γιούκσεκ μεμουριγετλερτέ πουλουνμούς όλάν πέρ άσκεριν κεντί άμιρινίν ναμουσουνά τοκαμασή σούκούτ ίλε κέτζιλετζέκ πέρ χουσοús όλματήγηνην, τζενεράλ Πουλανζενίν 30 κούν χάπς έτίλμεσινέ καράρ βεριμιζ, βέ μούμαίλειχίν 13 ουντζού όρτού κομαντάνγηνηντά άκλή τζαίς όλούπ όλματήγη μετζίσι βούκελατά καραλαστήρημακτά ίμίζ. Ριδαγέτέ κόρε, τζενεράλ Πουλάνζε κεν-

τί μουαμελεσινίν ναλαγιήκ όλτουμεγού χίς έτίμιζ, βέ κέρεκ Φρανσηζ βέ κέρεκ έτζνεπύ γαζεταλαρηνήν κεντινέ όλάν χούτζουμαλαρηνην ταχηκ όλουνάρακ πόίλε έτίγινί ίκράρ έίλεμιζ τήρ. Πουνά ίλάβετεν τζενεράλ Πουλάνζε «Έγερ πέν χαρπίγε ναζηρή πουλουνμούς όλσα ίτιμ, Καφερελί κεντί όταμά τζαγηρήπ, άνά «Άλείγιντέ σόίλε πέρ ίστιχάμ βάρ τήρ, τούρου μη τήρ;» τεγετζέκ ίτιμ, βέ δ «'Ιογρού τήρ» τεγετζέκ όλσα ίτι, άνά «Σίμτι σου ριβολθρηί άλήπ κεντί πιάσηνά ποσάλτ» πέρ ίτιμ» τεμίζ.

Μεζκούρ Ιρτικιαπά ρείζ Γρεβινίν κούβεγισί Μ. Βιληνή τάχι. Έλ πέρ τήρ τεγιού χούκμ έτμεγε τζέχτ όλουνμούς ίσέ τε, ποσά τζηκηής τήρ. Σαχίχ τήρ κι Μάδαμ Λέμουζεν ίσπού ναλαγιήκ άχζ ού ίταγιά μούμαίλειχί τάχι ίλζάμ έτμεγε τζαλησήμζ τήρ, φάκατ μουδαφράκ όλάμαμηζ.

Πού βακαανήν νετιτζεσιντέν όλαρακ τζενεράλ Πουλανζενίν πούτουν πούτουν γιούζτέν τούσετζεγί μεμούλ όλουνμακτά τήρ. Φάκατ πουντά ίφράτ τζούμχουριγέτ ταραφταρανή καπινέι λαχηκ άλείγιντέ ζιγιατεσίίλε χιτετελενερέκ ίχτιμάλεν Παρλαμεντίν κούσατηντά καπινεγί τούσούμεγε τζαλησατζάκ τήρλάρ. Πίτταπι Άλμακ γαζεταλαρή πού ματτέτέν κέιφ ίλε πάχς έτμεκτέ τήρλέρ. άνλερ ίσπού ίρτικιαπήν άσκεριν πολιτικά ίσλερινέ κερήσασηνήν νετιτζεσί όλτουμεγού πεγιάν έτμεκτέ τήρλέρ.

ΜΑΓΡΗΪ

Μαγρηπύ Σουλτανήν σηχηγετί γακκηνητά γενί πέρ χαπέρ άλήνμαμηζ όλτουμεγούν, μούσαριλειχίν κίττικιτζε έγίλεσμεκτέ όλτουμεγού μεμούλ έτίλμεκτέ τήρ. Πού τζούμλε ίλε περαπέρ «Τάίμς» γαζετασηνήν Μαδριδ μουχπίρι μούσαριλειχίν βεφατηνήν τεταπίρι ίχτιγιαγιέ όλμακ ούζρε κεντί τεπαασηνηνάν ίκί χαφτά κατάρ κίζλι σακλανηλμασηή ίχτιμάλ άττ έτμεκτέ τήρ. «Τάίμς» γαζετασή Σουλτανήν ίφκατ πούλμασηνά πύλ τζούμλε Εύρώπα τεβλετλερινίν άρζουκές πουλουντούκλαρηή πεγιάν έτμέκλε περαπέρ, πού άρζουσούν μούσαριλειχέ τούρου όλάν μουχαππετλεριντέν τεγιλ, άντζακ γεκτίκλερινί κησκαντήκλαρηνηνάν νεσέτ έτίγινί ίκράρ έτμεκτέ τήρ.

Μαγρηπύ βακτηήλε Ρώμα ίμπερατορληγηνήν σερβέτ μενπαή ίτι, βέ μούάχχερον Άραπλάρην έλινέ κέτζίγινιτέ γάγετλε τερακκί έτίπ κέσπι κουββέτ έίλετι, φάκατ χάλη γαζήρ μετενιγετινέ νισπέτεν πέκ κέρυ καληζέ τήρ. Τερούνι μεμλεκετέ πέρ άραπά γιούλ πύλε όλμαγηπ, τιτζαρετί πέκ έχεμμιγεσίζ τήρ. Λάκιν άνήν ταπί έσερβέτ μενπαλαρή πέκ πόγιούκ τήρ. Τοπραγή μουνπίτ όλούπ, ζικηίμέτ ματενλερέ, βέ χούσουσα άλά πακήρ ματενλερινέ μαλίχ τήρ. Πύλα σούπχε Μαγρηπήν πέκ ζικηίμέτ πέρ μούλκ όλτουμεγού πεγιάν έτέν βακίτ κέλετζέκ τήρ. Πού έτζλτέν χίτζ πέρ τεβλετ κεντί ρακίπλεριντέν χίτζ πειρινί όραγιά σαχίπ όλμασηή ίστεμέζ. Ρακίπ τεβλετλεριν γεκτίκλερινέ χασέτ έτμεσίίλε μεμλεκετιν ίστικλαγιετινίν πακί καλμασή, βέ χούκούμετι μαγαλλιγενίν τάχι άκίλανέ ταβραναράκ μεμλεκετιν σερβετινί έγιγε κουλλανήπ, άχέρ τιγιαρλάρ ίλε όλάν τιτζαρετί τάχι ίλε-

ρί κούτουμεγε σάι ού γαίρετ έτμεσί άρζουλενετζέκ πέρ νετιτζέ τήρ.

Σουλτάν Μουλλά Χασάν χένουζ 43 γιασηντά όλούπ, ταίρ όλουντούγονά κόρε, ούζούν ποίλου βέ κούζελ χείγετλί πέρ άτέμ τήρ. Βεζίρι Πέν Λάρπι Τεμαί ίσμιντέ πέρ όλούπ, Σουλτανήν ναμζατζληγή σεπεπιντέν σάνκι πούτουν ούμούρη ίταρέ μούσαριλειχέ ίχαλέ όλουνμούς τήρ. Μαγρηπύ κανούνη έσασισί μουτζεπίντζε Σουλτανλάρ γαλεφλερινί κεντίλερ ίντιχάπ έτέ κέλτικλεριντέν, Σουλτάν Μουλλά Χασανήν κεντί γαλεφι τεγιού ζάτεν μεϊτάνη μουχαρεπέτε κεντί σετζαατηνή ίσπάτ έτίμιζ όλάν 16 γιασηντάκί όγλουνού τεγιλ, άντζακ χένουζ 5 γιασηντά όλάν σεβκούλού τζοτζουγονού ίντιχάπ έτετζεγιντέν κορκουμακτά τήρ.

«Τάίμς» γαζετασηνήν μουχπίρινίν ταχημινέ κόρε, Μαγρηπήν 6 μιλλιόν έχαλίσί όλούπ, πουνλαρην γιαρησή καπίλε ταπίρ όλουανλάρ, γιάνι κατίμ Μαγρηπύλεριν σιλσιλεσιντέν όλανλάρ τήρ κι, μεμλεκετιν γαιλά βέ ταγλαρηντά σακίν όλουρλάρ, βέ άντζακ ίσμεν Σουλτανά ταπί τήρλέρ. Έχαλινίν νήσφη τίκερινίν 2 μιλλιονού Άράπ όλούπ, Σουλτάν χούκούμετινίν πακασή ίτζούν πασλήτζα πουνλαρά κούβενίρ. Άνλερ σεχρλερτέ βέ μεμλεκετιν άσαγή βατίλεριντέ σακίν όλουρλάρ. Φαστά ίκαμέτ έτέν 80,000, Μαγρηπύτά ίκαμέτ έτέν 50,000, βέ Μεκουνιζτέ ίκαμέτ έτέν 15, 000 έχαλί χέμ τάχι τζούμλε πελλι σεχρλερινί έχαλίσί Άράπ τήρ. Πούτουν μεμλεκετέ τακρίπεν 300,000 Γεχουδι όλούπ, μουχαρρινί ζαννήτζα όρατά άντζακ 4,000 Χριστιάν βάρ τήρ. Άραζινίν λαγιηκή βέτζχ ούζρε ζραάτ έτίλιγινιτέ 20—30 μιλλιόν έχαλιγί πεσελεγε πιλετζεγί, βέ σίμτι μεμλεκετιν γεκούν ίτχάλάτ ού ίχρατζατη άντζακ 1,000,000 'Ιγγλιζ λιρασή κηίμετιντέ ίκέν, άζ πέρ βακίτ ζαρρηνητά 20,000,000 ά τζηκατζαγή ζάνν ού ταχμίν έτίλμεκτέ τήρ. Έτζνεπύ σεφιρλέρ μεμλεκετιν πασλήτζα ίσκελεσί όλάν Τανδζιγερετέ ίκαμέτ έτμεκτέ τήρλέρ.

ΧΑΡΙΔΖΙΓΕ

Ρουσία χανετάνη ίμπερατορσιντέν όλάν Γράν Δούκ Νικολασήν πέρ γιολτζού χαλιντέ ρακίπ όλτουμεγού Ούρούγεϊ νάμ Φρανσηζ βαπορή Φράνσα ίσκελελεριντέν πέρ όλάν Δούνκερκέ γετιστίκλεριντέ, μεμουριν ταραφηνηνάν μούσαριλειχέ πέρ ζιγιαφέτ βεριμιζ, βέ πού έσνατέ Γράν Δούκ χαζρετλερι πέρ νούτκ ίράτ έίλεμιζ τήρ. «Φιγάρο» γαζετασηνήν μουχπίρινίν πού νούτκ γακκηνητά βετιγι μαλούματά κόρε, Γράν Δούκ «Φράνσα ίντικαμά χαζηρλαναράκ έγι έτί» τετικτέν σόγγρα σόίλε τεβάρ έτίμιζ τήρ. «Ρουσία τάχι πύ κίτ βέ τεμπέλ τούρμαμηζ τήρ, Ρουσία χέρ σεϊτέν ζιγιατέ Άλμανιανήν τεσιρινί χαράπ έτμεγε τζαλησμάκτά τήρ. Άμμεγε μαλούμ όλτουμεγού ούζρε, φαμιλιαμηζήν χέρ πέρ άζασή Φρανσαγί σεβέρ, βέ τζέκ κέτζμεζτέν Ρουσία ταίρεϊ χούκούμετιντέ γιάληνηζ Φρανσαγί σεβελέρ καλατζάκ τήρ.» «Φιγαρο»νήν βετιγι πού μαλούματ τεκίπ έτίλμεκτέ τήρ, βέ Ούρούγενίν καπτανή πέρ μεκτούπ γιαζαράκ, Γράν Δούκούν πόίλε πέρ λισάν κουλλάνματηγηνη πεγιάν έτίμιζ τήρ. Φάκατ Άλμανιατά πού ριδαγέτιν έσάσεν τούρου όλτουμεγού ίκανημακτά

Δ Α Χ Ι Α Ι Γ Ε

τηρ. Ρουσιαλή Πρένς Βαρονλωφτάν άλληνάν πέρ τηλεγράφ τάχι Γράν Δούκ Νικολασήν νουτκηνά γιακήν πέρ μανατά τηρ. Μούσαριλέιχ Φρανσανήν Μεδάν σεχριντέν «Περλίν Πόστ» νάμ γαζεταγιά «Γιασασήν Φράνσα» τειγού πέρ τηλεγράφ κεσίτε έτιμίς, βέ «Περλίν Πόστ» πού τηλεγραφή νέσρ έτιμίς σκρατά, «Έγερ Πρένς Βαρονλωφ, βαταντασή πουλουνάν Γράν Δούκούν κετζέν κούν πατέ νούς έτιμίς βακήν κεντί έφκιαρνή, πύλα μούλαγαζά πειγιάν έτιμίς κίπ, κεντί τάχι πέρ κόνούλλου χαλιντέ Φρανσηζ όρτουσηνά κίρμεκ ιτζούν ιατέι σιχχέτ παπηντά Μερουνά κίρμις ισε, 'Αλλάχ κεντίνε τέξ έλτέν σιχχέτ ού άφιγέτ ιχσάν έιλεσί» τέμις τηρ. Γράν Δούκ Νικολασήν Ρουσιαγιά κίερι πζαγγρηλήτηγή ριβαγέτ όλουνμακτά τηρ.

— Γιακηνλαρτά Παδεντέ Κράλ Μιλάνο ιλέ Κραλίτζα Ναθαλιανήν γέκ τίκερνι τοςτανέ πέρ σουρετέε σελαμλαμαλαρηντάν άραλαρηντά μεδτζούτ όλάν πολιτικάτζα έφκιάρ μούπαγενετι τέφ όλμούς τειγού ζάν όλουντή ισε τε, χακικάτη γάλ πύιλε τεγίλ ιτι. Κραλίτζα Φλορανσά κίττι, βέ Κράλ Μιλάνο Βιεννατά ικί χαφτά μέκς έττι πού έσαντέ μούσαριλέιχ 'Ιμπερατώρ ιλέ τακίμ έτμεγέ ταβέτ όλουντού. Κράλ χαζρετλερι πού κουνλερτέ Πελογραδά άβίτε έτετζέκ ιτι. Μ. Ρίσιτιζ μακάμη ικίτιαρτά καλήπ μαλιγέ μεσελεσίνι μεσαριφτέν 5 μιλλιόν φράνκ κεσερέκ τούζελετμεγέ τζαλνσάτζάκ τηρ. Χούκουμετι χαζρενίν γάλλ έτετζεγί έν κούτζ μεσελέ πού τηρ. Ζίκρ όλουνάν μεπλαγίν 4 μιλλιονή όρτουγιά ταχσίς όλουνάν μεπλαγίν κεσιλετζέκ τηρ.

— Άλμάν χούκουμετι παραφηντάν χουτούττά τελέφ έτιλέν Φρανσηζήν ζεβτζέσι Μάδαμ Πριγνονά βεριλέν μεπλαγίν σενεβι Ιρατή 2, 574 φράνκ όλατζάκ τηρ. γάλ πού κί μούτεθεφρά άβίτζηνήν σενεβι Ιρατή άντζακ 1,250 φράνκ κατάρ ιμίς. 'Ιφράτ τζούμχουριγέτ γαζετασηνήν μούελλιφι Μ. Ρόσφορ Μαδάμ Πριγνονά κεντίνε τακτίμ όλουνάν μεπλαγί ρέττιλε βατάν περβέρ Φρανσηζλαρήν κεντί τεαίγιούσού ιτζούν τοπλαγιατζακλαρή ιανεγέ κούβενμεσίνι μερκουμεγέ ταβσιγέ έτιμίς ισε τε, Μαδάμ Πιρίγνον άκίλανέ μουαμελέ έτιπ, μούμαίλείχε κουλάκ βέρμεμις, βέ πέρ κόνά ιανέ καπούλ έτμεκ ιστέμεμις τηρ. Άλμάν χούκουμετι μούστακπέλτέ πού κίπ βακηλαρην ζουχουρουνού όνουνού άλμάν ιτζούν χουτούτ νιζαμναμεσίνι τε πάξη τεπίτιλάτ έτμεκτέ τηρ.

— Στατιντέ ιτζρά έτιλέν άσκερι μανοβραλάρ έσανσηνά Ρουσία 'Ιμπερατωρού ιλέ Άλμανία 'Ιμπερατωρού άρασηνά πέρ μούλακάτ βουκουηνά Πρένς Βιζμαρκήν τζαλίσμάτηγη Κολόνια Γάζέτ νάμ γαζετατά νέσρ έτιλέν νιμ ρεσίμ πέρ πειγανατάν άνλασήμις τηρ. Ρουσία 'Ιμπερατωρηνήν ικί όγουλλαρή Δανιμαρκατά κηζαμουκ ίλλετιντέν χαστά γιατμακτά όλτουκλαρηντάν, μούσαριλέιχ Σέν Πετερσבורγιά κίτμεγί τεεχχούρ έτιμίς τηρ. Κοπενχαγτάν άλληνάν πέρ τηλεγραφτά, «'Οκτωβριστούν συνλαρηντά Ρουσία 'Ιμπερατωρουνού Περλινέ κίττερέκ 'Ιμπερατώρ Βίλχελμ χαζρετλερι ιλέ κούρούσμεσι μούμκινσίς τεγίλ τηρ» τενίμις ισε τε, όρατά πύιλε πέρ μούλακάτ ζουχουρουνά σεπέπ όλατζάκ πέρ άλαμέτ γιόκ τηρ.

Άδάνα καχτζετέκιανή ιτζούν Άφριγόν Καρα Χισαρηντάν Χακόπ έφέντι Δονελγιαντάν γιαρμή λίρα, Κασταμονιτέν Βαίξ Χακόπ έφέντι Φιλιγιάν βασητασήιλε πέρ λίρα, Άλά Τζάμ 'Ιντζίλι τζεμιγετιντέν 60 γουρούς, βέ Ζιτούν χαρικετέκιανή ιτζούν Δ. Π. Δονδζηγιαν έφεντίτεν 40 γουρούς, βέ 'Ιστανπολτάν Βαίξ Κάιγιος έφέντι Κεμαλγιαντάν πέρ λίρα καπούλ έιλετικ.

Άμερικάν Μισήν 'Ιστανπόλ γαζεταρ Μ. Πιτιν Άδάνα καχτζετέκιανή ιλέ Ζιτούν χαρικετέκιανήν ιανέ όλμάν ούζρε σιπιγιτέκ μεζκούρ μαγαλλερέ κόντεριγι μεπλάγ 3,100 λιρατάν πέρ άζ ζιγιατέ όλμούς τηρ. 'Ισπου μεπλαγίν πύγιούκ παγιή Άμερικατάν κόντεριμις όλούπ, πέρ κησηή τάχι 'Ιγγιλετρετατάν βιρούτ έτιμίς τηρ. Τζικαγοτά τάπ ού νέσρ όλουνάν πέρ 'Ισδέδζ γαζετασά Μούτεχτιτέ 'Άμερικατά βέ Καναδατά ικαμέτ έτέν βαταντασλαρηνή καχτζετέκιανά ιανέ έτμεγέ τεσβικ ού ταβέτ έτέν πέρ πέντ νέσρ έτιμίς, βέ πουνούν νετιτζεσιντέν όλαρακ μεζκούρ μαγαλλερτέ πουλουνάν 'Ισδεδζλι Χριστιανλάρ καχτζετέκιανά ιανέ όλμάν ούζρε 2,400 ταλέρ γιάχούτ τακρίπεν 546 λίρα τζέμ έτιπ Μ. Πιτε κόντεριμις τίρλερ. Φερτλερ άρασηνά 'Ισπου χαιρχάχ μακσετέ τζομέρτζε βερενλερτέν πέρ Νού Γιορκτά τάπ ού νέσρ όλουνάν «Σέντζηρι» νάμ μετζιμουανήν σαγιπί ιπιγιαζή Μ. Σιλθ όλούπ, μούμαίλείχ 500 ταλέρ, γιάνι 113 1/2 λίρα βερμις τηρ.

— Χέρ νέ κατάρ Δόκτωρ Φάπλ 'Οκτωβριστήν 16 σηνά μούσατάρ όλάν Παζάρ κουνουντέ 'Ιστανπολτά σετιτέ πέρ χαρακέτι άρζ βουκού πούλατζάκ τειγού έβελτζε πειγιάνη έφκιάρ έιλεμις, χέμ τάχι γέβι μεζκούρτέ χέρ σόζε ινανάν πέρ τζόκ άτεμλερ χαραπαλάρ άλληντά τελέφ όλμαμακ ιτζούν έρκεντέν χανελερνι τέρκ έιλεμισλερ ισε τε, όλ κούν πέρ κόνά χαρακέτι άρζ βουκού πούλμαγιαρακ κετζμις τηρ. Φάκατ μεμλεκετιν πάξη παραφλαρηντά χαρακέτι άρζ μούσατεμελερι χίσις όλουνμούς τουρ. «Σταμπούλ» γαζετασηνήν 'Ιζμύρ μουχπιρινιν πειγανηνά κόρε, κετζέν χαφτά Ούσάκτά πέρ χαρακέτι άρζ βουκού πούλαράκ πέρ μιναρé ιλέ πέρ κατζ έπινγέ γηνηκλής, βέ Ούσάκ τζιβαρλαρηντά όλάν κούλερτέ 500 κατάρ χανελέρ χαράπ όλμουσλάρ. 85 χανετέν ιπαρέτ όλάν Πάνας νάμ κί κούλλιγεν χαράπ όλμούς τηρ. Μεζκούρ μεκτουπούν πειγανηνά κόρε, πού φελακετέ γιούζτέν ζιγιατέ τελεφάτ όλούπ, πέρ κατζ γιούζ άτέμ τάχι γιαραλανμης τηρ. Προύσα βιλαγετιντέ τάχι πέρ κατζ μούσατεμελερ χίσις όλουνμούς, βέ «Λεβάντ Χεράλδ» γαζετασηνήν πειγανηνά κόρε, Δακίρι νάμ κούτε 20 έβ γηνηκλής όρατά τάχι γιαραλανανλάρ βέ όλενλερ έπεγι τζόκ όλμούς τηρ. Σάίρ όν ικί κούλερ τάχι χαρακέτι άρζ χασαρατηνά χισσετάρ όλμουσλάρ τηρ.

— Τζαμιλερτέν 100 άρσίν μεσαφέ ταχιλιντέ πουλουνάν μαγαλλερτέ μείχανελερ γιάχούτ ιτζάι φιρούχτ όλουνάν μαγαζαλάρ πούληνμασηνή μέν έτέν κανούν νουτζεπίντζε, 'Ιστανπολτά ζίκρ όλουνάν μεσαφέ ταχιλιντέ πουλουνάν τζόύμαλε μείχανέ βέ ιτζάι τούκκιανλαρή πολίς παραφηντάν καπατήλμακτά τηρ. Πού κανούν πέρ έγί πέρ κανούν τηρ φάκατ κιάσκι πουνά ιλάβετεν σεχριν χέρ πέρ τούκκιανηντάν 400 άρσίν μεσαφετέ χιτζ πέρ γενί μείχανέ

άτζήλμαγιατζάκ τειγού άχέρ πέρ κανούν τάχι βάζ όλουνσά ιτι!

— Σελανικ γαζετασηνήν πειγανηνά κόρε, βιλαγέτι μεζκούρενιν Κόκλού νάμ μαγαλιντέ, ιχτιμάλεν πούτουν μεμλεκετέ κίφαγέτ έτετζέκ τερετζετέ γανί πέρ κούμύρ ματενί πουλουνμούς τηρ.

— «Τάιμς» γαζετασηνήν πειγανηνά κόρε, πύγιούκ Σοφράνιγε ιτζούν ιντιχαπ έτιλέν Βουλγάρ μεπουσλάρ 292 όλούπ, πουνλαρην 260 η χούκουμετ παραφταρή ήμισλέρ. «Σταμπούλ» γαζετασηνήν πειγανηνά κόρε, ιντιχαπ έτιλέν μεπουσλαρην 263 ού χούκουμετ παραφταρή όλούπ, 24 ού μουχαλιφ φηρακιά μένσουπ, γιάχούτ νέ έφκιαρτά όλτουκλαρή μετζχούλ ήμις. 14 μαχαλλερτέ για κερσηκλήκ σεπεπίντέν, βέ γιάχούτ ναμζετλεριν μούσαβι ρέι καζαμλαρηντάν ιντιχαπτά μουδαφφαιγέτ όλμαμης τηρ. Ρουσία γαζεταλαρή «Χούκουμετ παραφηντάν τεταπίρι σετιτέ ιπιγιαζ έτιμις τηρ πού έτζλτέν πού ιντιχαπίν κήμετι γιόκ τηρ» τεμεκτέ τίρλερ. Σαχίχ τίρ κί, πάξη γερλερτέ ζουχούρ έτέν κερσηκλήκλαρτά 25—30 άτέμ τελέφ όλμούς τηρ, φάκατ τζόύμλεσιντέ τάχι κερσηκλήκ τζηκαρμαγιά τζαλνσανλάρ Ρουσία παραφταρλαρή όλμούς τηρ. Έγερ Χούκουμετ τεταπίρι σετιτέ ιπιγιαζ έτιμις όλσά ιτι. Ραχόβατά Μ. Ζανκώφ ιντιχαπ έτιλέμεζ ιτι. Πού τζόύμαλε ιλέ περαπέρ σού τάχι σαχίχ τίρ κί, ιντιχαπτζηλαρτάν πέρ άζλαρή ρέι βερμις τίρλερ. Σοφιατά πύιλε ιντιχαπτζή τειγού ιλάν έτιλενλερτέν άντζακ ούτζε πέρ ρέι βερμις τηρ. Έγερ ιντιχαπ χουσουσηνά έχαλι άζάτ πρακλήμης ισε ιχτιμάλεν πουνούν πύγιούκ έχεμιγετι όλάμαζ. Ριβαγέτε κόρε, Σόφια Μιτροπολιτή Μ. Κλήμης άρζη σατακάτ έτμεκ ούζρε, Πρένς Φερδινανδών χουζουρουνά καπούλ όλουνμάκ ισετιμίς τηρ. Που σεγέ Ζανκώφ παραφταρηνήν χούκουμετ ιλέ ούζλασμάκ ιτζούν άλληγή ιλκ άτέμ τειγού πακηλμακτά τηρ. Βουλγαριστανήν χαριτζίγέ ναζηρή Δόκτωρ Στράνσκι 'Ιστανπόλτά μουκίμ Βουλγαριστάν μασλαχατκούζαρηνά όλάν πέρ ταχριρατηνά Πηρένς Φερδινανδών ιντιχαπηνή σούιλε ταρλερ έιλεμις τηρ. «Βουλγαριστάν ταπιπλερ παραφηντάν ταγιν όλουναντάν μάτα πέρ σέι γεμισι μεμνού όλάν πέρ χαστέ χαλιντέ ιτι πού χαλιντέ πουλουνάν πέρ χαστέ ταπιπλερ ιτιφάκ έτέμετιγί τακτίρτέ κεντί κεντίνι μουχαφαζά έτμεκ ιτζούν κεντί άκηνήν κουλανμαλή τηρ. Πίξ χαμιλερνις παραφηντάν τακτίμ όλουνάν χέρ γάνκή πέρ ναμζετι ιντιχαπ έτμεγέ χαζήρ ιτικ πέρ ναμζετ τεκλίφ όλουνματη, πίζ τάχι κεντίμις ιτζούν πεινί ιντιχαπ έιλετικ.»

ΑΚΤΖΕΛΕΡΙΝ ΦΙΓΙΑΤΗ

'Οκτώβριος 10/22, 1887

Έσγάμη Ούμουμί	15.	12.
Ρούμελι Τιμούρ Γιόλη σεχμιλερι	84.	25.
Ταφριγιέ Τούγιούν καίμεσι	15.	20.
Ίστικράζη Ταγίλ	87.	5.
ΑΚΤΖΕ ΦΙΓΙΑΤΗ, Λιρά 'Οσμανί	100	γρουστάν
Μετζιτιγέ	108	17
Μεταλίχ	98	20
Πεσλίχ	103	—
'Αληγλήκ	103	—
Πόλ	90	27
Ναπολεών	87	38
Κοιμίτζα	51	15
Λίρα 'Ιγγλις	111	—
Μανέτ καίμε	10.	4.

ΙΣΤΑΝΠΟΛΑ

ΜΑΤΗΛΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΑΝ

Φιλδζανδζήλερ Γροκουσού— Άμερικάν Χάν.

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΤΕ ΒΕ ΙΑΜΙΤΕ

ΒΕ ΠΕΡΙΤΙΤΕ ΒΕ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΤΕ ΔΑΡΙΠ ΓΑΖΕΤΑ ΔΗΡ

ΑΖΙΑΔ ΙΣΤ.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ 29, 1887

ΝΟΜ. 44



ΜΕΒΑΔΔΗ ΜΟΥΝΔΕΡΙΔΖΕ

	Σαχίφές
Έντισέ έτέν Χριστιανλάρ	345
« Αταγιήμ μη; »	345
Νάσηλ γιάσζμαλήγιζ;	346
Μορμουνλάρ	346
Άγγελιαφόρος 1888 σεσελ ιτζούν	347
Φράνκο-Άλμάν γουτουτηντά ζουχούρ έ- τέν γατίσέ	347
Πουλασάκ ήλλετλερίν νάκιλλερί	348
Μούτενεβδιγιέ	348
Μερκελί Τούρκία Κολετζινίν έν πινιτζί σενεβί ραπορτηντά μούστεργατζέ	349
Μεκτούπ	350
Σουουνάτη Σιγμισιγιέ	351
Άκτζελερίν Φιγιτιγιέ	352

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ. Χέρ χαφτά τζουμά έρτεσι κού-
νύ νέρ όλουνούρ.

Μεμαλίκι σαχανέ βέ τιγιάρη έτζνεπιγιέ ιτζούν σενε-
λιγι πέρ βέτζχι πσιίν 2, βέ αλτή άιληγιή 1 σιμ Με-
τζιτιγιέ, βέ πέρ νόυσεσι 40 παρά τηρ. Ποστά ούτζρε-
τί πιζέ άιτ τηρ.

Γαζεταγιζ έρτζ ιτζούν ταχίρλάτ Ιστανπολτά Ά-
μερικάν Χανηντά Μρ. Χ. Σ. Πάρνημ ίσιμινέ, άπινέ
γιαζηλιμάκ, βέ ποσταγιζ άιτ μεδάττε ιτζούν μεκτούπ
βέ άκτζέ Μρ. Πιτιέ κόντεριμελιέ τηρ.

Άμερικάν Μισιονερλερί Σιρκατι ταρφηντάν
Δ. Κ. ΓΡΙΝ, ΜΟΥΕΛΛΙΦ.
Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ—ΒΕΚΙΛΙ ΜΟΥΕΛΛΙΦ.

ΕΝΤΙΣΕ ΕΤΕΝ ΧΡΙΣΤΙΑΝΛΑΡ

Έντισέ έτέν Χριστιανλάρ ίκι τακίμ τηρ-
λάρ — πέρ τακημή κεμιζ βέ πέρ τακημή
κελετζέκ χακκηντά έντισέ έτερλέρ. Πινι-
τζί σηνηφτάν όλανλάρ τάιμα έσκι γιαν-
λησλαρή χακκηντά φιγάν έτιπ, έσκι γατα-
λαρή ιτζούν νατιμ όλουρλάρ. Βέ φιλάν πέρ
ιστέ γιά κεντιλέρ βέ γιά πασκά πιρι φερκ-
λι μουαμελέ έτμιζ όλσά ίτι, σιμτικιντέν ά-
λά πέρ χαλτέ πουλουνατζάκ ίτιλέρ τεγιού
τούσούνουρλέρ. Φάκατ κετζμισέ έσεφ ζερρέ
κατάρ φαίτε έτμετιγιιντεν, βέ νέ κι όλμουζ
ισέ, άντέ άρτηκ πέρ κόνέ τεπιτλάτ έτιλέ-
μεγετζεγιιντεν, έντισέ ήλέ κετζιριλέν βακη-
τλάρ πιχουτέ κετζέρ. Όλ πέρ σηνηφτάν ό-
λάν Χριστιανλάρ ίσέ τάιμα νέ βουκού που-
λατζάκ τεγιού έντισέ έτμεκτέ τιρλέρ. Άν-
λερίν μείγιούς πέρ χαλτέ άλτηντά έζιλτικ-
λερί γιούκλέρ κετζμισίν γιούκ βέ έντισελε-
ρι τεγιλ, βέ γάττα χάλη χαζηρήν γιούκού
τάχι τεγιλ, άντζακ κελετζεκτέ τεσατόφ έ-
τετζεκλερί, βέ ταχά άγέρ όλατζαγιηνά ίκνά
όλμουζ όλτουκλαρή γιούκλέρ τηρ. Βάκηα
κεντιλερέ πού κούν τεσατόφ έτετζέκ κορ-
κουσήιλε τούνκι έντισέ έτικλερί σείλερι ζάνν
είλετικλερί κατάρ άγέρ πούλματηκλαρηνη,
βέ χέπισι πού ίσέ πού καταρηνή κότεύρε

πιλετζεκλερίν ίκράρ έτερλέρ φάκατ κελε-
τζεκτέ τεσατόφ έτετζεκλερί σείλερίν ταχά
φερκλι όλατζαγιηνή ζάνν έτερλέρ. Γιαρηνκι
κούνούν γιούκούνούν γάγετ άγέρ όλούπ, ά-
νήν άλτηντά έζιλέ πιλετζεκλερίν φάρζ έ-
τερλέρ. Πιόιλετζε άνλερ πασλαρηνά τεχαμ-
μούλ έτέμεγετζεκλερι τερετζετέ άγέρ πέρ
φελακετ κελετζέκ κορκουσήιλε βέ πέλικι τε
έρτεσι κούνούν σαπαχηνά βασήλ όλμαγια-
ρακ χέβφ έτικλερί πελαλαρά άσλα ουγ-
ράμαγιατζακλαρ ίκέν, έντισέ ήλέ χάλη χα-
ζηρητά όλάν ίσλερίν έγι πέρ σουρετέ ιτζ-
ρατάν άτζίζ καληρλάρ. Φάκατ χακικαήη
χαλτέ όλαρακ πιζτέν πέρ βακηητά πέρ ίσ-
τέν ζιγιατέ πέρ σεί ταλέπ όλουνομάζ, ό τά-
χι χάλη χαζηρηήν βαζιφεσί τηρ. Ό βαζιφε
χέρ νέ τε όλσά ιτζρά όλουνομαλή τηρ βέ
πού βαζιφερίν ίφαστηντά πιζ χιτζ πέρ βέτζχ-
λε σάιο βαζιφελερί ίχμάλ έτέμεγιζ, τζούνκι
βαζιφελερ πιρι πιρλερίνέ κερησμάζλάρ. Κά-
λη χαζήρ βαζιφεσινίν χέμ κετζμισέ χέμ
τάχι κελετζεγιέ άλακασή βάρτηρ. Κετζμιζ βέ
κελετζέκ χάλη χαζήρ βαζιφεσινίν νετέν ί-
παρέτ όλτουγιηνήν τεσιτισιντέ όρταγιά κελίρ.
Φάκατ χάλη χαζηρηήν βαζιφεσί φικριμιζτέ
έγιτζε ίζάχ όλουνηήκτα, κι πού τζόν κούτζ
τεγιλ τηρ, κεντί κεντιμιζι κιάμιλεν βέ πύλα
κουσουρ όμρούν πιριτζικ βαζιφεσινέ, γιάνι
χάλη χαζηρηήν — κετζμεκτέ όλάν τακικενίν
— βαζιφεσινέ βερέ πιλιριζ. Πουντά μου-
βαφφάκ όλά πιλμέκ ιτζούν, κετζμισί βέ
κελετζεγι χατηρηηζτάν κιάμιλεν τζηκαρ-
μάκ κερέγιζ. Χέρ βακηητά πέρ τακικέ γιάσα-
τηγημηζ, βέ χάλη χαζηρητά όλάν πιριτζικ
βαζιφεμιζ σιμτικι μεσγουλιεγιμιζ όλτουγιή
τούσούντζεσι πιζιμ ιτζούν τεσελλι πάχς πέρ
τούσούντζε όλμάκ κερέκ τηρ. Πού μεπτενίν
πούτουν γιούρεκτέν καπούλ όλουνομασή όμ-
ρούν πέρ τζόν έντισελερίνέ νιχαγέτ βερετζέκ
τηρ. Πού τακικετέ πενίμ βαζιφεμ νέ τηρ;
Πιζιμ ιτζούν έν μουχιμύ όλάν σουάλ ίστέ
πού τηρ. Πού μεσελέ καραλαστήρηλητηγιή
κιπι τανηλάν βαζιφε ιτζρά έτιλμελί τηρ.
Όλμεμιζ πιλέ ιτζάπ έτσέ ιτζρά έτιλμελί τηρ.

« ΑΤΑΓΙΗΜ ΜΗ; »

Νού Δζερεσιτέ Δζών Λέρμοντ ίσιμιντέ πέρ
άτέμ όλούπ, κερέκ ό βέ κερέκ ζεβτζεσι φα-
κιρ βέ τζαχιλ όλμάκλε περαπέρ ίκισί τε
πεκρί βέ τζαυλαρή χακκηντά πύ κáιτ ίτιλέρ.
Άνλερ ίπατέτ χανετέ γιά νατίρεν κόρου-
νούρλέρ, βέ γιά χιτζ κόρουνομεζλέρ ίτι.

Φάκατ πέρ ίντιπάχη ρουχανί έσνασηντά
άνλερίν κονσουλارهνηντάν τζοκλαρή Άλλαχά
τόντούκλεριντέ, περεκετλερίν λιγιακατλαρή-
λε όλτζμεγεγ Ρούχ ούλ Κούτζ πού μετρούκ
φαμυλιαγιή τάχι ζιγιαρέτ είλετί. Άνλερ ζα-
μιρλερίνίν σεσινέ κουλάκ βερίπ. Άλλαχήν
έβινέ κιτιλέρ, βέ όρατά σόιλενιλέν Κελα-
μή άρζού ήλέ τινκτετιλέρ.

Φάκατ άνλερίν ίκισί τε ίμανήν νετιτζε-
σι όλάν σελαμετέ μαλικ όλάματηγλαρ, βέ
σαατέτι χαλλερίνέ άρζουκέζ πουλουναλάρ
τάχι άνλερίν ζουμμετέ καλμαλαρηνηήν σε-
πεπινί άνλάγιαματηγλαρ.

Πού τζούμλε ήλέ περαπέρ πέρ σεπέπ
βάρίτιν βέ Ρούχ ούλ Κούτζ πού σεπέπ Δζω-
νά κότερτί πού σεπέπ άνλερίν ιτζικί
ιστιμαληνά τεβάμ έτμελερίίτι. Πού
κανήζ ζεβαλλή άτεμίν ζαμυρινέ άγέρ πασ-
τή, βέ ό πέρ βακηη πού τουίγουγιά καρσή
τζεγκλεσίτι, φάκατ ό άρτηκ καρσησηντακινί
μαγλούπ έτμεζτεν φεραγάτ έτμέκ ίστέμε-
γεγ πόγιούκ Μουαλλιμίν έλινέ τούσμούζ ίτι.

Πέρ άκσάμ ό βαζτάν ζιγιατεσίιλε τεσ-
σιρλενιμίζ όλαρακ έβέ κελτίκτε τόγρου κι-
λερέ κίτιπ πιρά σίσεσινί αλτή, βέ κετιριπ
άνη ζεβτζεσινέ κότερερέκ μερκουμεγιέ «Σι-
σεγι άταγιήμ μη;» τετί. Μερκουμέ τάχι
άινι τερετζετέ σήτη ήλέ «Ατ» τετίκ-
τε, ό σίσεγι πεντζερετέν άσαγή φηρλαττή-
Πιόιλετζε, κεντιλέρ ήλέ Ράππ άρασηντά του-
ράν τετζριπέ έτιτζιγι μαγλούπ έτικλε-
ριντέ, βέ γιούρεκλερίνίν καπουσηνηήν τέμιο
σευρκούλερ ήλέ Ράππά καρσή καπανμαση-
νά σεπέπ όλάν ένκελι όρτατάν καλτηρητηκ-
λαρηντά Ράππ κεντισι ιτζερί κιρτι, άνλερέ
χαγιατ ταρικινί κότερτί άνλερ τάχι κεν-
τιλερέ κότεριλέν γιολτά μεσερρέτι άζιμέ
ήλέ γιούρούμεγιέ πασλατηγλαρ.

Κούναχλαρή σεπέπιντέν Άλλαχήν κεντι-
λερέ γαζαπλανμηζ όλτουγιηνή χίσε έτενλέρ
βέ όλούμ βέ έπέτι χελάκ κορκουσήιλε μούζ-
ταριπ όλανλαρήν κεντί έσκι κούναχλαρη-
νάν βάζ κέτζμεγερεκ σελαμετέ μαλικ όλ-
μαγά τζαλησμαλαρή τζόν τεφά βουκού πουλ-
μούς τηρ. Σαχιχ τίρ κι, γιούρέκ ραχατηγηή
ιγσάν έτέν σέι κούναχτάν βάζ κετζμέκ όλ-
μαγιηπ, άντζακ Χριστοσήν κανηνά
τεβεκκούλ έτμέκ τηρ πού τζούμλε ή-
λέ περαπέρ κούναχη σεβμέκ βέ άντέν βάζ
κετζμέκ ίστέμεμεκ χακικί σελαμετι πύλ φιλλ
μέν έτέρ. « Άλλαχήν σελαμετι » κούναχη
σεβέν γιούρεκτέ σακίν όλάμαζ. Έγερ Χρισ-

τός πῖρ τζάν ἰλέ ἀκόμα τααμή ἐτέμεκ ἰ-
τζούν κελῖρ ἰσέ, τζανήν χούσι ριζασήλε
δρατὰ πουλουνάν τζούμλε πούτλαρῆ βέ μεκ-
ρουχατῆ τῆσαρῆ ἀτμαλή τῆρ. Χριστός πού
σεῖλερ ἰλέ ἀλακά ἐτέμεζ. Βέ χακικάτῆ χαλ-
τέ πῖρ χελασκιάρ χαλιντέ Ἄνῆν ταχά τζε-
λίλ βέ ταχά κημετλί ὀλμασηνήν σεπετί
πού τεγίλ μι τιρ; Ἰμίτ πῖζζατ πού χουσοὺς
ἰτζούν, γιάνι Ἄνῆν κούναχ ἰλέ χιτζ πῖρ
βέτζχλε ἰμιτζάτζ ἐτέμετιγί ἰτζούν Ἄνῆ κε-
μάλη χούσουτί ἰλέ γιούρεγινέ καπούλ εἰλέ.

ΝΑΣΗΑ ΓΙΑΣΑΜΑΛΗΓΗΖ;

Πῖρ ἀτέμιν ὀμοῦ χέρ νέ κατάρ νισπέτεν
κῆσσά τα ὀλσά μούττετι ὀμλεριντέ κεντίνε
μουχιπίπ ὀλάν βέ χάττα βεφατλαρηντάν σόγγρα
ρα τάχι κεντίνε σεβχούλου καλάν ἀκραπά βέ
ἀσπῆκασηντάν πάξησηνη ὀλόουμ βασητασήλε
γάιπ ἐτέτζέκ τιρ. Ἐγερ ὁ πῖρ ἰχτιγαρλιγὰ
βασηλ ὀλανάτεκ γιασάρ ἰσέ, πῖλα σούπχέ ἀνήν
ἀχρετέ κότζκούς ὀλάν τούτλαρῆ πουρατὰ κα-
λανλαρτάν ταχά τζόκ ὀλατζάκ τῆρ. Ὀλόουμ
ἀνλερῖ σούπούροῦπ κότούροῦρ, βέ πάζεν ὁ
κεντζλίκ ἀρκατασλαρηνῆν τζούμλεσι τε πού
τουνγιατάν κότζκούς ὀλαράκ γιάληνηζ κα-
λήρ. Πῖζζιμ πιλιγίμιζέ κόρε, ἰσπύου μουχιπίπ
μούτεβεφφά τούτλαρηνά ὁ ἀρτηκ πῖρ κόνά
χῆτῆμ ἐτέμετιγί κίπῖ, ἀνλερτέν τάχι πῖρ
κόνά χῆτῆμ καπούλ ἐτέμεζ. Ἄνλερ χακκην-
τὰ τούσούνε πιλίρ, φάκατ ἀνλερ ἰτζούν πῖρ σέι
γιαπάμαζ. Ἄνλερ κιάμιλεν κεντῖ καπλιγέτ
οὔ μουαμελεσινίν βασιλ ὀλατζαγῆ χουτούτῆν
μαφεβκιντέ τῖρλερ. Ἄνλερ πῖρ σός σούλεγε-
μεζ, βέ ἀνλερ πῖρ κόνά ναιχάτ βερέμεζ.
Ἄνλερ ἰν μεσερρετινί τερρι ἐτέμεκ ἰτζούν πῖρ
φετακλαρηντὰ πουλουνάμαζ. Πουντάν ἀληνα-
τζάκ τῆρ σού τῆρ. Ἐγερ πῖζ ἀκραπά βέ ἀσ-
πῆκασηνήν βεφατηντάν σόγγρα γιασάγιατζάκ
ὀλοῦρ ἰσέκ, ἀνλερ μεζαρτὰ οὔγιουτούκλαρῆ βα-
κήτ, Κιάσκι σού βέ πού γιολτὰ ἀνλερ ἰλέ μουα-
μελε ἐτέμῖ ὀλὰ ἰτικ τεγίου ἀρζού ἐτέτζεγίμιζ
ταρτζάτ μουαμελε ἐτέμῖλιγί. Ἰμίτ ζεβτζ ἰλέ
ζεβτζε πού ἀλακατὰ πουλουντούκλαρῆ βακήτ
διλέ μουαμελε εἰλεσινλέρ κι, ἀνλερτέν πῖρ
βεφάτ ἐττίκτε, χαγιατὰ καλάν κεντῖ πῖρ
μουαμελεσι ἰτζούν πεσίμάν ὀλμαγὰ μετζπούρ
ὀλμασην. Βαλιτέν βέ ἐβλατλάρ, πῖρατῆρ βέ
χεμσίρελερ γεκτικέρλερινέ μουχαππέτ παγλα-
ρήλε παγλανμῖς ὀλάν μουχιπίπ τούτλαρ, βέ
τάχι τζούμλε ἀτέμλερ πού κανόν μουτζεπίν-
τζε χαρακέτ εἰλεσινλέρ. ὀλ βακήτ πού τούν-
για τάχα μεσοῦτ ὀλατζάκ τῆρ. Πού κανόν
φαμίλια νιζαλαρηνῆ ἐκσιλιπ. ὀμοῦ ταχά
ραχάτ βέ ταχά σεμαβι ἐτέτζέκ τιρ. Σέρτ βέ
ἀτζῆ σόζλερ ἀζαλήπ, ἰσανῆν ἀχερλερ ἰλέ ὀ-
λάν μουαμελεσινίν κανουῆ λεταφῆτ βέ τατ-
ληλήκ ὀλατζάκ τῆρ. Κεντίνίν πῆκ νετζίπ βέ
χαλίμ ὀλάν ζεβτζεσινί γάιπ ἐτέν πῖρ ἀτέμ
σούλε σούλεμῖς τιρ. «Μερκουμεγέ σούλετιγίμ
χέρ ἀγῆρ σός ἰτζούν γιούρεκτέν ἀτζῆ χῖσε
ἐτέμεκτέ ἰμ. Κιάσκι πού τούγουμεῦ ἀνά πε-
γιάν ἐτίπ πῖρ γιόλ ἰλέ ἀνήν ἀφθηνά ναῖλ ὀλ-
σά ἰτίμ. Πού κίπῖ σόζλερῖ κούλλιγεν σιλιπ
μάχβ ἐτέ πιλίμῖκ ἰτζούν γιρμί πῖν ταλέρ βερ-
μεγέ χαζῆρ ἰμ.» Πούλε τούγουμεῦ πῖρ τζόκ
ἀτέμλεριν γιούρεκλερινί τελέμῖς ὀλτούγουνα ἄσ-
λα σούπχέ ἐτέμῖλιγί. Πού ἀτζῆ τούγουμεῦ ἀ-

ζατ ὀλμακ ἰτζούν διλέ μουχαππέτλε μουαμε-
λε ἐτέμῖ κερέγιζ κι, τούτλαρηνῆς ὀλτούκτέν
σόγγρα πεσίμάν ὀλοῦπ μούκταρῖπ ὀλατζάκ σε-
πεπλερμῖζ ὀλμασην.

MORMONLAR

(Μουελλίφ ταραφηντάν)

1.

Μορμών μισιονερλερινίν σεγριμιζέ κελμεσιν-
τέν, βέ γερλί γαζεταλαρτάν πῖρινίν ἀνλεριν
λεχιντέ πῖρ πέντ νέσρ ἐτέμῖσιντέν ταχρῖκ ὀ-
λουναράκ, Μορμωνλαρῆν τεβαριχῖ, βέ χάλῆ
χαζῆρτὰ ὀλάν γάιρι μεσρού μουαμελελερῖ χακ-
κηντὰ 1885 ἰν Μάρτιος ἀγῆνητὰ πῖρ πέντ
γιαζῆμῖς ἰτίκ. Σῖμῖτ ἄνι ματῆτεν πάζε ἐ-
μεμιζέ σεπέπ ἀνλεριν πουρατὰ μουβαφραγιέτ
πούλμοῦς ὀλμαση ὀλμασηνῖ, ἀντζακ ἔλ ἀν ἀ-
ραμῆτζά Μορμών μισιονερῖ πουλουντούγῆ ἐτζ-
τέν Ἀμερικαλήρ χαλιντέ Ἀμερικατὰ ζου-
χούρ ἐτέμῖς ὀλάν πού φενά ἰτικατῆν μαζαρ-
ρατηνῆ ὀρταγιά τζηκαρμάκ πῖζε φάρζ τῆρ τε-
γιού ἀντέν τέκραρ πάζε ἐτέμῖ μούνασιπ κόρ-
μούσιζ.

Ἄνῆλαγιά πιλιγίμιζέ κόρε, Ἰστανπόλτὰ
Μορμωνληγῆ καπούλ ἐτέν γιάληνηζ πῖρ ἀτέμ
ὀλοῦς τῆρ. Πού ἀτέμ ἄσλεν Ἐρμενί ὀλοῦπ,
πάτεχου Προτεστάντ, σόγγρα Βαπτισταί, ἀν-
τέν σόγγρα τάχι Καμπελγιάν ὀλοῦς, φάκατ
πάτεχου ἀνῆ τάχι τέρλε Μορμών ὀλοῦς, βέ
πῖρ τερά Μορμωνλουγῆ τάχι τέκ ἐτέμῖς ἰσέ
τε, γῖνε Μορμωνλουγὰ κερῖ τόνερεκ, ἰκιντζ
τεφά ὀλαράκ, Μορμών μισιονερῖ ταραφηντάν
Μαρμαρατὰ βαπτῖς ὀλουνοῦς τῆρ. Πού ἀτέμ
ὀλ κατάρ τζόκ τεφά κεντῖ μεζχεπῖνί τεπῖλ
ἐτέμῖς τῖρ κι, σάγετ πῖρ Πούδα μισιονερῖ τά-
χι κελμῖς ὀλσά ἰτί, ἰχτιμάλεν ὁ τάχι πού
ἀτέμ ἰλζαμά μούκτεπῖρ ὀλατζάκ ἰτί.

Μορμωνλοῦκ χακκηντὰ τευλετζέκ ἰλκ σέι
ἀνήν πῖρ χιλλέ ὀλτηγῆνῆ πῆγιάν ἐτέμῖς τιρ.
Ἄλλῆχ νέβι πεσέρε γενί πῖρ ἰλζαμ βερετζέκ
ὀλσά, πῖτταπῖ ἀνῆ ἐγῖ πῖρ ἀτέμ τεπῖλιγ ἐ-
τετζέκ ἰτί. χάλ πού κι Ἰωσήφ Σμῖθ ἐγῖ πῖρ
ἀτέμ τεγίλ ἰτί. Ἄνῆ τζοτζούκ ἰκέν ταηγιαν-
λάρ, καρσῆσηντὰ ὀλανῆν τούρουτάν τούρουγιά
κόζούνε πακαράκ βέ ἄσλα τζεκίμγεγερεκ κούλ-
λιγεν πῖ ἐσάσ τούζμῖ γαλανλάρ σούλετιγῖνί
ταστικ ἐτέμῖκτε τῖρλερ. Ἄνῆν βαλιτέσι τζα-
μασῆρτζῆ πῖρ καρῆ ὀλοῦπ, ἀχερλεριν τζαμα-
σῆρλαρηνῆ γηνικαμάκ ἰτζούν πῖρ τζόκ ἐβλερε
κῖτέρ ἰτί, βέ σάγετ τζαμασῆρλάρ κουρουμάκ
ἰτζούν τῆσαρῆτὰ πῆρακῆσλαρ ἰτί, κῖτζέ βακ-
τῆ μερκουμέ κῖτίπ ἀνλερῖ τοπλάρ ἰτί, βέ πού
σηρκατ ἰτζιντέ τζοτζούκλαρῆ, γιάν Ἰωσήφ βέ
πῖρατῆρ κεντίνε γιαρτῆμ ἐτερλερ ἰτί. Ἰωσήφ
τζόκ τερά σηρκατ ἰτζούν ταβούκ κούμεσερινέ
βέ πούγτάι ἀνπαρλαρηνά τάχι κῖρμῖς τεγιού
ἰττιχάμ ὀλουνακτὰ τῆρ.

Σούπχেসίζ πῖρ κεντζ τόνούπ ἰσάχ ὀλοῦρ
ἰσέ, τζοτζούκλουγουντὰ ὀλάν κούναχλαρῆ ἰ-
τζούν ἀνῆ χούκμ ἐτέμῖς τούρου ὀλάμαζ. Λά-
κιν Σμῖθ ἰσάχ ὀλματη. 1829 τὰ Ἰωσήφ βέ
Καθῆρῖ πῖρῖ πῖρλερινί βαπτῖς ἐτέμῖς, βέ
ἐρτεσι σενέ «Μορμωνλαρῆν Κιταπῆ» ἀνλερ
ταραφηντάν ἐχάλιγῖ τακῖμ ὀλουνοῦ. Φάκατ
Ἰωσήφ πουντάν ἄζ σόγγρα πόρτζ σαχιπλερι-
νῖν ἔλιντέν κουρτουμάκ ἰτζούν ἰκαμῖτ ἐτέμῖ-
κτε ὀλτούγου Παλίμρα νάμ μαχαλή τέκ ἐί-
λετί. Ἐγῖ πῖρ ἀτέμ φακῖρ ὀλὰ πῖλιρ ἰσέ τε,

πόρτζλαρηνῆν ἐτασηνά κουτρετί ὀλτηγῆ κῖπῖ
ἰλκ φουρσάτλε ἀνλερῖ τεετιγῖ ἐτέρ. Σμῖθ πού-
λε ἐτέμῖ. Πουντάν σόγγρα ἰκαμῖτ εἰλετιγῖ
Κιρλενθῆτῆ τάχι ὁ σαχτεκαρῆκ βέ σάιρ κα-
πάχατλαρτὰ τουτουμάκλα, ἐχάλῖ ἀνήν ἐλπῖ-
σεσινί τζηκαρῆπ, μερκουμού κατράνλε σῆβα-
τῆκτάν σόγγρα οὔζερινέ κούς τούτερι γιαιπῖ-
τῆρτῆλαρ. Πῖλα σεραγῖ πῖρ παννά ἀτζῆ, βέ
πουνούν ζαρουρῖ νετιτζεσιντέν ὀλαράκ ἰζχάρῆ
ἰφλάς εἰλετιγῖντέ ἀχῆρ πῖρ μαχαλέ κατζῆ.
Βέ πάτεχου ὀραγιά ἀβτέτ ἐτέγῖντέ τερτέστ
ἐτέμῖς χάπς ἐτέμῖ. Φάκατ χαπσχανετέν κατζ-
μαγὰ μουβαφράκ ὀλοῦ, βέ Ἰνδῆπενδενε νάμ
σεγῆτῆ ἰκαμῖτ ἐτέμῖς ἰτζούν πῖρ ἰλζαμ ἀλ-
μῖς τεγιού ἰτίτὰ εἰλετί. Πουρατὰ ἀνά ταπῖ
ὀλανλάρ πόγῖοῦκ σέιλερ ἰτζερασηνά κατῖρ ὀλ-
τουκλαρηνά τῖρ ἰφτιχάρ ἐτέμῖς πασλαρλάρ.
Πούτοῦν μεμλεκετῖ ζάπτ ἐτέτζεκλερινί, βέ ἰκ-
τιζάι χαλτέ σάιρ τζούμλε μεζχεπῖ φηκαλα-
ρῆ κηλήτζελε τελέφ ἐτέτζεκλερινί πῆγιάν ἐ-
τέμῖς φάκατ ἐγῖαλετ χούκούμετιντέν μούστα-
κῖλ πῖρ χούκούμῖτ τεσῖκῖνῖ τεσῖπῖοῦς ἐ-
τεκλεριντέ ὀρατάν τῆρτ ὀλουναράκ γενί πῖρ
μετζῖ ἀραμαγὰ μετζπούρ ὀλτούλορ.

Ἰκαμῖτ ἰτζούν κῖτῖκῖλερ Νόβου νάμ μα-
χαλτέ μουχαππέτλε καπούλ ὀλουνοῦλαρ, βέ
πῖρ βακῖτ χέρ σέι ἀσοῦτε πῖρ σουρετῆ τε-
βάμ ἐτέμῖ. Φάκατ 1843 τῆ Σμῖθ, πῖρτέν ζι-
γιατῆ καρῆ ἀλμακ οὔσουλονοῦ ταβσιγῖ ἐτέν
πῖρ ἰλζαμ ἀλτηγῆνῆ ἰτίτὰ εἰλετί. Ἄσλα σούπ-
χέ ἐτέμῖς κι, πῖρτέν ζιγιατῆ καρῆ ἀλμακ
τεγιού Ἄχῆ Ἀτικῆ ζῖρ ὀλουνα ἀτέμλερ
ἐγῖ ἀτέμλερ ἰτίλερ. σάιρ χέρ χάνῖκ ἀσῖτὰ
τάχι πού ἰτικατῖ ἰτζιντέ πόγιόμοῦς ὀλάν ἐγῖ
ἀτέμλερ τάχι πῖρτέν ζιγιατῆ καρῆ ἀλμακ ὀ-
λά πῖρλερ. Φάκατ Ἰωσήφ Σμῖθ πῖρτέν ζι-
γιατῆ καρῆ ἀλμακ οὔσουληνῆν κερῖκ χούκού-
μῖτ βέ κερῖκ ἐχάλῖ ταραφηντάν τακῖχ ἐτέμ-
τιγῖ πῖρ τῖγαρτὰ πόγιόμοῦς ὀλτούγουντάν, ἀ-
νήν ἀλτηγῆ ἰλζαμῆν μενπαῆ κεντῖ χουζουζά-
τη σεχβανγεσι ὀλοῦς ὀλμαλή τῆρ. Πού ἐφ-
κιρῆν σηχχῆτῖ ἀνήν μαχάλη μεζκούρτε πού-
λουνα ἀπάξη μούτεεγῖλ κατῆνλαρὰ ζεβτζε-
λερινί πῆρακῆπ κεντῖ ἰλέ ἐβλεμλερινί τεκῖλ
ἐτέμῖσιντέ ἰσπῖτ ὀλουνοῦς τῆρ. Πού χουσοὺς
κονσούλαρηνῆν χῖτετινί μουτζῖπ ὀλμακῖ, ἀν-
λερ Σμῖθ ἀλείχιντέ ταβά ἀτζῆλαρ, βέ ὁ χούκμ
ὀλουναράκ χαπσά ἀτηλῆ. Φάκατ ἐχάλῖν
χῖτετι πουνούνλε τεσῖκῖν ὀλμαγῆπ, ἀνλερ
χαπσχανεγῖ πῆσῆπ κερῖκ Ἰωσήφ Σμῖθ βέ κερ-
ρεκ πῖρατῆρῖνί κατῖ ἐτέμῖς. Σούπχεσιζ ἀνλε-
ριν πού μεσεγῖ τούρου τεγῖλ ἰτί. ἀνλερ με-
σεγῖ κανουνα πῆρακῆλη ἰτίλερ, πού τζούμλε
ἰλέ πῆρατῆρ ἀνλεριν πούλε ἐτέμῖς ταπῖ ἰτί.

Ἀμερικατὰ Σμῖθῖν ταπῖατῆ χακκηντὰ οὔ-
μουμῖ ὀλάν τασαββούρ «Ἐδθενε» νάμ γαζε-
τανῆν μούελλῖφ Δόκτωρ Νόπῆλ ταραφηντάν
πῆκ κούζελ ἰζάχ ἐτέμῖς τιρ. «Βουκούη χαλῆ
τεφῖς ἐτέν χέρ ἀτέμ Μορμών μεζχεπῖνῖν μού-
εσσιτῖ ὀλάν Ἰωσήφ Σμῖθῖν τεγῖλ γιάληνηζ
πῖρ τῖν τελεσι ὀλτηγῆνῆ, ἀντζακ πῖρ τζακῖν
ἰτιγῖνέ ἐγῖτζε ἰλζαμ ὀλοῦρ. ὁ ἀλτζάκ βέ τζα-
χῖλ ταπῖατῆ πῖρ ὀλοῦπ, ἰπῖτατέν περού
ρουγῖαλὰρ βέ χῖλελερ μούστακῆ ἰτί.» Ναπακ-
τάν πακ πῖρ σέι τζηκμασῆ μούμκῖν μι τιρ;
Ἐγερ Ἄλλῆχ πῖ κούναχ ὀλάν ὀγῖοῦ Ἰησοῦς
Χριστοσοῦν βέ ἀνήν μουκατῆς ρεσουλλερινῖν
βασητασήλε ἰζχάρ εἰλετιγῖ ἰλζαμά πῖρ σέι

Ιλαδά έτμεκ ίσπεσέ ίτι, Σμιθ ήπι πίρινι μι
ιντιγαπ έτετζέκ ίτι;

Μορμών μεζχεπί μούσεσιτινέ λαγιήκ τήρ.
Ούμουμεν ζάνν όλουντούγουνά κόρε, Μορμών-
λαρήν κιταπή Σμιθίν τεελιφερτέσι όλμαγιπ,
χιτζ τεγίλ ίσέ έσάσεν Μ. Σπολδινίν πέρ μασάλ
κιταπήντάν άλημηζήκ τήρ. Σπολδινίν ζεβτζεσι, πι-
ρατερι βέ σάιρ τσπλαρή, πού κιτάπ Σμιθ τα-
ραφηντάν νέσρ έτίλμεζτέν, Σπολδινίν τεελίφ
έτιμζ όλτήγηνή, βέ άνή κεντίλερέ όκουτήγηνή
ταστίκ έτιμζ τίρλερ. Ζάνν όλουντούγουνά κό-
ρε, σογγραλαρή Σμιθέ ρεφακάτ έτιμζ όλάν
Ρίγδων ίσμιντέ πέρ Σπολδινίν έλ γιαζηλαρηνή
ματιπακτάν τζαλμηζήκ τήρ. Σμιθίν χιχιγιασεινέ
κόρε ίσέ, πού κιτάπ Μορμών ίσμιντέ πέρ παι-
γαμπεριν τεελιφερτέσι όλουπ, μερκούμ άνή
πέρ τζόκ άσραλάρ έββελ ματέν λεβχαλάρ ού-
ζερινέ γιαζήπ, Νού Γιδόκ έγιαλετιντέ πέρ ταγ-
τά άνή κόμουζέ, βέ πέρ μελέκ άνήν κόμουλ-
μούζέ όλτούγου γερ. Σμιθέ κόστερμιζ τίρ· γίνε
μερκουμούν σόζούνέ κόρε, πού κιτάπ ναμαλούμ
πέρ λισαντά γιαζηλημήζ όλουπ, πού λισανήν
άναχαρή κεντίνέ ίλχάμ ίλε. πιλτιριμιζ τίρ.
Σμιθ ίσπίου χίλιεσινί χακικατ τεγιού κόστερέ
πίλμεκ ίτζούν ματέν λεβχαλάρ γιαπήπ, ούζε-
λερινι ούιτούρμά γιαζήλάρ ίλε τολτούρμουζέ· πού
λεβχαλαρτάν πέρ ούλούμη έλσινετέ μεσχούρ
όλάν Προφεςσόρ Όθωνά κόστερλιτίκτε, μούμαί-
λέιχ άνήν μούχτελίφ λισανλάρ γιαζηλαρηνή
χαθί όλάν πέρ κιταπά πικηλαράκ περική έ-
τίλμιζ όλτούγουνού πηγίαν έτιμζ τίρ. Άντέ
Ρούμ γιαζηλαρή, Ίπρανί γιαζηλαρή, βέ Λατιν
γιαζηλαρή, βέ σάιρ γιαζηλάρ όλουπ έίρι πούϊ-
ρού κανουλουζέ τίλιερ. Ίωσήφ Σμιθ κεντί χακ-
κηντά σάιλέ γιαζήμζήκ τήρ· «Άλλαχίν γιαρτή-
μή ίλε πέν, Μορμώνλαρήν κιταπήνή, γιαζηλ-
μήζ όλτούγου βέ κίμσεγε μαλούμ όλμαγιαν
λισαντάν τερτζεμέ έίλετίμ. Έπετίλιγέ άιτ
ρούγιαλάρ κόρτόύμ. Μουκαττέσελεριν βατανγη
σάιρ έίλετίμ, βέ μαχκούμ όλανλαρήν μουζα-
γιακασηνή, χέμ τάχι πούλουντουκλαρή μαχα-
λί κόρτόύμ. Άλλαχίν σεσινί ίσπίηπ μελαϊκέ
ίλε μούλακάτ έίλετίμ.— Πέν, σόν μελεκούτουν
άναχαρλαρηνά μαλικ όλάν πού σάιλερι έίλετίμ.
(Γεθαμί)

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ 1888 ΣΕΝΕΣΙ ΙΤΖΟΤΝ

Πουντάν ίλι σενέ άκτέμ Τούρκιατά πούλη-
νάν σάνκι τζούμλε μασλαχατιόυζαρλαρημηζήν
νασιχατλαρήίλε γαζεταμηζή έββελκινίν πέρ πού-
τζούκ πόγιούκλούγιούντέ τζικαμαγά πάσλατήκ,
βέ φιεγετινί 30 γουρουστάν 40 γουρουσά τζικαρ-
τήκ. 1886 τά άπονελεριμιζίν έββελκί σενετέ
όλτούγηντάν ζιγιατέ όλμασή ίσπίου τεπίτιλα-
τήν μούνασιπ όλτούγηνά πιζί ίκνά έίλετί· φά-
κατ σενέι γαζηρετέ άπονελεριμιζίν ζιγιατέ άρ-
τατζαγηνή μεμουλ έτμεκτέ ίκέν, πουνήν μου-
γαγίρι όλαρακ ζιγιατέ έκσιλιτί· έχαλινίν φα-
κιρλιγί ίσέ ζιγιατέ άρτή. Βέ πού σενέ ζαρ-
φηντά Τούρκιανήν μούχτελίφ ταραφαρηνήν κο-
ρακλήκ, τζεκιρλό, βέ γιανγην άφετλερινέ ούγ-
ραμασή κελετζέκ σενετέ Άγγελιαφόρος ίτζούν
40 γουρουζέ βερέ πιλέν άπονελεριμιζίν άρα-
τζαγηνά τάιρ πιζί ούμιτσιζ πιακμικτά τήρ.

Πού χαλτέ ίτιχαζ έτίλετζέκ έν έγι τα-
ρικ νέ όλτούγηνή τούσούντούκ. Γαζεταμηζή σε-
νετέν σενεγε τάχα ζιγιατέ ίλερι κόπούρούπ
φαίτελι έτμεγε άρζουκέ πούλουντούγημηζτάν,

γαζεταγη έσκι πόγιούκλούγιούντέ ταχβιλ έτ-
μέκ ίσπεμέγιζ. Πουντάν πάσκά πάχη τεπιπ-
λέρ τάχι τεκίλιφ όλουντή ίσέ τε, τζούμλεσι ίτζούν
τάχι άγήρ ίτιραζλάρ ζουχούρ έπί. Νίχαγετ
πόγιούκ πέρ ζαρατάν πιζί κουρταρμάκ ίτζούν
τσπλαρημηζήν πιζέ γιαρτήμηζή όλαρακ ζιγια-
τέ άπονέ πούλμαγά τζαλησατζακλαρηνά κόυ-
θενερέκ, τζεσοúr πέρ άτήμ άλμαγά καράρ
βερτίκ.

Άγγελιαφόρος κελετζέκ σενέ τάχι
σιμιτικί πόγιούκλούγιούντέ νέσρ έτι-
λετζέκ, φάκατ φιεγετινί κόμουζέ παρά
όλμακ ούζρε 40 γουρουζέ γερινέ 30 γου-
ρουζέ όλατζάκ τήρ.

Σάπηκα όλτούγη ήπι πέρ ίσμέ κόντεριλ-
μέκ ούζρε σηπαρής έτίλεν Άγγελιαφοροσήν φι-
γετινί 100 γουρουστάν ζιγιατέ όλτήκτα γιόυζ-
τέ 10 γουρουζέ σκόντο έτίλετζέκ, βέ πέρ ίσμέ
500 γουρουσληκτάν ζιγιατέ Άγγελιαφόρος ση-
παρής έτίλιτιγιντέ, σηπαρής έτενέ μετζεζάνεν
όλαράκ πέρ νούσχέ τε Άγγελιαφόρος κόντεριλε-
τζέκ τίρ.

Σίμιτ όλτούγη ούζρε χέρ νούσχενιν ίλι σα-
χιρεσινί πολιτικά χαβατισινέ βερετζέγιζ. Γι-
νε χέρ χαρτά φαίτελι πέρ ματίτε χακκηντά
πέρ πέντι μαχσοús γιαζμαγά τζέχτι έτμεκλε
περατέρ σάιρ μενπαλαρτάν άληνάν πεντλεριν
ιντιχαπήντά τάχι ζιγιατέ σάι ού γαιρέτ έτι-
λετζέκ τίρ. Κερέκ μεζχεπί βέ κερέκ ίλιμιγέ
πεντλεριν ένέγι μενπαλαρτάν άληνμασηνά, βέ
μούτενεββί έλμαλαρηνά χουσουσίιλε τικκάτ ό-
λουνατζάκ τήρ. Χέρ νέ κατάρ χέρ άτέμ χέμαν
άινί σάιλερτέν χοςλαμαζ ίσέ τε, κεντί ζαν-
νημζήτζα όκουμαγά σάγεστέ όλμαγιαν πέρ σέι
νέσρ έτμεγετζεγιζ. Μούτενεββίγελεριμιζ ση-
χιγέ, ίλιμιγέ, ταριχά βέ τερτζεμέι άχβαλέ
μούτεαλλικ πεντλερι χαθί όλατζάκ τήρ.

Μεμουλ έτέριζ κι, κελετζέκ σενέ ζαρφηντά
μουχπιρλεριμιζ ταραφηντάν μερσουλ πέρ τζόκ
χός βέ φαίτελι πέντ βέ μεκτουπλερ νέσρ έτε
πίλετζέγιζ. Πέρ τακήμ κολέτζ προφεςσορλαρη-
ντάν, βαϊζλέρ βέ σάιρ πάχη έρπάπη καλεμτέν
άρά σηρά πιζέ πεντλερ κόντερμελερινί ρετζά
έίλετίκ, βέ έλ άν πάζηλαρηντάν μούσαίτ τζε-
βαπλάρ τάχι άλλήκ.

Έγερ άπονελεριμιζίν τάμμ νέ σάιλεριν φι-
γετινί πίλμεκ ίσπετικλερινί άνήλαγιά πιλίρ ί-
σέκ, άνλερι τάχι πούλουπ τερτζ έτμεγε γαζήρηζ.

Τζοτζουκλάρ Άγγελιαφοροσή κελετζέκ σενετέ
άινί φιεγετέ καλατζάκ τήρ. Κελετζέκ ζούριγετινί
ταλίμ ού τεπιγιεσινέ άρζουκέ πούλουνάν τσπ-
λαρήν χουσουσι πέρ μαχαλιν φουκαρά τζο-
τζουκλαρηνά κόντεριλμέκ ούζρε μούνασιπ σαι-
τηκλαρή κατάρ τζοτζουκλάρ Άγγελιαφοροσή
σηπαρής έτμελερινί ταβσιγε έτέριζ.

Γαζεταμηζήν φαίτελι όλτούγηνά ίκνά όλ-
μούζ όλανλαρήν, άνήν ζιγιατέ ταγηλαράκ τα-
χά ζιγιατέ φαίτελι όλμασή ίτζούν τζαλησμά-
λαρή χάσσετεν άρζού όλουνούρ.

ΦΡΑΝΚΟ-ΑΛΜΑΝ ΧΟΥΤΟΥΤΗΝΤΑ ΖΟΥΧΟΥΡ
ΕΤΕΝ ΧΑΤΙΣΕ

«Σπεκτέιτιρ» γαζετασή Εύρωπανήν σούλχ
ού σαλαχηνήν πακασή ούμιτι χουσουσηντά έφ-
κιάρη πετίπινανεγε μείγιάλ ίσέ τε, γαζετανήν
μούελλίφι όίλε έρπάπη ίκτιταρτάν τήρ κι, πε-
γιάν έίλετιγί έφκιάρ ού μούταλααλάρ τάίμα
χέρ κεσιν τακτίρ ού άφερνινί μούτζίπ έλτου-

γουντάν, μούμαίλειχίν Φράνκο-Άλμαν χου-
τούτηντά ζουχούρ έίλεγεν χατισεγε τάιρ έφ-
κιάρ ού μούταλακατηντάν άτιτεκι χούλασαγη
ίστιχατζέ έτέριζ.

ΜΟΥΕΛΛΙΦ

Έλπετε πού χατισέ πέρ γιόλ ίλε ούστού
όρτούλερέκ κετζίστιριλετζέκ τίρ. Σίμιτικ Πρένζ
Βίζμαοκ βακήτ κετζίστιρμεκτέ όλτούγουντάν,
κεντί έφεντισί Ίμπερατωρή σρεφλί πέρ σου-
ρεττέ τεγίρ όλουνα πιλέν πέρ μούχαρεπεγε σέβκ
έτμεγετζέκ τίρ. Φάκατ πιζί Ίγγλιζλέρ μούσ-
τακπέλι κέσφ έτμεκ κουρτεριμζέ σρεφι μούτζίπ
όλμαγιατζάκ πέρ ταρτζά Εύρωπανήν χακικα-
τη χαλτέ μούτχιζ όλάν άχβάλη πούρ μελα-
ληνή λαγιηκήίλε ναζάρη ίτιπαρέ άλλμαμακτα-
γιηζ. Ζεμινίν έν τεχσέτλι φελακετλεριντέν πι-
ρι όλάν πέρ Εύρώπα μούχαρεπέι ούμουμιγεσι-
νίν χέρ χάνήν τακικετέ όλούρ ίσέ όλσούν ζου-
χουρή μούχτεμέλ τίρ. Φρανταγη έγι πιλέν
χιτζ πέρ κίμσε, σού κελετζέκ ούτζ άι ζαρ-
φηντά Μ. Γρέβι ίστιπα έίλετιγί χαλτέ, πέρ
Πουλάνζε χείγετι βούκελασηνήν, γιάχσ πέρ
χούκούμετι μούτακεί άσκεριγεριν μεβκή ίκ-
πιταρά κέτζμεγετζεγινε, γιάχσ έτζνεπιλέρ ά-
λειχιντέ Φρανσατά πέρ σίττετλι κηγιάμ βου-
κού πούλμαγιατζαγηνα κεφιλ όλάμαζ. Κόντ όή
Πάρι έν χστίπινανέ όλάν πέρ ρούχ ίλε μεπου-
σάν καμαρασηντά μούχαφαζακιανάν κίρουχη-
νήν ίρτιπατηνή μάχβ έίλεμιζ όλτούγηντάν, με-
πούσαν μετζίσι χείγετι τέκραρ τετζεμμού έί-
λετίκτε, χέρ σέγιν βουκούη μούχτεμέλ όλουπ,
έν μούκιν όλανή Άλμανιανήν πέρ σαάτ πιλέ
ίτιματ έτέμετιγί πέρ χείγετι τζετιτέι βούκε-
λανήν μεβκή ίκτιταρά κέτζμεσι τίρ. Φράνσα
τζόμχουριγετινί σερκέσ όλουπ, χούκματάρ βέ
κούπεραγιή τεφέ μούσταίτ έλτούγη χαλτέ,
Άλμανία κινεσινίν άνή Εύρώπα σούλχ ού
σαλαχηνά πέρ τεχλικέ ίλάν έτμεκτέν ίχτιραζ
έτετζεγινί ζάνν έτενλερ γιανηληρλάρ. Πίζζατ
Άλμανιατά χέρ σέι γάλα τοκσάν σιννινί κέ-
τζιριμιζ όλουπ άτζίπ σουρεττέ τιντζ ίσέ τε, κόυ-
νούν χέρ πέρ σαατηντά άπανσηζ όλούμ μεμπ-
τελά όλάν πέρ ζάτη άλικατρήν όμρούνε μερπούτ
τήρ. Ρουσιατά ίσέ, κανά σουσαμήζ μούτεασ-
σιπλερ ταραφηντάν όλούμ τερετζεσιντέ τεατί
όλουνάν πέρ μαχζούν Ίμπερατωρά ζιρι χού-
κούμετιντέ πούλουνάν ίμπερατωρληκτακι έν
νουφουζλού φηρκά ταραφηντάν κερέκ κεντισινίν
βέ κερέκ πούτουν Ρουσιανήν σελαμετ βέ σαατετι
πέρ μούχαρεπεγε μούτεβακήφ τήρ μεάλ ού
μεβχουμηντά τάίμα νεσαγίχ ού ίχτιρατ βου-
κού πούλμακτά τήρ. Μούχαρεπέ άτι νεβτέν ό-
λάν πέρ μούχαρεπέ όλσά, μούστακπέλιν μεν-
ζαρεσι μούζλιμ όλούρ ίτι ίσέ τε, πέρ μούχαρε-
πενίν ζουχουρή πού ζεμανλερτέ μετενιγετινί
μουβάκκατεν τατιλι, βέ Πολοντάν Πάχη Σι-
γιαχά κατάρ πούτουν Εύρωπανήν ποταγιά ά-
τηλμασή τεμέκ τίρ. Πέρ μούχαρεπέ τζεπέχανέ
σέσχανελερίίλε μούσελλάχ όλάν, βέ κεντί μεμ-
λεκετλερινίν μεβτζουτιγετινί ίτζούν τζέκ έτέν
γιαρήμ μιλλιόν άσακίρτέν μούρεκκέπ όρτούλάρ
άρασηντά ζουχούρ έτετζέκ πέρ μούχαρεπέ ίμά
έτέρ. Άσκερλέρ, μούσταχέμ καλαλάρ πέν με-
τιν βέ τζόκ όλτούκλαρηντάν, μούχαρεπέ κησά
μούττετετέ χιτάμ πούλάμαγιατζαγη ίκτιατη-
τά όλουπ, πού ζάνν ού ίτιταλαρή σαχίχ
τζηκατζάκ όλούρ ίσέ, χαγιάτη ίνσανιγερινί βέ
μαμουριγετινί μιλλιγέ άνασηρηνήν μάχβ ού ίφ-
νασή έμσάλη σαπήκασηνήν τζούμλεσινε φαίκ ό-

λατζάκ, βέ μουχαρεπένιν χιταμηντά ακτί έτι-
 λετζέκ μουχατελέρ δ κατάρ ζαλιμανέ δλα-
 τζάκ κι, Εύρωπατά Ινσανλαρήν γιάληνηζ πέρ
 Ισί δλατζάκ, γιάνι κεντί κεντίνι δλ κατάρ
 μούσελλάχ, δλ κατάρ μουαλλέμ βέ μούχεϊγιά
 σακλαγιατζάκ κι: έτίλέν πόγιούκ χακκισζληκ-
 λάρ τέζ έλτέν μούτζαζάτ δλουνάμασην. Χου-
 τούτ πόγιού χατίσελερί μούπαλαγá δλουμακ-
 τά τήρ, βέ άτεμλέρ μουχαρεπέτέν έντίσέ έ-
 μεκτέ τίρλέρ τέγιουρλαρ. Πίζτζε τζίνσι πεσέριν
 σάπρ ού τεχαμμούλινιν γάγετ ούλ γαγέ κερ-
 ρετιντέν νασί τίρ κι, μερκέζι. Εύρώπα έχαλισι
 πιάσλαρή ούζεριντέ σιγιάχ πούλουτλάρ άσπλή
 δλτουγή, βέ πελλι σουρετέ κίττικτζε πατλαμάκ
 πουρχαννά τεκαρρούπ έτίγι χαλτέ, κετζέλε-
 γιν ούγιουγιά πιλμεκτέ τίρλέρ. "Ατζεπα πού
 πέκ πέπινανέ πέρ έφικάρ μη τήρ; "Αλλάχ βε-
 ρέ τε διλέ δλά ίτι: φάκατ πίζ άνήν γάιρι μα-
 κούλ πέρ έφικάρ δλτουγηνήν Ισπάτ δλουμα-
 σηνή κόρμεκ Ιστέριζ. Πίζε ούμίτ βερμεγέ σα-
 λιχ δλάν έμρι βακχά νέρετε τίρ; "Ατζεπα
 Φρανσανήν κίττικτζε κεντί κουββετινέ Ιτιματ
 έτμεκτέ, κίττικτζε πέρ φουρσαττάν Ιστιφατεγέ
 πέκλεμεκτέ, τεσατούφι πέρ χακκισζληκ γιά
 ταχίρ βασητασίλε γαζαπά ταχρίκ δλουνα-
 τζαγή πέκ μούχτεμél δλτουγηνά πέρ κισέ
 σούπχε έτέρ μι; "Αλμανιανήν μουχαρεπέγε Ιν-
 τιζάρ έτμεκτέ, γιάχούτ ακτέμτζε χαζήρ δλμασά
 Ιτζούν κεντίνιν σόν άτεμινι ταλλι έτμεκτέ δλ-
 τουγηνά πέρ κισέ σούπχε έτέρ μι; βέ γιάχούτ
 πέρ κισέ Ρουσιατά σουλχ γιά μουχαρεπέ πέρ άτε-
 μιν, γιάνι "Ιμπερατορήν καραρηνά μερπούτ δλουπί,
 άνήν σόζούνούν τέρχαλ χέρ σέττ ού μανί
 γιηκήπ τέφ έτετζεγινέ, βέ μέσελα, Βουλγαρισ-
 τάν κεντίνι γενετζέκ δλουρ Ισέ, γιάρην πού σέττ
 ού πεντέλερί γιηκήπ τέφ έτμεκ κεντί μεναφι-
 νέ μουβαφίχ τούσετζεγινέ σούπχε μι έτίγιου;
 "Αχβάλ ού κείφιγιατήν πού βέτζχλε σουρέτι τέρε-
 γιανηντά φουρτούνα τζεκιλιπ μούπιατέτε έτέ πιλίρ,
 βέ χάττα τάγηλήπ τάρ ού μάρ δλά πιλίρ Ισέ τε,
 κικινίλικ, γιάνι χέρ σέγιν Ιμικιάν τερετζε-
 σιντέ έγι δλτουγηνή Ιτικατ έτμεκ ούσου-
 λουντά πέρ νέβ άκηλσζληκ δλτουγουνή, βέ
 Εύρωπατζάκί Βουκουάτ χάττα σιμτίκι δλτου-
 γηνηντά ταχά ζιγιατέ τικκάτ ού Ιχτιμάμ Ιλέ
 κόζετιλμεκ λαζήμ κελτιγινί ζάνν έτμεμεκ έτέ-
 μεγίζ. "Αλ έτ τεβάμ βιρούτ έτέν τηλεγραφλάρ
 άτεμλερι έίλεντιρίπ, χέρ νέ κατάρ μούτεβάλι-
 γεν βουκού πούλάν κορκού χαπερλερι τέρεχ
 έτίλμεκτέ Ισέ τε, τάμμα έτραφά κηηηλτζημλα-
 ρήν σατζηλμακτά δλτουγηνή, βέ χίτζ πέρ κισ-
 σενιν τέπεγανλερι σου Ιλέ παστήρμαγá
 κουτρετι δλματηγηνη κόρμεκτέν άνλερι μέν έ-
 τίγιουρ. Τεχλικέ άσπλάρτζα άντέμ δλτουγή κί-
 ππί σαχσλαρήν γιαραμαζληγηνηντάν τεγίλ, φά-
 κατ μιλλετλεριν παστήρηλμζ χιττέτ ού γα-
 ζάπλε κáινμακτά δλτουκλαρηνηντά, Ιντικάμ
 ούμίτίλε πέκ κηζήν δλμαλαρή τζιχετίιλε νε-
 τιτζελέρ άνλεριν κόζούνέ λά σέί μακαμηντά δλ-
 τουκλαρηνηντά νεσέτ έτίγιουρ.

ΠΟΥΛΑΣΗΚ ΙΛΛΕΤΑΕΡΙΝ ΝΑΚΙΑΛΕΡΙ

(«Σάγεντιφικ "Αμερικην» γαζετασηνηντά)

Σινεκλέρ άσπλ ταούν βέ πελαλάρ δλτουκτάν
 πιάσκά πούλασάκ Ιλλετλεριν νακιλλερι τίρλέρ.
 Σινέκ Ιλλέτι σαριγεγινι ματτέί σιραγετι δλουπί,
 Βίρος τετικλερι σέγι άτζήκ πέρ γιαρατάν ά-
 λήπ, πέρ σαχστάν γιάχούτ μαχαλτέν τίκερινέ

νάκλ έτέ πιλίρ. Πού πέλκι Ινανηλμάζ πέρ σέί
 κόρουνούρ Ισέ τε, πού σέί μούκιν δλτουκτάν
 πιάσκά άσπλ χακικάτη χάλ πουντάν Ιπάρετ
 δλτηγή πά τετζριπέ Ισπάτ δλουμουςέ τήρ.
 "Ατί έδ σινεγι κέρεκ χαιθαντά κέρεκ Ινσαντά
 δλάν Ιλλετλι πέρ μαχαλέ κονμάκ, βέ πάτε-
 χου όρατάν σαγλάμ πέρ ματτέγε κετζιμέκλε
 πούλασάκληγη σογγρακί σαγλάμ ματτέγε σι-
 ραγέτ έττιρτιγι τεπέγιούδ ένλεμιζ τίρ. Ζεχιρ-
 λι ματτενιν πέρ χαιθάν Βιροσά, γιάχούτ πέρ
 Ιλλέτ τέρεσουμού, γιάχούτ πέρ σου ρεζενεσι
 (bacillus) δλμασά πέρ φέρεκ έτμέζ πού μού-
 νασεπέτε Ιλλετινι μούχτεμél δλάν σιραγετι-
 νιν πιάσκά άτι ούσουλλαρηνηντά πάχς έτμεκ
 έγι δλουρ. Πέρ ποστά πούλου μούχτελιρ τάρζ
 ού ούσουλλάρλε Ιλλέτι σαριγεγι νάκλ έτέ πι-
 λίρ. Πού ούσουλλαρηντά εν σατέ βέ εν μακούλ
 δλάνη τέθεάπ κόντεριλετζέκ πέρ μεκτουπούν
 ποστασηνή τεστιγέ έτμεκ ούζρέ πέρ ποστά πού-
 λουνούν πέρ μεκτουπά κήσμεν γιαιπηστήρηλα-
 ράκ, πέρ πούλασάκ Ιλλετι δλάν κισετέν
 κικέρ πέρ άτεμέ Ισάλ δλουμασά τήρ. "Ιλλέτ
 πικιντζι γερτέ κήσμεν γιαιπιστήρηλμζ πούλα
 σαλγιάρ Ιλέ νάκλ δλουνούρ, βέ μεκτουπού ά-
 λάν ταρφηνηντά μεζκούρ πούλ τέκραρ γιαιπη-
 στήρηλμζ ζεχιρ τέκραρ σαλγιάρ βασητασίλε
 μερκουμά νάκλ δλουνά πιλίρ. "Ιχτιμάλ κι παρά
 βασητασίλε τέρεσουμ τενιλέν Ιλλέτ τοχουμαλή
 νάκλ δλουνηγή πά τετζρούπέ Ισπάτ δλουμουςέ
 Ιτιγινί πιλμετικλεριντέν, τέρεκ κερρέ άτεμλεριν
 κόρουνούρ παραγιή άγηζλαρηνηντά τουττουκλαρή
 κόρουνούρ. "Εγερ πέρ κισέ δ παρανήν νέ κί-
 ππί έλλερτέν κετζιμέ δλτουγηνή πιλσέ, άνή Ισ-
 τιμάλ έτμεκτέ Ιζχάρη τερετίούτ έτετζέκ Ιτι.
 Φάκατ τέουκάρ κηρή πέρ πανάκ πολιτζασηνή
 κεντί άγηζλαρηνηντά τουτμαγá τερετίούτ Ιζχάρ
 έίλετικλερι χαλτέ, ζαχίρεν παρλάκ δλτουγηνη-
 ντά πέρ κόμουςέ άκζεπλ πάκ άττ έτερλέρ.

Σιγαράλάρ τάχι σιραγέτ έτέν Ιλλετι άλελ
 χουσουζ φιρενκί Ιλλετινι νάκλ έτέ πιλίρλέρ.
 Πίζ κεντί σιγαρασινη Ιλλετι κεντινέ πούλα-
 σήρ τεγιού κορκαράκ, πέρ ποστά βερμεκτέν Ιμ-
 τινά έττιγινέ ταίρ πέρ χεχιμ τεκιρεσι κόρ-
 τούκ, φάκατ έγερ μούμαιλείχ κορκούγιουρ Ιτι
 Ισέ, σεπάτ έτίπ σιγαρά Ιτζμεγί τε τέρεκ έτμελί
 Ιτι. "Ιλλέτ πού γιοιτά νάκλ δλουνά πιλίρ.
 Τούτουν έφικάρη ούμουμιγεγιν χιλαφηνηντά δλα-
 ράκ Ιλλέτ τοχουμαληνη μάχβ έτμέζ, βέ τού-
 τούν Ιτζμέκ πέρ άτεμί πούλασάκ Ιλλετινί ά-
 ζάτ έτμέζ. Ούμουμήν κουλλαντήγη πέρ χαβληγίη
 γιάχούτ πέρ σαπόν καληπηνή, γιά φηρτζά βέ
 γιά ταραγή, γιάχούτ λαζημλή δλάν χέρ χάνκη
 πέρ σέγι κουλλανάν πέρ άτεμ κεντινέ Ιλλέτ
 πούλασμασηνά γιόλ άτζάρ. Τεμικλιγιν άχέρ
 πέρ ταπιρι δλάν, τεαφφούνού τέφ έτέν Ιλατζ-
 λάρ ματτέσι πίζ ζαρουρέ πέρ τέρεκ γενί σέιλε-
 ριν μεϊτανά τζηκμασηνά σεπέπ δλμαμηζ Ισέ
 τε, χέρ κεσιν ζάτεν μαλόμ δλανλάρ χακκηνη-
 τά τούτουνμελερινι μούτζιπ δλουούςέ τήρ. "Ιλ-
 λετλεριν τοχουμαληντά Ιλερι κελτιγινέ ταίρ
 δλάν κάβλ ού έφικάρ τέρεκ άτεμλεριν Ιντιντέ
 γάιρι μουκίγέν τίρ. "Ιλλετινι τοχουμαλάρ βαση-
 τασήλε νάκλ δλουνούγουνά, βέ χαθανήν πού
 τοχουμαλάρλε τολού δλτουγουνά ταίρ πέρ έφ-
 κιάρη ούμουμιγέ τέραρ Ισέ τε, χέρ άτεμιν δ
 κατάρ έζιγέτ τέρεκμετιγι τέρεκ άτεμλεριν Ιντιν-
 τέ σαγιάνη τεατζεζούπ πέρ σέί δλτουγηνηντά,
 άβάμη νάκ τοχούμ κάβλ ού έφικαρηνη πί μα-
 νά βέ άπέζ πέρ σέί άττ έτμεκτέ τίρ. "Ανλερ

μαχσουλτάρ πέρ τοπραγήν ούνσουρούνού νάζα-
 ρη Ιτιπαρά άλμαζλάρ. Τερεσουμ τέπηκ πέρ το-
 χούμ κίππ δλουπί, τέζούμλε έτζεσίμη ούζβιγέ
 τοχούμ βασητασίλε χασήλ δλμακτά τήρ. "Ε-
 γερ πίζ πέρ τοχουμούν νέσθ ού νόμα πούλ-
 μασηνή Ιστέρ Ισέκ, άνή άνά μούνασιπ δλάν πέρ
 τοπρακτά εκμελιγίζ, βέ έτραφηνηντά πούλουνάν
 σέιλερ, γιάνι χεραρέτ βέ ρούτουπέτ άνά ούί-
 γουν δλμαλή τήρ. Πίζ χαγιάτη ούζβιγεγιν τε-
 ρετζεσιντέ άσαγή έντίκτζε, έννά χαιθαν-
 λαρηντά πάζησηνην νεπατατάν σάικι τεφριχ
 δλουνάματηκλαρηνη, βέ τοχούμ βασητασίλε
 σουρέτ πεζιρ δλουγιουρλαρ Ισέ τε, τακσίμ ο-
 λουνμά γιά φιλισλενημέ άμελιγιατήιλε σουρέτ πε-
 ζιρ δλτουκλαρηνη πιλίριζ. Χαιθανήν πέρ παρ-
 τζασή τακσίμ δλουνούπ άιρηλήρ, βέ πού παρ-
 τζατάν γενί πέρ χαιθάν χασήλ δλουρ. "Ιλλέτ
 τέρεσουμ, γιάνι τοχουμαλάρ κάβλ ού έφικαρη,
 έννά χαιθανάτ βέ νεπατατίν φίλ ού χαρακετ-
 λερινέ δλάν μαλόματ ούζερινέ μούσεσές τίρ.
 Πεσίλ λης, γιάνι σήμαρη παχρι γιά πέρ χαιθάν
 γιάχούτ πέρ νεπάτ, γιά χάττη ζατηνητά ζιγρή,
 γιάχούτ σάτετζε πούλασάκ Ιλλετινι πέρ νακιλι
 δλά πιλίρ. "Ο χάττα Ιλλετινι πέρ νετιτζεσι ο-
 λούπ, πέρ έτζεπέπ τέζιμ δλμακτάν πιάσκά Ιλ-
 λετινι σεπέπίιλε πέρ κόνά άλακά βέ μούνασε-
 πατή δλματηγηνηντά δλά πιλίρ. Πού τέζούμλε
 Ιλέ περαπέρ πίζ άνή μεβτζούτ βέ χέμ τάμμα
 μεβτζούτ πούλτουγουμεζτάν, πίζ ζαρουρέ άνήν
 φούσάλ πέρ βασητά δλτουγουνά Ινανμαγá μετζ-
 πούρ δλουγιουρούζ λάκιν χασήλ δλμασά Ιτζούν
 άνήν μούνπιτ πέρ τοπραγá μαλικ δλμασά
 λαζήμ τήρ. "Ο πού μούνπιτ τοπραγή τέρεκ Ισ-
 λεμεκτέν, ούικουσουζλουκτάν, φενά τακμάτάν,
 γιάχούτ Ιλλετινί βούτζουτού ποζουλουός δλάν
 κισετέ πούλουπ, γιά πέρ άτζήκ γιαιρά βαση-
 τασήλε τογρουτάν κανά κηριπ, πού βέτζχλε
 ζεχιρλι πέρ κán χουτουλέ κετιρερέκ βούτζουτέ
 κρε πιλίρ, γιά τα τολαγηνηντά τακμ γιά τε-
 νεφφούς βασητασίλε κανά κηρε πιλίρ. Χέρ Ικί
 χουσουστά τάχι δ μάς δλουνούρ, γιάχούτ γη-
 σάί μαχατι βασητασίλε νέσθ ού νόμα πού-
 λούρ. Πέρ τεφά κανά κηρικτέν σόγγρα Πεσίλ-
 λης, γιάνι σήμαρη παχρι άλελ ούμούμ τακ-
 σίμ δλουνά βασητασίλε νέσθ ού νόμα πού-
 λούρ, φέρεκ Ιλ γαγέ τέρογαλήρ. Κερέκ Πεσίλ-
 λης βέ κέρεκ Βίρος, γιάνι σου ρεζενεσι πέρ σα-
 πούν καληπηνητά, γιάχούτ πέρ άκτζε ούζεριντέ,
 γιά τα κηριπ πέρ χαβλητά, γιάχούτ τέρεκ κουλλα-
 ηλημζ πέρ κηπαττά, γιά τα πέκ τέρεκ άτεμ-
 λερτέν κουλλανηλάν χέρ νεβι ματτέτε πού-
 λουτούγουντά, έλλερμικί τεαφφούν τέφ έτέν
 Ιλατζλάρλε γενικαγηνην τεαφφούν τέφ έτέν Ι-
 λάτζχλε κιάμλεν τεμικλενημέ χαβληήλε σιλιγι-
 μιτζέ, Ιμ νουκτά νάζαρηνηντά άνλεριν ταχά να-
 πάκ δλτουγουνού νάζαρη Ιτιπαρά άλτηγημηζ-
 τά, Ιλλέτ τέρεσουμαληνην χέρ γερτέ χαζήρ
 δλτουκλαρηνά ταίρ πέλκι πέρ τασαβθούρ πεί-
 τά έτέ πιλίριζ. "Ούλέ Ισέ χέρ σέιτέν ζιγιατέ
 Ιλλετινι τέφ ού τεπιτί Ιτζούν τεμικλιζ λαζήμ
 δλτουγού άνλασηλμαλή τήρ. Ζίρα τινταρηνηντά
 σόγγρα χήφζη σηχχέτ Ιτζούν τεμικλιζ εν έ-
 χέμμι σέί τίρ.

ΜΟΝΤΕΝΕΒΒΙΓΕ

ΜΕΣΧΟΥΡ ΠΙΡ ΦΙΑΙΝ ΒΕΦΑΤΗ. Πιστον-
 τά βακή Τούνηγá μούζεχανεσιντέ Ικί σενετέν
 περού μεβηζή σέιρ ού τεμασάτά δλάν βέ σά-

πήν πηρ βακήτ Νού Γιορκούν μερικέζι μιλλέτ παγτζεσι χαιθανάτ χανεσιντέ πουλουνάν Πιδζου νάμ πόγιούκ σεβκούλου φίλ όλμούς τήρ. Πού χαιθάν μεδικί σείρ ού τεμασαγια βάζ όλουνάν φιλλέρ ιτζιντέ εν ιχτιγιαρή βέ εν ούζούν μούτιτέ εσαρετέ καλμής όλανή ιτι. Πιδζου άλτηζ σενατέν περού πού μεμλεκετέ πουλουνμούς όλούπ, χέρ νέ κατάρ ούμουμά 75 γιατήντά τήρ τεγιού μαλούμ όλμούς ισε τε, έγλεπ ιχτιμαλατά κόρε, τακρίπεν 100 σενέ ακτέμ τογμούς τήρ. Σού σόν βακητλαοτά Πιδζου ιχτιγιαρληκτάν πέκ ζαχμέτ τζεκεκετέ όλούπ, κεντίνιν ζάτεν έτιγι κιπί μούζεχανεγέ κελέν ζιγιαρετέζιλεριν έλιντέν κουραπιγέ βέ σεκερλεμελερι άλμάκ ιτζούν άγιακτά τουρμαγιά τζαλησμάση ανά νιχαγέτ τερετζετέ έζιγέτ βερμεκετέ ιτι. Σόν ικι χαφτά ζαφρηντά άνην τζεσίμ πατζακλαρή άζιμ ούλ χείκελ όλάν πετενινίν άηρηληγηνή τατηγιαματηγηνηταν, κεντίνιν κατιμ ταλιμτζισινίν ταθετινέ ιτζαπέτ έτμεγέ όλάν τζέχτ ού χαιρετλερι πέκ τζικερσουζ ιτι. Ζεβαλλή τίς ούζερινέ κελίπ, χορτουμουνού κεντι μουχαρηζηνά γετιστίρμεγέ τζαλησθήρ ιτι ισε τε, άρκαση ούζερινέ τούσουπ ινλέρ ιτι. Κέζαλικ μούσιν φίλ κεντι ιστιχασηνή γάιπ έτιμς όλτηγηνητάν, κίτικίτζε έριγιπί τζούρουμκετέ ιτι. Ούγιουγιαμαγιηπ κιτζελερι άχ ού ένίν έιλετιγιντέν, βέ πέκ έζιγέτ βέ ίσκεντζε τζεκεκετέ όλτηγή μούσαχατέ όλουντουγουντάν, άνη όλτούρμεγέ καράρ βεριλτή. Κουββετλι πέρ ζέχρ ιλέ καρησμάς πέρ κουτου τζικολάτ ρακηση, Ίούνιος 19 ηντζή κούνούν άχσάμη μούζεχανέ καπαντήκτάν σόγγρα, Πιδζουγια βεριλτιγιντέν, ζεβαλλή 45 τακικέ κέτζμεζτεν όλτού. Πιδζουνούν βούτζουτή τζούρούμ τεκμιλ όλουντζαγιατεκ γέρ άλτηντά βέ χαθά κέτζμεζ πέρ τεππάγχανέ κουγιουσουνά βάζ όλουνατζάκ τήρ. Πού τζούρούμ άμελι ιτζούν τοκούζ άι λαζήμ κελετζεκ τίρ κι, πού βακηττάν σόγγρα κειμκέρ άιρηλήπ κασάρ έτιλερεκ χαζρηλανατζάκ, βέ πέρ άι σόγγρα βούτζουτι Τούνγια μούζεχανεσιντέ χέρ κεινένζάρη σείρ ού τεμασασηνά βάζ όλουνατζάκ τήρ.

Πιδζου πέρ Άφοικα φιλι ιτι. Πέρ τεφά πέρ κόπρούτέν κέτζετζεγι έσνατέ τόσμε ταχταλαρηγή γιοκλατηκτάν σόγγρα, κέτζμεκετέν ιμιτινά έιλετι ισε τε, ριβαγετέ νάζαρεν, άνην πεκτζιλερι άνη άρκασηντάν ζόρ ιλέ ιλερι σούρτούλερ, βέ πέρ κατζ άτήμ ταχά ιλερι βαρηκίκα, τζούρούκ ταχταλάρ κηρηλήπ τοπουγού πουρκουλτουγουντάν, όλ βακηττάν ιτιπάρεν χιτζ έγιλέσμετι. Πιδζου Νού Γιορκήν Μερικέζι μιλλέτ παγτζεσι χαιθανάτ χανεσιντέ πουλουντήγή βακήτ, Τούνγια Μούζεχανεσι μούτιρι άνη σατήν άλτή. Πού βακηά πουντάν ικι σενέ ακτέμ όλούπ, τά βεφατηντάν έββελκι σόν ούτζ χαφταλαρά κατάρ Πιδζου τάιμα άγιακ ούζεριντέ πουλουνμακτά ιτι. "Ο μεμλεκετέ πουλουνάν έν ουστά φιλλερτέν πέρι άτιπ όλουνούρ ιτι. Σαντουρτά πέζ μακάμ τζαλάρ, κέζαλικ άρμονικ τζαλάρ, πασή ούζερινέ τουρούρ, βέ θεατρογια μαχσούς όλάν χητμετλερι τάπεν μουττασήρ όλτουγού φετανέτ βέ ζεκιαθετέ ιτζρά έτέρ ιτι. Χασταληγή γενάιαμηντά ανά άλελ ούμουμ σεπέζε ταάμ βεριόλερ ιτι. βέ άνην πέρ κούνλούκ ταγινατή ικι δουζίνα πορτουκάλ, όν ικι σομούν, 150 λίπρα κουρού ότ, γιαρήμ κιλέ πουγτάϊ, βέ πέρ κογά ιντζέ κειπέκ ιτι. Πιδζουνούν κήμετι ούτζ πίν τολάρ όλούπ, πέλικι

χέρ κειπέ μεδική τεμασαγια κουνουλάν πασκά χέρ φιλλερτέν ταχά έγι μαλούμ ιτι.

ΛΣΚΕΡΙ ΚΟΠΕΚΑΕΡ. Τζενεράλ Πουλανζενίν χαλεφι τάχι ναχός όλούπ τα σάγετ Άλμανικ ιλέ Φράντα άρασηντά πέρ μουχαρεπέ ζουγούρ έτετζεκ όλούρ ισε, Φρανσαγιή μαγλούπ έτμεκ ιτζούν Άλμάν ζεκιαβέτ βε φετανετινίν ιτζάτ κερτέσι όλάν πίν πέρ ιχτιραάτ βέ τατπικατ βέ ινσάν ιλέ χαιθανατην άτζιπ σουρετέε ιστιμαλλαρή άρασηντά κόπεκ σαι βέ καραγól μακαμηντά ιστιχτάμ όλουνμάκλα πέκ πόγιούκ βέ σαγιάνη έχεμμιγέτ πέρ ις κόρετζέκ τίρ. Τακρίπεν πέρ σενατέν περού πού χουσουστά τετζριπελερ ιτζρά έτιλιμς, βέ πού έτιλέν τετζριπελερ πέκ σαγιάνη μεμνουνιγέτ βέ καναάτ πάχζι όλμουτλάρ τήρ. Άβτζή ταπουρουνού κόπεκ μανοθραση άτζηκτάν άτζηγά σόν ταλιμλεριν έν τζαλιπι τικκατ όλανή ιτι. Πέρ κατζ άλαιλάρ ιτζούν άκλ ού τιραγετλερι τζιχτετιλε πούτουν τούνγιατά σόχρετ σιάρ όλάν Άλμάν τζοπάν κόπεκλερι τεταρικ όλουνμούς τήρ. Χέρ πέρ κόπεκ λαζήμ όλάν χουτουσλαρτά ταλιμ όλουνμάκ ούζρε πέρ άσκεριν όχτεσινέ ιχαλέ όλουνούρ κι, άζ βακηττάν κόπεκ πού άσκεριν κεντι σαγιπύ όλτουγουνού άνλάρ. Βεζάιφι άσκεριγέ ιτζρά έτιλιγί βακήτ κόπεκ καραγól ιλέ πηρλικτέ πρακηλητηγηνητάν, κεντι μεδικήνίν λεβαζματηνή κολάιτζα όιρενίρ. Άλμανία Ίμπερατωρή Βίλγελμ χαζρετλερινίν γέβμι βελατέτι ρεσριντέ σεβκετλου Σουλτάν "Από-ούλ-Χαμίδ χάν χαζρετλερινέ βεκιαλέτ έτμεκετέ, βέ ό βακηττάν περού ρέσιμ κέτζιτλερι κόρμεκ ούζρε Άλμανιατά μεκς έτιμς όλάν μιραλάϊ Βόνδερ Κόλτζ πασανήν χουζουρουντά ιτζρά έτιλέν πέρ κατζ τετζριπελερ πέκ άτζαϊπ ιτιλερ. Πέρ άσκερ καραγολτάν κόπεγι άλαράκ πέρ τερτίς ού τεχαρρι σεφερινέ κίττι. Άσκερ κεντι κέσφιγιατ βέ μούτελαατηνή ταχρίρ έτιπ άνη κόπεγιν πούνουντά όλάν πέρ κουτουγια βάζ έιλετικτέν σόγγρα, κόπεγε κεντι σαχιπινίν γιανηνά κίτμεσινί έμρ έιλετικτέ, κόπεκ χαιρετέε καλατζάκ κησά πέρ βακηττά άθετέ έιλετι. Πού χητμετέε κουλανηλάν πέρ κόπεκ άινι ταλιματη κούτούρμεκετέ, βέ κεντι άτηνή φέβκ ούλ άτέ σούράτλε κούτούρμακτά όλάν μηζρακηή πέρ σούβαρι άσκερίλε περαπέρ γιολά τζηκίπ μαχάλη μακσουτά σούβαριτέν όν τακικέ έββελ μούθασελετ έιλετι. Λάκιν πουντάν ταχά ζιγιατεσι βάρ. Έββελκι τεφαλαρτά όλτουγού κίπ, πούνουνούν έτραφηνά πέρ μεκτουπ παγλή όλτουγού χαλτέ, κόπεγε κίτιπ ούζακτά όλάν πέρ καραγολού άραμαση, βέ μεζκούρ μεκτουπά τζεβάπ κειτιμεσι έμρ ού τεμπιχ έτιλι. Κόπεκ πού έμρι κειμάλη σούράτλε ιτζρά έιλεγιπ μεκτουπή τογρουτάν βέ χιτζκουτούρ έτμεγερεκ κεντι σαχιπινέ κούτούρτού. Κεντισινέ ικοάμεν έτιλέν πού τετζριπελεριν μούθαφφακιγετινέ Βόνδερ Κόλτζ πασανήν μούτεχαιγιήρ όλματηνά τόγρουσου τεατζετζούπ όλουνμάζ. Χέρ νέ κατάρ ό πόγιούκ μακινατά, γιάν. Άλμανία όρτουσουντά κίτερεκ πού ταλιμλεριν πέκ παγιαγή σείλερ όλατζαγηνά έμαρελερ μούσαχατέ όλουνμακτά ισε τε, σίμτιλικ άνλερ πέκ άτζαϊπ τιρλερ. Τζοπάν κόπεγι χητμετινίν νεταγιτζέ βέ μούχτεμιλατη φέννι χαρπά άσινά όλανλάρ ιντιντέ ό κατάρ ζαχιρ βέ άσικιάρ τίρ κι, πού χουσουστά πέρ τελίλ γιαπούχράν ιρατή άρτιγέ πέρ σεί τίρ. Σού πέρ

σεί μουχακκάκ τίρ κι μούστακπελετέ Άλμανία ιλέ χεμτζιβάρ πέρ τεβλετ άρασηντά πέρ μουχαρεπέ ζουγουρουντά, μεζκούρ μουχαρεπετέ κόπεκ άλαγιή τάχι πουλουνατζάκ τήρ. Χέρ νέ κατάρ κόπεκλερ χουσουσι χαρακιάτη άσκεριγέτέ κουλανηλμαγιατζακ ισε τε, κατιμ Μησηρήν κειτιλερινίν ιτζρά έτικλερι χητμετιτέν ταχά ζικημέτ χητμετ ιτζρά έτετζεκλερ.

ΤΕΣΑΤΟΓΦΙ ΠΠΡ ΙΤΖΑΪ. Τούρπιν ραστ κελέ πέρ κέσφ ιτι. Λήπησε νάμ κούζλουκτζού πέρ Χολανδανηνήν τζοτζουκλαρή κεντι χανεσι καπουσου όνούντε πετερλερινίν γιαπιμής όλτουγού πέρ κατζ τζαμλάρ ιλέ όιναμακτά, γιάνι άνλερι φερκλι τάρζ ού μεβκιλερε κογιούπ νεβπέτλε έιλενμεκ ιτζούν άνλεριν ιτζιντέν πακμακταλάρ ικέν πέρ τε τζαμλαρήν τεσατούφου πέρ τεγις βέ τερτιπι ιλέ, κεντιλεριν τεατζετζούπι άζιμλερινί μούτζιπ όλμάκ ούζρε κόρτούλερ κι, ούζακτά πουλουνάν πέρ κιλισενίν τζάν κουλλεσι κεντι κούζλερινέ γιακήν κελτι. Πίτζκατ κούζλουκτζού πού μενζαρεγέ σείρ έτμεγε ταθετ όλουντού, βέ κόρτούγιού σείτέν τολαγιή φέβκ ούλ γαγέ μαχζούζ όλτού. Μούμαϊλέιχ πού βακηά ούζερινέ τουρπινίν ινσασηνά πασλαγιήπ πιτιριγιντέ άνη Γαλιλαιισά κούτούρτού. Γαλιλαϊος πού τούρπινί ταχά ζιγιατέ ισλάχ έτιπ, άνη Βενεδικ δουκασή ιλέ άσηλζατεκίανηνήν τεατζετζούπτε καλάν κούζλερινέ τακτιμ έτμεκλε άνλερι χαιρετέε πρακίη.

ΜΕΡΚΕΖΙ ΤΟΥΡΚΙΑ ΚΟΛΕΤΖΙΝΙΝ ΟΝ ΠΙ-ΡΙΝΤΖΙ ΣΕΝΕΒΙ ΡΑΠΟΡΗΝΤΑΝ ΜΟΥΣΤΕΧΡΑΤΖ

1886—1887 σενασι ζαφρηντά χουσουσι βακηλάρ βουκού πούλμαμης ισε τε, Κολετζιν χέρ πέρ ταϊρεσιντέ βέ τζούμλε μεναφιιντέ ούμουμι πέρ τεκαττούμ μούσαχατέ όλουνμής τήρ.

Σενέ ζαφρηντά μεκεπέ καπούλ όλουνάν σαγιρτάνην άτετι 107 όλούπ, σενέ νιχαγετιντέ 102 σαγιρτιν τερολερε τεβάμ έτιμς όλτουκλαρή κούουμλούς τίρ. Πού σενα μεκεπετέ κέτζιμς σενελεριν χέρ χάνη πειριντέν ζιγιατέ, γιάν 26 Έρμενί σαγιρτλερ Κολετζέ τεβάμ έτιμς τιρλερ, κι πού Κολετζιν Έρμενί τζεμιγετι ιντιντέ σενατέν σενεγέ ζιγιατέ σαγιάνη ιτιματ όλτηγηνά πέρ άλαμέτ τίρ.

Σαγιρτλερ κεντι τερολεριντέ σάϊ ού χαιρετέ πουλουνμησλήρ, βέ άνλεριν πόγιούκ πέρ έκσεριγετι κεντι άτθάρ ού χαρακετλερι τζιχτετιλε χοτζαλαρήν χούσνι τεβετζετζούγουνού καζανμησλάρ φάκατ 3 σαγιρτ λαγιηκοής χαιρεκετλεριντέν τολαγιή τεφάτλε ιχτάρ ού νασιχάτ έτιλικτέν σόγγρα πιλέ γίνε ισλάχ καπούλ έτμεζ πέρ χαλτέ πουλουντηκλαρή ιτζούν μεκεπετέν τάρτ έτιλιμσλερ τίρ.

Κετζέν σενα Κολετζέ κεντζλεριν πέρ Χριστιάν σιρκετι τεσκιλ όλουνμής τήρ. Πού σιρκετιν τεσεκκούλου Σειλανήν Γιάφνα Κολετζι μούαλλιμλεριντέν πέρι όλούπ, 1886 τά Άμερικαγια κίτμεκ ούζρε πουρατάν κέτζέν Μ. Φρένκ Σάνδερς ταραφηντάν τεκλιφ όλουνμής τήρ.

Κεντζλεριν Χριστιάν σιρκετινίν ίσπου σούπεσι 1886 Σεπτεμβριος άγινηνήν ιπιτιασηντά τεσκιλ όλουνμής τήρ. Σιρκετ 15 άζα ιλέ πασλαμης ισε τε, άζ σόγγρα άζανήν άτετι 43 έπαλιγ όλμούς τήρ. Άχέρ τιγιαρλαρτά όλάν πού κίπ σιρκετλερ ιλέ μουχαπερεγέ πασλαν-

μής, βέ σίρκετιν φερκλι ισλερινέ νεζαρέτ έτμεκ ιτζούν κομιτελερ ταγιν όλουνη, άζαλαρην ιστιφατεσι παπηντά νουκλαρ ιρατή ιτζούν τερτιπλερ έτιλιμς, βέ σίρκετιν τερακκιτι ιτζούν λαζήμ όλαν πασκά άτημλαρ τάχι άλημη, όλμάγλε, σίμιτι κεντζλεριν Χριστιάν σίρκετιν νέσβ ού νόμα πουλμακτά όλαν πέρ σούπεσινιν πουρατά μεβτζούτ όλτουγηνη περγιν έτε πιλίριζ. "Εγερ πού σίρκετιν έγι τιγκάτ όλουνούρ ισε, άνήν μούστακπελετέ Κολετζι ιλε άλακασή ολατζάκ όλαν κεντζλερε πέρ περεκετ ολατζαγηνά άσλα σούπεχέ έτμεγίζ.

"Αίνταπ χασταχανεσι μερχούμ Δόκτωρ Άζαρία Σμιθιν ζικρι τζεμιλινέ πέρ γιατινιάρ όλμακ άύζρε 1878 τέ ινσά έτιλιμς όλουπ, κεντζέν σενέ ζαρφηντά Δόκτωρ Φ. Σέπηρδ, Δόκτωρ Χαρίς Γραχάρ, ταπιπέ Μάδαμ Φ. Σέπηρδ, Δόκτωρ Α. Α. Άλτουγην, Δόκτωρ Χακόπ Ναζαργιάν, βέ χαστελεριν τεταθισινέ νεζαρέτ έτεν Μις Χαρίς Ριόολ Κολετζιν ισπού παίρεσιντε ισλεμιζ τιρλερ. Σού κεντζέν πέρ σενέ ζαρφηντά 3,130 χασπεγέ πακηλημς έτηρ. Πουναρτάν 150 σι χαστεχανεγέ καπούλ όλουναράκ πέρ βακητ όρατά καλημλαρ, βέ πασκά τζακλαρ χασταχανετέ γέρ όλματηγηνηταν κερι κόντεριμιθιέρ, πού τακημητάν όλαν παζηλαρή ισε, σεχρτέ άταλαρ τουτμούς όλτηκλαρή χαλτέ, τεταθιλερινέ σάι ού γαιρέτ όλουνη, έτηρ. Πού χαστελερ Άσιαί Σουγρανην χέρ παραφηντάν κελμιζ ολαράκ άντζακ πέν άγέρ σουρεττέ χαστέ όλανλαρ χαστεχανεγέ καπούλ όλουνη, έτηρ. Σενέ ζαρφηντά 115 πόγιούκ βέ 185 κούτζούκ άμελιγιατή τζεραχγιέ ιτζρά έτιλιμς έτηρ. Πού μούττετ ζαρφηντά χαστεχανεριν μεσαριφι 700 λίρα όλουπ, ιρατή άντζακ 380 λίρα όλμάκλε, 320 λίρα άτζήκ καλημς έτηρ. Ισπού χαιρετχανεριν ιλερι κούτούρουμεσιντε Τούρκιατά, Ίγγιλιτερρατά βέ Άμερικατά πούλουναν τούτλαρην έλτέν κελέν γιαρτημη έτηρ έτμεμελερι χάσσετεν ρετζά όλουνούρ.

"Αίνταπ χαστεχανεσι Τούρκιανήν ιτζερε παραφηντά σούμουμά άιτ όλαν πέριτζικ χαστεχανέ όλουπ, μιλλέτ βέ μεχζέπ φερκινέ πακηλημαγιαρακ χέρ σηηφταν όλαν χαστελερ ιτζούν άτζήκ έτηρ.

Μερκέζι Τούρκια Κολετζι ναζηρή
Τ. Σ. ΤΡΟΪΡΙΑΖ

"Αίνταπ, Ίούλιος 18, 1887

ΜΕΚΤΟΡΗ

ΚΙΛΙΚΙΑ ΟΒΑΛΑΡΗΝΑ ΝΑΖΙΡ ΟΛΑΝ ΤΑΓ-
ΛΑΡΗΝ ΦΙΓΑΝΗ

Πίξ Άσιανήν ιφτιχαρή όλαν μεσχούρ Δόρος ταγλαρή καπιλεσιντέν όλουπ, κιαφρέι νεσλιμιζ ιλε κούρεϊ άρξην τερουνηντέ μεβτζούτ όλαν τζεχεννεμβαρι πέρ άπετ κέρταπηντά τελατούμ έτεν λαβαλαρ ούμμανηντά γιατάρ ιτίκ. Χέρ νέ ισε, κούτρετι Ίλαχιγεριν πέρ ισαρετι ιλε βουκού πούλαν πέρ ινκλαπάτη άζιμετέ τζιρκιν καγιαλαρημηζή χαμιλ ολαράκ, σιλιλέτζεκ πασλαρημηζή γεριν σατηνηντάν γιοκαρη καλήρητικ.

"Ολ βακητ Χαλίκι Γεζτανήν έλλερίλε σμιτιγέτεκ ούλεμαγια σίρρ βέρμεγεγν πέρ γιαγιάτ ματτεσι πιζ κιπι τζεχεννεμ φιαριλερινιν κούνουνά ιλακά όλουνού. Μεζκούρ γιαγιάτ μαριφετι ιλε μουάχχερεν νεπατι άλεριν κούζελλι-

γι ιλε μούζεϊγέν όλμαγά πασλατήκ. "Αρτηκαρτάν βέ πούζταν μαμούλ όλαν τατζλαρημηζή τα κονούπ άλεριν τικκατηνη τζελεπ έτεν όλτούκ.

Ναζιρ όλτουγουμούζ οβαλαρή νουρά γάρκ έτεν σέμς σαπάχλαγην ιλα σελαμηνη βέ άκσάμλαγην σόν βετασηνη πιζλερε βερίρ όλτού. Πέρ βακητάν σόγγρα Πάχηρ Σεφιτ γιοτζούλαρη πιζιμ γέν παρέ κούρουνέν ζούμριτι καταλαρημηζή ταμασά έτερεκ έιλενμεγε πασλατή.

Σμιτιγέτεκ σέιρ έιλετιγμιζ "Ακ τενιζιν μαθι παγηνητά τελατούμ έτεν μερχαμετσιζ ταγλαλην μούζταριπ κλητηγη νιτζε πιν ζεθατη γουζουρουμούζ ιλε τεσελλι έιλετικ. Βέ έτζελ πεσιγηντέ πιχουζούρ όλαν νιτζε κιασελερε ιρακτάν κούλερ γιούζλερμιζι κούστερεκ ούμιτλερ πάχζ έιλετικ.

Μούλεπιπές όλτουγουμούζ γεσίλ έλπισελερε, κούσούμούζε τότενιμς όλαν ρενκιαρενκ σούκούφελερε, βέ χαβαλαρά ούτζουρμακτά όλτουγουμούζ μούσκου άμπέρ κοκουλαρά, βαρτίν κουπίπέ ασούμάν σεχάτετ έιλεσιν, βέ τερεννούμσαζ όλαν πούλπούλλερ γός ναγμελερι ιλε μετχιγελέρ οκούσούν.

Χάιφα κι, πού Αύγουστος άγηνητά μουχλικ πέρ γιανην άφετι πιζιμ χέρ παραφηνηζά άζιμ πέρ μούσιπέτ σατζήπ κιττι. Ναζιρ όλτουγουμούζ οβαλαρην πουντάν άκτεμ γιούζλερινέ σιγηάκ νικαπλάρ τζεκτιγι γετίσμεγιορ κιπι, πιζιμ τε γεσίλ έλπισελερμιζι σογιούπ πετενλερμιζε καρά καρτανλαρ κούτιρτι.

Πού άφετιν σεπεπι "Αλλάχ μη ιτι; χάιρ, χασαλαρ όλσούν. Κιλικια οβαλαρηνη σέιρ έτεν σινελερμιζιν πέρ τζεννετ μιθλι τζιμενιστάν βέ κούλιστάν όλμασηντάν χάζζ έτμεζ κιπι σίμιτι πούλε κουρού σούνκούστάν όλμασηντάν χούλανήγορ τέμεκ όλάμαζ, ζιρα πουνού γιαγιάλ έτμεκ πιλε γιατά έτηρ.

"Αχ! μούστακπελι σέιρ έτεν τούτλαρ, πιζέ σεφκάτ έτινιζ, τζιγανήν γουζουρουντά ούπ ούργιάν τουρμαγά ούτανήγορουζ, γιανημς τιγιαρημηζή χιτζ έσεφ έτμεγερεκ τεπελεγέν νατάν ινσανλαρά τεχαμμούλ, έτέμεγιορουζ. "Εγερ χαλικ πιζι πούλε κουρού χάλκ έιλεμιζ όλσά ιτι, πουνά πέρ τεγετζεγμιζ γιόκ ιτι φακατ άχμακ έλλεριν πιζι σού χαλε κέτιρμεσι τόγρουσου τζεκιλιρ πέρ τέρετ τεγιλ έτηρ.

Τζενάπη Χακκήν ταπιατά βάζ έιλετιγι πέρ νιζάμ σαγεσιντε πιζ χιτζ πέρ παγτζεπανην τιμαρηνά χατζέτ πράκμαγιαρακ, ενταμυθς καγιαλαρην ούζερνιτε πού κατάρ τζόκ ορμανλαρ κελιστιρμεκτε όλμούζ ισεκ, εν μεφρετ τζαμλαρη βέ μεσελερι ινσάν έλλερνιν ούζανάμαγιατζαγη μαχαλλερετέ πιτιριπ πόγιούτε πιλιμς ισεκ, πέρ νιχαγέ όλαν πέρ χικμετιν τερτιπέ κομαση ιλε πέρ χισάπ ορμανλαρη πούλε κός κολάι μεϊτανά κέτιρμιζ ισεκ, ινσάν, σερσέμ ινσάν, για πέρ πός μεράκ τέφ έτμεκ, για μούτεγιπ πούλουνηκ, για τα πέρ άζ τζαθτάρ έκμεγε γέρ καζάνμακ ιτζούν καληκή τα πιζι άλεθλερε γάρκ έτερεκ σού χαλε μι κέτιρμελι έτηρ;

Πού σενέ βακη, όλαν πούλε πέρ κουρακλήν σεπεπιντέν ούζερμιζτεκι καγιαλαρ πιλε γιανηπ έριμεγε χάζηρλανμης ικέν, χιτζ πέρ κιασε βαζιφρεσιζ όλμαμαλη ιτι.

"Ορμανλαρημηζή κεντζέ κούντούζ χαφταλαρτζα ιγράκ έτεν, βέ έφλακε σέρ τζεκερεκ γιρμι οτούζ σαατλήκ γερλερε κατάρ κούρουνέν άλεθλεριν νουρού ιμτατά κούσσουλαρ τεγιού πούσούνά χαπέρ βερτι τουρτού.

"Αχ! άπρλαρά μεϊταν όκούμούς όλαν μακπούλ τζινσελερεν πούλουναν τούρλού τούρλού μεσελερμιζιν βέ τζαμλαρημηζήν πινιέρτζε βέ γιούζλερετζε σενελερεν περού πόγιούμούς ιτικλερι πετενλερι, πούλουτλαρη τελερεκ ότεγε σέιρ έτεν ναζηλη πούλαρη, ρούζκιαρλαρ όνούντε μουσικη μακαμλαρ τερεννούμ έτεν κούμράχ ταλαρη πέρ κατζ χαφτά ζαρφηντά γιανηπ κούλερε τόντού κιττι.

Πίξ λαπις όλτουγουμούζ γεσίλ ορμανλαρτάν χαβαλαρά σατζμακτά όλτουγουμούζ μούβελιτ ούλ γουμουζε, βέ πετενλερμιζι πούρουνέν ρενκιαμιζ τζιτζεκλεριν κούνουνα σακλή όλαν ράιχαλαρη έσέν πατεσεπαλαρη κανατλαρηνά σούβαρ έτιρερεκ γιολά ρεβάν έτιπ, μαχλούκατ τουνγιασηνη ιγγιά έιλεμεζ μι ιτίκ;

Πίξ πέρ παραφταν ζιρούχ άλεμινέ μουζιρρ όλαν γαζλαρη έμσινλερ, βέ τικέρ παραφταν μουτζιπι γιαγιάτ όλαν χαβαλαρη βερσινλερ τεγιού τεβλιτ έιλετιγμιζ ορμανλαρη σίμιτι σού γιανημς όλαν μεμελερμιζτε έρζιρμεζ μι ιτίκ;

Πίξ τενιζτέν καλικάν βέ κούλεριν κούρεμετιγι πούχαρλαρη ούζερμιζτε τεμεβθούτζ έτεν πέρ χισάπ γεσίλ παϊρακλαρην ισαρετερι ιλε πασλαρημηζά τζέμ έτμεζ μι ιτίκ;

Ιστέ πούχαρλαρ κούνεσιν χεραρετι έλιντέν γιακαγιη σηγηρημακ ιτζούν κελιπ πιζιμ καρλή τεπελερμιζτε ραχάτ έτμεγηντζε τεκεσεούφ έτμεζλερ. Όνλαρ πιζιμ τζιμενιάρ τιγιαρλαρημηζή κέστ ού κούζαρ έτμεγηντζε, βέ πιζιμ σούμπιμιστάν όλαν σινελερμιζτε πέρ μηκτάρ ούγιομαγηνητζα γιαγιορού γιούκλενιμς πούλουτ κιαρπανλαρη όλάμαζλαρ.

Σίμιτι οβαλαρ μαχλουκατην ναφακασηνη τεταρικ έιλεμεκ ιτζούν, βέ ινσανά σερβέτ βέ γιαγιάτ μενπαή όλαν μαχσουλατη μεϊτανά κέτιρμεκ παπηντά πιζλερε μιννεττάρ τεγιλλέρ μι; Ίφτιχαρ έιλετιγμιζ σού άλά γασσιγετλερε άντζακ τεβλιτ έιλετιγμιζ ορμανλαρ ιλε μαλικ τεγιλ μι ιζ;

Μούσαφιρλερμιζ όλαν πούλουτλαρην σεβμεκτε όλτουκλαρη ορμανλαρημηζά ικράμεν γιαγητηρμακτά όλτουκλαρη πέρ χισάπ καρλαρ βέ γιαγιομουρλαρ πιζιμ τερουνημιζε κηριπ οραλαρτά κικλένημεσελερ ιτι, όλ κατάρ τζεσιμελεριν βέ νεχρλεριν μενπαή άζιμι σίμιτι νερετε βέ νετε τεσεκκούλ έτετζέκ ιτι;

Μαχλουκατά χητιμετ έτμεκ παπηντά τεγγινατημηζ όλαν σού ορμανλαρ πού κατάρ πέρ χισάπ άλά γασσιγετλερε μαλικ ικέν, ογλαρην πούλε γιανηπ μάχθ όλμαλαρη κερεκ χάλη χάζηρ βέ κερεκ μούστακπελ ιτζούν κούτζούκ πέρ ζαγιατ μη έτηρ;

Ιστέ πιζ φιγανημηζή έτιπ πιτιρτικ, πούνουν ιλε χέμ χάλη χάζηρην βαζιφρεσιν, χέμ τε μούστακπελιν τεχλικεσιν άναταράκ χιτάμ βερίριζ.

Άδανά, 6 Σεπτεμβριος 1887

ΣΟΥΦΟΡΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Ρουμί 'Οκτώβριος 17, βέ 'Αλαφρ. 'Οκτώβρ. 29, 1887

ΒΟΥΛΓΑΡΙΣΤΑΝ ΜΕΣΕΛΕΣΙ

«Τάιμς» γαζετασηνή Βίεννα μουχπίρινι «σαγιάνη έχειμιγέτ πέρ μενπιτάν» αλτήγη μαλούματὰ κόρε, Ρουσία 'Ιμπερατωρή Βουλγαριστάν 'Ιντιχαπατηντάν ζιγιατεσίλε ταχρίκ όλουναράκ Περλίλν άχτίναμεσινί ρέσμεν ρετί έτεμειγί τούσούνμεκτέ ίμιζ. Ρουσία τεθαγίρι σιγιασιγεσινιτέ πούληγάν Πανσλαβίστ φηρκασή 'Ιμπερατωρήν Δανιμαρκατάν άδτετινιτέ Μοσκουαγιά κιτιπύ Κρέμλιν σεραγιηντάν Περλίλν άχτίναμεσινί ρετί έτετζεγινί μεμούλ έτμεκτέ τίρλερ. Πού σείτέν Ρουσιανήν χέρ χαλτέ Βουλγαριστανή άσνέρ βασητασίλε ίσγάλ έτετζεγί άνάλασημάς, τζούνκι πουνούν νετιτζεσί πέκ βεχίμ όλά πύλιρ, φάκατ Ρουσία διπλωματλαρηνήν άτέμι μουθαφακιγετινιτέν Ρουσία έχαλισί όλ τερετζέ χιτίτεπλενιμίς τίρλερ κι, 'Ιμπερατωρήν πού κιπύ πέρ μουαμελεσινιν έχαλινίν τούιγουλκαρηνή τεσκιν έτετζεγί μεμούλ όλουμακτά τήρ.

Πόιλε πέρ μουαμελεγέ βεριλέν άχέρ πέρμανά τάχι Ρουσιανήν Βουλγαρισταντά πιασκά πέρ καρσήκλήκ τζηκαρμαγά ούμιτι έλματήγη τήρ. Καρησήκλήκ τζηκαρμακ άρζουσηντά όλανλάρ, Μ. Σταμπούλωφ χούκούμετινιν, πού κιπύ μουαμελελερέ άρτηκ τεχαμμούλ έτμεγετζεγινι, βέ ίχτιλάλ τζηκαρμαγά καληκσανλαρήν κουρσούνά τουτουλατζακλαρηνή πά τετζοριπέ όιρενιμίς τίρλερ. Πουντάν μάτα, Βουλγαρισταντά καρσήκλήκ τζηκαρμακ ίτζούν ίχτιλατζηλαρήν πέρ βετζέχι σαπήκ κεντι τοπρακλαρηντά τερετιπύλερ κουρμαγά φουρσάτ πούλμαμαλαρη ίτζούν Τούρκια, Ρουμανία βέ Σηρηπία κεντι χουτουτλαρηνή μουχαφαζά έτμεκτέ τίρλερ.

«Τάιμς» μουχπίρινιν βερτίγι πέρ χαπερέ κόρε, Πάπη 'Αλί Ρουσία παραφηντάν τεκλιφ όλουναν πού ίκί χουσουσή, γιάνι Σουλτανήν Πρένς Φερδινανδά μεμλεκετι τέρκ έτμεσινί έμο έίλεμεσίλε, γενί 'Ιντιχαπατή γάιρι μεσρού όλάν έτμεσί τεκλιφινί καπούλ έτμεγιωρ ίμιζ. Φάκατ «Ταρίκ» γαζετασηντά νέσρ έτίλν πέρ πέντ Ρουσία ίλέ Τούρκια τεθλετελερι άρασηντά πέρ κόνε κερκινλίκ έλματήγη, γιάνι Μ. όη Γιερσιν ζιφρ όλουτουγή ούζρε πέρ τεκλιφτέ πούλουματήγη πεγιάν έτίλιμίς τίρ. Πάπη 'Αλί τεθλετελερινί ιτιφράκ ούζρε καπούλ έτίκλερι πέρ τερετιπύ ίλερι κότούρμεγέ καράρ κηλημής όλτουγηντάν, πέρ παραφά όλ πειριντέν ζιγιατέ ίστινάτ έτμεσιγί χαλτέ, άιρήτζα όλαρακ πέρ τεθλετι κόυτζεντιρμεγέ πέρ σεπετι γιόκ τήρ. «Ταρίκ» Ρουσία χακκηντά σούλετιγι σηρατά «Πάπη 'Αλινιν μεϊταντά όλάν μεσελενιν φασληντά σου τερετζέ τούτανε πέρ σουρετιτέ σάπρ έτέν πέρ τεθλετι μεμνούν έτμεγέ τζαλητατζαγηνά άσλα σούπχε έτίλεμεζ» τεμίς τίρ.

Ρουσία χούκούμετινιν Βουλγάρ μούλτετζιλερινε ταχίσις έτιμίς όλτουγού μεπλαγήν 3 τέ 2 σινί κεσιμίς όλτουγού μούτεβατήρ τήρ. Πίτ ταπύ πού σεί άνλερέ πέκ κότου κόρούμεκλε, Πρένς Φερδινανδά βατάν περβερανε όλάν μουκαθεμετελερινιτέ κέθσεγετζέκ τίρλερ.

Κόντ Καλνόκν ίλέ Μ. Κρισπηνίν Πρένς Βίζμαρκ ίλέ όλάν μούλακατηντάν περού 'Αλμαν νιμ ρεσιμύ γαζεταλαρηνήν Πρένς Φέρδινανδ βέ Βουλγαριστάν άλείχινιτέ έθβελεκί κιπύ σείτι

πέρ λισάν κουλλάνματηκλαρη τάχι σαγιάνη τικκάτ τήρ.

'Επίσκοπος Κλημησιν Πρένς ίλέ όλάν μούλακατηντά, μούμαίλειγέ Τηροθαγιά κιτμεσί, Σοφιατά καλμάκ ίσπετιγι χαλτέ ίσέ πολισιν τάχτη νεζαρετινιτέ καλατζαγή πεγιάν έτίλιμίς τίρ. Πίλ άκς μούμαίλειγιν χούκούμετε άρζη σατακάτ έτμεσινέ Σέν Πετερσθουργτά νεφρέτ ίλέ πάκηλμακτά τήρ. Πού έτζιλτέν 'Τέρι Σαατετέτ μουκιμ Βουλγάρ 'Εξαρχουσυντάν μούμαίλειγιν άζλήίλε γερινέ «Βουλγάρ γασιπλερινε ταχά άζ μούτι πειρινί νασπή» τάλεπύ όλουμμούς τούρ.

Ρουσία γαζεταλαρηντάν πιασκά γαζεταλαρητά τάχι Βουλγάρ χούκούμετινιν πού σόν 'Ιντιχαπατά τεταπύρι τζεπειριγετέ πούλουντουγουντάν, βέ χούκούμετ ναμζετινε ρεί βερμεγέ κούλουλερι ίτζεπάρ έτμεκτέ καπαταγιηλαρά μεζουινιγέτ βεριλιμίς όλτουγουντάν πάχς έτμεκτέ τίρλερ. 'Ισίου 'Ιντιχαπαττά μουχαφαζακιαραν φηρκασηντάν έπεγι άτεμλέρ 'Ιντιχαπύ έτίλιμίς τίρ. Πού φηρκα Μ. Στόιλωφ βέ Μ. Νάτζεβίτζ φηρκασηντά όλμάκλε, πού γενί 'Ιντιχαπατά άνλερέ καπινετέ ζιγιατέ κουβθετ βερετζέκ τίρ. 'Ιντιχαπύ έτίλεν μεπουσλάρ άρασηντά 27 'Ισλάμ πούλουνούπ, γιάληνης 1 Ρούμ βάρ ίμιζ.

ΚΑΦΕΡΕΛ ΙΡΤΙΚΙΑΪΗ

Φρανσανήν ίφράτ τζούμγουριγέτ γαζεταλαρηνή νησάν άχς ού ίτασή ίρτικιαπήνά ρείς Γρεβινιν κόυβεγισί Μ. Βιλσηνή τάχι πούλασττήρμαγά ζιγιατεσίλε σάί ού γάιρετ έτμεκτέ τίρλερ. 'Ανλερ έθβελ έμρετέ πού ίρτικιαπύν τολαγιή τερετέστ έτίλιμίς όλάν Μαδάμ Λέμουζεν ίλέ Μαδάμ Ρατατζινιν Μ. Βίλσην άλείχινιτέ όλάν 'Ιντιχαμλαρηνή νέσρ έτίλιέρ φάκατ πού κατηνλάρ Μ. Βιλσηνήν χουζουρουνά κειτιριλίτικε, ίκισί τε σόζλερινί κέρι άλτήλαρ. Μαδάμ Ρατάτζι χουζούρη μετζισιστέ άγλαγιαράκ σούλε τεμίς τίρ. «Πενίμ 'Ιλκ ίφατέμ τογρού τεγίλ ίτι. πέν πού ίσέ τέζ πέρ χιτάμ βεριλιρ ζαννήίλε Μ. Βιλσηνή τάχι καρσήτήρμακ ίσπετιμ, βέ πού μακσέτλε γιאלάν πέρ χικγιαγέ ούίτουρτούμ.» Πουντάν άζ σόγγρα Μαδάμ Λέμουζεν χουζούρη μεχκεμεγέ τζέλεπύ όλουντούκτα μερκουμέ τάχι πού ίστέ Μ. Βιλσηνήν άσλα πέρ άλακασή έλματήγηνη, άντζακ κεντι κεντινί μουχαφαζά έτμεκ ίτζούν Μ. Βιλσηνήν ίσμινί κουλλανμηής όλτηγηνή πεγιάν έτίμις τίρ.

Πάτεχου γαζεταλάρ Μ. Βιλσηνή κεντι χητέμετινιτέ πούλουμμούς όλάν Μ. Λε νάμ πέρ ρεσσαμά πέρ νησάν άλμηής τεγιού 'Ιντιχαμ έτμεγέ πιασλάτηλάρ. Πού 'Ιντιχαμά πίζκατ Μ. Λε τζεβάπ βερερέκ, κεντινίν χιτζ πέρ βακήτ Μ. Βιλσηνήν χητέμετινιτέ πούλουματήγηνη, βέ μαλικ όλτουγού νησάνή άχέρ πέρ ζατήν ταβσιγεσίίλε 1882 τέ άλμηής όλτουγουνού πεγιάν έίλεμις τίρ. Πουντάν μάτα, Ζούπερ ίσμινιτέ πύρι «'Εντρασιζάν» γαζετασηντά πέρ μεκτούπ νέσρ έτερέκ, πέρ νησάν πέτελι όλαρακ Μ. Βιλσηνά τετιγέ όλουμακ ούζρε Σοσιετέ Ζενεράλ πανκασηνά 10,000 φρανκλήκ πέρ τζεκ βερτιγινί 'Ιτιτά έίλεμις τίρ. Φάκατ Σοσιετέ Ζενεράλ κεντι τεφτερλερινί γιοκλαγιήπ, Ζούπερ ίσμινιτέ πύρι ίλέ άσλα πέρ ίσλερι έλμαμηής όλτουγηνή πεγιάν έτίμις τίρ. Πού όρνεκλερετέν μούσιν Ρεϊσί κόυβεγισί βασητασίίλε τούσούρμεγέ όλάν σάί ού γάιρετελερινί νε τερετζέ σιτίτεπύι όλτουγού πέτιγί τίρ.

Τζενεράλ Πουλάνζε 30 κούνλόκ μαχπούσιγετινί σακιν πέρ σουρετιτέ κειτζορμεκτέ τίρ. 'Εγερ πέρ ζαπιτ σάτετζε τάχτη τεθκιφέ άληνηρ ίσέ, κεντι έθιντέν τζηκαγά, βέ ταλιμλερε τάχι 'Ιστιράκ έτμεγέ μεζούν όλούρ φάκατ μαχπούσιγετέ χούκμ όλουναν πέρ ζαπιτ χανεσιντέν τζηκάμας, βέ φαμιλιασηντάν μάτα πέρ κίμσεγί χουζουρουνά καπούλ έτέμεζ, βέ γιάληνης τεμιζ χαβά άλμάκ ίτζούν τήσαρη τζηκαμηή χέρ χαλτέ λαζήμ τήρ τεγιού ταπιπ παραφηντάν σεγατέτ έτίλιγινιτέ τήσαρη τζηκά πύλιρ. Πουντάν μάτα, πού γιολτά τάχτη τεθκιφέ άληνηής όλάν πέρ ζαπιτ κεντι κηλητζηνή τάχι τεσλιμ έτμεγέ μετζπούρ τήρ.

Σούπχεσιζ τζενεράλ Πουλάνζε πού τζεζαγια λαγιήκ ίτι. Τζούνκι έγερ πόιλε πέρ λισάν κουλλαντηκτάν σόγγρα πύλα μούτζαζάτ πρακηλά ίτι, Χούκούμετ κεντι τεσιρινί γάιπ έτμις όλατζάκ ίτι. Πέρ γαζέτα μουχπίρινε τζενεράλ Πουλάνζε σούιλε τεμίς ίτι. «'Ορτατά όλάν μουχακεμετέν, γιάνι Κάφερελ μεσελεσινιτέν άσηλ μακσέτ πενί μούττεχιμ τζηκαρμακ τήρ φάκατ πέντζε πουνούν πέρ έχειμιγετι γιόκ τήρ, πέν πού κιπύ χούτζουμλερινί μά φεβκινιτέ ίμ, άνλερ πανά τοκανμαζλάρ. 'Εχαλι 'Ιντινιτέ μαλικ όλτουγούμ νουφουζτάν χιτίτεπλενιμίς όλάν χασιμλερινί μεσελεγι, έχαλιγέ άνλεριν χισσιγιάτ ού σατακατλαρηνήν νετέν ίπαρετ όλτουγουνού κόστερετζέκ τίρ.» Πιασκά πειρινε τάχι τζενεράλ Φερρονήν σάχσι όλάν πέρ μούλακαττά, χέρ χαλτέ Κάφερελ ίρτικιαπήνά τζενεράλ Πουλάνζεγι καρσήτήρμακ νιγετινιτέ όλτουγουνού πεγιάν έτίγινί σούιλεμις τίρ.

'Αλμαν γαζεταλαρη πού μεσελετέν πάχς έτμεκτέν ζιγιατεσίίλε χούσανηγιωρλαρ. 'Ανλερετέν πύρι σούιλε τεμίς τίρ. «'Εγερ τζενεράλ Πουλάνζε μεϊτάνη μουχαρεπετέ, φηρκα μούναζαλαρηντά όλτουγουντάν ζιγιατέ μαριφετλί βέ ούστά τεγίλ ίσέ, άνην άσηκλαρη άντέν πόγιόκ πέρ σεί μεμούλ έτέμεζλερ.» Πιασκά πύρι τε σούιλε τεμίς τίρ. «Φέρρον ίλέ Πουλάνζε άρασηντά όλάν μούναζακατά τζενεράλ Πουλάνζε ζιγιατεσίίλε πόζουλουπ, ίζζετλι κούνλερι κειτζμέκλε περαπέρ ούμιπλερι τάχι ζαίλ όλατζάκ τήρ.» Φάκατ Τάιμς γαζετασηνήν Περλίλν μουχπίρι πουντά 'Αλμανλαρήν ίχτιμάλεν βακητηνάν έθβελ μεμνούν βέ μεσρούρ όλμακτά όλτουκλαρηνή πεγιάνλε, τζενεράλ Πουλάνζενιν έλαν έχαλινιν κήσημ άζαμηνήν χούσνι τεθεετζζούχούνε μαλικ όλτηγηνή, βέ κεντι παραφαρλαρηνήν χαρπιγέ νάζηρηνή μούσαριλέιχ ίλέ σάχσι χουσουμετετέν τολαγιή πόιλε μουαμελε έτίτε τεγιού 'Ιντιχαμ έτμεκτέ όλτουκλαρηνή πεγιάν έτίμις τίρ. Τζενεράλ Πουλάνζενιν όρτούσουνην μερεζί όλάν Κλέμογγ Φερρανδτά μούσαριλέιχ λεχινιτέ πόγιόκ πέρ νουμαίς ίτζούν τερετιπύλερ όλμούς ίσέ τε, γιαγμούρ σεπεπιίλε κέρι πρακηλημής τήρ.

ΧΑΡΙΑΖΙΓΕ

Μαγρηπύ Σουλτανηνήν σηχχετι χακκηντά έλ άν φερκλί φερκλί χαπερλερ άληνημακτά τήρ. Παριστέν κεισιτέ όλουναν πέρ τηλεγράφ Μαγρηπήν τζενουπύ παραφαρλαρηνά πάζη καπιλελερινί 'Ισγιάν έτίκλερινί, φάκατ άσηλαρτάν 500 άτέμιν τελεφιίλε 'Ισγιάνην πιαστήρηλητηγηνή χαπερ βερμεκτέ τίρ. Μαγρηπύ μεσελεσινιτέ 'Ισπανία ίλέ Φράνσα άρασηντά τεχιμύλ μουθαφακιγέτ χουσουλέ κειτιγινε ταίρ «Φιγάρο»

γαζετασηνήν βερτιγι χαπέρ Ισπανία γαζετα-
λαρή παραφρητάν τεκζιπέ έτιλιμεκτέ τέρ. Χού-
κούμετ γαζεταλαρηντάν ικισί πέρ κόνά καρη-
σηκλήκ Ζουγουρουντά Μαγρήπ μεσελεσινίν γαλ-
ληντά Ιταλιανήν έλκ άτημή άλμασηνήν λα-
ζήμ ολτουμεντάν πάχσλε, Ισπανιανήν πού
μεσελετέ άζάτ πρκαηλημασηνή Ιταλιανήν τού-
βέλι σαίρεγέ τεκλίπ έτετζεγινέ ούμιτ πέγιάν
έτμεκτέ τέρλερ. Βέ Ισπανιανήν Φρανσαγιά τούστ
ολτουμεντάν μεμουλ ολουάν τζόμουχοριγέτ τα-
ραφτάρη γαζεταλαρηντάν πέρ «Φιγάρου» γα-
ζετασηνήν τεπλιγατηνή, γιάγροτ πού κίππ πέρ
ιτιλάφ χουσουλέ κέλεμεσί ιτζούν τεσβικατ
γιολλού ολάν πέγιμανατηνή μάχσουσεν τερτίπ
έτιλιμί πέρ τολαπ άτ έτμέκλε, Ισπανιανήν
πού τολαπά τούσμεγετζεκα κατάρ άκηλή ολ-
τουμενου πέγιάν έτμεκτέ τέρ. Πού γαζετανην
Ζαννήντζα, Φράνσα Ισπανιανήν κεντί κεντίνι
μούστακίλ ολάν καπυλεέρ ιλέ μουχαρεπέ έ-
τέρεκ γιορμασηνά, κεντί ισε μούνασιπ φουρ-
σατά πέκλεγερεκ πέρτεν πέρ μεμλεκετέ κίρ-
μεγέ άρζουκέτ πούλουμακτά τέρ. Μαγρήπ Ι-
σινίν τερτίπ ιτζούν πέρ κονφεράν άκτηνά
ταίρ τεβατουρλάρ σουγιού πούλουμους ισε τε,
πί έσάς ολτουμεντάν ολουμους τέρ.

— Πού κούνερτέ Λονδράτ άσσίς άμελε τα-
κημή κόνά κόν μετζιλιεέρ άκτ έτμεκτέ ολουπ,
Οκτώβριος 23 τέ 25,000 άμελετέν ιπαρέτ
πόγιούκ πέρ ιζτιγιάμ τετζεμμού έτιμί, φάκατ πέρ
κόνά καρησηκλήκ ολμαγιαρακ ταγγηλησλάρ
ισε τε, παζάρ έρτεσι κούνού ολάν τετζεμμού
πολις παραφρητάν ταγγητηλήντζαγια κατάρ πέρ
κάτζ άτεμλερ γαλαρανημής τέρ. «Τάιμς» γα-
ζετασή πού τετζεμμούλερην άμελενίν μούτεπέρ
τακημή παραφρητάν ολμαγιαρή, άντζακ τζαχίλ
βέ τζακνήν τακημητάν ολτουμενου πέγιάνλε,
πιχουτέ ολάν τετζεμμούλερηνε νιχαγέτ βερμε-
σινί σέχρ έμανετινέ ταβσιγέ έτμεκτέ τέρ. Πού
τζόουμε ιλέ περαπέρ χέμαν άνι βακηητά Λόν-
δρα σέχρ έμινί φίλ χακικέ μούχτάτζ ολανλα-
ρή πούλουπ, άνλερ έγιαρτήμ έτμεκ ιτζούν πέρ
ιανέ κοιμεσι τεσκινέ τζαλησμακτά τέρ.

Ιγγιλητρεατάν άληνάν σάιρ σαγιάνη τι-
κατ χαπέρλερ άτιτεκίλερ τέρλερ. Πουντάν πέρ
κάτζ χαφτά έββελ Μίτζελς Τάβν νάμ μαχαλ-
τέ Ιολάνδα ταχίλι ίταρέ παραφαρλαρήλε πο-
λις άρασηντά πέρ άρπέτά βουκουή, βέ πολισίν
τζόουμεχούρ ούζερηνέ άτές έτέρεκ άνλερτέν ούτζ
κισί κάτλ έττιγινί ζάτεν γιάζμηζ ίτικ. Μακ-
τουλλαρήν τζεσετλερ ούζερηντέ ιτζούά έτιλέν
τεφτίς ού τεχαρρί πέρ κάτζ χαφτά σούρμούζ
όλουπ, πουνούν νετιτζεσιντέν ολαράκ, πολισ-
λερην άνλερ κάστεν ολτουμεντάν ολτουμεντάν
νά ταίρ πέρ ιλάμ βερλιμής τέρ. φάκατ χού-
κούμετ πού ταβανήν πάσκά πέρ μεχκεμετέ
φασληνή ταλέπ έτμεκτέ τέρ.— Βόσα π νάμ
χάρπ σεφινεσινίν τζόουμε ταίφεσίλε πέρικιτέ
γάρκ ολτουμεντάν κορκουμακτά τέρ. Ισ-
πού σεφινέ Σαγγαγια άιτμεκ ούζρε γιολά
τζηκμή ολουπ, μεμουλ ολουάν βακηητάν έ-
πεγι σόγγρα πύλε μαχάλη μακσουτηνά βασιλ
ολματηγή κόρούλεκέ, άνή άραμάκ ιτζούν
πέρ κάτζ κέμιλερ κόντερλιμίς ισε τε, βαπορ-
τάν άσλα πέρ έσέρ κόρούλεμής τέρ.— Ικισί
έπίσκοπος ολαράκ, πές Ιγγιλιζ ρέισι ρου-
χανιλερ, Άλμανία, Αυστρία βέ Ισβιτζερατά
πούλουνάν κατίμ Καθολικ κλισεσινίν ιλερτέ
ολάν ρέισι ρουχανιλερηνί ζιγαρετ έτμεκτέ τέρ-
λέρ. Κατίμ Καθολικ τεσιμγέ ολουανλάρ Πα-

πανήν γιανήλημαζληγηνη καπούλ έτμεγερεκ
Καθολικερτέν άιρηλάν φηκτά τέρ. Γιακηηλαρ-
τά Ιγγιλιζ κλισεσίλε πού κίλισε άρασηντά
πέρ κόνά ιτιγιάτ χουσουλέ κέλετζεγι ιχτιμάλ
άττ ολουμακτά τέρ.

— Ρουσία Ιμπερατωρηνήν ογουλλαρηνά Ι-
σαπέτ έττιγι κίππ, Πρένς δι Γαλήν κερμελε-
ρι τάχι Κοπενχαγιά κηζαμουγιά τουτουλουμους
ολαράκ γαστά γιατρακτά τέρλερ. Ρουσία Ιμ-
περατωρού ιλέ Άλμανία Ιμπερατωρηνήν μού-
λακατηνά ταίρ γενί πέρ τεβατουρ σουγιού πούλ-
μούς ισε τε, πού χαπέρ Περλινίν νήμ ρεσμί
γαζεταλαρηνήν πέρ παραφρητάν τεκζιπέ έτιλ-
μίς τέρ. Ριθαγέτ ολουτουγουνά κόρε, έγερ
πάσκά χιτζ πέρ ένέκλ ολμασα πύλε Άλμανία
Ιμπερατωρού Βίλγελμ γαζρετλερηνίν ταπιπλε-
ρι μούσαρλιέγιν πού ιχτιγιαρληγηντά έν χα-
φίρ πύλε ολάν πούλασθή πέρ ιλλετέ κεντίνι
μούπετά έτμεσινέ ραζι ολμαγιαρλαρ ιμιζ.
Άλμανία βελί άκτηνήν τάχι κέτζεν σενέ κη-
ζαμουκ ιλλετινέ τουτουλτουγή καριγιουνά ζά-
τεν μαλούμ τέρ. Πέρ τζόκ ταπιπλερηνί Ζαννήν-
τζα μούσαρλιέγιν σιμτικί πογάζ ιλλετι όλ
κηζαμουγήν νετιτζεσι ιμιζ.

— «Περλίν Πόστ» γαζετασηνά κεσίτε έ-
τιμί ολτηγή τηλεγράφ χακηνητά κέτζεν χαφ-
τά γιαζμηζ ολτουμενουζ Ρουσιαλή Πρένς Βο-
ρόνζωφ σου μεαλτέ άχέρ πέρ τηλεγράφ τάχι
κεσίτε έτιμί τέρ. «Κερεκ πένιμ βέ κερεκ τζόου-
λε Ρουσιαληληρηνί Φρανσηζλαρά τογρού ολάν
ιστιράκη χίσε ού μουχαππέτιμίζ, τζόκ κέτζ-
μεζτεν μούτεγίτ ορτουλαρημηζ ιλέ Άλμα-
νιανήν νουφουζουνά πέρ νιχαγέτ βερπέ πύλετζε-
γμίζ τεσιματηνά μούεσές τέρ.»

— Φρανσηζ Παρλαμεντι σαλή κούνού κού-
σατ ολουμους τέρ.

Α Α Χ Ι Α Ι Γ Ε

Πού χαφτά γαζεταλαρή χαιτούτλουκ χα-
πέρλερ έτε τολου τέρλερ. «Σταμπούλ» γαζε-
τασηνήν «σόςλερηνέ άσλα σούπγέ έτιλιμεγεν
άτεμλερτέν» άληγή χαπέρε κόρε, παζάρ έρ-
τεσι κούνού 12 κατάρ χηρηζλάρ Πογάζ ιτζινίν
Άνατολή σαχινιτέ ολάν Κανδιλλί καριγεσινίν
γιακηηλαρηντά πούλουνάν πέρ κουλιπέγε κίρε-
ρέκ, κουλιπενίν σαχίππ πούλουνάν ιχτιγιαρτάν
παρα ταλέπ έτμισλέρ. Βέ μερκουμούν γάγετ
φακίρ ολαράκ παρασή ολματηγηνη πέγιάν έ-
μεσι ούζερηνέ ζεβαλλή άτεμ ριβολθέρ ιλέ για-
ραλαμησλάρ. πάτεχου μερκουμούν ούζερηνέ γάζ
γιαγή τόκούπ, έσθαπνήν τουτουστουρμησλάρ.
Νιχαγετ πύτσαρε άτεμ πού μουαμελέι ζαλη-
μανεγέ ταγιανάμαγιαρακ, τζέμ έτιμίς ολτηγή
15 λιρασηνήν γερινί άνλερ έκότερμιζ τέρ. Χαί-
τουτλάρ πού κουλιπετέ ιχτιγιαρ ιλέ πέρικιτέ
γιασάγιανλαρτάν πέρηνί κάτλ έτμισλέρ τέρ. Σεχ-
ριμιζίν «Ετ Γεμεζ» ταίρ ολουάν άχέρ πέρ
σεμτιντέ τάχι ούτζ Ισλάμ μεζούρ μαχαλ-
τέ πακαλήκ έτέν Καίσεριγελι Σάββας Ισ-
μιντέ πέρ Ρουμούν τούκκιανηνά κίριπ, μερκου-
μού κεντίλερ ιλέ πέρικιτέ κέζμεγέ κίτμεγέ
κάντηρησλάρ, φάκατ τευχά βέ καρανήκ πέρ
σοκαγιά γετιστικλερηντέ πητζάκλε ζεβαλλή άτε-
μι γιαραλαμάκλε περαπέρ τάζ ιλέ πεινίνι τα-
γητησλάρ. πάτεχου τζεπιντέν τούκκιανηνήν
άναχταρηνή άλήπ, άρτηρητζέ ολτηγή 70 λιρα-
σηνήν τούκκιανηνητάν τζαληησλάρ. Ισπού κα-
τιλλερηνί τερτίεστ έτιλιγι μά έλ μεμνονιγέ Ι-

έτιλιμίς τέρ. Νεολογοσούν μουχπέρι τάχι Μα-
ναστηρήν Κορίτζα ναχιγεσιντέν πέρ τακίμ
χαιτούτλουκ χαπέρλερ βερμέκλε περαπέρ χαι-
τούτλαρά έλ πέρ ολάν πέρ τακίμ άτεμλερηνί
ισμλερηνί τάχι βερμεκτέ τέρ. Ισπού άλτζακ
ισε άλακατάρ ολανλαρτάν 3 ού χούκούμετ με-
μουρλαρηντάν ιμισλέρ. «Λεβάντ Χεραλδ» γα-
ζετασηνήν Έρζουμ μουχπέρι τάχι πού κούν-
λερτέ οραλαρτά πέκ τζόκ άτεμλερηνί κάτλ έ-
τιλιτεκλερηνί χαπέρ βερμεκτέ τέρ. Μουχπέρι
μούμαίλεχ Κερεμ Ισμιντέ πέρ χαιτούτουδν τζε-
τεσινί Ζιχρ έτμεκτέ τέρ κί, πουνλάρ πέρ κάτζ
άτεμλερηνί κανηνά κίριμζ τέρλερ. Πέρ κούτε άν-
λερ ίκί πέρατερλερί κάτλ έτμισλέρ, βέ κό-
γιούν γιακηηλαρηντά ίκί άτ πρκαηησλάρ, βέ
ίκί κούν σόγγρα κίτερεκ, άτλαρή ταλέπ έττικ-
τέν μάτα χείπελερμιζτέ σου κατάρ παρα βάρ
ίτι τεγιού πέρ μηκιάρ τα παρα Ιστεμισλέρ.
Πουνλαρά πεζέρ πάσκά βακααλάρ τάχι βου-
κού πούλουμους ισε τε, άνλερηνί Ζικριντέν σάρφη
ναζάρ έτέριζ.

— Κέτζεν χαφτακί φουρτουναλάρ έσνασην-
τά Καρα τενίζιν Ιστανπόλ πογάζη γιακηηλα-
ρηντά πέρ κάτζ κέμιλερ γάρκ ολμουσλάρ ισε
τε, ταίφελερηνί σάνκι τζόουμελεσι ταχλιγιέ σίρ-
κετι βασητασήλε κουρταρημηζ τέρλερ. Άλ-
τή κέμιλερηνί καζαζετέ ολουπ, ταίφελερηντέν 58
κισινίν κουρταρηλητηγή, φάκατ 4 άτεμίν τελέφ
ολτουμεντάν έτιλιμίς τέρ.

— Ιερουσαλημίν Έρμενί Πατρικ βεκίλι, 50
κάτάρ Λατίν παππασλαρηνήν Βηθλεεμίτε βακή
Έρμενί κλισεσινέ κίρερέκ, γαληλαρή παρτζα-
λαγηπ έσγιάί σαίρεγι τάχι ταχρίπ έτμέκλε,
κίλισε κεντίλερ έττ τέρ ιττιασήλε τερουνιντέ
πούλουνάν παππασλαρή τάχι τησάρη έττικλε-
ρηνί πά τηλεγράφ Ιστανπόλ Πατριγι Βεγαπέδ-
γιάν γαζρετλερηνέ πύτιμιζ τέρ. Πατρικ γαζ-
ρετλερί τάχι βουκούη γαλή Άδλιγέ ναζηρή
Δζεβδέτ πάσαγια ίρατέ έτμέκλε, γασπ έτιλέν
μούκιν ιατεσίλε ζααρά μουκαπύλ ταρζιγέ
βερλιμεσινί Ιστιτά έίλιμιζ τέρ.

— Σηρηπία σημεντήφερηνίν ίκί χαττηνήν
τάχι χουτούτά κατάρ ίνσασή τεκίμλ ολμουζ
ολμάκλε, χαττλάρ σημεντήφερλερηνί ίνσασηνή
μουκαβελέ έτέν ζεβάτ παραφρητάν ρεσμί πέρ
σουρετέ Σηρηπία χούκούμετινέ τεσλίμ ολου-
μούζ τέρλερ. «Σταμπούλ» γαζετασηνήν Ζαν-
νήντζα, Πάπη Άλι Ιστανπόλ χαττηνήν ικα-
ληντάν έββελ Ούσκούπ βέ Βρένια χαττλαρη-
νήν κούσατηνά ραζι ολμαγιατζακ τέρ. «Λε-
βάντ Χεραλδ» ήν πέγιανηνά κόρε ισε, πού χου-
σουστά Χούκούμετι. Σενιγέ ιλέ Ιλτισακ σίρκε-
τι άρασηντά τεκίμλ ιτιλάφ χουσουλέ κέλιμίς
τέρ, βέ Ζιχρ ολουάν χάττ τζόκ κέτζεμεζτεν
άτζηλατζαγή ιχτιμάλ τέρ.

ΑΚΤΖΕΛΕΡΗΝ ΦΙΓΙΑΤΗ

Οκτώβριος 17/29, 1887

Έσάμη Ούρουμύ	15.	20.
Ρούμελι Τιμούρ Γιολή σχημελερ	35.	1.
Τασφιγέ Τούγγούν καίμεσι	15.	30.
Ιστικρέζη Ταχίλ	37.	20.
ΑΚΤΖΕ ΦΙΓΙΑΤΗ, Αιράτ Όσμανί 100 γρουσταν		
Μετζιτιγιέ	108	17
Μεταλίχ	98	10
Πεσλίχ	103	—
Άληηλήχ	103	—
Πόλ	90	30
Ναπολεών	87	34
Κριμιάτζα	61	20
Άίρα Ιγγιλιζ	110	37
Μανέτ καίμύ	10.	16.

ΙΣΤΑΝΗΟΛΑ

ΜΑΤΗΑΛΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΑΝ

Φιλόζανδζηλήρ Γιοκούσου— Άμερικάν Χάν.